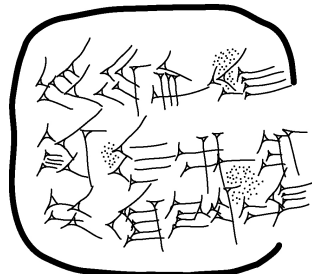


## Terqa Final Reports 2

### Terqa: Les textes des saisons 5 à 9



# Bibliotheca Mesopotamica

Primary sources and interpretive analyses for the study of Mesopotamian civilization and its influences from late prehistory to the end of the cuneiform tradition

Editor: Giorgio Buccellati



Published under the auspices of

IIMAS

The International Institute for Mesopotamian Area Studies

with the support of

The Shelby White – Leon Levy Program

for Archaeological Publications



Bibliotheca Mesopotamica  
Volume 29

Terqa Final Reports 2

# Les textes des saisons 5 à 9

by  
Olivier Rouault



Undena Publications  
Malibu 2011

This volume presents the publication by O. Rouault of the epigraphic documents discovered in the 5th through the 9th season of excavations at Tell Ashara-Terqa (Syria), by the Archaeological Mission directed by G. Buccellati and M. Kelly-Buccellati. The total of 97 documents, found in Areas C and F, is unevenly distributed between the five seasons of excavation (respectively 17, 6, 20, 24 and 30). Three periods are represented: Old Hana (Area C), late Šakkanakku and Old Babylonian (Area F). The ten documents of the Šakkanakku period – legal and administrative – present data that are rather new: they illustrate the specificity of the scribal tradition during this period, but at the same time they show that some characteristics of the legal Old Babylonian documents find their origin there.

Of the 62 Old Babylonian documents, around 20 are of administrative type (management of workers, various distributions, recording of the production of fields, etc) and ten are letters. Two legal texts are particularly interesting: a contract of division of heritage and a report of a lawsuit mentioning the governor Kibri-Dagan and the royal judge. School texts and a literary fragment written in emesal dialect show that a high level scribal school functioned at Terqa at that time. Lastly, a fragment of a divinatory report and allusions in the letters give information on these types of activity. Among the 27 texts of the time of Hana, we find the same typology: administrative documents and letters, school, legal and religious texts, this last category being represented by a list of offerings to the goddess Ninkarrak, found in her temple.

The work presents first all the texts, season by season, in transcription and translation. Exhaustive indices are given, along with an analytical table where the texts are sorted according to chronology and typology, allowing a thematic approach to the collection. After the bibliography, the documents are presented with hand copies and photographs given side by side.

Copyright © 2011 by Undena Publications

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

ISBN 978-0-9798937-1-1

Library of Congress Control Number: 2011927833

Undena Publications

[www.undena.com](http://www.undena.com)

P.O.Box 4056, Malibu, CA 90264, USA

orders.undena@gmail.com

## Preface

After a hiatus of some twenty-seven years, we resume publication of the *Terqa Final Reports*, with a volume that, like the first one, we owe to Olivier Rouault. He had served as our Chief Epigraphist up to the time when, in 1986, we ended the operations of the Joint Expedition to Terqa, recommending that the Syrian Directorate General of Antiquities and Museums transfer to him the permit and handing over to him the Expedition assets. By then, we had started excavations at Tell Mozan, and had hoped that we might maintain a working relationship with the new Terqa team. Unfortunately, this did not materialize, but Rouault did maintain his commitment to complete publication of the epigraphic record for the season under our watch, for which we are most grateful.

While his first volume was devoted to a homogeneous corpus, i. e., the archive of Puzurum, *TFR 2* is a collection of almost one hundred heterogeneous texts, coming from a variety of different stratigraphic contexts. In particular, these contexts are the administrative sector in area F and the residential sector in area C (the same where the house of Puzurum is located, from which come the texts published in *TFR 1*). The pertinent contextualization will follow in a volume on stratigraphy and architecture. In this volume, the texts are presented in an exemplary documentary style, sorted typologically within each season, with exhaustive indices and highly accurate autograph copies. As Rouault mentions in the introduction, a full study of the historical implications of these texts would require many volumes. What is offered here is the indispensable set of data on which any such future interpretation may be possible.

An important additional feature of the present publication is that a full set of color photographs of the texts will be made available online at the Terqa website ([www.terqa.org](http://www.terqa.org)). These photographs are correlated to the paper volume being published here, and thus increase the documentary scope of the project. It must be noted that the photographs are all due to Rouault himself (both in this volume and online), his photographic skills matching those of his epigraphic endeavor.

We just spoke of a hiatus in our publication program, and this requires an explanation. During the course of our ten seasons at Terqa, we began to develop a complex recording system that found its first codification already by the end of the third season (1978).<sup>1</sup> This resulted in a major effort, not only because of the substantive difficulties inherent in the application of the procedures, but also because those were the years when we began the transition from “non-digital” (as was expressly indicated in the title of our Manual) to digital. The details of that effort, which are given in the section on METHOD in the Terqa website, led eventually to the development of the Urkesh Global Record.<sup>2</sup> The preoccupation with this transition (both to a digital system and to the excavations at Mozan) meant that, unfortunately, we were unable to proceed with the final publication of our results, even though we did produce a sizable number of other publications (all now given in full in the Terqa website).

The inspiration to return to our long overdue publishing obligation came from a grant from the Shelby White – Leon Levy Program for Archaeological Publication at Harvard University.<sup>3</sup> This enabled us to organize our “non-digital” archives and to plan a publication program, of which this volume is the first result. We are most grateful for this opportunity, which provided the financial means to revisit material we had stored not only physically but also, you might say, psychologically. This aspect, in fact, was also an important benefit of the grant. We must admit to a certain inertia that develops as the data come to be “archived” in a more ominous sense than what one would otherwise attribute to the folders neatly stacked on shelves and the slides neatly filed in the old metal cabinets. The success of the Shelby White – Leon Levy Program for Archaeological Publication

---

1 G. Buccellati and M. Kelly-Buccellati, *IIMAS Field Encoding Manual (Non-Digital)*, Aids and Research Tools in Ancient Near Eastern Studies, Vol. 2. Malibu: Undena Publications, 1978. Now available online at [www.terqa.org](http://www.terqa.org), under ELECTRONIC LIBRARY > ARTICLES AND MONOGRAPHS > ARTANES 2.

2 This is embodied in the Urkesh website ([www.arkesh.org](http://www.arkesh.org)), which is still in an alpha mode, but will be opened to the general public when completed.

3 See the website <http://www.fas.harvard.edu/~semitic/wl/publications.html>.

is the best measure of its merit, and we are grateful and delighted to be able to add the titles of this and the other forthcoming volumes to the impressive list of publications the Program has already made possible. Reflecting on the history of our past efforts has been enlightening also in the sense that it has urged us to proceed even more forcefully with the ambitious goal of offering a whole new approach to archaeological publishing, the properly digital system which we have implemented in the Urkesh Global Record.

In the process, we have also developed the Terqa website, which is on the one hand a companion to the data publication in paper format as in this volume, but on the other is also a study in the history of archaeological publishing. Our ten year tenure at Terqa (1976-1985) corresponded to a period of radical change. We were experimenting, in those years, with modes of communication that eventually showed to have no future, technically, but which, from a substantive point of view, anticipated mechanisms which were to come to full fruition only in the digital age. This included audio-visual modules with slides and synchronized audio tapes – antecedents of a multimedia environment; modular print publications – antecedents of the linked pages on a website; highly diversified coding of data – antecedents of tagging in electronic corpora; and rudimentary digital dissemination – on floppy disks with a 360K capacity! Seen together, this represents a chapter not only in the history of our project, but in fact in the history of the discipline. We have incorporated this in the Terqa website, which not only serves, as indicated, as a support for the paper publication we undertake with this volume, but also re-proposes online the data no longer usable in their original embodiment. This online supplement to the continuing series of the *Terqa Final Reports* was made possible through a Faculty Research Grant from the Council on Research of the UCLA Senate, to which also goes our gratitude.

Even though the excavations have receded in the distant past, it is a pleasant duty to thank those institutions and individuals who were most instrumental in making it possible at that point in time – the Directorate General of Antiquities and Museums and its then Director, Dr. Afif Behnassi; the Ambassador International Cultural Foundation and its chief cultural adviser, Dr. Herman H. Hoeh; the Samuel H. Kress Foundation and its president, Dr. Franklin D. Murphy.

Giorgio Buccellati and Marilyn Kelly-Buccellati  
Directors, Joint Expedition to Terqa, 1976-1985

# TABLE DES MATIÈRES

PREFACE .....	1
TABLE DES MATIÈRES .....	3
0. Introduction.....	7
1. Les textes de la cinquième saison .....	9
1.1. Textes juridiques.....	9
Terqa 5-1 .....	9
Terqa 5-2.....	10
Terqa 5-3.....	11
1.2. Textes administratifs.....	12
Terqa 5-4.....	12
Terqa 5-5.....	12
Terqa 5-6.....	13
1.3. Texte hépatoscopique.....	14
Terqa 5-7.....	14
1.4. Textes épistolaires.....	14
Terqa 5-8.....	14
Terqa 5-9.....	15
Terqa 5-10.....	16
1.5. Textes scolaires.....	16
Terqa 5-11.....	16
Terqa 5-12.....	17
Terqa 5-13.....	17
Terqa 5-14.....	18
Terqa 5-15.....	18
Terqa 5-16.....	18
1.6. Scellements.....	19
Terqa 5-17.....	19
2. Les textes de la sixième saison.....	21
2.1. Textes juridiques.....	21
Terqa 6-1 .....	21
Terqa 6-2.....	22
Terqa 6-3.....	23
2.2. Textes administratifs.....	24
Terqa 6-4.....	24

Terqa 6-5 .....	24
2.3. Texte épistolaire .....	25
Terqa 6-6 .....	25
3. Les textes de la septième saison .....	27
3.1. Textes juridiques et administratifs d'époque Šakkanakku .....	27
Terqa 7-1 .....	27
Terqa 7-2 .....	28
Terqa 7-3 .....	28
3.2. Textes juridiques d'époque paléobabylonienne .....	29
Terqa 7-4 .....	29
Terqa 7-4e .....	30
Terqa 7-5 .....	30
3.3. Textes administratifs d'époque paléobabylonienne .....	31
Terqa 7-6 .....	31
Terqa 7-7 .....	32
3.4. Textes épistolaires .....	32
Terqa 7-8 .....	32
Terqa 7-8e .....	33
Terqa 7-9 .....	33
Terqa 7-10 .....	34
3.5. Texte divinatoire .....	35
Terqa 7-11 .....	35
3.6. Textes scolaires .....	36
Terqa 7-12 .....	36
Terqa 7-13 .....	36
3.7. Textes divers .....	36
Terqa 7-14 .....	36
Terqa 7-15 .....	37
Terqa 7-16 .....	37
Terqa 7-17 .....	38
Terqa 7-18 .....	38
Terqa 7-19 .....	39
Terqa 7-20 .....	39
4. Les textes de la huitième saison .....	41
4.1. Textes juridiques et administratifs d'époque Šakkanakku .....	41
Terqa 8-1 .....	41
Terqa 8-2 .....	42
Terqa 8-3 .....	43
Terqa 8-4 .....	43

4.2. Textes juridiques d'époque paléobabylonienne .....	44
Terqa 8-5 .....	44
Terqa 8-6 .....	45
4.3. Textes administratifs d'époque paléobabylonienne .....	45
Terqa 8-7 .....	45
Terqa 8-8 .....	46
Terqa 8-9 .....	46
Terqa 8-10 .....	47
Terqa 8-11 .....	47
Terqa 8-12 .....	48
Terqa 8-13 .....	49
Terqa 8-14 .....	49
Terqa 8-15 .....	50
4.4. Textes divers .....	50
Terqa 8-16 .....	50
Terqa 8-17 .....	51
Terqa 8-18 .....	51
Terqa 8-19 .....	52
Terqa 8-20 .....	52
Terqa 8-21 .....	52
Terqa 8-22 .....	53
Terqa 8-23 .....	53
Terqa 8-24 .....	54
5. Les textes de la neuvième saison .....	55
5.1. Textes juridiques et administratifs d'époque Šakkanakku .....	55
Terqa 9-1 .....	55
Terqa 9-2 .....	56
Terqa 9-3 .....	57
5.2. Textes juridiques d'époque paléobabylonienne .....	58
Terqa 9-4 .....	58
5.3. Textes administratifs paléobabyloniens .....	59
Terqa 9-5 .....	59
Terqa 9-6 .....	60
Terqa 9-7 .....	61
Terqa 9-8 .....	61
Terqa 9-9 .....	62
Terqa 9-10 .....	63
Terqa 9-11 .....	63
5.4. Textes épistolaires .....	64

Terqa 9-12.....	64
Terqa 9-13.....	64
Terqa 9-14.....	65
5.5. Textes scolaires.....	66
Terqa 9-15.....	66
Terqa 9-16.....	66
Terqa 9-17.....	66
5.6. Textes divers et fragments.....	67
Terqa 9-18.....	67
Terqa 9-19.....	68
Terqa 9-20.....	69
Terqa 9-21.....	69
Terqa 9-22.....	69
Terqa 9-23.....	70
Terqa 9-24.....	70
Terqa 9-25.....	70
Terqa 9-26.....	71
Terqa 9-27.....	71
Terqa 9-28.....	71
Terqa 9-29.....	72
Terqa 9-30.....	72
6. INDEX.....	73
6.1. Noms divins.....	73
6.2. Noms de mois.....	73
6.3. Noms de lieux.....	74
6.4. Noms de personnes.....	74
6.5. Mots akkadiens.....	83
6.6. Sumérogrammes.....	88
6.7. Quantités (base 10).....	92
6.8. Quantités (base 60).....	93
7. TABLEAU ANALYTIQUE.....	95
8. BIBLIOGRAPHIE.....	99
9. COPIES ET PHOTOGRAPHIES.....	101



## 0. Introduction

Le site de Terqa a livré des documents épigraphiques à l'occasion de chaque saison de fouille<sup>1</sup>. Toutes les périodes ne sont pas également représentées, et on peut distinguer trois traditions scribales successives. Les documents les plus anciens relèvent de la tradition souvent dite Šakkanakku, selon le titre porté par les souverains de Mari à la fin du III<sup>e</sup> millénaire av. J.-C. En fait, les documents en question sont très probablement contemporains du début de la dynastie de Yahdun-Lim<sup>2</sup>. Le second groupe de documents, de type paléobabylonien, est postérieur à la réforme du système d'écriture sans doute ordonné par Yahdun-Lim<sup>3</sup> et couvre une période allant jusqu'à la fin du règne de Zimri-Lim. Le troisième groupe, contemporain de la fin première dynastie de Babylone, couvre la première partie de la période dite du "royaume de Hana"<sup>4</sup>.

L'ouvrage présente d'abord tous les textes, par campagne, en transcription et traduction, avec des notes qu'on a volontairement réduites au minimum: la richesse, la nouveauté et la variété de cette documentation nécessiterait plusieurs volumes de commentaires et d'études. Des index sont ensuite proposés, puis un tableau analytique trié selon la période et le type de textes, permettant une approche thématique de la collection. Après la bibliographie, les documents sont présentés en copies et en photos juxtaposées.

Les 99 documents, retrouvés dans les chantiers C et F, se répartissent inégalement entre les cinq saisons de fouille (respectivement 17, 6, 22, 24 et 30) et entre les périodes (10 documents Šakkanakku, 62 paléobabyloniens et 27 de l'époque de Hana).

Les dix documents d'époque Šakkanakku - juridiques et administratifs - présentent des données d'une grande nouveauté, qui illustrent la spécificité de la tradition scribale de cette période, mais qui montrent aussi que certaines caractéristiques des formulaires juridiques paléobabyloniens y trouvent leur origine (pour l'*andurarum*, voir Terqa 8-2 note sur la l. 4).

Une vingtaine de documents d'époque paléobabylonienne sont de type administratif (gestion de personnel, distributions diverses, enregistrement de la production des champs, etc.), tandis que quelques lettres traitent de questions quotidiennes souvent pittoresques et intéressantes, comme la demande d'aide d'un devin originaire de Terqa et installé à Babylone (Terqa 7-8 et 8e); le compte rendu concernant une procédure divinatoire, joint à une demande concernant la mise en culture d'un terroir agricole et la fourniture d'une allocation vestimentaire (Terqa 7-9); l'arrivée de radeaux (Terqa 7-10); ou encore des instructions détaillées concernant le mode d'exploitation d'un terroir (Terqa 9-12).

Retrouvés dans le contexte archéologique du grand bâtiment administratif du chantier F, ces documents attestent aussi des activités savantes et didactiques liées à la présence d'un groupe de scribes: documents scolaires lenticulaires ou non (table de multiplication, copie de passages de textes lexicaux, exercices de mathématiques), ainsi qu'un fragment d'hymne à Inanna-Ishtar en dialecte emesal (Terqa 8-24).

Quant à la présence de contrats (partage d'héritage Terqa 7-4, et contrat de mariage Terqa 9-4), elle peut sans doute s'expliquer dans un bâtiment public où une copie de ce genre de document pouvait être conservée et où se trouve par ailleurs, parfaitement à sa place, le beau compte rendu d'un jugement rendu par le gouverneur Kibri-Dagan et le juge du roi (Terqa 8-5 et l'enveloppe 8-6). On notera enfin que, comme on pouvait s'en douter dans le probable voisinage du temple de Dagan, les affaires divinatoires, déjà évoquées dans les échanges épistolaires, transparaissent aussi dans d'autres documents, comme le compte rendu divinatoire Terqa 7-11, malheureusement très lacunaire.

---

<sup>1</sup> Pour les textes de Terqa déjà publiés, voir principalement Buccellati 1977; Rouault 1979 et 1984. Pour une évaluation des documents épigraphiques découverts jusqu'à la 12<sup>ème</sup> saison, voir Rouault 1992 et 1996

<sup>2</sup> Pour un catalogue préliminaire des documents d'époque Šakkanakku, voir Rouault 1996. Pour une mise au point récente concernant la chronologie, voir Rouault 2004. Voir aussi Podany 2002 et Charpin 1995 et 2002.

<sup>3</sup> Durand 1982 et 1985.

<sup>4</sup> Pour le contexte archéologique, voir Buccellati & Kelly-Buccellati 1983; Buccellati 1979; Rouault 1998, 2001, et 2006; Rouault *et alii*, 1997. Pour une bibliographie des travaux récents des missions française (dir. O. Rouault) et franco-syrienne (dir. O. Rouault et Y. Al-Chowan) à Terqa, voir Anonyme 2007. Les rapports préliminaires des fouilles en cours sont maintenant régulièrement publiés dans la série *Akh Purattim - Les rives de l'Euphrate*.

Une partie de ces documents paléobabyloniens est contemporaine de l'époque de Zimri-Lim, comme l'atteste la mention de ce roi (Terqa 8-5 et 8-18) et de son gouverneur Kibri-Dagan (Terqa 7-10 et 8-5), mais certains sont plus anciens, comme le contrat mentionnant le roi Yahdun-Lim (Terqa 9-4). Ce texte montre une parenté frappante avec le formulaire juridique Šakkanakku (cérémonie finale, absence de date) mais il présente aussi déjà des caractéristiques typiques des contrats de Hana (peine de l'asphalte).

L'époque de Hana, documentée par le quartier du temple de Ninkarrak et de la maison de Puzurum, a aussi livré des textes administratifs provenant d'administrations publiques ou privées: distributions de rations, livraisons ou liste de travailleurs; contrats de transactions immobilières, et contrat de travail. Quelques lettres nous informent sur des affaires quotidiennes, comme une pénurie de grain pour engraisser le bétail et les aléas de la récolte (Terqa 5-8), des demandes de nouvelles (Terqa 5-9), ou des transactions qui relèvent plus du troc que du commerce comme cet échange de deux moutons et d'une lance en bronze contre un bœuf ou, par défaut, contre des ânes (Terqa 5-10). Quant au temple de Ninkarrak, il a livré une très belle petite tablette-amulette, avec des trous pour la suspendre et des impressions de sceaux sur toute sa surface, portant la liste des donateurs d'offrandes à la déesse (Terqa 5-6). Cette tablette assure l'identification du bâtiment.

D'autres documents se comprennent bien dans ce contexte en partie religieux et public: des comptes rendus divinatoires (Terqa 5-5 et 5-7); des textes scolaires de forme lenticulaires ou non (fragments de liste lexicales, tables de multiplication, etc.), ainsi qu'une lettre probablement adressée "à la divinité et aux ancêtres" (Terqa 6-6) et par laquelle l'expéditeur devait poser une question concernant des démêlés judiciaires.

Je tiens à remercier tout particulièrement, pour leur confiance et leur indéfectible soutien, G. Buccellati et M. Kelly-Buccellati, directeurs de la Mission Archéologique à Ashara-Terqa lors des saisons pendant lesquelles ces documents ont été découverts.

Mes remerciements s'adressent aussi à A. Cavigneaux, qui est l'auteur de la transcription et de la traduction du texte sumérien (Terqa 8-24), et qui, à plusieurs étapes de l'élaboration du manuscrit, m'a fait bénéficier de ses conseils et corrections. D. Charpin a bien voulu prendre sur son temps pour relire une partie du manuscrit et m'a fait part de suggestions et corrections pour lesquelles je lui suis très reconnaissant. Ph. Abrahams et S. Lafont m'ont également proposé des améliorations de lectures pour plusieurs textes. L. Colonna d'Istria, qui a préparé sous ma direction, et vient de soutenir, à l'Université Lumière Lyon2, un doctorat sur "les traditions culturelles dans le Moyen-Euphrate et la Mésopotamie du nord à la fin du troisième et au début du second millénaire av. J.-C.", a acquis une très bonne connaissance des textes d'époque Šakkanakku, en particulier grâce à sa participation aux travaux de l'équipe préparant la publication des tablettes de ce type récemment découvertes à Mari (dir. A. Cavigneaux). Il m'a proposé des corrections et améliorations importantes concernant les textes de cette période. Il a repris l'ensemble de cette documentation dans sa thèse, en y ajoutant les autres documents d'époque Šakkanakku découverts à Terqa lors des fouilles de la mission française (voir le catalogue de ces textes *in* Rouault 1996), dont il assurera lui-même la publication.

Enfin, J.-M. Durand a accepté de relire le manuscrit, et d'examiner les tablettes à l'occasion d'un de ses passages au Musée de Deir-*ez-Zor*. Je lui dois de nombreuses améliorations et corrections.

Le grand nombre de contributions dont j'ai bénéficié m'empêche évidemment d'en remercier à chaque fois les auteurs, mais il fait de ce travail une sorte d'œuvre collective pour laquelle je suis particulièrement heureux d'avoir obtenu la collaboration des meilleurs connaisseurs de ce type de documents. Cet ouvrage comportera toutefois encore bien des imperfections, dont je suis évidemment le seul responsable.

# 1. Les textes de la cinquième saison

## 1.1. Textes juridiques

### Terqa 5-1

Époque: Hana.

Type: transaction immobilière.

Dim.: 5,4/6,1/1,7+

Description: partie médiane de la face.

Sceaux: deux sceaux sur la marge et la tranche latérale gauche, dont un inscrit.

Numéro de chantier: TQ5-T46; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2951.

Localisation: chantier C, stca4 ft10 h7 k3 i16.

	- une ou deux lignes perdues -	
1'	ʾÚS.SA.DU AN.TA A.ŠÀ <sup>1</sup> [x] DUMU <i>ba-at-t[um]</i> ÚS.SA.DU KI.TA A.ŠÀ É <sup>d</sup> IM SAG.KI AN.TA <i>gi-ir-ri ma-tim</i>	ʾcôté supérieur, champ <sup>1</sup> de ..., fils de Batt[um]; côté inférieur, champ du temple d'Addu; front supérieur, la route du pays; front inférieur, champ de Kikkinu, fils d'Imma'il.
5'	SAG.KI KI.TA A.ŠÀ <i>ki-ik-ki-nu</i> DUMU <i>im-ma-il</i> A.ŠÀ <i>a-bi-e-pu-uḫ</i> DUMU <i>ma-šum</i> KI <i>a-bi-e-pu-uḫ</i> DUMU <i>ma-šu[m]</i> [ <i>b</i> ]e-el A.ŠÀ-lim	Champ d'Abi-Epuḫ, fils de Mašum. À Abi-Epuḫ, fils de Mašu[m] [pro]priétaire du champ [Gimi]l-Ninkarrak, f[ils de ...]
10'	[ <i>gi-mi</i> ]l- <sup>d</sup> nin-kar-ra-ak D[UMU x ] [A.ŠÀ IN.ŠI].IN.ŠÁM [ŠÁM.TIL.LA.B]I.Š[È] - cassure -	[a ach]eté [le champ]; po[ur] s[on prix complet]
Sceau	- une ou deux lignes perdues - ʾÌR <sup>1</sup> <sup>d</sup> [x] ù <sup>d</sup> IM	ʾserviteur du <sup>1</sup> dieu [x] et du dieu Addu

l. 10: Gimil-Ninkarrak est probablement le même que le fils de Arši-aḫu (GC1-9-3) et père de Iddin-Addu (GC1-17-39 et TFR1-6-47) et de *za-[zi<sup>2</sup>-a]n<sup>2</sup>-nu* (TQ6-17-6). Son nom est écrit Igmil-Ninkarrak dans GC1-17-39. Connue depuis la publication des premiers textes de Hana (GC1-9, 10, 12, 13 et 17), nous savons qu'il habitait à côté du temple de Ninkarrak dont il était un des principaux serviteurs.

## Terqa 5-2

Époque: Hana (Šunuḫru-ammu).

Type: transaction immobilière: vente de champ.

Dim.: 7,7/5,6/2,1

Description: tablette couleur beige clair à la surface et brun-noir à l'intérieur (cuite accidentellement), reconstituée de plusieurs fragments, avec de nombreuses lacunes. La partie inférieure est perdue.

Sceaux: Trois déroulements de sceaux sur la marge et la tranche latérale gauche, dont deux identiques, en haut et en bas.

Numéro de chantier: TQ5-T50; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2953.

Localisation: chantier C, stcd4 h5 ft3 i7.

1	[x] GÁN 'A¹.[ŠÀ A.GÀ]R gu <sup>1?</sup> -[x¹-[x²] [i²-na²] <sup>uru</sup> k[u-ul- ḫ i-t]im <sup>ki</sup> 'ÚS¹.SA.'DU¹ [AN.T]A qí-iš-a[n-nu] [DUMU m]u-ut-ma-ḫ[a-n]i	[x] iku de c[hamp, terre arab]le de ...; [dans(?)] la ville de K[ulḫit]um 'côté¹ [supé]rieur, Qiš-A[nnu] [fils de M]ut-Maḫani;
5	'ÚS¹.SA.D[U KI.TA] A.ŠÀ za-zi-a[n-nu] DUMU [x]- <sup>d</sup> UT[U] MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD SAG.K[I AN.TA] gi-ir ma-tim¹ SAG.K[I K]I.[T]A qí-iš-an-nu [DUMU] 'mu¹-ut-ma-ḫa-ni	'cô <sup>1</sup> té [inférieur], champ de Zazi-a[nnu] fils de ...-Šamaš, devin; 'front¹ [supérieur], la route du pays; front [infé]rieur, Qiš-Annu, [fils] de Mut-Maḫani.
10	A.ŠÀ qí-[iš]-an-nu DUMU mu-ut-ma-ḫa-ni KI qí-'iš¹-an-nu DUMU mu-ut-ma-ḫa-ni be-'el¹ A.ŠÀ ¹iš-ḫi-e-ra-aḫ DUMU ki-ib-še-e-ra-aḫ A.ŠÀ 'IN.ŠI.IN.ŠÁM ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ¹	Champ de Qiš-Annu, fils de Mut-Maḫani; À Qiš-Annu, fils de Mut-Maḫani, propriétaire du champ Išḫi-Erah, fils de Kibše-Erah a acheté le champ; pour son prix complet
15	'12¹ [GÍN KÙ.BABBAR Ì.LÁ.E] - bas et tr. inf. perdus -	[il a payé] 12(? ) [mines d'argent.]
Rev. 1'	1 GÍN 'KÙ. BABBAR¹ 'ŠÀ.GA x¹ [x x] IGI ḫi-iš-ni- <sup>d</sup> [a-gan] IGI aš-ta-ku-AN UGULA SIPA GU₄ É.GAL  IGI u-[b]ar-rum DUMU id-di	1 sicle d'argent, indem[nité ŠÀ.GA(.NI) (pour) ...]. En présence de Ḫiṣni-Dagan, en présence de Aštaku-ili, gardien des bœufs du palais, en présence d'Ubarrum, fils de Iddi, en présence d'Abi-Epuḫ, fils de Samu-Dagan, en présence de Baḫlu-Kullim, agriculteur, en présence de Iddin-Hišamitum, fils de Iqba-aḫu,
5'	IGI a-bi-e-pu-uḫ DUMU sa-mu- <sup>d</sup> da-gan IGI ba-aḫ-lu-ku-ul-lim ENGAR.LÁ IGI i-din- <sup>d</sup> ḫi-ša-mi-tim DUMU iq-ba-a-ḫu IGI a-di-ni DUMU iš₇-ra-a	en présence de Adini, fils de Išraya, en présence de Iḫilu, fils d'Aḫu-ummišu, en présence de Bussurtu(?), fils de Zabiḫu, en présence de Sin-rabi, fils de Kikkinu, [en présence de I]mguya, fils de Mut-Saggar, [en présence de B]attani(?), fils de Abbi-Lim, [en présence de Z]imri-Addu maçon(?), [en pré]sence de Pagirum, scribe.
10'	IGI i-ḫi-lu DUMU a-ḫu-um-mi-šu IGI SAG²-NI DUMU za-bi-ḫu IGI XXX-ra-bi DUMU ki-ik-ki-nu [IGI i]m-gu-ia DUMU mu-ut- <sup>d</sup> ḪAR [IGI] 'b¹a²-at-ta-ni DUMU ab-bi-li-im	[en présence de Z]imri-Addu maçon(?), [en pré]sence de Pagirum, scribe.
15'	[IGI z]i-im-ri- <sup>d</sup> IM SI.DÍM [IG]I pa-gi-rum DUB.SAR	[Moi]s de Laḫḫu, le 8ème jour, [an]née où Šunuḫru-ammu, le roi,
Tr.	[IT]I la-aḫ-ḫu UD-8 <sup>kam</sup> [M]U šu-nu-uḫ-ru-am-mu LUGAL KÁ É.GAL <sup>uru</sup> [sa-g]a-ra- <sup>r</sup> tim <sup>ki¹</sup>	a re[s]taur[é]

20'	ᵀi¹-[p]u-š[u]	la grande-porte du palais de [Sagg]aratum.
Tr. lat.	NA₄.KIŠIB <i>hi-iš-ni-da-gan</i> DUMU <i>lu-[x]</i>	Sceau de Hišni-Dagan, fils de Lu-[x].
	[NA₄.KIŠIB <i>pa-g</i> ]i-rum DUB.SAR	[Sceau de Pag]irum, le scribe.

l. 1: le signe *gu* n'est pas certain, mais le premier petit clou médian horizontal semble une érasure.

l. 2: du nom de la ville ne sont préservés que le début et la fin. La restitution "*Kulhitum*" m'a été suggérée par J.-M. Durand.

l. 1': sur cette indemnité, et cette lecture, voir ci-dessous, la note sur la ligne 24 du texte 6-2.

l. 11': la lecture du signe KA semble assurée bien qu'il ait été en partie déformé par le sceau. Voir le même nom dans 5-6, l. 17 et 18.

l. 13': pour la lecture HAR=*Saggar*, voir Soubeyran 1984, p. 276.

l. 21': le premier signe du nom du père du témoin interdit de l'identifier à l'un des Hišni-Dagan dont la filiation nous est connue, le fils de Sin-nadin-šumi (GC1-5, 06, 07 et TFR1-5) ou le fils de Habdu-Malik (TFR1-5, Par contre, il pourrait s'agir du même que celui qui officiait comme juge dans TFR1-5, dans le cadre de la même procédure que ses deux homonymes.

Tr. lat. Noter que les sceaux 1 et 3 semblent bien identiques. Une des deux subscriptions doit donc concerner le second sceau.

## Terqa 5-3

Époque: Hana, ou paléobabylonien.

Type: transaction immobilière.

Dim.: 5/2,5/1,7

Description: fragment de tablette, coin inférieur gauche, couleur gris-beige.

Numéro de chantier: TQ5-T67; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2955.

Localisation: chantier C, stcd4 ft3 h5 k2 i29a.

	- cassure -	
1'	[SA]G 2 <sup>kam</sup> A.ŠÀ x x x A.ŠÀ <i>ha-a</i> [b-du-x] DUMU <i>ia-an-š</i> [i-ib <sup>?</sup> -x] <i>it-ti h</i> [a-ab-du-x]	Le second [fro]nt: ch[amp de ... et(?)] champ de Ha[bdu-x], fils de Yans[ib(?)-x]. À H[abdu-x],
5'	[LU]GAL A.ŠÀ ᵀa¹-[x] <sup>l</sup> <i>ku-zu</i> -[x] DUMU <i>i-di</i> [n-x] A.ŠÀ [ <i>išam</i> ]	propriétaire du champ, Kuzu-[x], fils de Iddi[n-x] le champ [a acheté];
tr.	[a-n]a <i>ši-me-šu</i> [gamrim]	[pou]r son prix [complet],
10'	ᵀ14¹ GÍN K[Û. BABBAR ] ᵀi¹-tab-b[a-al]	[il a apporté] ᵀ14¹ sicles [d'argent].
rev.	ᵀA <sup>?</sup> 1.Š[À <sup>?</sup> ]	[C'est(?) un(?)] cha[mp(?) ...]
	- cassure -	

Il manque, au début du texte, presque toute la description des limites du champ dont nous n'avons que la dernière ligne. Le formulaire, en akkadien, est inusuel pour un texte qui, d'après la stratigraphie, doit être de l'époque de Hana: il date sans doute en fait d'une époque plus ancienne.

## 1.2. Textes administratifs

### Terqa 5-4

Époque: Hana.

Type: distribution de rations.

Dim.: 3,5/3,3/1

Description: tablette complète avec cassures, nombreuses ratures et érasures antiques.

Numéro de chantier: TQ5-T47; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2952.

Localisation: chantier C, stca4 ft10 h7 k4 i19.

1	[x GÍN] ᵀx¹ ŠE <i>ki-iz-za-&lt;zu&gt;-um</i> LÚ ᵀka¹ - [x GÍN] ᵀx¹ <i>ia-ás-ma¹-ah-AN</i> [x GÍN] ᵀx¹ É ᵀg[i]-m[i]l- <sup>d</sup> nin-kar-ra-a[k] [x GÍN] x <i>za²-z</i> ]i-an-nu	[x sicles] ᵀx¹ grains, Kizzazum, homme de Kasapâ [x sicles] ᵀx¹ (grains), Yasmaḥ-ili [x sicles] ᵀx¹ (grains), maison(?) de Gimil-Ninkarrak [x sicles] x (grains), Zaz]i-annu,
5	[4 L]Ú <sup>meš</sup> LÚ.ÍR [ša ] LUGAL <i>id-da-a[r-ru]</i> DUMU.MÍ <i>pé-ḥ[i]-<sup>d</sup>[x]</i> - Environ 3 lignes manquantes -	4 hommes, serviteurs [qui] craignent(?) le roi. la fille de Peḥi-...
Rev. 1'	[IT]ᵀ x] ᵀUD-14 <sup>kam</sup> [ ... ] ÉRINᵀ <i>ki-ra-[x]</i> [ ... ] ᵀa¹ - <i>ḥu-ru-ᵀx¹</i> ᵀ É ᵀ LÚ <sup>meš</sup> LÚ.TÚG [x]	[mois(?) de ...], ᵀle quatorzième jour <sup>1</sup> [...] soldat(?), Kira-... [...] Aḥuru-... Maison des foulons
5'	É <i>qí-iš-tum qa-[aš-ša-tum]</i> É <i>ḥar-ma-ḥa-ᵀx¹- um ᵀx¹</i> [IT]ᵀ ᵀx UD <sup>1-22</sup> <sup>kam</sup> ZI.GA <sup>mi</sup> <i>pa-ra-ᵀtim</i>  ᵀx x x ᵀ	Maison de Qištum, fem[me consacrée] Maison de Ḥarmaha-...-um ... [Mois de] ᵀx, le 22 <sup>ème</sup> jour <sup>1</sup> . Sortie de (dame) Paratim ...

### Terqa 5-5

Époque: Hana.

Type: mémorandum concernant une consultation oraculaire.

Dim.: 2,8/3,1/1,6

Description: tablette complète.

Numéro de chantier: TQ5-T77; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2956.

Localisation: chantier C, stcd3 ft3, h5 k2 i16.

1	UZU <i>te-er-tum</i> <i>ša UR<sub>5</sub> mar-šú</i> <i>pí-qí-it-tum</i>	Observations oraculaires comme quoi le poumon était défavorable/malade(?), (pour) contre-expertise.
---	--	---

1.1: UZU pourrait en principe être un déterminatif devant *tertum*, mais le contexte semble favoriser l'interprétation comme le sumérogramme à traduire par l'akkadien *šīru*.

l. 2 et 3: Le second signe, UR<sub>5</sub>, doit sans doute être pris pour *ḥašú*, "les poumons". Il s'agit probablement de la livraison d'un organe d'animal, déjà utilisée pour un examen oraculaire, pour un contrôle du résultat par une seconde expertise. Ce document pourrait avoir été rédigé comme memorandum pour aider à la rédaction d'une tablette plus complète, avec indication de l'expéditeur, du destinataire et du type de procédure. Il pourrait aussi s'agir d'un bordereau destiné à accompagner le panier dans lequel les présages étaient expédiés (cf. Durand 1988, n°98 l. 6', n°186 l. 11' et p. 52).

## Terqa 5-6

Époque: Hana (Kaštiliašu).

Type: Liste d'offrandes ou de livraisons au bénéfice de la déesse Ninkarrak.

Dim.: 4,5/4,2/0,8

Description: tablette complète. Deux trous sur la tranche supérieure devaient servir à suspendre l'objet.

Sceaux: sur la tranche latérale gauche et sur l'ensemble de la surface de la tablette.

Numéro de chantier: TQ5-T124; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2964.

Localisation: chantier C, stce4 ft30, h15 k12 i27.

	1	<sup>d</sup> <i>nin-kar-ra-ak</i>	Ninkarrak
		1 LUGAL	1 Le roi,
		1 <i>ia-su</i> - <sup>d</sup> <i>da-gan</i>	1 Yasu-Dagan,
		1 <i>gi-mil</i> - <sup>d</sup> <i>n</i> [ <i>i</i> ] <i>n-kar-r</i> [ <i>a-a</i> ] <i>k</i>	1 Gimil-Ninkarrak,
	5	1 <i>be-el-šu-nu</i>	1 Belšunu
		1 <i>ia-ar-i-pu</i>	1 Yar'ipu
		1 <i>mu-ut</i> - <sup>d</sup> HA[R]	1 Mut-Sagg[ar]
		1 <i>ab-du</i> - <sup>d</sup> <i>da-gan</i>	1 Abdu-Dagan
		1 <i>id-di</i>	1 Iddi
	10	1 <i>i-din</i> - <sup>d</sup> IM	1 Iddin-Addu
		1 <i>am-ma-ar-i-lí</i>	1 Ammar-ili
Tr. Inf.		1 <i>ab-du</i> - <sup>d</sup> <i>iš</i> -[ <i>hu</i> ]	1 Abdu-Iš[hu]
Rev.		1 <i>i-lí-e</i> - <sup>r</sup> <i>ra</i> <sup>?</sup> - <i>ah</i> <sup>?</sup>	1 Ili-Erah(?)
		1 XXX- <i>i-din-nam</i>	1 Sin-iddinnam
	15	1 <i>ad-ri-ḥa-ad</i>	1 Adri-Yaḥad
		1 <i>i-din-XXX</i>	1 Iddin-Sin
		1 KA.DÙ BAḤAR <sub>x</sub> (=GA.BUR)	1 Bussurtu, potier
		1 KA.DÙ	1 Bussurtu
		1 <i>pa-gi-rum</i> NAR	1 Pagirum, musicien
	20	ITI <sup>d</sup> IGI.KUR UD-9 <sup>kam</sup>	Mois d'IGI.KUR, le 9ème jour;
		MU <i>ka-aš-ti-li-ia-šu</i> LUGAL	année où le roi Kaštiliašu
		ALAN <i>aš</i> - <sup>r</sup> <i>ta-pí-el</i> DUMU LUGAL- <i>ter</i> <sup>?</sup> - <i>qa</i> <sup>[ki?]</sup>	a (fait) fabriquer
		<i>i-pu-šu</i>	la statue du (dieu) Aštapi-El fils du (dieu) Lugal-[Terqa(?)].

Le signe 1 étant marqué aussi devant le titre royal, il faut sans doute le considérer comme la marque de chaque "entrée" et non pas comme le déterminatif de nom de personne.

l. 12 : J.-M. Durand me signale un parallèle dans un texte de Mari (M.6053)

### 1.3. Texte hépatoscopique

## Terqa 5-7

Époque: Hana.

Type: compte-rendu de consultation hépatoscopique.

Dim.: 4,5/3,1/1

Description: petite tablette très érodée et abîmée; revers complètement perdu; limites incertaines.

Numéro de chantier: TQ5-T49.

Localisation: chantier C, stca4 h8 k1 i17.

1'	<i>ṛki<sup>2</sup>1</i> [ <i>ih<sup>2</sup></i> ]	...
	<i>KÁ x</i> [ ]	la "porte" ...
	<i>il-q[í</i> ]	il a pr[is ...
	<i>ù<sup>2</sup> x x x</i> [ ]	et ...
5'	<i>me-ḫi-i[š pa-an na-ak-rim]</i>	défait[e de l'avant-garde de l'ennemi].
	<i>GIŠ.PA</i> [ ]	Le sceptre ...
Tr. inf.	<i>id-x-</i> [ ]	...
Rev.	<i>BI<sup>2</sup> ṛx<sup>1</sup></i> [ <i>x</i> ]	...
	<i>UR<sup>2</sup> NA</i> [ <i>x</i> ]	...
10'	<i>tu wa x</i> [ ]	...
	<i>KA</i> [ <i>x</i> ]	...
	<i>[Š]I</i> [ <i>x</i> ]	...

### 1.4. Textes épistolaires

## Terqa 5-8

Époque: Hana.

Type: lettre.

Dim.: 2,9/3,4/1,8

Description: tablette entière et en bon état.

Numéro de chantier: TQ5-T86; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2959.

Localisation: chantier C, stca2 ft1 h2 k4 i3.

1	<i>a-na a-ḫi-ia ia-si-<sup>d</sup>da-gan</i>	À mon frère Yassi-Dagan,
	<i>qí-bí-ma</i>	dis (ceci);
	<i>um-ma ḫi-iš-ni-<sup>d</sup>da-gan a-ḫu-ka-ma</i>	ainsi (parle) Ḫišni-Dagan ton frère.
	<i><sup>d</sup>UTU ù <sup>d</sup>da-gan ka-ta li-ba-li-tú</i>	Que Šamaš et Dagan te fassent vivre.
5	<i>ma-aḫ-ri-ia šu-ul-mu-um<sup>1</sup> ma-ḫa-ar</i>	Chez moi tout va bien. J'espère que chez
	<i>a-ḫi-ia lu-ú šu-ul-mu-um</i>	mon frère tout va bien.
	<i>aš-šum še-im 3 A.GÀR ŠE ša ma-ri-im</i>	Au sujet du grain, pour engraisser (le bétail)
Tr. inf.	<i>3<sup>1</sup> A.GÀR ŠE qú<sup>1</sup>-ut-tu-ú</i>	les 3 <i>ugāru</i> de grain sont complètement finis.
	<i>ki-in ŠE ú-ul al-qí</i>	En vérité, je n'ai pas reçu de grain.



<p>10 <i>qa-ri-ia-ti-ia ri-qa</i>  Rev. ŠE <i>ú-ul i-ba-ši</i>  <i>a-na ši-ip<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup>-im<sup>1</sup> {aš-pu-ra}</i>  <i>ša aš-pu-ra-kum</i> 1 GÍN  <i>šu-bi-la-am ú-&lt;ul&gt; tu-še-bi-la-&lt;am&gt;</i></p> <p>15 <i>am-ma</i> 1 A.GÀR ŠE.GIŠ<sup>1</sup>.Ì  <i>ú-ul ú-ba-al</i>  SU <i>ar-ḫi-iš li-ik-šu-da-am</i></p> <p>Tr. sup. 6 GUR Š[E] <i>ʿlu al-qí<sup>1</sup></i>  <i>e-bu-ra-am ú-ul e-pu-uš<sup>1</sup></i></p> <p>20 <i>e-bu-ra-am te-pu-u[š]</i></p>	<p>Mes greniers sont vides.  Il n'y a plus de grain.  Au sujet du message  que je t'ai envoyé (en ces termes:) "1 siclé  fais-moi porter", tu ne me l'as pas fait porter!  Eh bien, l'<i>ugāru</i> de sésame  je ne (te) le porterai pas!  Que (ce) siclé me parvienne rapidement,  (sinon, de l'<i>ugāru</i> de sésame,) je tirerai bien 6 <i>kurru</i> de  gr[ain].  Je n'ai pas fait une (bonne) moisson,  (tandis que toi,) tu en as fait une!</p>
---	--

## Terqa 5-9

Époque: Hana.

Type: lettre.

Dim.: 3/2,5/1,1

Description: tablette presque complète, tranches inférieure et latérale droite cassées.

Numéro de chantier: TQ5-T87; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2960.

Localisation: chantier C, stcd4 ft3 h5 k8 i80.

<p>1 <i>a-na iz-ra-aḫ-d[a<sup>2</sup>-gan<sup>2</sup>]</i>  <i>qí-bí-[ma]</i>  <i>um-ma<sup>MI</sup> ta-š[i-ma<sup>2</sup>-tum<sup>2</sup>]</i>  <sup>d</sup>UTU <i>ù<sup>d</sup> da-[gan]</i></p> <p>5 <i>a-na [da-ri] -ʿa-tim<sup>1</sup></i>  <i>[liballituka]</i>  - cassure -</p> <p>1' <i>ʿx<sup>1</sup> [x x x]</i>  DUMU<sup>2</sup> <i>ʿx<sup>1</sup>-[x]</i>  <i>e-li [x]</i>  <i>i-na gi-ir-ri- [ka]</i></p> <p>5' <i>ma-aḫ-re-ti-m[a]</i>  <i>ṭe-em-ka li-i[k]-</i>  <i>šu-da-a[m]</i>  <i>a-na i-din-<sup>d</sup>I[M]</i>  <i>ka-ma-a-[tim addin]</i></p>	<p>À Izraḫ-D[agan(?)]  dis (ceci)  ainsi (parle) Taši[matum](?).  Que Šamaš et Da[gan]  pour [tou]jours  [te fassent vivre]</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>Au cours de [ton] expédition  en priorit[é],  que des nouvelles de toi me p[ar-]  viennent.  À Iddin-[Addu]  [j'ai donné] des truff[es].</p>
--	--

## Terqa 5-10

Époque: Hana (Kaštiliašu?) .

Type: lettre.

Dim.: 3/3,2/2

Description: tablette presque complète, tranches inférieure et latérale droite cassées, écriture en partie effacée et empâtée comme si la tablette avait été mouillée.

Numéro de chantier: TQ5-T110; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2963.

Localisation: chantier C, std4 ft3 h5 k8.

1	<i>a-na be-li-i[a] qí-bí-ma um-ma gi-mil-<sup>d</sup>nin-kar-[r]a-a[k-ma] <sup>d</sup>UTU ù <sup>d</sup>da-gan li-[b]a-al-li-<sup>tú</sup>-ka</i>	À Beliya dis (ceci); ainsi (parle) Gimil-Ninkarr[ak]. Que Šamaš et Dagan te fassent vivre.
5	2 UDU <sup>hà</sup> ù KAK UD.KA.BAR <i>a-na 1 GU<sub>4</sub> i-di<sup>1</sup>-in</i>	Livre deux moutons et (une) lance en bronze pour (=en échange d') un boeuf.
Tr.	<i>šum-ma GU<sub>4</sub><sup>hà</sup> ú-ul i-ba<sup>1</sup>-aš-ši</i>	S'il n'y a pas de boeufs,
Rev.	UDU <sup>hà</sup> -š <sup>u</sup> -nu-ti	livre (=échange)
10	<i>ù KAK<sup>1</sup> UD.KA.BAR a+na ANŠE<sup>hà</sup> i-di-in-ma ù KAK<sup>hà</sup>-š<sup>u</sup>-nu šú-<sup>h</sup>a-ru É <sup>d</sup>d[a-g]an <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-te-pí</i>	des moutons et la lance en bronze pour des ânes, mais leurs lances aux serviteurs du temple de Dagan ne (les) prends pas en gage.

l. 1 : En raison du contenu de la lettre, il semble préférable de lire beliya comme un nom propre plutôt que comme une épithète royale.

l. 5 et 9 : Le signe lu ici UDU pourrait aussi être lu TÚG. Il s'agirait alors de vêtements et non pas de moutons, ce qui ne change pas fondamentalement l'interprétation du texte.

### 1.5. Textes scolaires

## Terqa 5-11

Époque: Hana.

Type: exercice scolaire.

Dim.: diamètre 3,6 env., ép. 1,1

Description: tablette ronde, complète portant des signes erratiques et manifestement inorganisés.

Numéro de chantier: TQ5-T51; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2954.

Localisation: chantier C, std4 ft3 h5 k3 i23.

Pas de copie ni de transcription (voir la photo).

## Terqa 5-12

Époque: Hana.

Type: exercice scolaire.

Dim.: 3/2,5/1

Description: fragment de tablette; coin supérieur droit et tranche supérieure cassés, forme anguleuse. Eléments de liste lexicale.

Numéro de chantier: TQ5-T84; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2957.

Localisation: chantier C, stcd4 ft2 h5 k13 i75.

1'	BAR.[x ]	...
	GU <sub>4</sub> .BAR.[MUL <sup>2</sup> ]	Boeuf ...
	ANŠE <sup>17</sup> .KUR.R[A]	Cheval(?)
	BAR.MUŠEN.NA [x <sup>2</sup> ]	Caméléon ...
5'	BAR.MUŠEN.NA.KUR.[RA]	Caméléon de monta[gne](?)

l. 2': Cf. MSL8/1 p.45 316

l. 3': Le scribe a sans doute confondu les signes ANŠE et GÌR dont les formes archaïques sont très proches. Pour cette ligne, voir cf. MSL8/1 p.52 ligne 373. On trouve aussi mention d'un GU<sub>4</sub>.BAR, associé à la mention d'un champ, dans MSL 11 p.51 ligne 36' (a-ša3 gu<sub>4</sub> bar dil ak).

l. 4'-5': Il pourrait s'agir d'un caméléon. Cf. MSL8/1 p.69 ligne 399 et voir CAD *s.v. ajar ili* et *s.v. ħurbabillu*.

## Terqa 5-13

Époque: Hana.

Type: exercice scolaire.

Dim.: 2,5/3,6/1,7

Description: fragment de bas de tablette portant une table de multiplication.

Numéro de chantier: TQ5-T85; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2958.

Localisation: chantier C, stcd4 h5 k8 i79.

1'	5 'A.RÁ <sup>1</sup> [x]	5 'fois <sup>1</sup> [x]
	6 A.RÁ [x]	6 fois [x]
	7 A.RÁ [x]	7 fois [x]
	8 A.RÁ [x]	8 fois [x]
5'	9 'A <sup>1</sup> .R[Á x]	9 'fo <sup>1</sup> i[s x]
	10 A.R[Á] 'x <sup>1</sup> [x]	10 foi[s x]

## Terqa 5-14

Époque: Hana.

Type: exercice scolaire.

Dim.: 8,3/8,8/2,3

Description: tablette scolaire ronde inscrite sur un seul côté. Traces de textile sur le revers.

Numéro de chantier: TQ5-T88; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2961.

Localisation: chantier C, stcd5 h5 k8.

Publication: voir O. Rouault et M.G. Masetti-Rouault (éds), *L'Eufrate e il tempo. Le civiltà de medio Eufrate e della Gezira siriana*, Electa, Milan, 1993, p. 336 droite.

1		GIŠ.ŠUB (tilpanu)
		15
	4	40 6 20 1 20 4
		60 40 3
5	30	4
		80

Il s'agit probablement de calculs mathématiques à partir d'une constante (*tilpanu*). La transcription donnée ici correspond à la forme des signes, sans interprétation mathématique ni arithmétique.

## Terqa 5-15

Époque: Hana.

Type: exercice scolaire.

Dim.: 4/3/1

Description: fragment de tablette scolaire ronde avec trace de deux signes illisibles.

Numéro de chantier: TQ5-T108.

Localisation: Chantier C, stcd7 ft5 h7 k5.

Pas de transcription.

## Terqa 5-16

Époque: Hana.

Type: table de multiplication.

Dim.: 7/3,5/1,2

Description: tablette scolaire allongée, partie inférieure cassée. Table de multiplication par 24.

Numéro de chantier: TQ5-T109; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2962.

Localisation: chantier C, stcd8 ft50 h9 k51 i58.

1	1	24	1 (fois 24 =)	24
	2	48	2	48
	3	1-12	3	1.12 (=72)
	4	1-36	4	1.36 (=96)
5	5	2	5	2 (=120)
	6	2-24	6	2.24 (=144)
	7	2-48	7	2.48 (=168)
	8	3-12	8	3.12 (=192)
	9	3-36	9	3.36 (=216)

10	10	[4]	10	[4] (=240)
	11	[4]-24	11	[ 4].24 (=264)
	12	4-48	12	4.48 (=288)
	13	5 <sup>1</sup> -12	13	5.12 (=312)
	14	5-36	14	5.36 (=336)
15	15	6	15	6 (=360)
	[16]	6-24	[16]	6.24 (=384)
	[17]	ʿ6-48 <sup>1</sup>	[17]	ʿ6.48 <sup>1</sup> (=408)
	[18]	ʿ7 <sup>1</sup> -[12]	[18]	ʿ7 <sup>1</sup> .[12] (=432)
	- cassure -			
1'	[x]	ʿx x <sup>1</sup>	...	
		ʿx x <sup>1</sup> 30 24	x 30	24

## 1.6. Scellements

### Terqa 5-17

Époque: Hana (Kaštiliašu).

Type: scellement pour un usage indéterminé (porte ou récipient).

Dim.: 5/5/2 et 3/2/2

Description: scellements portant deux empreintes d'un même sceau, ainsi que des empreintes digitales  
Sceaux: sur la plus grande partie de la surface. Le sceau était décoré de capuchons à granulations.

Numéro de chantier: TQ5-T105 et TQ5-T99; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 2965.

Localisation: chantier C, stcd8 ft54 h10 k51 i66.

1	[gi-m]il- <sup>d</sup> nin-kar-ra-[ak]	[Gim]il-Ninkarra[k]
	[DUM]U ar-ši-a-[hu]	[fil]s de Arši-a[hu]
	[Ì]R il-a-[ba <sub>4</sub> ]	[ser]viteur du (dieu) Il-a[ba]
	[ù k]a-áš-ti-li-i[a-šu]	[et du (roi) K]aštili[a]šu

La copie est reconstituée à partir des deux empreintes. Le signe *ra* de la première ligne a été en partie effacé, sur TQ5-T105, par un glissement latéral au moment de l'impression. Le signe apparaît presque complet sur l'autre scellement. On notera que le capuchon granulé n'était pas bien adapté au sceau, dont il recouvrait en partie le motif et l'inscription.



## 2. Les textes de la sixième saison

### 2.1. Textes juridiques

#### Terqa 6-1

Époque: Hana (Kaštiliašu).

Type: contrat de travail.

Dim.:4,4/3,5/1,6

Description: tablette complète, avec une cassure au coin inférieur gauche. Des fragments de l'enveloppe (TQ6-18) ont été retrouvés avec la tablette.

Sceaux: impression de deux sceaux avec subscription des noms des propriétaires, sur la tranche latérale gauche et traces éparses.

Numéro de chantier: TQ6-11; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3200.

Localisation: chantier C, std10 i18.

<p>1 <sup>l</sup><i>be-el-šu-nu</i>          KI <i>ra-ma-ni-šu</i> <i>ù pa-ag-r[i-šu]</i>  <sup>l</sup><i>id-di</i> DUMU <i>ig-mil-lum</i>  <i>a-na</i> MU 1<sup>kam</sup> <i>i-gu-ur-šu</i></p> <p>5 <i>i-di</i> MU 1<sup>kam</sup>-<i>šu</i>          1 A.GÀR 3 GUR ŠE <sup>r</sup><i>i-da<sup>l</sup>-šu</i>          1 GÍN KÙ. BABBAR <i>lu-bu-us-sú</i>  <i>[i-n]a i-di-šu</i></p> <p>tr. [3 GU]R ŠE <i>qú-ud-du-mi-šu</i></p> <p>10 <i>[ma-ḫ]i-ir</i></p> <p>Rev. <i>[mi-ši-i] i-di-šu</i>          [1/2 A].GÀR ŠE <i>i-na e-bu-ri</i>  <i>i-le-eq-qi</i> UD-20<sup>kam</sup> Š[U <i>iṣabbat</i>]</p> <p><sup>l</sup><i>id-di</i> DUMU <i>ig-mi[l-lum]</i></p> <p>15 <i>u<sub>4</sub>-ma-ti-šu<sup>l</sup> ú-ma-al-la-ma</i>  <i>it-ta-aš-[š]i</i>          IGI <i>i-din-il-a-ba<sub>4</sub></i> DUMU <i>ar-ši-a-ḫu</i>          IGI <i>i-din-<sup>d</sup>IM</i> DUMU <i>pa-[gi-r]i-im</i>          IGI AN-KA.ŠA D[UB<sup>?</sup>.SAR<sup>?</sup> ]</p> <p>20 tr. [I]TI <sup>d</sup>I<sup>l</sup>GLKUR [UD-x<sup>kam</sup> ]          [M]U <i>ka-aš-ti-li-[ia-šu</i> LUGAL]          [Í]D <i>ḫa-bur ú-na-ki-ru</i></p> <p>tr. lat. NA<sub>4</sub>.KIŠIB <i>i-din-il-a-ba<sub>4</sub></i> NA<sub>4</sub>.KIŠIB <i>i-din-<sup>d</sup>[IM]</i></p>	<p>Belšunu          de son propre choix          a loué pour une année (les services)          (de) Iddi, fils d'Igmilum.          Le traitement pour son année:          1 <i>ugāru</i> et 3 <i>kurru</i> de grain (pour) son salaire;          1 sicle d'argent, son (indemnité) vestimentaire.          'Sur' son salaire          [3 <i>ku</i>]rru de grain, (pour) son avance-<i>quddumum</i>,          [ont été re]çus.          [La moiti]é de son salaire (restant),          [(soit) 1/2 <i>u</i>]gāru (= 5 <i>kurru</i>) de grain, lors de la          moisson,          il recevra. [Il prendra] le 20 (du mois) comme          co[ngé].          Iddi, fils d'Igmilum,          lorsqu'il aura rempli son temps,          quittera (la maison du maître).          En présence d'Iddin-Ilaba, fils d'Arši-aḫu,          en présence d'Iddin-Addu, fils de Pa[gi]rjum,          en présence de Ili-puzur, s[cribe](?)          [M]ois d'IGI.KUR, [le x<sup>ème</sup> jour],          année où le roi Kaštiliašu          a détourné le fleuve Ḫabur.          Sceau d'Iddin-Ilaba. Sceau d'Iddin-[Addu]</p>
---	--

l. 9: sur l'avance-*quddumum*, voir Podany 2002 p. 104 et Dietrich 2001 p.651-652.

l. 19: on pourrait aussi lire AN-KA. ša, Annum-piša ou Ilum- piša.

l. 20: le signe DINGIR comporte deux clous horizontaux supplémentaires.

## Terqa 6-2

Époque: Hana (Kaštiliašu).

Type: transaction immobilière.

Dim.: 9,9/5,7/2,9

Description: tablette complète, avec cassure du coin inférieur droit.

Sceaux: trois sceaux avec subscription des noms des propriétaires.

Numéro de chantier: TQ6-17; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3201.

Localisation: chantier C, stcd 10 h11 i33.

1	6 GÁN 'A' ŠÀ URU <i>it-ta-an</i> A.GÀR <i>ra-ba-si-[t]im</i> ÚS.SA.DU AN.TA <i>ig-mi-[lu]m</i> [DU]MU [ <i>s</i> ] <sup>a'</sup> - <i>mu-</i> <sup>d</sup> <i>lim</i> ÚS.SA.DU KI.TA <i>i-din-</i> <sup>d</sup> <i>n</i> [ <i>in-kar-ra-a</i> ]k	6 ikû de cham[p], ville de Ittan, terroir de Rabasitum; côté supérieur, Igmi[lu]m [fi]ls de [Sa]mu(?)- Lim côté inférieur, Iddin-N[inkarra]k;
5	SAG.KI AN.TA <i>hu-z</i> [ <i>a'</i> - <i>a</i> ] <sup>n'</sup> -[ <i>ni</i> ] D[UMU] ' <i>x-x</i> ' <sup>1</sup> SAG.KI KI.TA <i>za-</i> [ <i>zi'</i> - <i>a</i> ] <sup>n'</sup> - <i>nu</i> DUMU <i>gi-mil-</i> <sup>d</sup> [ <i>ni</i> ]n- <i>ka</i> [ <i>r</i> ]- <i>ra-</i> ' <i>ak</i> <sup>1</sup> A.ŠÀ <i>bi-na-am-mi</i> DUMU <i>a-ni-in</i> KI <i>bi-na-am-</i> [ <i>mi</i> ] DUMU <i>a-ni-in</i>	front supérieur, Huz[an]ni(?) f[ils] de ...; front inférieur, Zazi-annu(?), fils de Gimil-Ninkarrak. Champ de Bina-Ammi, fils de Aninum; À Bina-Am[mi], fils de Aninum,
10	<i>be-el</i> A.Š[À] <i>ba-a</i> [ <i>h-l</i> ] <i>a-an</i> [SANG]A <sup>d</sup> <i>da-gan</i>  <sup>1</sup> <i>ba-ki-lum</i> ù [ <i>ab'</i> - <i>di'</i> ] <sup>2</sup> - <i>ra-bi-im</i> DUMU <sup>mes</sup> XXX- <i>mu-</i> [ <i>š</i> ] <i>a-lim</i> A.ŠÀ <IN.ŠI.IN>.ŠÁM <i>a-n</i> [ <i>a</i> ŠÀ]M.TIL.LA.BI.ŠÈ	propriétaire du champ, Ba[h]an, prêtre de Dagan Bakilum et [Abdi(?)]-rabim, les fils de Sin-mušallim, on[t acheté] le champ et pour son [prix complet], [ils ont] payé 1/3 de mine et 7 sicles d'arg[ent].
15	1/3 MA.NA 7 GÍ[N KÙ].BABBAR I]N.NA.AN.LÁ.E.MEŠ A.ŠÀ <i>na-AZ-</i> [B]U- <i>u</i> [ <i>m</i> ] <i>š</i> [ <i>a</i> ] <i>l</i> [ <i>a</i> <i>ba-aq</i> ]- <i>ri-</i> [ <i>im</i> ]  <i>ù la ud-du-ra-r</i> [ <i>i-im</i> ]  <i>ba-qi-ir i-ba-a</i> [ <i>q-qa-ru</i> ]	C'est un champ <i>naZ</i> [ <i>Bum</i> qui ne peut faire l'objet] de réclamation, ni de réclama[tion] à l'occasion d'une rémission de dettes ( <i>andurarum</i> ); celui qui contes[tera]
Tr.	<i>ni-i</i> [ <i>š</i> <sup>d</sup> <i>x</i> ] <i>ù</i> [ <i>kaštiliašu</i> LUGAL]	[aura transgressé] le ser[ment par les dieux ...]
20	[ <i>ikul'</i> ] [10 MA.NA KÙ].BABBAR <i>a-na</i> É.GAL Ì.LÁ.E]	et [le roi Kaštiliašu]; [il devra payer 10 mines d'argent au Palais]
Rev.	' <i>ù</i> <sup>1</sup> [ <i>ku-u</i> ] <i>p-ra-am e</i> [ <i>m-ma-am</i> ] SAG.[DU]- <i>sú ik-ka-p</i> [ <i>a-ar</i> ] 1 GÍN K[Ù].BABBAR Š]À.GA.AN.NI <i>ab-d</i> [ <i>i-ra-bi-</i> <i>im</i> ]	et sa tête sera endui[te] d'[as]phalte c[haud]. 1 sicle d'ar[gent, in]demnité ŠÀ.GA.NI de Abdi-Rabim
25	DUMU <i>gu-</i> ' <i>si</i> <sup>1</sup> - <i>in</i> IGI <i>ki-ki</i> <sup>1</sup> - <i>nu</i> DUMU <i>gu-ri-im</i> IGI <i>ia-qi-iš-</i> <sup>d</sup> <i>da-gan</i> UGULA DAM.[G]ÀR  IGI <i>be-el-lum</i> DUMU <i>me-ep-tu</i> IGI <i>a-ia-da-du</i> ÌR <sup>d</sup> <i>x-x</i>	fils de Gusinu; en présence de Kikkinu, fils de Gurim; en présence de Yaqiš-Dagan, chef des marchands; en présence de Bellum, fils de Meptu; en présence de Aya-Dadu, serviteur du dieu ...;
30	IGI <i>ia-ás-ma-</i> <sup>d</sup> <i>da-gan</i> DUMU <i>ia-šu-ub-</i> <sup>d</sup> <i>d</i> [ <i>a-gan</i> ]	en présence de Yasma-Dagan, fils de Yašub- D[agan];



	IGI <i>ar-du-um</i> DUMU <i>ga-ab-bu</i>	en présence de Ardum, fils de Gabbu;
	IGI <i>am-mi-e-pu-uḫ</i>	en présence de Ammi-Epuḫ,
	DUMU <i>i-din<sup>d</sup>-a-ra-aḫ</i>	fils de Iddin-Yarah;
	IGI <i>si<sup>l</sup>-la-bu</i> DUMU <i>a-ki-ia-an</i>	en présence de Silabu fils de Akiyan;
35	IGI <i>iš-me-XXX</i> DUB.SAR	en présence de Išme-Sin, scribe.
	ITI <sup>d</sup> NIN- <i>bi-ri-im</i> UD-1 <sup>kam</sup>	Mois de Belet-birim, le 1er jour,
	MU <i>ka-aš-ti-li-ia-šu</i> LUGAL	année où le roi Kaštiliašu
	<i>su-te-e-em</i>	a écrasé
	<i>im-ḫa-ṣu</i>	les Sutéens.
40	NA <sub>4</sub> .KIŠIB <i>Ab-di-ra-bi-i[m]</i>	Sceau de Abdi-Rabim
	NA <sub>4</sub> .KIŠIB <i>ia<sup>l</sup>-qí-iš<sup>d</sup>-da-gan</i> UGULA	Sceau de Yadidu-Dagan, chef des marchands
	<DAM>.GÀR	
	NA <sub>4</sub> .KIŠIB <i>ki-ki-nu</i> DUMU <i>gu-ri-[i]m</i>	Sceau de Kikkinu, fils de Gurum

l. 1: on peut rapprocher ce nom probablement géographique de Iddan, connu par des textes de Terqa inédits, datant des règnes de Kuwari, Kasapan, Samsuditana et Qiš-Addu, ainsi que de la Hiddan des Archives de Mari (voir ARMT XVI/1, s.v.).

l. 2: le tim final pourrait aussi être un im déformé en fin de ligne, sur la courbure de la tablette.

l. 3: La restitution du nom Samu-Addu reste très hypothétique.

l. 15 ss.: sur ces formules, voir Charpin 1996 p. 85 ss. Pour les différentes propositions concernant le terme de *naZBum*, voir Charpin 2002 p. 85.

l. 20: d'autres restitutions seraient possibles dans ce contexte. Voir Charpin 1996 p. 87 s.

l. 24: le témoin récipiendaire d'une indemnité a de bonnes chances d'être Abdi-Rabim (cf. l. 40). Pour la lecture de ce logogramme, voir ci-dessus, la note sur la ligne. Pour ce type d'indemnité, voir Charpin 1996 p. 88 et surtout Charpin 2002 p. 26-27. L'écriture très claire du NI (et non DÙ) dans ce texte, ainsi que ci-dessous dans 9-4, l. 18 et dans TCL 1 n°238, l.33 (voir Podany 2002, texte 1, p. 79, l. 33, ŠÀ.GA.A.NI) plaident pour cette lecture et relancent le débat sur la signification de ce logogramme dont l'origine est sans doute complexe. En tout cas, la multiplication des occurrences attestant une lecture NI exclue l'erreur du scribe et doit s'expliquer autrement, peut-être comme l'effet d'une étymologie secondaire.

## Terqa 6-3

Époque: Hana.

Type: enveloppe d'un contrat de transaction immobilière.

Dim: 2/2,5/1,5

Description: fragment d'enveloppe trouvé en même temps que Terqa 6-2 (TQ6-17). Les traces de signes ne semblent toutefois pas bien correspondre avec le texte de l'enveloppe.

Une flèche indique, sur la copie, l'emplacement d'une courbure verticale.

Numéro de chantier: TQ6-17E; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3201.

Localisation: chantier C, stcd 10 h11 i33.

l'	[x <sup>2</sup> ] <i>be-e[l]</i> ṚA.ŠÀ <sup>1</sup> [...]	[x] propriétaire Ṛdu champ <sup>1</sup> ...
	Ṛx <sup>1</sup> - <i>di</i> DUMU <i>ig<sup>l</sup>-mi<sup>l</sup>-lum</i> [...]	[x] fils de Igmilum [x]
	[...] Ṛx <sup>1</sup> BU <sup>2</sup> [...]	...

## 2.2. Textes administratifs

### Terqa 6-4

Époque: Hana.

Type: bordereau de livraison.

Dim.: 2,5/2,5/1,5

Description: tablette complète.

Sceau: sur la tranche latérale gauche.

Numéro de chantier: TQ6-4.

Localisation: chantier C, stcd1 ft106 i4.

1	<sup>1</sup> ia-a[l <sup>2</sup> -x <sup>2</sup> ]	(I) Yal'-...
	<sup>1</sup> šil-lí- <sup>d</sup> r da-gan <sup>1</sup>	(I) Šilli- <sup>r</sup> Dagan <sup>1</sup>
	<sup>1</sup> a-ku-ki	(I) Akuki
	1 GU <sub>4</sub> [id]-di-nu	ont [li]vré un boeuf

### Terqa 6-5

Époque: Hana

Type:

Dim.: 3,5/3,7/1,5

Description: trablette administrative complète, liste de noms de personnes.

Numéro de chantier: TQ6-9; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3197

Localisation: chantier C, stcd12 ft108

1	<sup>1</sup> ia-ar-i-p[u] <sup>2</sup>	(I) Yar'ipu(?)
	<sup>1d</sup> da-gan-mu-tap-li	(I) Dagan-mutapli
	<sup>1</sup> pa-ta-ti <sup>1</sup>	(I) Patati
	<sup>1</sup> ha-ià-šil-la	(I) Haya-Šilla
5	<sup>1</sup> īR-du	(I) Wardu
	<sup>1</sup> ha-na <sup>1</sup> -ia	(I) Hanaya

### 2.3. Texte épistolaire

## Terqa 6-6

Époque: Hana.

Type: lettre au Dieu et aux ancêtres?

Dim.: 6,5/3,5/2

Description: tablette incomplète, partie gauche cassée sur environ un tiers de la surface.

Numéro de chantier: TQ6-10; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3199.

Localisation: chantier C, stcd 11, h10, i7.

1	<p>[a-na] DINGIR ù aḫ-ḫi-ni          [qí-b]í-ma          [um-ma DUMU]-rU<sub>4</sub><sup>1</sup>- 20<sup>kam</sup>          r ù <sup>1</sup> ši-bu-ut URU<sup>ki</sup>-ma</p>	<p>[Au] Dieu et à nos frères          [di]s (ceci)          [ainsi (parlent) Mar-e]šre          [e]t les anciens de la ville</p>
5	<p>[<sup>d</sup>UTU ù <sup>d</sup>i]-túr-<sup>d</sup>mé-er          [da-ri-ĩš] u<sub>4</sub>-mi aḫ-ḫi-ni ku-nu-ti          [li-ba]-al-li-ṭú          [lu-ú] ša-al-ma-tu-nu          [ki]-ma te-eš-mé-[e]</p>	<p>Que [Samaš et] Itur-Mer          vous fassent vivre éternellement          vous qui êtes nos frères.          Portez-vous bien!          Comme vous l'avez appris,</p>
10	<p>[i-n]a di-ni-[ia]          [...] r x x<sup>1</sup> RUM          [...] ù <sup>d</sup>UTU          [qa]-ti im-la-ma          [...-i]a KÙ. BABBAR</p>	<p>[dan]s [mon] procès          ...          ... et Šamaš          m'ont donné pleine mesure          ... l'argent</p>
15	<p>[...]-nim          [lu-ú aš]-pu-ra-ku-nu-[š]i-[im]          [...] x [...]          [...-i<sup>2</sup>-l]i<sup>2</sup>-ik</p>	<p>...          je vous ai écrit assurément          ...          [... est(?) al]lé(?)</p>

l. 3: sur Mar-ešre, voir GC1:5 (époque de Kaštiliašu).



### 3. Les textes de la septième saison

#### 3.1. Textes juridiques et administratifs d'époque Šakkanakku

#### Terqa 7-1

Époque: Šakkanakku.

Type: partage d'héritage.

Dim.: 6/5,5/2,5

Description: tablette reconstituée à partir de huit fragments. Traces de peinture rouge sur le côté.

Numéro de chantier: TQ7-1+; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3496.

Localisation: chantier F, F47 STCD 7, FT 35, i 30.

1	3 a-bu-lá-t[um] zi-tá   i-li-ni-[ri <sup>2</sup> ] be-et   a-bi-ší ma-ma- <sup>r</sup> x <sup>2</sup> -[x x]	3 abullat[um] part (d'héritage) de (dame) Ili-ni[ri] (?), (sur) la maison de son père. Mama-...
5	tu-a-pi <sub>2</sub> -[i] iš ni-n[a]- <sup>r</sup> x-tum <sup>2</sup> 10 GÍN KÙ.BABBAR a-na 3 a-bu-lá-tim ma-ma- <sup>r</sup> x-ma-din <sup>1</sup>	elle a rendu satisfaction à Nina-...-tum 10 mines d'argent pour 3 abullatum. Mama-..., Dagan-idin,
10	<sup>d</sup> da-gan-i-din - cassure -	...
rev. 1'	[x x x] <sup>r</sup> BUM <sup>1</sup> [x] [x-x]-da-n[im <sup>2</sup> ] x [x-x-x]-bi-[x] <sup>r</sup> it-lál-a <sup>1</sup> -[kà]	...-danim ... ... Ḫitlal-A[kka]
5'	<sup>1</sup> i-bi-a- [x <sup>2</sup> ] <sup>1</sup> tu-x-[t]um-x-x <sup>1</sup> <sup>r</sup> ri-im <sup>1</sup> -sá- <sup>d</sup> IM <sup>1</sup> ri-im- <sup>r</sup> sá-i-lí <sup>1</sup> <sup>1</sup> da- lí -[x]	Ibi-... Tu-...-tum-... Rimša-Addu Rimša-ili Dali-...
10'	<sup>1</sup> a-ga <sup>r</sup> DUB.SAR <sup>1</sup> šè-bu š[u sikkati timḫašu]	Akka, scribe. Les arpenteurs [ont frappé les piquets],
tr. sup.	NINDA ti-k[u-lu] KA[Š tištayu] <sup>r</sup> ú <sup>1</sup> Ì <sup>r</sup> ti-il-tap-tu <sup>1</sup>	ils ont man[gé] le pain, [bu la bi]ère et [se sont oints] d'huile,
tr. lat. 15'	in É gu <sub>5</sub> -um-lá-[an]	dans la maison de Gumla[n]

l.1: le terme *abullatum* désigne sans doute un type de champ ou de propriété. On peut le rapprocher de *abullatum* qui désigne le secteur agricole proche de la porte (CAD A/1 p.87 a). On peut aussi penser à un substantif formé sur la racine *abālum*, "sécher".

l. 15': pour ce nom propre, cf. texte 8-1, 4.

## Terqa 7-2

Époque: Šakkanakku.

Type: liste nominale.

Dim.: 4/5/1,9

Description: Partie inférieure de tablette. Tranches érodées. Surface partiellement délitée.

Numéro de chantier: TQ7-3; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3497.

Localisation: chantier F, F47, STCA7, FT35, i32.

1'	[x] <sup>r</sup> x x <sup>1</sup> [x]	...
	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> ú <sup>1</sup> -da-a- <sup>r</sup> tum <sup>1</sup>	Uda'atum
	[ <sup>l</sup> ] <sup>d</sup> nu-[n]u-né-r[ <sup>l</sup> ]	Nunu-neri
	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> a <sup>1</sup> -bi <sup>1</sup> -a-li-ia <sub>8</sub>	Abi-aliya
5'	[ <sup>l</sup> ]ma-ma-ba-lá	Mama-bala
	<sup>l</sup> ma-ma-šú -lu-li	Mama-šulluli
	<sup>l</sup> ma-ma-rí-im- ší	Mama-rimši
	[ <sup>l</sup> ]né-ri-UTU <sup>šu</sup>	Neri-šamšu
tr. inf.	[ <sup>l</sup> ] <sup>d</sup> da-gan-áš-<ra-ia <sub>8</sub> >	Dagan-ašraya
10'	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> E <sub>2</sub> <sup>1</sup> -a-né- <sup>r</sup> rí <sup>1</sup>	Aya-neri
rev.	[ <sup>l</sup> <sup>d</sup> ]da-gan <sup>2</sup> -x]	Dag[an(?)]-...
	[ <sup>l</sup> ]x-[x]	...
	[ <sup>l</sup> ]m]a-ma-[x]	Mama-...
	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> a <sup>1</sup> -li-[x]	Ali-...
15'	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -lá- <sup>r</sup> ni <sup>2</sup> -[x]	...-lani-...
	[ <sup>l</sup> ]da-lu- iš-ra	Dalu-išra
	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> a <sup>1</sup> -da-ni	Adani
	[ <sup>l</sup> <sup>d</sup> ]-da-gan-ki-[x]	Dagan-ki-...
	[ <sup>l</sup> ] <sup>r</sup> ú <sup>1</sup> -da-tu[m x <sup>2</sup> ]	Uda'atum ...
20'	[ <sup>l</sup> ]-l]í-a-ḥ[u <sup>2</sup> -x]	Ili-aḥu(?) -...

## Terqa 7-3

Époque: Šakkanakku.

Type: distribution de denrées?

Dim.: 9/4,5/1,5

Description: tablette complète. Revers en grande partie délité. Liste nominative.

Numéro de chantier: TQ7-4; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3498.

Localisation: chantier F.

1	[x GÍ]N a-ḥu-um-id-di <sup>2</sup>	x sicles: Aḥum-iddi(?)
	[DUMU <sup>2</sup> x]- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> AŠGAB i-li-pí	[fils(?) de ...], corroyeur (pour la fabrication) de bateaux
	[x GÍN] <sup>l</sup> da-gan-a-di	x sicles, Dagan-adi
	<sup>r</sup> 1 1/2 GÍN <sup>l</sup> da-gan-a- di	1 sicle 1/2, Dagan-adi
5	[tu <sup>2</sup> ]- <sup>r</sup> uš <sup>2</sup> -tá-at <sup>1</sup> -ru	ont été ajoutées.
	[x]- <sup>r</sup> 1/2 <sup>1</sup> GÍN 3 si-tu ša <sub>18</sub> Ī.GIŠ.BA	n+1/2 sicles et 3 restes de rations d'huile
	[x] <sup>r</sup> NI <sup>2</sup> -ti	...-niti

	[x] GÍN <i>ḥa-ri-da-an</i>	n sicles, Ḥaridan
	[x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -a- <sup>r</sup> bi <sup>1</sup> <i>i-tá-din il<sup>2</sup>-qá<sup>2</sup>- 'à<sup>2</sup></i>	[que(?)] ...-abi avant donnés, il a pris(?).
10	[x x <sup>2</sup> ] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> TÚG 1 <i>gi-mil-i-li</i>	n(?) vêtement(s), 1 (pour) Gimil-ili
	[1 x]- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -i-li 1 <i>a-ḥu-wa-qar</i>	[1 (pour) ...]-ili, 1 (pour) Aḥu-waqar
	[1 <sup>2</sup> ] <sup>r</sup> par <sup>1</sup> -si-gum <i>sà-li-ma-t[um]</i>	[1(?)] turban- <i>parsigum</i> (pour) Salimatum
	<sup>r</sup> 1 <sup>1</sup> <i>par-si-gum me-eš<sub>16</sub>-rí-a</i>	1 turban- <i>parsigum</i> (pour) Mešri'a
	1 UDU <i>iš AN sá ṭa-ab-tin</i>	1 mouton pour le "Dieu du Sel"
15	10-LÁ-1 <i>šá<sup>1</sup>-na-tum ú LÁ.U-šú</i>	9 années et ses arriérés
	<i>ša<sub>18</sub><sup>gis</sup>GIGIR za-al-ma-qá<sup>1</sup>-i<sup>1</sup></i>	concernant le chariot zalmaquéen
	<sup>1</sup> i-li-ra <sup>1</sup> ?-bi	Ili-rabi
	[a]-rí-se-ni	Arišeni
rev.	[x x x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> <i>sá x x<sup>1</sup></i>	...

l. 5: deux restitutions sont envisageables : [tu]-uš<sup>2</sup>-tá-at<sup>1</sup>-ru (forme 3<sup>ème</sup> pers. pl. en préfixe tu-) ou [ti]-iš<sup>2</sup>-tá-at<sup>1</sup>-ru (forme 3<sup>ème</sup> pers. pl. en préfixe ti-).

l. 14: la présence d'un signe de séparation après le signe DINGIR est un argument en faveur d'une lecture proposée par L. Colonna d'Istria: DINGIR | *sá ṭa-ab-tin*, "le dieu du sel".

### 3.2. Textes juridiques d'époque paléobabylonienne

#### Terqa 7-4

Époque: paléobabylonienne.

Type: partage d'héritage.

Dim.: 7,5/4,5/2,5

Description: tablette complète, cassure au coin supérieur droit et revers très érodé et délité.

Numéro de chantier: TQ7-9 et l'enveloppe TQ7-26; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3502.

Localisation: chantier F, F35 k7 i65.

1	<sup>r</sup> 1 DUMU-[ <sup>d</sup> UTU]	Mar-[Šamaš]
	<sup>r</sup> 1 ĪR-[ <sup>d</sup> EN.ZU]	Warad-[Sin]
	<i>ù mu-ut-ra-[m]e-<sup>r</sup>e<sup>1</sup></i>	et Mut-Ram[e],
	DUMU <sup>r</sup> meš <sup>d</sup> <sup>d</sup> UTU-AN	fil de Šamaš-ili.
5	<i>ba-ši-tam ma-la i-ba-aš-šu-ú</i>	(Sur) la totalité des biens,
	<sup>r</sup> 1 DUMU- <sup>d</sup> UTU	Mar-Šamaš
	<i>ši-it-ta-<sup>r</sup>šú i<sup>1</sup>-zu-uz</i>	a reçu sa part de
	<sup>r</sup> 1 ĪR-[ <sup>d</sup> E]N.ZU	Warad-Sin
	<i>ù mu-ut-ra-me-e</i>	et Mut-Rame
10	<i>mi-it-ḥa-ri-iš i-zu-zu</i>	ont partagé entre eux à égalité.
	<i>a-ḥu-um a-na a-ḥi-im</i>	Un frère contre son frère
	<i>ú-ul i-ra-gu-um &lt;i-na bi-ri-šu-nu&gt;</i>	ne réclamera pas. Si entre eux
rev.	[i-ra]-gu-um-ma	[il y a ré]clamation,
	[x MA.N]A KÙ. BABBAR Ì.LÁ.E	il paiera [x min]es d'argent.
15	MU LUGAL.LA.BI	Ils ont prêté

IN.PÀD.DA.MEŠ	le serment par leur roi.
IGI <sup>d</sup> <i>a-na-aḥ</i> - <sup>d</sup> UTU	En présence de Anah-Šamaš;
IGI <sup>d</sup> EN.ZU- <sup>r</sup> <i>i-di-na-am</i> <sup>1</sup>	en présence de Sin-iddinam;
IGI [ <i>x-x-x</i> ]- <sup>r</sup> <i>x</i> <sup>1</sup>	en présence de ...;
20 IGI [ <i>x-x-x</i> ]- <sup>r</sup> <i>na-di</i> <sup>1</sup> -[	en présence de ...-nadi-...;
IGI [ <i>x</i> ]- <sup>r</sup> <i>x</i> <sup>1</sup> -[	en présence de ...;
IGI <sup>r</sup> <i>i-na-ḥa</i> <sup>1</sup> - <sup>r</sup> <i>x</i> <sup>1</sup> -[	en présence de Inaḥa(?)...;
<sup>r</sup> IGI <sup>1</sup> <i>u</i> [ <sup>b</sup> ]- <sup>d</sup> <i>i</i> <sup>2</sup> [DU]B <sup>2</sup> .SAR <sup>2</sup>	en présence de Ubdi(?), le scribe(?)

l. 7: il est possible que le scribe ait confondu les mots *šitti* "reste" et *zittu* "part d'héritage". Dans ce cas, il faudrait comprendre que le frère aîné a partagé sa part d'héritage entre ses deux plus jeunes frères. Un cas de figure plus habituel serait le prélèvement de la part du frère aîné avant le partage du reste entre les deux plus jeunes.

l. 12: pour la restitution de cette ligne, qui aurait dû être inscrite sur la tranche mais a probablement été oubliée par le scribe, cf. le texte de l'enveloppe, ci-dessous.

## Terqa 7-4e

Époque: paléobabylonienne.

Type: enveloppe du contrat Terqa 7-4.

Dim.: 7,5/6/2

Description: fragment de la face, très délitée.

Numéro de chantier: TQ7-26.

Localisation: chantier F, F35 h7 i65.

1'	[DUMU- <sup>d</sup> UTU]	[Mar-Šamaš]
	[ÌR- <sup>d</sup> EN.ZU]	[Warad-Sin]
	[ù] <i>mu-ut-ra</i> -[ <i>me-e</i> ]	[et] Mut-Ra[me]
	[DUMU <sup>meš</sup> ] <sup>d</sup> rUTU <sup>1</sup> -[AN]	[fils de] <sup>r</sup> Šamaš <sup>1</sup> -[ili]
5'	- cassure lignes 5 à 8 -	...
9'	[ù <i>mu-u</i> ]t- <i>ra-me-e</i>	[et Mu]t-Ramē
10'	[ <i>m</i> ]i- <i>it-ḥa-ri-iš</i> [ <i>i-zu-zu</i> ]	ont [partagé] entre eux à égalité.
	<sup>r</sup> <i>a</i> <sup>1</sup> - <i>ḥu-um a-na a-ḥi-i</i> [ <i>m</i> ]	L'un contre l'autre,
	<sup>r</sup> <i>u</i> <sup>1</sup> - <i>ul i-ra-g</i> [ <i>u-um</i> ]	ils ne réclame[ront] pas.
rev.	<i>i-na b</i> [ <i>i-r</i> ]i- <i>š</i> [ <i>u-nu</i> ]	Si entre eux
	- cassure -	[il y a réclamation]
		...

## Terqa 7-5

Époque: Hana, règne de Kaštiliašu?

Type: contrat?

Dim.: 2/2/1

Description: complète mais très abîmée et délitée; face complètement détruite.

Sceaux: sur le haut du revers et sur la tranche latérale gauche, avec inscription de deux lignes.

Numéro de chantier: TQ7-22; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3513.

Localisation: chantier F, 25/26, FT 110, h7, k40, i62.



	- face détruite -	
rev. 1'	ITI ŠE.KIN.KUD UD-10 <sup>kam</sup>	Mois d'Addaru, le 10 <sup>ème</sup> jour
tr. inf.	MU <i>ka-&lt;aš&gt;-t[i-liašu<sup>2</sup> ]</i>	Année où Kašti[liašu(?) ...
sceau	<i>x-ku-x</i>	...-ku-...
sceau	DUMU <i>x x x</i>	fils de ...

### 3.3. Textes administratifs d'époque paléobabylonienne

#### Terqa 7-6

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste nominale.

Dim.: 8/5/2,5

Description: complète mais surface très érodée, rayée et délitée; revers inhabituellement bombé.

Numéro de chantier: TQ7-7; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3500.

Localisation: chantier F, F44 h8 kW i61.

1	<i>ia-g[a-x ]</i> <i>ᵀx¹-[x ]</i> <i>[x]-ᵀx¹-[x ]</i> <i>za-ku-ra-a-bu-um</i>	Yaga-... ... ... Zakura-abum
5	<i>a-bi-<sup>d</sup>da-ga[n]</i> <i>i-din-an-nu</i> <i>i-din-<sup>d</sup>d[a-g]an</i> <i>[ia²-an²]-ᵀšī-ib¹-<sup>d</sup>[x ]</i> <i>[x ]</i>	Abi-Dagan Iddin-Annu Iddin-Dagan Yanšib(?)-... ...
10	<i><sup>d</sup>[E]N².ZU²-[n]a²-š[i²-ir²]</i> <i>a-m[i²-n]u²</i> <i>nu²-uh-ᵀx-x¹</i> <i>ì-lí-i-din-nam</i> <i>bur-ka¹-ak-ka</i>	[S]in(?)-[n]aš[ir](?) Am[in]u(?) Nuḥ... Ili-iddinnam Bur-Kakka
15	<i>šil-lí-<sup>d</sup>IM</i>	Šilli-Addu
Tr. inf.	<i>ia-an-t[i-i]n-<sup>d</sup>da-g[an]</i> <i>e²-li-si-me-r[a]</i>	Yantin-Dag[an] Eli(?)-simera
Rev.	<i>su-mu-<sup>d</sup>da-gan</i> <i>su-mu-e-ra-aḥ</i>	Sumu-Dagan Sumu-Eraḥ
20	<i>qí-iš-an-nu</i> <i>ia-az-ra-aḥ-<sup>d</sup>da-gan</i> <i>LUGAL-<sup>d</sup>IM</i> <i>ÌR-ku-bi</i> <i>ka²-ᵀab²¹-[ka²]-b[u²-um²]</i>	Qiš-Annu Yazraḥ-Dagan Šarru-Addu Warad-Kubi Kabk[abum](?)

25	<i>ia-su-<sup>r</sup>um<sup>1</sup></i>	Yasum
	<i>ia-an-ší-[bu<sup>2</sup>]-[u]m<sup>2</sup></i>	Yašib[um](?)
	<i>ḥa-am-m[u]-r[a]-pí</i>	Ḥammu-rapi
	<i>ia-ḥa<sup>1?</sup>-la</i>	Yaḥala(?)
	DUMU-K[I]	Mar-ešetim

Les clous verticaux en début de ligne ne sont probablement pas à prendre comme le signe DIŠ, déterminatif précédent les noms de personne: on notera en effet que le premier nom n'en comporte pas tandis que le dernier nom, ligne 29, est suivi d'une ligne. On doit donc considérer que la ligne associée à chaque nom est celle qui se trouve en dessous, et ne joue, avec son clou initial, que le rôle de guide pour l'écriture.

## Terqa 7-7

Époque: paléobabylonienne.

Type: bordereau de remise d'une ration.

Dim.: 3/3/2

Description: complète, mais en partie effacée dans l'antiquité, avec traces d'empreintes digitales.

Numéro de chantier: TQ7-8; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3501.

Localisation: chantier F, F18+ FT52 h7 i33.

1	1 GAL ŠE Ì.GIŠ	1 GAL de sésame
	<i>a-na bu-nu-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>d</sup>IM</i>	Pour Bunuma-Addu
	ITI <sup>r</sup> ŠE.KIN.KUD <sup>1</sup>	Le cinquième jour
	UD-5 <sup>[kam]</sup>	du mois d'Addarum.

### 3.4. Textes épistolaires

## Terqa 7-8

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre.

Dim.: 5/4/1,5

Description: complète.

Numéro de chantier: TQ7-14 et enveloppe TQ7-27; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3506.

Localisation: chantier F, F34 h7 kN, FT45/28, i73.

1	<i>[a]-na <sup>d</sup>UTU-na-šir qí-bí-ma</i>	À Šamaš-našir dis (ceci),
	<i>[um]-ma i-ba-al-<sup>d</sup>da-gan-ma</i>	[ai]nsi (parle) Ibal-Dagan.
	<i><sup>d</sup>UTU ù <sup>d</sup>AMAR.UTU li-ba-al-li- ṭú-ka</i>	Que Šamaš et Marduk te fassent vivre.
	<i>[š]a-al-ma-a-ku ù <sup>mi</sup>sa-li-ḥa</i>	Je vais bien et dame Saliḥa
5	<i>[š]a-al-ma-at</i>	va bien.
	<i>[t]e<sub>4</sub>-mi-ka a-na še-ri-ia</i>	Tu as fait porter des nouvelles
	<i><sup>r</sup>tu<sup>1</sup>- ša<sup>1</sup> -<sup>r</sup>bi-lam<sup>1</sup>-m[a]</i>	de toi vers moi;
Tr.	<i>ṭe<sub>4</sub><sup>1</sup>-em-<sup>r</sup>ka eš-me<sup>1</sup></i>	j'ai écouté ton message
	<i><sup>r</sup>ma<sup>1</sup><sup>1</sup>-di-<sup>r</sup>iš aḥ-du<sup>1</sup></i>	et je me suis grandement réjoui

<p>Rev. 10 <sup>1</sup>ú<sup>1</sup> <i>te<sub>4</sub>-mi aš-tap-ra-a</i>[m<sup>2</sup>]  <i>at-ta ti-de ki-i-ma</i>  <i>a-na KÁ.DINGIR.RA.KI ri-qú-ti al-l</i>[i-ik]  [šú]m-ma 1 DUMU.NÍTA <i>ú-lu-ma</i>  [1] DUMU.MÍ <i>šu-ri-im-ma li-ib-bi</i></p> <p>15 [bu]-ul-li-it<sup>1</sup> <i>i+na su-qi</i>  [k]a-lu ka-lu-ma  <sup>1</sup>ša<sup>1</sup> <i>áš-ku-nu-šu-um da-an</i>  <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-nu-um-ma <sup>1</sup>li-pí-it-<sup>&lt;d&gt;</sup>EN.ZU</p> <p>Tr. sup. 16 ka-ma-ri</p> <p>20 <sup>1</sup>ú<sup>1</sup> 2 SÌLA <i>ka-ar-šum</i>  [ú]-<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-bi-la-kum</p>	<p>et en échange, j'envoie de mes nouvelles.  Tu sais que  à Babylone je suis dans le dénuement.  Soit un serviteur mâle soit  une servante femme, fais-moi conduire afin de  faire revivre  mon coeur. Dans la rue  tout, absolument tout  ce que je lui ai installé fait difficulté.  Maintenant, par Lipit-Sin  16 poissons-kamāru  et 2 qū de poireau  je te fais porter.</p>
--	---

## Terqa 7-8e

Époque: paléobabylonienne.

Type: fragments de l'enveloppe de Terqa 7-8.

Dim.: 2,5/3/1

Description: fragment d'enveloppe avec sceau inscrit et illustré, et portant à l'intérieur, en négatif, la trace des signes de la tranche latérale gauche disparue de la tablette (voir photo digitale 6234 et copie), ce qui permet d'ajouter trois lignes à la transcription de la tablette.

Sceaux: Sceau inscrit au nom de l'expéditeur de la lettre. Scène représentant une divinité au vase jaillissant encadrée par un souverain avec harpé à gauche et une déesse Lama bénisseuse à droite.

Numéro de chantier: TQ7-27; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3506.

Localisation: chantier F, F34, h7, kN, FT92.

<p>1 <sup>1</sup>i<sup>1</sup> -ba-al-<sup>d1</sup>d[a-gan]  [MÁŠ.Š]U.SÙ.[SÙ]  [x x x] <sup>1</sup>x<sup>1</sup> [x]</p>	<p>[Ib]al-D[agan]  [de]vi[n]  ...</p>
--	---

## Terqa 7-9

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre.

Dim.: 5/4/2

Description: tablette complète. Coin inférieur gauche détruit.

Numéro de chantier: TQ7-15; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3507.

Localisation: chantier F, F49, FT30, k8, h5, i27.

<p>1 a-na<sup>mi</sup> a-li-a-bi  qi-bi-ma  um-ma ri-i[p-i]-<sup>d1</sup>IM-ma  an-ni-e-tum dam-qa-a-a LÚ<sup>meš</sup></p> <p>5 ù LÚ.TUR i-din-ia-tim aš-pu-<sup>1</sup>ra-ki-im<sup>1</sup>-m[a]  ù at-ti a-wa-tam mi-im-ma  ù-ul ta-aš-pu-r[i-i]m</p>	<p>À dame Ali-abi  dis ceci,  Ainsi parle Rip'i-Addu.  Voilà qui est du beau! Les hommes, et  le serviteur d'Idiniatum je t'ai envoyé;  et toi-même, tu ne m'as envo[yé]  aucune nouvelle.</p>
--	--

	[i-n]a-an-na aš-šum a-wa-[tim] ša ta-[aš-pu-ri-im]	[Mai]ntenant, au sujet de l'affaire pour laquelle tu m'as [écrit], (j'ai répondu) ainsi :
	<sup>r</sup> um-ma a-na <sup>1</sup> ku-ma	"[j]e me rencontrerai avec lui] à nouveau".
10	[a-ta-ar a]n-na-am-ma-ar <sup>1</sup> [a-tu-ur MÁŠ].ŠU.GÍD.GÍD	[J'ai demandé au d]evin
tr. inf.	[áš-ta-al] -ma [i-na-an-na] ši-ra-am [a-mu-ur aš]-šum an-ni-tim-ma	[ce qu'il en pen]sait. [Or j'ai vu]
rev.15	[at-t]a-áš-<ša> ša-al-ši-iš [ù] MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD ú-ša-ab-ra-ma an-na-am-ma-ar ša-ni-tam šum-ma <sup>d</sup> EN.ZU-re-me-ni i-ša-ap-pa-ra-ak-ki-im	le présage. Au sujet de cette (affaire) [je suis très] troublé. Une troisième fois, je (le) ferai examiner par le devin et je (le) contrôlerai (moi-même). Autre affaire: si Sin-remeni t'écrit
20	{ù} ki-a-am ap-l[i] um-ma at-ti-ma LÚ-lum ma-ru- <sup>r</sup> uṣ-ma <sup>1</sup> <sup>r</sup> i-na <sup>1</sup> GIŠ. MÁ ir-ka-ab-m[a] a-na na-qé-e-em ma-ḥar <sup>1</sup> <sup>d</sup> i-túr-me-er il-li-ik aš-šum A.ŠÀ e-re-ši-im	réponds ainsi: "l'homme est malade. Il s'est embarqué (en bateau) et, pour aller faire un sacrifice devant Itur-Mer, il est allé". Au sujet de la mise en culture du champ
25	a-na DUMU <sup>mi</sup> ia-di-da al-ki-ma	va trouver le fils de Yadida
tr. sup.	um-ma at-ti-ma a-na e-ri-iš-tim <sup>1</sup> a-aḥ-ka la ta-na-ad-di an-ni-tam la an-ni-tam mi-im-ma a-wa-at li-ib-bi-ki	et (dis-lui) ceci : "En ce qui concerne la mise en culture, ne laisse pas tomber les bras". Tout ce que tu peux imaginer,
tr. lat. 30	šu-uš-ṭe-ri-im-ma i[t <sup>2</sup> -ti <sup>2</sup> ] <sup>1</sup> ar-ši-a-ḥi-im šu-pi-[ši] aš-šum TÚG ša šī-is-sú na-am <sub>7</sub> -[ra-at] a-aḥ-ki la t[a-na-ad-di]	fais(-le) écrire et fais(-le) fair[e] par Arši-aḥu. Au sujet de l'habit de Šis-su-namrat ne sois pas né[gligente].

## Terqa 7-10

Époque: paléobabylonienne (Zimri-Lim).

Type: lettre.

Dim.: 3,5/3,25/2

Description: tablette complète, coin supérieur gauche détruit.

Numéro de chantier: TQ7-21; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3512.

Localisation: chantier F, F38, k5, h6, i26.

1	[a-na ki]-ib-ri- <sup>d</sup> da-gan [qí-b]í-ma <sup>r</sup> um-ma <sup>1</sup> [i-di]n-an-nu DUMU-ka <sup>r</sup> ù ÌR <sup>2</sup> <sup>1</sup> ka-a-ma	[À K]ibri-Dagan [di]s ceci, ainsi (parle) [Iddin]-Annu ton fils <sup>r</sup> et <sup>1</sup> ton <sup>r</sup> serviteur(?) <sup>1</sup> .
5	<sup>d</sup> da-gan ša-lim <sup>d</sup> ik-ru-bé-el ša-lim	Dagan va bien. Ikrub-El va bien.

tr.	<i>a-lum<sup>K1</sup> ù ma-a-tum</i>	La ville et le pays
	<i>ša-al-mu</i>	vont bien.
	<sup>[g]iš.há</sup> <i>a-ma-tum</i>	Les radeaux
10	<sup>[š]</sup> <i>a ha-la-bi-it</i>	de Ḥalabit.
	<sup>[ik-š]</sup> <i>u-da-nim</i>	[sont] arrivés ici.

### 3.5. Texte divinatoire

## Terqa 7-11

Époque: paléobabylonienne.

Type: rapport concernant une affaire de divination.

Dim.: 4/4,7/2,5

Description: partie centrale avec tranche latérale droite, avec le début de lignes de la face et du revers; aucune ligne n'est complète.

Numéro de chantier: TQ7-23.

Localisation: chantier F, F45, FT56, h7, kE, i85.

	- cassure -	...
1'	<i>x [x] x</i>	...
	<i>a-na an-da-ri-ig<sup>k[i]</sup> [x</i> ]	à Andarig ...
	<i>ki-a-am an-ni-tam iq-[bi</i> ]	C'est ce qu'il a di[t ].
	<i>i-na ITI BĀRA UD-26<sup>kam</sup> [</i> ]	Au mois du "trône divin", le 26 <sup>ème</sup> jour,
5'	<sup>ʿ</sup> <i>te<sub>4</sub>-ma-am an-ni-a-am<sup>1</sup> [</i> ]	'ces(?) nouvelles <sup>1</sup> ...
	- cassure -	...
rev. 1"	[ ] DU[MU <sup>2</sup> ]	...
	[ ] <sup>ʿ</sup> <i>x x<sup>1</sup></i>	...
	<sup>[š]</sup> <i>u-u[m-ma] ʿa-na<sup>1</sup> 3+qa ŠE ni-nu [</i> ]	si pour 3 <i>qû</i> de grain nous ...
	<i>qa-[tam-ma] ni-ša-al</i>	de la même [façon] nous avons interrogé.
5"	<i>k [i-a-a]m iq-bi-ni-a-š[i um-ma-mi]</i>	Il nous a dit ceci :
	<i>a-ḥi-da-b[i-b]i i[š-x-x</i> ]	"Ahi-dabibi a ... "
	- cassure -	...
col.1 1'''	[ <i>x</i> ] <sup>ʿ</sup> <i>i<sup>1</sup>-na</i> <sup>giš</sup> TUKUL	... par les armes
	[ <i>i-d</i> ]u-ku	[il a t]ué.
col.2 1''''	I[ <i>TI x x<sup>2</sup></i> UD x KAM]	Le m[ois de ..., le n <sup>ième</sup> jour]
	MU [ <i>x</i> ]	Année où ...
	ù [ <i>x</i> ]	et ...
	- cassure -	

l. 2'''' : au début du nom d'année devait se trouver le nom du roi.

### 3.6. Textes scolaires

#### Terqa 7-12

Époque: paléobabylonienne

Type: exercice scolaire ou table de multiplication.

Dim.: 4/3,5/1,5

Description: face complète; revers détruit. Les chiffres montrant à une progression de 1 à au moins 6.

Numéro de chantier: TQ7-24; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3514

Localisation: chantier F, h8, kN, i88, associé à FT93

1	1 <sup>1</sup> [x	]	1 ...
	2 [x	]	2 ...
	3 [x	]	3 ...
	4 [x	]	4 ...
5	5 [x	]	5 ...
	[6 x	]	[6...

#### Terqa 7-13

Époque: paléobabylonienne.

Type: exercice scolaire.

Dim.: diam env. 7, ép. 1,8

Description: complète. Surface craquelée et délitée. Revers anépigraphé. Exercice scolaire comportant des signes ne suivant pas régulièrement les lignes. Trace de deux cercles se recoupant. Bien que trois lignes soient matérialisées par un trait, l'ensemble donne l'impression d'une sorte de "brouillon" sans structure pour lequel on ne peut proposer aucune transcription.

Numéro de chantier: TQ7-6; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3499.

Localisation: chantier F, FT11, k32, h10, i47.

### 3.7. Textes divers

#### Terqa 7-14

Époque: paléobabylonienne ou Šakkanakku tardive.

Type: administratif. Distribution?

Dim.: 3/4/2

Description: moitié supérieure de tablette.

Numéro de chantier: TQ7-10.

Localisation: chantier F, h7, kN, i67.

- partie supérieure de la tablette cassée -

1'	[x] 'SÌLA' UŠ ŠI UM/RA	x qû ...
	1 GA <sup>2</sup>	1 x(?)
rev.	[4 B]ÁN ḥa-na	4 sūtu (1e) Ḥanéen
	[2 B]ÁN i-ma-di	2 sūtu (1e) Yamḥadéen
5'	[x] 3 LÚ qa-be LÚ	[pour(?)] 3 individus en garantie (pour d'autres individus)

Il est difficile de distinguer avec certitude la face du revers.

l. 1' : nous ne pouvons dire s'il s'agit d'un nom propre de personne ou bien d'une denrée.

l. 3' et 4' : il pourrait s'agir de noms propres, ou de mentions de type ethnique.

l. 5' : Il peut d'agir d'un nom géographique ou d'un terme désignant une catégorie de personnel.

## Terqa 7-15

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé.

Dim.: 4/3,5/1,5

Description: petite tablette très abîmée et délitée. Le texte est pratiquement illisible.

Numéro de chantier: TQ7-19.

Localisation: chantier F, F44, h8, kW, i72.

1'	[ ]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup> zu <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> u]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup>	...
	[ ]	<sup>r</sup> x	x <sup>1</sup>	...
		<sup>r</sup> 1 <sup>?</sup> GÍN <sup>?</sup> x x x <sup>1</sup>		...
	[ ]	<sup>r</sup> x x x <sup>1</sup>		...
5'		<sup>r</sup> x x x x x <sup>1</sup>		...
1"	[ ]	<sup>r</sup> š <sup>u</sup> <sup>?</sup> x x <sup>1</sup>		...
	[ ]	x x		...
	[ ]	x		...
	[ ]	x		...

## Terqa 7-16

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé.

Dim.: 5/4/1,5

Description: Fragment. Il ne reste que la dernière ligne du côté conservé, au dessus d'un espace anépigraphé.

Numéro de chantier: TQ7-25.

Localisation: chantier F, F44, h7, kN, FT74, i91.

1'	<sup>r</sup> a <sup>2</sup> -na <sup>?</sup> DUMU <sup>?</sup> a <sup>2</sup> <sup>1</sup> -lu-ni	...	au(?) fils(?) de Aḫuni(?)
----	---	-----	---------------------------

## Terqa 7-17

Époque: Hana.

Type: liste nominale?

Dim.: 3/1/1,5

Description: fragment provenant du milieu d'une face de tablette. La flèche indique le début de la courbe de la tranche droite. Les lignes sont incomplètes au début et à la fin.

Numéro de chantier: TQ7-11; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3504.

Localisation: chantier C, C54, FT53, k12, i43, sous le sol ancien de STCD11, dans un remplissage.

1'	[x]- <sup>r</sup> a-hu-x <sup>1</sup> -[x]	...
	[x] <sup>r</sup> i-bi-SA <sup>2</sup> <sup>1</sup> -[x]	...
	[x]-me <sup>2</sup> -di-im [x]	...
	[x]-a- <sup>r</sup> di-bi <sup>1</sup> [x]	...
5'	[x]-ia-a- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -[x]	...
	[x]- <sup>r</sup> 2 <sup>1</sup> <sup>r</sup> LÚ <sup>1</sup> [x]	...
	[x]- <sup>r</sup> a <sup>2</sup> -da <sup>2</sup> <sup>1</sup> -[x]	...
	[x]	...

## Terqa 7-18

Époque: Hana.

Type: indéterminé.

Dim.: 4,5/2,5/1,5

Description: fragment de surface de tablette Aucune ligne n'est complète.

Numéro de chantier: TQ7-12; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3505.

Localisation: chantier C, STCF2, FT32/37, i25, dans le remplissage au dessus du sol.

1'	[x] 10 <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -[x]	...
	[x]- <sup>r</sup> x-x <sup>1</sup> -[x]	...
	[x]- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -i <sup>2</sup> -[x]	...
	[x]- <sup>r</sup> di-ga <sup>1</sup> [x]	...
5'	[x]- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -a- <sup>r</sup> hi <sup>1</sup> -[x]	...
	[x]-SU-[x]	...
	[x]-SU-[x]	...



## Terqa 7-19

Époque: paléobabylonienne.

Type: scellement avec impression inscrite

Dim.: 4/4/2,5

Description: fragment d'argile avec traces de cordelette et impressions d'un ou deux sceaux.

Numéro de chantier: TQ7-20.

Localisation: chantier F, F24, FT108, k39, i59.

l' [ÌR<sup>d</sup>]UTU-šì<sup>d</sup>[IM<sup>?</sup>]

[Serviteur de] Šamši-[Adad](?)

## Terqa 7-20

Époque: paléobabylonienne.

Type: lame en bronze inscrite.

Dim.: 21/4

Description: complète. On distingue clairement les traces d'un signe DINGIR suivi peut-être de la trace d'un autre signe, illisible en raison de l'oxydation de l'objet.

Numéro de chantier: TQ7-5.

Localisation: chantier C, STCH1.



## 4. Les textes de la huitième saison

### 4.1. Textes juridiques et administratifs d'époque Šakkanakku

#### Terqa 8-1

Époque: Šakkanakku.

Type: contrat de cession immobilière (vente de Nunu-rami à Mama-ili).

Dim.: 6,5/5/1,7

Description: complète, reconstituée de plusieurs fragments, coin bas droit et haut gauche perdus.

Numéro de chantier: TQ8-10+14; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3982.

Localisation: chantier F, 3555, F56/35, h6, T318, trouvée près de TQ8-11 et 28.

1	[x GÁN K]UR in ì-r[ <sup>d</sup> i- <sup>iš</sup> nu-nu-ra-m í ] [zi]-tá   a-bi-šu [m]a-ma-AN DUMU [ <sup>l</sup> ]gu <sub>5</sub> -um <sup>1</sup> -lá-an AŠGAB	[x ] mesure(s) de terrain dans l'em[blavure de Nunu-rami, [par]t de (l'héritage venant de la maison de) son père, [M]ama-ili, fils de Gumlan, corroyeur
5	[iṣ]- <sup>r</sup> ba <sup>1</sup> -at [IGI] <sup>l</sup> [ma]-ší-eš <sub>4</sub> -tár <sup>l</sup> [x]-x-ZI-[x] <sup>l</sup> [i]- <sup>r</sup> din <sup>1</sup> -[x] [x]	[(en) a p]ris (possession). [En présence de] Maši-Ištar ...-ZI-... Iddin-... ...
Tr.inf	<sup>l</sup> r <sub>x</sub> <sup>1</sup> -[x]	...
rev. 11	DUMU r[a <sup>2</sup> -x ] <sup>l</sup> AN-nu-u[š-ra-a] MAŠKIM ša <sub>18</sub> [x ] <sup>l</sup> a-kà DUB.SA[R]	fils de Ra... Ili-nuṣraya surveillant de ... Akka, (est) le scribe.
15	šè-bu <sup>r</sup> KAŠ in É <sup>1</sup> <sup>d</sup> nu-nu-ra-me ì-iš-ti <sup>7</sup> - <sup>r</sup> ú <sup>1</sup>	Les témoins, la bière dans la maison de Nunu-rami, ont bu.

l. 1: les autres occurrences de KUR dans ce type de contexte (ci-dessous, texte Terqa 9-2, l.5 et 13) permettent de poser l'hypothèse que ce sumérogramme désigne un bien immobilier. Toutefois, pour une autre lecture, voir Durand 1982 p. 81, l.1 et p.84. Pour la restitution probable du nom propre, cf. ligne 16.

## Terqa 8-2

Époque: Šakkanakku.

Type: contrat (adoption de Ili-Mama par dame Mama-Lamasi).

Dim.: 8/5/2,2

Description: tablette complète; coin inférieur droit cassé.

Numéro de chantier: TQ8-11; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3983.

Localisation: chantier F, 3555, F 35/36, T321, h6, trouvée près de TQ8-10 et 28.

1	<sup>l</sup> i-[i]-[ma-m]a <sup>l</sup> ma-ma-lá-ma-sí tu-lá-bi-ir <sup>l</sup> (écrit il) šum-ma  un-dur <sub>x</sub> (=TUR)- ra-/an	(Avec) Ili-mama Mama-lamasi a passé un accord de longue durée. Si tu transgresses
5	tá-ba-al-kà-tá- <sup>r</sup> an <sup>1</sup> 10 GÍN KÙ. BABBAR ša <sub>18</sub> [UDU] lá-rí me-rí  a- tá   <sup>r</sup> tá <sup>1</sup> -dan ba-ni-wa-kum   a-sá-tan a-aḥ-za-ku[m]	la rémission de dettes ( <i>andurarum</i> ), toi, mon fils, tu donneras 10 siecles d'argent de [brebis] <i>larum</i> . J'ai bâti (une maison) pour toi (et) j'ai pris (pour toi) une épouse.
10	<sup>d</sup> li-lum DUMU <sup>d</sup> nin-[ḥur-sag] <sup>d</sup> URU <sub>2</sub> .ḤUŠ ša <sub>18</sub> d[a-aš-ra-an] <sup>l</sup> da-i-ru-u[m] <sup>l</sup> ir-ib- <sup>d</sup> [...] <sup>l</sup> nu- <sup>r</sup> nu <sup>1</sup> -[x]	(Le dieu) Lillum, le fils de Nin[ḥursag], (le dieu) URU <sub>2</sub> .ḤUŠ de D[ašran] Da'irum Ir'ib-... Nunu-...
15	<sup>r</sup> x <sup>1</sup> -[x x x x]	...
Rev.	<sup>l</sup> iš-[x x x x] <sup>l</sup> ir-[x x x x] <sup>l</sup> sa - <sup>r</sup> x x x <sup>1</sup> [x x] šè- <sup>r</sup> bu <sup>1</sup>	Iš-... Ir-... Sa-... Les témoins
20	ša <sub>18</sub> BE- <sup>r</sup> i <sup>1</sup> -lum [x x] ú UTU il-q[á-ú] me-rí a-tá-ma <sup>l</sup> a-ma-da-an 1 ÍBx3(diš) / .TÚG <sup>l</sup> i-al-pá-an	qui ... et (l'image du) dieu Šamaš, ont pr[ises], (sont témoins comme quoi) tu es mon fils. Amadan: une (ceinture) ÍB.TÚG Y'al-pa-El :
25	ší-ik-lá-a-tum ú-lá-ma i-lá-tum <sup>l</sup> zi-ik-ri- <sup>d</sup> da-gan 1 ÍB×3(diš).TÚG 1 pá-ar-si-/gum <sup>l</sup> ad-da 1 maš-a-na-an	(un habit?) <i>šiklatum</i> où (un habit?) <i>'iltum</i> Zikri-Dagan : une (ceinture) ÍB.TÚG, un turban <i>parsigum</i> ; Adda : une paire de sandales
30	<sup>l</sup> a-ḥu-wa-qar DUB.SAR	Ahu-waqar, le scribe :
tr. sup	1 MA.NA SÍG šè-bu N[IND]A ti-ku-lu	une mine de laine. Les témoins ont mangé le pain,
tr. lat.	KAŠ   ti-iš-tá-u   ú Ì ti-il-tap-tu in É ma-[ma-lá-ma-si]	bu la bière et se sont oints d'huile, dans la maison de Ma[ma-lamasi].

l. 3 : L. Colonna d'Istria propose de lire cette ligne *tu-lá-pí-il*, pour *tu'appil*, "elle a rendu satisfaction". Une autre lecture hypothétique aurait pu être fondée sur la verbe *walādum* (*tu-lá-din-nam*), supposant que ce verbe ("mettre au

monde") puisse s'appliquer à une adoption. Finalement, c'est la proposition de J.-M. Durand, consistant à chercher une forme fondée sur le verbe *labārum*, "durer longtemps", qui semble la plus satisfaisante.

l. 4 : la clause a pour but de garantir contre les effets d'une éventuelle "rémission de dettes". Pour une synthèse récente concernant cette procédure, qui découle d'une décision royale ayant pour conséquence le retour des biens aliénés, voir Lion 1999. Il s'agit (avec Terqa 9-1, 44-45) de la mention la plus ancienne de cette clause connue à ce jour.

l. 6 : *lá-ri*, cf. les brebis *lahrum* (CAD, s.v.).

l. 7 : noter les signes de séparation entre les mots.

l.10-11: Dans cette partie de la procédure, qui se traduit dans le texte par une liste de témoins, les dieux étaient probablement représentés par leur symbole ou par une effigie, comme celle de Šamaš, saisie par les participants d'après la ligne 21.

l. 20 : précédant la mention de Šamaš, ou de son insigne, on attendrait ici le nom d'un dieu ou d'un insigne divin.

l. 21 : la lecture semble assurée, malgré l'absence de déterminatif divin. La cérémonie devait comporter une circulation de l'image du ou des dieux entre les mains des contractants.

l. 35 : on peut supposer que la cérémonie se déroule dans la maison de la partie qui a fait rédiger l'acte (cf. Terqa 8-1 et Terqa 9-1).

## Terqa 8-3

Époque: Šakkanakku.

Type: administratif. Peut-être une liste de distribution.

Dim.: 1,8/3,3/1,5

Description: fragment.

Numéro de chantier: TQ8-13.

Localisation: chantier F, 3555, F35/36, h6, T319. Trouvée près de TQ8-10 et 11.

1'	[x] 'GUR' 'à-'a'-[x]	]	n kurru Aya- ..
	[x] GUR 3 BĀN im-'di'-[x]	]	n kurru 3 sūtu, Imdi-...
	[x] 'GUR x' [x]	]	n kurru ...

## Terqa 8-4

Époque: Šakkanakku.

Type: administratif. Distribution ou livraison de bétail.

Dim.: 3,5/3,5/1,5

Description: fragment.

Numéro de chantier: TQ8-28.

Localisation: chantier F, 3555, F322 h6, T322.

1'	in [x	]	dans ...
	1 SILA <sub>4</sub> [x	]	1 agneau ...
	3 UDU 8 'SILA <sub>4</sub> ' [x	]	3 moutons (et) 8 'agneaux' ...
	'ŠU' na-ab-[x	]	(sous la) responsabilité de Nab-...
5'	[x] 'x-ru'- [x	]	...

## 4.2. Textes juridiques d'époque paléobabylonienne

### Terqa 8-5

Époque: paléobabylonienne, Zimri-Lim.

Type: compte rendu de procès.

Dim.: 9/6,5/3,2

Description: complète; coin inférieur droit cassé. La face est légèrement érodée.

Numéro de chantier: TQ8-21; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3987.

Localisation: chantier F, 3555, F424, h6, T65, dans la même fosse que Terqa 8-6, 8-18 et 8-19.

<p>1 [aš-šum É] ṛù<sup>1</sup> A.ŠÀ [ia]-ar-i-pu-um ṛDUMU<sup>1</sup> i-din<sup>1</sup> (écrit di)-<sup>d</sup>i-túr-&lt;me&gt;-er ṛib<sup>1</sup>-qú-ur-ma di-na-am</p> <p>5 <sup>1</sup>ki-ib-ri-<sup>d</sup>da-gan ù da-ia-an LUGAL i-di-nu-ma DUMU<sup>mes</sup> ri-im-š[i]-el ṫup-pa-ti-šu-nu i-na ma-ḫa-ar <sup>d</sup>la-ga-ma-al</p> <p>10 ù <sup>d</sup>ia-ak-šu-di-im ed-mu-ma DUMU<sup>&lt;mes&gt;</sup> ri-im-ši-/AN [tu]p -pa-tim ša ku-su-da-tim i-ba-nu-ú  i-na bi-tim ù A.ŠÀ-šu i-ṛba-nu-ú ki<sup>1</sup>-ma bi-ṛta-am<sup>1</sup> ša ku-su-da-tim  ù ṫú-ub-bu ib-qú-ru bi-sú {ša}</p> <p>15 ša ia-ar-i-pi-im DUMU i-din-<sup>d</sup>i -túr-me-er ṛka<sup>1</sup>-ši-id</p> <p>rev. IGI ri-pi-<sup>d</sup>IM IGI iš-ḫi-<sup>d</sup>IM DUMU. MÍ a-li-tim</p> <p>20 IGI i-lí-e-ra-aḫ DUMU bu-ul-zi-<sup>d</sup>da-gan IGI mu-tu-me-el LÚ ḫa-bi-lim IGI qí-ṛiš<sup>1</sup>-an-nu DUMU ak-ka-a-[b]i-[i]m</p> <p>25 IGI qí-ṛiš<sup>1</sup>-i-lí DUMU ak-ka IGI a-ki-ia sà-bi-im IGI ma-an-na-ba-al-ṫi-<sup>d</sup>da-[g]an</p> <p>30 MU zi-im-ri-li-im ba-a-bi ša ter-qa<sup>[ki]</sup> e-šu-ti-im ṛip<sup>1</sup>-[pu-uš]</p>	<p>[A sujet d'une maison] et d'un champ [Y]ar'ipum ṛfils<sup>1</sup> de Iddin-Itur-Mer, a émis une revendication; Kibri-Dagan et le juge du roi ont rendu leur verdict et les fils de Rimši-El se sont occupés avec soin de leurs tablettes, par devant les dieux Lagamal et Yakšudum. Les fils de Rimši-El fabriqueront les tablettes concernant les <i>kusudatum</i>(?) et ils les fabriqueront dans sa maison et sur son champ. En outre (comme Yar'ipum) a contesté la maison des <i>kusudatum</i>(?) alors qu'ils sont d'accord, la (=sa) maison de Yar'ipum fils de Iddin-Itur-Mer est saisie. En présence de Rip'i-Addu (et) en présence de Išhi-Addu, le(s) fille(s) d'Alitum; en présence d'Ili-Erah fils de Bulzi-Dagan; en présence de Mutume-El, ḫabilu; en présence de Qiš-Annu; fils de Akka-a-[b]im; en présence de Qiš-ili fils de Akka; en présence de Akiya, brasseur; en présence de Manna-balṫi-Dagan. Année où Zimri-Lim a fait con[struire] les nouvelles portes de Terqa</p>
---	---

1. 8-10: cette formule semble faire allusion à un serment sur (le contenu) de tablettes.

l. 10: pour le verbe *adāmu/edēmu*, voir NABU 1991, 91. La séquence de signes à partir de DUMU se trouve écrite sur la tranche latérale droite. Si la lecture proposée ici est correcte, il faut supposer que le scribe a ajouté cette mention après coup, ce qui pourrait expliquer l'absence du pluriel après DUMU et le choix d'écrire, sous la ligne, le signe AN, qui prend moins de place que *el*.

l. 11-13: nous ne savons comment interpréter le mot *kusudatum*. J.-M. Durand propose l'hypothèse d'un rapprochement avec la racine KŠD forme D avec alternance Š/S. On pourrait penser à un sens faisant allusion à la saisie (cf. l.16) ou à une expropriation. Noter en outre que l'usage du verbe *banû* dans ce contexte est inhabituelle: on attendrait plutôt *epêšum*.

## Terqa 8-6

Époque: paléobabylonienne.

Type: enveloppe de contrat.

Dim.: 4,7/2,8/1,3

Description: fragment de marge d'enveloppe. Il reste le début de quelques lignes de la face, et une partie de l'inscription, sur la marge latérale gauche, avec les noms des propriétaires de sceaux et la date. Sur l'envers de l'enveloppe, on peut deviner la trace de quelques signes de la tablette, imprimés en négatif.

Sceaux: traces d'une impression.

Numéro de chantier: TQ8-22.

Localisation: chantier F, 3555, F424, h6, T66, dans la même fosse que Terqa 8-5, 8-18 et 8-19.

1'	l[x            ]	...
	ù [x            ]	...
	i-ZA-[x        ]	...
	l[x            ]	...
5'	ʿAʿ [x        ]	...
tr.lat 1"	[KIŠIB x]-rum KIŠIB <i>ri-im-ši</i> -AN KIŠIB <i>nu-ub</i> -[mi- x]	[sceau de ...]-rum; sceau de Rimši-El, sceau de Nuhmi-[...]
	[MU <i>Zimri-Lim ti-i</i> ]/-ʿluʿ-[ut KÁ.DIN]GIR.RA <sup>ki</sup> <i>it-ru-du</i>	[Année où Zimri-Lim] a envoyé une aide mili[taire à Ba]bylone.
sceau	<sup>d</sup> UTU [ʰA-a]	Samas [et Aya]
nég.1'''	[x] i [x]	...
	[x] BI [x]	...
	[x]- <sup>d</sup> <i>da-gan</i> [x]	...-Dagan
	[x] IM [x]	...

### 4.3. Textes administratifs d'époque paléobabylonienne

## Terqa 8-7

Époque: paléobabylonienne, Zimri-Lim.

Type: sans doute liste de travailleurs (perdue) sur la face, suivie, sur le revers, du nom du chef d'équipe.

Dim.: 3,3/3/2,1

Description: partie supérieure d'une petite tablette. Face complètement délitée.

Numéro de chantier: TQ8-1; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3976.

Localisation: chantier F.

	- face détruite -	...
rev.1'	UGULA <i>da-du</i>	chef d'équipe: Dadu

## Terqa 8-8

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste de noms de personnes. Le nom du chef d'équipe était probablement inscrit sur le revers.

Dim.: 4,9/4,4/2,7

Description: complète; coin inférieur droit perdu, revers délité.

Numéro de chantier: TQ8-2; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3977.

Localisation: chantier F, 3654, F63, T310, h7.

1'	[ <sup>1</sup> k]u <sup>2</sup> -ba-z[ <sup>i</sup> ]	[K]ubaz[i](?)
	<sup>1</sup> zi-ib-[x]	Zib-[...]
	<sup>1</sup> i-[din]-né- <sup>hi</sup> -i[m]	I[ddin]-Ne <sup>hi</sup> [m]
	<sup>1</sup> i- <sup>ši</sup> !-a- <sup>hu</sup>	I <sup>ši</sup> -a <sup>hu</sup>
5'	<sup>1</sup> a- <sup>hu</sup> -um	A <sup>hu</sup> um
	<sup>1</sup> ar <sup>2</sup> - <sup>ši</sup> -a- <sup>hu</sup> -u[m]	Ar <sup>ši</sup> -a <sup>hu</sup> [m]
	<sup>1</sup> ra-[x            ]	Ra-...
	<sup>1</sup> KI-[x            ]	KI-...

## Terqa 8-9

Époque: paléobabylonienne.

Type: bordereau enregistrant une équipe de travailleurs.

Dim.: 3,8/3,7/2,2

Description: tablette complète.

Sceau: traces d'impression de sceau sur la tranche supérieure.

Numéro de chantier: TQ8-3; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3978.

Localisation: chantier F, 3654, F63, T308, h7.

1	1 na- <sup>r</sup> ab <sup>1</sup> -ar- <sup>ši</sup> <sup>1</sup> LÚ.TÚG	1: Nab-ar <sup>ši</sup> , foulon;
	1 LÚ.TUR i- <sup>r</sup> hi-il <sup>1</sup> -AN	1: le <sup>š</sup> uharum d'I <sup>hi</sup> il-El;
	1 i-d[in]-[ak-k[a]	1: Iddin-Akka;
	1 mi-il-ku-ma-a	1: Milkuma;
5	1 TUR x-ri-im <sup>2</sup>	1: le fils de ...-rim;
	1 TUR na-x-ri-im	1: le fils de na-...-rim;
tr.	[1] <sup>r</sup> x-x-x <sup>1</sup> -[x-x <sup>2</sup> ]-tim	1: ...-tim;
	1 mi-la- <sup>r</sup> x-x <sup>1</sup>	1: Mila-...;
rev.	1 da-gan-nu- <sup>r</sup> ri <sup>1</sup>	1: Dagan-nuri;
10	1 da-du <sup>1</sup>	1: Dadu;
	UGULA 10 LÚ da-du	chef d'équipe de 10 hommes: Dadu



## Terqa 8-10

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste nominale ou bordereau de procédure administrative.

Dim.: 3,3/2,9/1,7

Description: complète mais très érodée et délitée et pratiquement illisible.

Numéro de chantier: TQ8-5; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3979.

Localisation: chantier F, 3654, F63, T311, h7.

1	𐎠𐎢𐎠.𐎢𐎠 <sup>?</sup> 𐎠- <sup>d</sup> 𐎠𐎢𐎠- <i>[gan]</i>	Puzur-Dagan
	[ <sup>l</sup> x]- <sup>r</sup> x- <i>il-a-ba</i> <sub>4</sub> <sup>1</sup>	... -Ilaba
	[x x] <sup>r</sup> x x <sup>1</sup> [x <sup>2</sup> ]	...
	[x x x] <sup>r</sup> x x <sup>1</sup> [x <sup>2</sup> ]	...

## Terqa 8-11

Époque: paléobabylonienne.

Type: distribution de rations. Le total est inscrit sur la tranche latérale gauche. Certains personnages semblent apparaître deux fois dans la liste.

Dim.: 3,4/3,9/1,6

Description: fragment de milieu de tablette, tranches supérieure et inférieure perdues.

Numéro de chantier: TQ8-8; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3981.

Localisation: chantier F, 3654, T315, h6.

1'	𐎠2 SÌLA <i>dam-qú-pu-šu</i> <sup>1</sup>	2 <i>qú</i> Damqu-pu-šu
	2 SÌLA ÌR- <i>ku-bi</i>	2 <i>qú</i> Warad-Kubi
	1 1/2 SÌLA <i>re-ú-um</i>	1 <i>qú</i> 1/2, Re'um
	1 SÌLA <i>wa-ma-at-bi-tim</i>	1 <i>qú</i> Wamat-bitim
5'	[1 <sup>?</sup> ] <sup>r</sup> SÌLA <i>si</i> <sup>?</sup> 𐎠- <i>ri-a-šu</i>	1 <i>qú</i> Siriašu(?)
	- cassure -	
rev. 1"	1 SÌLA ÌR- <i>ku-bi</i>	1 <i>qú</i> , Warad-Kubi
	1 SÌLA <i>wa</i> <sup>1</sup> - <i>ma-at-bi-&lt;tim&gt;</i>	1 <i>qú</i> , Wamat-bitim
	1-1/2 SÌLA <i>re-ú-um</i>	1 <i>qú</i> , Re'um
	- cassure -	
tr.lat. 1'''	23 SÌLA ŠU <sup>?</sup> .N[IGÍN <sup>?</sup> x]	23 <i>qú</i> , total ...

l. 3 et 3': *re'um* pourrait aussi être considéré comme un nom propre.

## Terqa 8-12

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste de goupes familiaux ou de personnes dépendant d'un responsable.

Dim.:8,2/5,8/2,8

Description: fragment de grande tablette comportant au moins trois colonnes. De la colonne de gauche ne sont conservées qu'un ou deux signes en fin de ligne et de la troisième ne restent que quelques traces.

Numéro de chantier: TQ8-18; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3986.

Localisation: chantier F, 3654, F63, h8, T332.

col. I' 1'	[x	]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup>	[...]	
	[x	]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup>	[...]	
	[x	]	-ki DUMU.NI	[...]	son fils
	[x	]	DUMU.] <sup>r</sup> MÍ <sup>1</sup> .NI	[...]	sa fille
5'	[x	]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup> -š <u>u</u>	[...]	
	[x	]	DUMU.] <sup>r</sup> MÍ <sup>1</sup> .NI	[...]	sa fille
	[x	]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup> x.NI	[...]	
	[x	]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup> .NI	[...]	
	[x	]	<sup>r</sup> x <sup>1</sup> x x	[...]	
col. II' 1'	[x	]	<sup>r</sup> x x x <sup>1</sup>	[...]	
	ša <sup>17</sup>		<i>i-ba-an-ni-AN</i>		dépendant de(?) Ibanni-ili
			DUMU <i>am-ša-i-la-ma</i>		fils de Amša-ilama
	<sup>1o</sup>		<i>pu-ru-sà DAM.NI</i>		Purusa, son épouse
5'	<sup>1o</sup>		<i>a-ḫa-tum NIN.NI</i>		Aḫatum, son épouse
	2		<i>ni-šu wa-ši<sup>17</sup>-a-tum</i>		2 personnes qui sont sorties
			<i>ša su-mu-<sup>d</sup>IM DUMU i-túr-é-a</i>		dépendant de Sumu-Addu, fils d'Itur-Ea
	1		MÍ.ŠU.GI <i>ḫi-iš-na-am NIN.NI</i>		1 dame âgée, Ḫišnam, sa soeur,
	<sup>1e</sup>		<i>ri-iš-tum DUMU. MÍ.NI</i>		Erištum, sa fille
10'	1		MÍ.TUR <i>n]a-ra-am-tum DUMU.MÍ.NI</i>		1 jeune fille, Naramtum, sa fille
	<sup>r</sup> 3 <sup>1</sup>		<i>ni-šu ša wa-ši-a-tim</i>		3 personnes qui sont sorties
	[ša <sup>2</sup>		<i>a<sup>2</sup>-p]il<sup>2</sup>-[k]e<sup>2</sup>-nu-um [x<sup>2</sup>]</i>		dépendant(?) d'Apil(?) -kenum(?)

col. II', 6' et 11' : dans ce contexte, *wāšītum* semble désigner la sortie de la maisonnée, plutôt qu'une "libération" de type administratif ou judiciaire.

## Terqa 8-13

Époque: paléobabylonienne.

Type: bordereau de livraison à un personnage qui semble être un souverain.

Dim.: 4/4,4/2,6

Description: fragment présentant trois lignes complètes.

Numéro de chantier: TQ8-25; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3988.

Localisation: chantier F, 3656, F235, h5, T224.

1'	ʿša 2 GÍN <sup>1</sup> [KÙ <sup>?</sup> .BABBAR <sup>?</sup> ]	ʿde deux sicles <sup>1</sup> [d'argent(?)]
	<i>a-na</i> LUGAL- <i>up-x</i> -[ <i>x</i> ]	à Šarrup-...
	ZI.GA <i>a-pil</i> - <sup>d</sup> I[M <sup>?</sup> x <sup>?</sup> ]	Sortie (du service) d'Apil-Addu(?)
	ITI <i>ki</i> <sup>1</sup> - <i>nu</i> <sup>1</sup> - <i>nim</i> UD-10 <sup>[kam]</sup>	mois de Kinunum, le 10 <sup>ème</sup> jour.

l. 2' : j'avais lu cette ligne *a-na* LUGAL *up-r*[*a-x*], " au roi des Upra[pu](?)". J.-M. Durand propose d'y voir plutôt un nom propre hourrite.

## Terqa 8-14

Époque: paléobabylonienne.

Type: distribution de rations?

Dim.: 4,6/3,9/1,4

Description: complète, coins cassés ou érodés.

Numéro de chantier: TQ8-31.

Localisation: chantier F, 3654, T349.

1	[ <sup>1</sup> <i>x</i> ]- <i>ma-x</i> -[ <i>x</i> <sup>?</sup> ]	...-ma-...
	[ <sup>1</sup> <i>x</i> ]-AMAR- <i>rum</i> -[ <i>x</i> <sup>?</sup> ]	...-AMAR- <i>rum</i> -...
	[ <sup>1</sup> <i>ri-im</i> -ʿAN <sup>1</sup> -[ <i>x</i> <sup>?</sup> ]	Rim-...
	<sup>1</sup> <i>ri</i> <sup>1</sup> - <i>bi</i> - <sup>d</sup> <i>da</i> <sup>1</sup> -[ <i>gan</i> ]	Ibbi-Da[ <i>gan</i> ],
5	<sup>1</sup> <i>be-la-nu-um</i> <sup>1</sup> DUB.S[AR] <sup>?</sup>	Belanum, scri[be](?),
	<sup>1</sup> <i>be-la-nu-um</i> LÚ <sup>1</sup> <i>x</i> <sup>1</sup>	Belanum, ...,
	[ <sup>1</sup> <i>x</i> ]. <i>x-na-šir</i> L[Ú <i>x</i> ]	...-našir, ...,
tr. inf.	<sup>1</sup> <i>i-din</i> - <sup>d</sup> <i>il-a-b</i> [ <i>a</i> <sub>4</sub> ]	Iddin-Ilaba,
	<sup>1</sup> <i>a-pil</i> -[ <sup>d</sup> E]N <sup>?</sup> . [ZU]	Apil-[S]i[n](?),
10	<sup>1</sup> <i>i-din</i> - <sup>d</sup> <i>da</i> <sup>?</sup> - <i>gan</i> <sup>?</sup>	Iddin-Dagan(?),
	U[D]-ʿ26 <sup>?kam?</sup>	le 26 <sup>ème</sup> (?) jour

## Terqa 8-15

Époque: paléobabylonienne.

Type: bordereau enregistrant une équipe de travailleurs.

Dim.: 4,1/4,1/1,6

Description: tablette complète.

Numéro de chantier: TQ8-32; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3990.

Localisation: chantier F, T350.

1	1 <i>šu-ba-aḥ-li</i>	1: Šu-baḥli
	1 <sup>d</sup> UTU- <i>tu-kúl-ti</i> <sup>r</sup> x <sup>1</sup>	1: Šamaš-tukulti, ...
	1 AN- <i>ga-mil</i>	1: Ili-gamil
	1 <i>i-qí-ša-AN</i>	1: Iqiša-El
5	1 <i>bu-nu-ba-aḥ-la-ti</i>	1: Bunu-baḥlati
	1 <i>ia-si-im</i> - <sup>d</sup> <i>da-gan</i>	1: Yasim-Dagan
tr. inf.	1 <i>i-din-ak-ka</i>	1: Iddin-Akka
rev.	1 <sup>d</sup> <sup>r</sup> <i>a<sup>1</sup>-mi-i-ba-a</i> [l]	1: Ami-ibal
	2 <i>i-din-né-ḥi-im</i>	2: Iddin-Nehim
10	UGULA 10 LÚ <i>i-din-né-ḥi-im</i>	chef d'une équipe de 14: Iddin-Nehim

l. 1 ss.: Le double vertical au début de la ligne 9, et le décompte total de la ligne 10, montrent que le clou vertical au début des lignes 1 à 8 doit être pris comme le chiffre 1 et non comme le déterminatif précédant un nom propre de personne.

### 4.4. Textes divers

## Terqa 8-16

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre?

Dim.:3,2/2,7/2,1

Description: fragment provenant de la tranche droite d'une assez grande tablette. Les restes sont trop réduits pour permettre de proposer une traduction et d'identifier le type du texte.

Numéro de chantier: TQ8-30.

Localisation: chantier F, 3653, F327, LC6, h8, T342.

1'	[x] <sup>r</sup> x x <sup>1</sup> [x]	...
	[x] <sup>r</sup> x x <sup>1</sup> [x]	...
	[x x x]	...
	[x x] <i>im</i> <sup>r</sup> su x x <sup>1</sup> [x] / <i>ia</i> [x <sup>2</sup> ]	...
5'	[x] A.ŠÀ <sup>há</sup> <i>a-na pa-ni-ia</i>	... (les/des) champs, vers moi
	[x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> [x x] <sup>r</sup> li <sup>2</sup> <sup>r</sup> [x]	...
	<sup>r</sup> x x <sup>1</sup> -[x]	...
	[x x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> [x <sup>2</sup> ]	...

## Terqa 8-17

Époque: paléobabylonienne.

Type: scolaire.

Dim.: 6/7/2,5

Description: tablette lenticulaire au pourtour érodé en deux point diamétralement opposés. Des traces de signes désordonnés apparaissent sur toute la surface de la tablette, qui a été en partie effacée. Six lignes apparaissent sur une face, les trois premières présentant des formes du verbe *alākum* (cf MSL 4,OBGT7, 100 et passim) et les trois suivantes donnent sans doute des formes d'un autre verbe. Sur l'autre face, un dessin géométrique présente un trapèze allongé séparé en deux par une ligne. Des chiffres représentent peut-être des cotes: il s'agirait alors d'un plan ou bien d'un croquis accompagnant un problème.

Numéro de chantier: TQ8-17.

Localisation: chantier F, 3555, F422, h6, T62.

1	<i>il-li-[ik]</i>	il est al[lé]
	<i>il-li-k[a-am<sup>?</sup>]</i>	il est ve[nu (vers moi)]
	<i>il-li-[ka-aš-šum<sup>?</sup>]</i>	il est ve[nu vers lui]
	<i>i-<sup>r</sup>i<sup>n</sup> -[la-ak]</i>	il v[a]
5	<i>i-il-l[a]-k[a-am<sup>?</sup>]</i>	il vie[nt (vers moi)]
	<i>i-il-la-ka-a[š-šum<sup>?</sup>]</i>	il vient vers [lui]

l. 1-6 : la transcription et la traduction ont été revues par A. Cavigneaux qui me signale que ce texte pourrait être le plus ancien paradigme unilingue en akkadien connu à ce jour.

## Terqa 8-18

Époque: paléobabylonienne.

Type: enveloppe de contrat ou de lettre royale.

Dim.: 2,5/2,5/0,7

Description: fragment d'enveloppe de tablette. Quelques signes, à gauche du fragment, sont orientés perpendiculairement au texte principal et pourraient marquer la limite droite de la marge, sur laquelle étaient habituellement roulés les sceaux et inscrits les noms des propriétaires de sceaux.

Numéro de chantier: TQ8-23.

Localisation: chantier F, 3555, F424, h6, T66, dans la même fosse que Terqa 8-5, 8-6 et 8-19.

1'	[x] <i>la ša bu<sup>?</sup></i> [x]	...
	[ <i>i-nu-m</i> ]a LUGAL <i>zi-i[m-ri-li-im ]</i>	[lorsqu]e le roi Zi[mri-Lim]
	[ù LUG]AL.MEŠ <i>ma-[ri<sup>ki</sup>]</i>	[et les r]ois de Ma[ri]
	[ <i>pa-nu-tim</i> ] <sup>meš</sup> [x]	[(ses) précécesseur]s ...

## Terqa 8-19

Époque: paléobabylonienne.

Type: enveloppe de contrat ou de lettre.

Dim.: 3,7/3,2/0,7

Description: fragment d'enveloppe de tablette à surface érodée, avec impression en négatif de quelques signes, illisibles, sur le revers.

Numéro de chantier: TQ8-24.

Localisation: chantier F, F3555, F424, h6, T67, d, dans la même fosse que Terqa 8-5, 8-6 et 8-18.

1'	[x] x-x- <sup>r</sup> ZI <sup>1</sup> -[x]	... -ZI-...
	[x] i-lí-ra-a[h <sup>2</sup> x]	... Ili-(E)raḥ
	[x] ni-ma-ar- [x]	... Nimar-...
	[x i <sup>2</sup> ]-lí -ma-i-ba- [x]	[... I]lima(?)-iba-...
5'	[x] x-x-su mu-[x]	... -sumu-...

## Terqa 8-20

Époque: paléobabylonienne.

Type: les restes de quelques signes en fin de ligne ne permettent pas de reconstituer un texte cohérent. Il pourrait s'agir d'un fragment de lettre (absence d'éléments de noms propres de personnes et de formules administratives).

Dim.: 3,4/3,7,1,9

Description: coin bas droit d'une petite tablette.

Numéro de chantier: TQ8-20.

Localisation: chantier F, 3654, F63, h8, T333.

1'	[x] SU	...
	[x B]U <sup>2</sup> <sup>r</sup> um <sup>2</sup> i [	...
	[x B]U <sup>2</sup> rum ša i/ia	...
	[x a]h <sup>2</sup> ta ša <sup>r</sup> lu <sup>1</sup> x	...
5'	[x] im <sup>2</sup> nu	...
	[x b]u <sup>2</sup> rum	...
	[x] <sup>r</sup> a-hu <sup>1</sup> -wa-qar	... <sup>r</sup> Aḥu <sup>1</sup> -waqar

## Terqa 8-21

Époque: paléobabylonienne.

Type: trop peu d'indices pour établir la typologie du texte.

Dim.: 2,1/3/1,2

Description: fragment de tranche inférieure ou supérieure.

Numéro de chantier: TQ8-9.

Localisation: chantier F, 3654, F63, T311, h7.

3'	[x] <sup>r</sup> É <sup>2</sup> /sa <sup>2</sup> [x]	...
	[x] ia-[a]b <sup>2</sup> -bi- <sup>d</sup> r <sup>1</sup> x <sup>1</sup> [x]	Yabbi-...

## Terqa 8-22

Époque: paléobabylonienne.

Type: texte administratif.

Dim.: 2,8/2,7/1,8

Description: tablette complète qui devait comporter trois lignes sur la face et une sur le revers. Noter que presque toute la tablette a été effacée avec soin: le revers en particulier est complètement lissé et les traces de la "gomme" sont parfaitement visibles. Les déformations subies par certains signes au moment de l'effacement montrent que l'argile était encore plastique dans sa masse au moment de l'opération et excluent donc un accident (nettoyage poussé par un ouvrier trop zélé) au moment de la découverte.

Numéro de chantier: TQ8-12.

Localisation: chantier F, 3555, F87, T49.

1	2 𒌪𒌵 [k]u- ul-li-zu	2 conducteurs de boeufs
	[ ] rum	
	𒌪 <sup>2</sup> -ib <sup>2</sup> -b[i <sup>2</sup> ]	...
	- ligne effacée -	
rev.	- ligne effacée -	

## Terqa 8-23

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé.

Dim.: 1,5/1,5/1,3

Description: fragment. Coin droit, haut ou bas, très érodé.

Numéro de chantier: TQ8-16.

Localisation: chantier F, 3654, F323, LC1, h8, T329.

Face ou rev.	1'	[x R]A <sup>2</sup> A ZA IA <sup>2</sup>	...
		[x b]u <sup>2</sup> um <sup>2</sup>	...
		[x] x	...

## Terqa 8-24

Époque: paléobabylonienne.

Texte: texte littéraire sumérien en dialecte emesal.

Dim.:5/6/4

Description: fragment de la partie gauche d'une tablette qui comprenait peut-être trois colonnes par face.

Numéro de chantier: TQ8-7; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 3980.

Localisation: chantier F, 3655, h6, T314.

col. I	1'	ses-mu <sup>d</sup> dumu-zi-m[u x] <sup>d</sup> GIŠ.ṚGIBIL <sup>Ṛ</sup> -MES.GA ù-m[u-un kul aba <sub>4</sub> x <sup>Ṛ</sup> ] ù-mu-un-mu-zi-da ses x [ ] na-ám-ses-sa šu-mu um-m[a <sup>Ṛ</sup> ]	Mon frère, mon Dumuzi ... Gilgamesh(?), seigneur de Kulaba Umun-mu-zida, mon(?) frère ... fraternellement ... ma main ...
	5'	na-ám-ses-sa me-ri<-mu> um-m[a <sup>Ṛ</sup> ] n[a-ám-dam-ma x <sup>Ṛ</sup> ] Ṛx x x <sup>Ṛ</sup> x [x] ḥa [x ] -lacune de plusieurs colonnes -	fraternellement ... mon pied ... maritalement(?) ...
rev.			
col. VI?	1'	[x x x x x x x x x <sup>Ṛ</sup> ] Ṛx <sup>Ṛ</sup> [x ] a-Ṛa-zu <sup>Ṛ</sup> -ra i-bí ér -re ud mu Ṛe <sup>Ṛ</sup> -[zal <sup>Ṛ</sup> ] urú <sup>Ṛ</sup> ki <sup>Ṛ</sup> -tuš <sup>Ṛ</sup> ḥulu-a-zu ki-bé tumu-ra-g[i <sub>4</sub> -gi <sub>4</sub> ] é-an-na ḥulu-a-zu ki- bé tumu-ra-[gi <sub>4</sub> -gi <sub>4</sub> ]	... Pour (/devant?) ton père tu pleures tout le jour(?) Qu'il te restaure ta ville, ta demeure mise à mal
	5'	unu <sup>ki</sup> -ga ḥulu-a-zu ki-bé tumu-r[a-gi <sub>4</sub> -gi <sub>4</sub> ] ki-ru-gú 20 kam-ma [x ] - fin du texte -	Qu'il te restaure ton Eana mis à mal, Qu'il te restaure ton Uruk mis à mal, 20 kirugu [...]

Commentaire: cette tablette contenait peut-être à l'origine un *balag* complet de la liturgie d'Inanna, dont le thème était la destruction d'Uruk. Il ne s'agit cependant pas de la "Lamentation sur Uruk" éditée par M.W. Green (*The Uruk Lament*, JAOS 104, 1984, 253-379). Avec le *balag* Uru-ám-ma-ir-ra-bi attesté à Mari, c'est une nouvelle preuve de la diffusion des liturgies sumériennes en Syrie à l'époque paléo-babylonienne.

[Transcription, traduction et commentaire par A. Cavigneaux.]



## 5. Les textes de la neuvième saison

### 5.1. Textes juridiques et administratifs d'époque Šakkanakku

#### Terqa 9-1

Époque: Šakkanakku.

Type: contrat enregistrant une transaction immobilière.

Dim.: 11/5,5/2

Description: complète. Cassures sur le bas du revers.

Numéro de chantier: TQ9-53; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4808.

Localisation: chantier F, F1m28.

1	<i>be-<sup>r</sup>tan<sup>1</sup> ú <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> zi-tá</i> <i><sup>r</sup>ab<sup>2</sup>-bé<sup>2</sup> a<sup>1</sup>-ga-lim</i> <i>iš-<sup>r</sup>tá<sup>1</sup> i-din-kak-kà DUMU bu&lt;-x<sup>2</sup>&gt;</i> <i>i-da-eš<sub>4</sub>-tár DUMU id-lá-an</i>	Deux maison(?) et (un) [ter]rain, part ancestrale(?) d' A <sup>1</sup> galum de Iddin-Kakka, fils de Bu(-...?) Ida-Ištar, fils d'Idlan
5	<i><sup>r</sup>ip<sup>1</sup>-tú-u[r]</i> 1[0 GÍ]N KÙ. BABBAR SIKIL- <i>lam</i> <i>i-da-eš<sub>4</sub>-tár DUMU id-lá-an</i> <i>iš i-din-kak-kà</i> <i>iš-qú-ul</i>	a acheté. 1[0 sic]les d'argent pur Ida-Ištar fils d'Idlan à Iddin-Kakka
10	<i>iš i-da-at 1 sá-nim</i> 1 <sup>giš</sup> IŠ.DÈ <sup>1</sup> ú 1 DIM 1 KIŠ.TAP- <i>pum</i> <i>in ma-ḥar<sub>x</sub>(écrit ḥir)</i> <sup>id</sup> <i>lá-ga-ma-al</i>	En surplus : un (meuble?)- <i>sanum</i> une chaise et une attache(?), un repose-pieds. En présence de Lagamal,
15	<sup>id</sup> <i>ik-šu-din</i> ú <sup>id</sup> <i>ni-kál-tin</i> 1 GIŠ.PA <sup>r</sup> ša <sub>18</sub> <sup>1</sup> <sup>d</sup> LUGAL- <sup>r</sup> ter-qá <sup>1</sup>	Ikšudum et Nikkaltum, le sceptre du dieu Lugal-Terqa,
tr. inf.	<sup>1</sup> <i>i-din-i-lí</i> DUMU <i>a-ga-lim</i>	Iddin-ili fils d'Agalum,
20	<sup>1</sup> <i>i-din-il-<sup>r</sup>a-ba<sub>4</sub><sup>1</sup></i>	Iddin-ilaba
rev.	[DUM]U <i>ma-ší-[eš<sub>4</sub>]-tár</i> <sup>1</sup> <i>i-lí-wa-tár</i> <sup>r</sup> <i>ir-i-<sup>r</sup>bum<sup>1</sup> NU.KIRI<sub>6</sub></i> <sup>1</sup> <i>nu-me-<sup>d</sup>[a]-gan DUMU <sup>1</sup>ir-ra-kà-an</i>	fils de Maši-Ištar, Ili-Watar, Ir'ibum, jardinier, Nume-Dagan fils de Erra-kan
25	<sup>1</sup> <i>ri-im-sa-i<sup>1</sup>-lí na-bi-ú</i> <sup>id</sup> <i>IM-ba-ni [n]a-bi-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup></i> <sup>1</sup> <i>i-din-<sup>d</sup>da-g[an] DUMU/[x ]</i> <sup>1</sup> <i>ir-maš -<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-lí <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>-[x ]</i> <sup>1</sup> <i>i-din-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-lí <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup> ra-[š]u<sup>2</sup>-<sup>d</sup>l<sup>1</sup>?UTU</i>	Rimsa-ili, <i>nabiu</i> , Adad-bani, [ <i>n</i> ] <i>abiu</i> , Iddin-Dagan fils de ..., Irmaš-ili ..., Iddin-ili, fils de Rašu(?)-Šamaš(?),

30	<sup>1</sup> rPUZUR <sub>4</sub> <sup>1</sup> -[x] DU[MU i]- <sup>r</sup> din <sup>1</sup> /ri-im <sup>1</sup> iš-[al-x ] <sup>1</sup> ab-ba-[ x-x]- lá-sá <sup>1</sup> ra <sup>2</sup> <sup>1</sup> -[x ] IR <sub>11</sub> DINGIR <sup>1</sup> x-[x-x] NAR	Puzur-... fil[s de I]ddin-rim Išlal-..., Abba-..., Ra(?)-..., serviteur du Dieu ..., musicien,
35	<sup>1</sup> x-[x-x]-x <sup>1</sup> i-d[in-x DUMU PU]ZUR <sub>4</sub> -ku-bi <sup>1</sup> d <sup>1</sup> bi-[x-x]- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -AN <sup>1</sup> r <sup>1</sup> x <sup>1</sup> -[x-x-x]-nu <sup>2</sup> <sup>1</sup> x <sup>1</sup> -[x-x-x D]UB.SAR	..., Iddin-..., fils de Pu]zur-kubi Bi-..., ..., ... , scribe,
40	šè-bu <sup>r</sup> šu GIŠ.KAK <sup>1</sup> tim- ha-šú NINDA t[i]-ku-lu	sont les témoins qui ont frappé les piquets, mangé le pain,
tr. inf.	[KA]Š ti-iš-tá-u ú Ì ti-[i]l-tap-tu	bu la bière et se sont oints d'huile
tr. lat.	in É i-da-eš <sub>4</sub> -tár   iš lá ú-dú-	dans la maison d'Ida-Ištar. Afin de ne pas être
45	ra-ri-im <sup>1</sup> iš-tú-ur	soumis à l' <i>andurarum</i> , il a écrit (cette clause).

l. 3: Bu est probablement un nom propre raccourci volontairement ou accidentellement.

l. 5 et l. 45: sur ce sens de *paṭārum*, voir CAD *s.v.* sens 6.

l. 10: la nature des objets fait plus penser à la mention de mobilier présent dans la maison au moment de la vente, qu'au paiement d'indemnités.

l. 33: on pourrait aussi lire, à la fin de la ligne, les deux derniers signes d'un nom propre: *-ir-maš*.

l. 44-45: sur l'*andurarum*, voir la note sur la ligne 4 de Terqa 8-2. Sur *paṭārum*, voir ci-dessus la note sur la ligne 5.

## Terqa 9-2

Époque: Šakkanakku.

Type: contrat enregistrant probablement un échange de terroirs.

Dim.:9,5/4,8/2

Description: complète; coin haut gauche détruit.

Numéro de chantier: TQ9-54; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4709.

Localisation: chantier F, F1m31.

1	[x..... tu]m <sup>2</sup> [x..... i]n <sup>2</sup> [x..... s]á-si <sup>1</sup> -im <sup>r</sup> x x <sup>1</sup> -x <sup>1</sup> ni-e-me-din	... ... ... ... Nemedin(?).
5	4 S[A]R KUR in bi <sub>4</sub> -it-ma-din ša <sub>18</sub> i-da-eš <sub>4</sub> -tár DUMU id-lá-an iš <sup>1</sup> i-din-ku-bi DUB.SAR i-din	4 sar de terrain à Bīt-Madin que Ida-Ištar, fils de Idlan, à Iddin-Kubi, scribe a donné.
10	1-LÁ-1/4 SAR bi <sub>4</sub> -tum in KÁ-šil-lá-a-kà ša <sub>18</sub> ak-din <sup>r</sup> 2 <sup>1</sup> 1/2 SAR KUR in	3/4 de sar de maison à Bāb-Šilla-Akka, appartenant à Akdin, 2 sar 1/2 de terrain parmi

	<i>ša<sub>18</sub> da-da</i>	ceux appartenant à Dada,
tr. inf. 15	3 1/2 GÍN KÙ. BABBAR	3 sicles 1/2 d'argent
rev.	1 A.GÀR Š[E]	1 <i>ugāru</i> de grain
	<i>ša<sub>18</sub> i-din-ku-bi</i> DUB.SAR	que Iddin-Kubi, le scribe,
	<i>iš i-da-eš<sub>4</sub>-tár</i>	à Ida-Ištar
	DUMU <i>id-lá-an</i>	fils de Idlan
20	<i>i-din</i>	a donné.
	<sup>1</sup> <i>id-[x]-i-lí</i>	Id-...-ili,
	[x x x] <sup>1</sup> DUMU <sup>1</sup> DINGIR- <i>lá-ì</i>	... fils de Ilum-la'i,
	[x x x] <sup>1</sup> x <sup>1</sup> SÌG	..., ... (de?) laine(?),
	[x x x x]- <i>a-kà</i>	... -Akka,
25	[x x x]- <i>tum</i>	...-tum,
	- cassure -	
tr. lat. 1'	[šè-bu iš i]š-tá-ni-šu-šu-ni-iš NINDA	[les témoins, en]semble, [ont mangé]
	[ti-ku-lu KA]Š ti- <sup>1</sup> iš <sup>1</sup> -<ti <sub>8</sub> >-u ú Ì lá-pu-//tu	le pain, bu la [biè]re et se sont oints d'huile.

### Terqa 9-3

Époque: Šakkanakku.

Type: bordereau de livraison.

Dim.: 4/4,3/1,8

Description: partie inférieure d'une petite tablette de formes allongée. On note des traces de peinture rouge au début de la ligne 1'.

Numéro de chantier: TQ9-59.

Localisation: chantier F, F1m45.

1'	1 <sup>1</sup> BA <sup>1</sup> .AN <sup>1</sup> 4 <sup>1</sup> [SÌLA x ]	1 <i>paršiktu</i> 4 [ <i>qû</i> ...]
	<i>iš</i> NINDA.RI	pour ...
	24-UD	(le) 24 <sup>ème</sup> jour

l. 1': noter la présence de peinture rouge sur le premier signe de la ligne.

l. 2': cf. ARM XIX 331 et 365. Il s'agit probablement d'un type de récipiendaire, ou bien d'un nom de lieu ou de rituel.

## 5.2. Textes juridiques d'époque paléobabylonienne

### Terqa 9-4

Époque: paléobabylonienne (Yaḥḏun-Lim).

Type: contrat de mariage.

Dim.: 11/6/3

Description: tablette complète. le bas gauche du revers a été défacé par deux coups de truelle au moment de la découverte. Le texte mentionne le roi Yaḥḏun-Lim. La mariée est la soeur de Habdu-ḥaḥlati. Il pourrait s'agir du père de Mukannišum, le haut-fonctionnaire en service sous Zimri-Lim: il portait le même nom et était connu comme originaire de Terqa. Ce texte pourrait donc être le contrat de mariage de la tante de Mukannišum. La chronologie conforte cette hypothèse. Le formulaire juridique montre une forte parenté avec le formulaire Šakkanakku (cérémonie finale, absence de date) et déjà des caractéristiques typiques des contrats de Ḥana (peine de l'asphalte).

Numéro de chantier: TQ9-46; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4802.

Localisation: chantier F, F1m17.

1	[ <sup>mi</sup> ]an-nu-ni-šu-ia [DUMU.MI <sup>?</sup> ] ia-šu-ri-im [ <sup>l</sup> i]a- <sup>r</sup> šu <sup>r</sup> -rum a-bu-ša [a-n]a i-din-ì-lí a-na aš-šu-tim	Annu-nišuya (est la) [fille(?) de] Yašurum. [Y]ašurum, son père, <sup>r</sup> a <sup>1</sup> Iddin-ili, comme épouse
5	ù mu-tu-tim id-di-in-ši 1 A.GÀR 4 GUR ŠE 1 UDU.NÍTA ša 1/2 GÍN KÛ.BABBAR <sup>l</sup> i-din-ì-lí ti-ir-ḥa-at DAM.A.NI-šu a-na ia-šu-ri-im a-bi-ša it-ta-di-in li-ib-ba-šu ú-ṭe-eb	et époux il l'a donnée 1 ugāru 4 kurru de grain, 1 mouton mâle de 1/2 sicle d'argent, Iddin-ili, la <i>tirḥatu</i> de son épouse à Yašurum son père, il a donné. Son cœur est satisfait.
10	ur-ra-am še-ra-am wa-ar-ki ia-šu-ri-im <sup>l</sup> mi an-nu-ni-šu-ia ma-am-ma-an ú-ul i-ba-qa-ar ba-qí-ir i-ba-qa-ru a-sa-ak LUGAL ia-aḥ-du-li-im	À tout jamais, à Yašurum (et?) Annu-nišuya personne ne pourra réclamer. Celui qui réclamera aura mangé l' <i>asakku</i> du roi
15	i-ku-ul ù ku-up-ra-am em-ma-a[m] a-na qa-qa-di-šu i-ša-ap-pa-ku 1/2 GÍN KÛ. BABBAR <sup>mi</sup> an-nu-ni-ri 1 TÚG.ŠÀ.GA.NI ša 1/2 GÍN KÛ.BABBAR	Yaḥḏu(n)-Lim. De l'asphalte chaud sera versé sur sa tête. 1/2 sicle d'argent pour Annu-niri; Indeminté ŠÀ.GA.NI de 1/2 sicle d'argent
tr. inf.	ḥa-ab-du-ba-aḥ-la-ti	(pour) Ḥabdu-ḥaḥlati
20	DUMU <sup>mes</sup> ia-šu-ri-im 1/2 GÍN <sup>l</sup> KÛ. BABBAR <sup>d</sup> a-mi-i-ba-al LÚ TÚG.Š[U <sup>?</sup> .I <sup>?</sup> ]	le(s) enfants de Yašurum; 1/2 siche d'argent pour Ami-ibal, bar[bier(?)]
rev.	[x] GUR ŠE ba-ḥi-lum LÚ NU. B[ÀNDA] [x GÍN K]Û. BABBAR an-na-a-ḥu-um <sup>r</sup> LÚ x <sup>1</sup> [IGI <sup>?</sup> w]a <sup>?</sup> -ar-ḥa-an DUMU ka-a-la-an [en présence de(?) W]arḥan(?), fils de Kalan	[x] kurru de grain pour Baḥilum, <i>laput[tum]</i> [x sicles d'a]rgent pour Anna-aḥum, ...
25	I[GI] <sup>r</sup> ia <sup>?</sup> -aḥ-du-nu-um DUMU ka-ḥa-mi-ša IGI ri-ip-a-an DUMU am-ti-i-la-ma IG[I s]a-am-si- <sup>d</sup> da-gan DUMU ḥi-la-ta-an IG[I ḥ]a-[m]u-sa-ar DUMU ia-ak-ru-bi-im I[GI zi]-ik-ri- <sup>d</sup> I[M]	En [présence] de Yaḥḏunum, fils de Kaḥamiša en présence de Rip'an, fils de Amti-ilama en présence de Samsi-Dagan, fils de Ḥilatan en présence de Ḥamusar, fils de Yakrubum en présence de Zikri-Addu
30	I[GI] x-gu <sup>?</sup> -um DUMU qí-i <sup>r</sup> š-an-nu <sup>1</sup>	[en présence de ...]-gum, fils de Qiš-Annu

	[IGI x]- <sup>r</sup> bi-il <sup>2</sup> -šū	[en présence de ...] -bilšu(?)
	[IGI x] x-x DUMU am-ti-i-lu-ma	[en présence de ...] fils de Amti-iluma
	[IGI x x x DUM]U x-ba-ni-um	[en présence de ...] fils de ...-banium
	[x ] DUMU na-li	[en présence de ...] fils de Nali
35	[x ]-bu	[en présence de ...]-bu
	[x ] BI/KAŠ	...
	[x iš-tu]-ú	[... ils ont b]u
	[x ] ip-ta-aš-šū	[et d'huile] ils se sont oints
	[x am-m]i-ia-aq-ra	[dans la maison de Amm]i-Yakra.
40	[x ]-a-ma-ia	[Par ...]-amaya
	[x ] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> ša-te <sub>4</sub> -er	[la tablette] a été écrite.

l. 18: pour cette indemnité, voir ci-dessus la note sur la ligne 24 du texte 6-2. On notera ici la caractérisation comme vêtement.

l. 21: les traces permettraient aussi, en fin de ligne, une lecture LÚ TÚ[G<sup>2</sup>.DU<sub>8</sub><sup>2</sup>].

l. 36 ss.: ces lignes devaient comporter une formule du genre "les témoins ont mangé le pain, bu la bière/le vin, et se sont oints d'huile, dans la maison de NP". Voir les références dans le CAD, lettre P, 249a, s.v. *pašāšu*. Aucune des formes connues de la formule ne permet d'assurer une restitution certaine de ces lignes.

### 5.3. Textes administratifs paléobabyloniens

## Terqa 9-5

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste de noms de personnes (distribution?).

Dim.: 9/4/3

Description: fragment d'une tablette assez grande (env. 10 cm de large). Le fragment provient de la partie haute gauche, avec une partie de la tranche supérieure et une partie de la tranche latérale gauche.

Numéro de chantier: TQ9-55.

Localisation: chantier F, F1m22.

1	[x <sup>2</sup> <sup>1</sup> ]ia-ti-in- <sup>d</sup> [a-gan]	[x ]Yantin-D[agan ]
	[ <sup>1</sup> ]ša-ag <sup>2</sup> -[x]	Šag-...
	[ <sup>1</sup> ]i-li- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -[x]	Ili-...
	[ <sup>1</sup> ]an-[x]	An(?)-...
5	[ <sup>1</sup> ]i <sup>2</sup> -[x]	I(?)-...
	[ <sup>1</sup> ]BUR <sup>2</sup> -[x]	BUR(?)-...
	[ <sup>1</sup> ]i[a-x]	Ya-...
	[ <sup>1</sup> ]x- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -[x]	...
	[ <sup>1</sup> ]a- <sup>r</sup> bi <sup>1</sup> -[x]	Abi-...
10	[ <sup>1</sup> ]a-bi-[x]	Abi-...
	[ <sup>1</sup> ]x- <sup>r</sup> x <sup>1</sup> -[x]	...
	<sup>1</sup> ia- <sup>r</sup> aš <sup>1</sup> -[x]	Yaš-...
	<sup>1</sup> i-š <sup>1</sup> -[x]	Iši-...
	<sup>1</sup> ri-im-[x]	Rim-...
15	<sup>1</sup> ia-ku-un <sup>2</sup> -[x]	Yakun-...

	<sup>1</sup> <i>i-ra</i> -[x]	Ira...
	<sup>1</sup> <i>mi-il-ki</i> -[x]	Milki...
	<sup>1</sup> <i>ia-an-š</i> [ <i>i</i> -x]	Yanši[b-...]
	[ <sup>1</sup> <i>a</i> - <sup>r</sup> <i>x</i> ]-[x]	A-...
1'	<sup>r</sup> <i>x</i> ]-[x]	...
	<sup>1</sup> <i>ia-a</i> [ <sup>h</sup> <sup>2</sup> -x]	Yaḥ-...
	<sup>1</sup> <i>ia</i> -[x]	Ya-...
	<sup>1</sup> <i>ia</i> -[x]	Ya-...
5'	<sup>1</sup> <i>ia</i> -[x]	Ya-...

## Terqa 9-6

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste d'une équipe de moissonneurs.

Dim.: 3,4/3,4/2,2

Description: petite tablette complète, dont la face a été en grande partie détruite, par endroits effacée, par endroits délitée. L'équipe enregistrée est dirigée par Aqba-aḥu. Chacun a moissonné de 1 à 4 iku (de 36 à 144 ares). La production totale est de 20 *ugāru*, soit 24000 litres. Le rendement serait donc de 0,352 litres au mètre carré. Pour ce type de textes, voir les documents suivants, ainsi que, pour Mari, ARM 23 n°69, 426, 591, et le commentaire de P. Villard p. 321.

Numéro de chantier: TQ9-47; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4702.

Localisation: chantier F, F1m18.

	1	3 <sup>r</sup> GÁN <sup>1</sup> [x x x]- <sup>r</sup> <i>ia</i> <sup>2</sup> -[x]	3 iku ...-ia-...
		4 <sup>r</sup> GÁN <sup>1</sup> [x x x]- <sup>r</sup> <i>hi-š</i> <sup>1</sup> -[x]	4 iku ...-ḥiṣ-...
		3 [GÁN x.....]	3 iku...
		5 <sup>r</sup> GÁN <sup>1</sup> [x.....]	5 iku...
	5	3 <sup>r</sup> GÁN <sup>1</sup> [x.....]	3 iku...
		<sup>r</sup> 2 <sup>2</sup> GÁN <sup>1</sup> [x.....]	2(?) iku...
		<sup>r</sup> 1 <sup>2</sup> GÁN <sup>1</sup> [x.....]	2(?) iku...
tr. inf.		1 GÁN <i>i</i> [ <i>a-a</i> ] <i>n-š</i> [ <i>i</i> ] <sup>2</sup> - <i>b</i> [ <i>u</i> ]	1 iku Yanšibu(?)
		1 GÁN <i>mu-tu</i> - <sup>d</sup> <i>da-gan</i>	1 iku Mutu-Daga[n]
rev. 10		1 GÁN <i>qí-iš-i-lí</i>	1 iku Qiš-ili
		1 GÁN <sup>d</sup> <i>da-gan-e-ta</i> <sup>2</sup> -[x]	1 iku Dagan-eta...
		ŠU.NIGÍN 2 A.GÀR ŠE	Total 2 <i>ugāru</i> de grain.
		UGULA <i>aq-ba-a-ḥu</i>	Chef d'équipe: Aqba-aḥu.
tr. lat.		ITI <sup>d</sup> <i>be-el-bi-ri</i>	Mois de Bêl-biri
15		[UD]- <sup>r</sup> <i>x</i> <sup>kam<sup>1</sup></sup>	le x <sup>ème</sup> jour.

## Terqa 9-7

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste de production de champs de la ville de Biddaḥ.

Dim.: 2,3/6/2,2

Description: partie supérieure d'une tablette dont la hauteur totale devait être d'environ 10 cm. Un petit fragment ne joint pas mais vient probablement de cette tablette. Il présente seulement deux débuts de lignes avec ' x ' GÁN et 5 GÁN.

Numéro de chantier: TQ9-65; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4820.

Localisation: chantier F, F1m83.

1	10 GÁN A.ŠÀ 15 A.GÀR ŠE <i>mu-ut- pa-ar'-i-im'</i>	10 <i>iku</i> de champ, 15 <i>ugāru</i> de grain, Mut-Parim
	4 <sup>?</sup> [GÁ]N 6 A.GÀR <i>ia-ḥa-a[d-ḥ]a-am-mu</i>	4(?) <i>iku</i> , 6 <i>ugāru</i> , Yaḥad-Ḥammu
	'3 <sup>2</sup> ½ [GÁN] '6 <sup>?</sup> A'.GÀR <i>i'-din-É-i-lí</i>	3(?) <i>iku</i> , 6(?) <i>ugāru</i> , Iddin-bit-ili
	[x GÁN] 1 [A.GÀR <i>i]š-ma-AN</i>	[x <i>iku</i> ], 1 [ <i>ugāru</i> , I]šma-ili
5	[x GÁN x A.GÀR <i>x-x-n]a-ad</i>	[x <i>iku</i> , x <i>ugāru</i> , ...]-nad
	[x.....] x x	...
	- cassure -	
rev. 1'	'x <sup>1</sup> GÁN '2 <sup>?</sup> x <sup>1</sup> [x ]	... <i>iku</i> , 2(?) ...
	3 GÁN 3 A.GÀR <i>'i-x-x-x-BI'</i>	3 <i>iku</i> , 3 <i>ugāru</i> , I-...-bi(?)
	1 GÁN 1 A.GÀR <i>li-p[í-i]t-<sup>d</sup>INNIN</i>	1 <i>iku</i> 1 <i>ugāru</i> , Lipit-Ištar
	ŠU.NIGÍN 2-ME-30 GÁN A.ŠÀ {x}	Total, 230 <i>iku</i> de champ
5'	1-ME-30 A.GÀR ŠE	130 <i>ugāru</i> de grain,
tr. inf.	SILÁ <i>bi-id-da-aḥ<sup>ki</sup></i>	livraison de (la ville) de Biddaḥ.

## Terqa 9-8

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste de production de champs.

Dim.: 5,7/7,7/4,5

Description: partie supérieure de grande tablette (sans doute env. 20 cm de haut) et qui devait comporter une cinquantaine de lignes. On notera la présence d'une impression de textile en bas du revers, au niveau des lignes 10'-11': la tablette a sans doute été rédigée et utilisée sur plusieurs jours, et conservée, entre deux utilisations, dans un linge humide. Le texte est organisé en colonnes matérialisées qui séparent la surface du champ de sa production et de son propriétaire ou responsable. La première ligne comporte l'intitulé de chaque colonne, et un trou, marqué par ° dans la transcription, sépare chaque mention de la surface de la quantité produite. La réalité de la ligne 13' est incertaine. Elle pourrait donner mention d'un total. En tout cas, elle semble avoir été effacée volontairement dans l'antiquité.

Numéro de chantier: TQ9-66; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4821.

Localisation: chantier F, F1m85.

1	A.ŠÀ	ŠE	MU.NI.IM	champ, grain, nom
	6 GÁN	° 1 <sup>1</sup> A.GÀR	<sup>d</sup> EN.ZU- <i>i-din-nam</i>	5 <i>iku</i> , 1 <i>ugāru</i> , Sin-iddinnam
	7 GÁN	° 1 A.GÀR 5 GUR	<i>ḥi-i[d]-du-um</i>	7 <i>iku</i> , 1 <i>ugāru</i> 5 <i>kurru</i> , Ḥiddum
	3 GÁN	° 1 A.GÀR	DUMU-XXX- <i>re-im</i>	3 <i>iku</i> , 1 <i>ugāru</i> , Mar-ešrem
5	2 GÁN	° 1 A.GÀR	<i>za-rum</i>	2 <i>iku</i> , 1 <i>ugāru</i> , Zarum
	1/2 GÁN	° 3 GUR	[ <sup>d</sup> EN.Z]U- <i>na-ap-še-ra</i>	1/2 <i>iku</i> , 3 <i>ugāru</i> , [Si]n-napšera
	4 1/2 GÁN	° 1 A.GÀR 5 GUR	<i>ḥu'-ga'-an</i>	4 <i>iku</i> 1/2, 1 <i>ugāru</i> 5 <i>kurru</i> , Ḥugan

	2/3 GÁN ° 1 A.GÀR	DUMU-XXX-re-[im]	2/3 d'iku, 1 ugāru, Mar-ešrem
	ʿ6ʿ GÁN ° 5 GUR	ḥa-am-ba <sup>2</sup> -ʿni <sup>1</sup>	6 iku, 5 kurru, Ḥambani(?)
10	[x GÁN ° ʿ2 <sup>1</sup> GUR	ia-ás-ma-aḥ-[ <sup>d</sup> x-x <sup>2</sup> ]	[x iku], 2(?) kurru, Yasmaḥ-...
	[x GÁN ° x GU]R	a-ḥu-ʿši <sup>1</sup> -[na]	[x iku, x kurr]u, Aḥuši[na]
	- cassure -		...
rev. 1'	[x GÁN ° x x]	ʿx <sup>1</sup> -[x ]	...
	[x GÁN ° x] ʿA.GÀR <sup>1</sup>	da <sup>2</sup> -d[i <sup>2</sup> -x]	[x iku, x ugar]u, Dadi(?)-...
	[x GÁ]N ° 1 A.GÀR	ši-i[d-qu <sup>2</sup> -x ]	[x ik]u, 1 ugāru, Ši[dqu-...]
	1 2/3 GÁN ° 1 A.GÀR	i-din- <sup>d</sup> ru-[uš-pa-an]	3 iku, 1 ugāru, Iddin-Rušpan
5'	1/2 GÁN ° 1 A.GÀR	ia-aš-ra-a[h-x]	1/2 iku, 1 ugāru, Yašrah-...
	5 GÁN ° 1 A.GÀR	i-id-d[u <sup>2</sup> -um <sup>2</sup> ]	5 iku, 1 ugāru, Ḥidd[um](?)
	1 GÁN ° 3 GUR	ia-ás-ma-aḥ- <sup>d</sup> [x]	1 iku, 3 kurru, Yasmaḥ-...
	1/2 GÁN ° 1 A.GÀR	i-ba-al- <sup>d</sup> [x]	1/2 iku, 1 ugāru, Ibal-...
	3 GÁN ° 1 A.GÀR 2 GUR	ia-šu-ub-na-ar	3 iku, 1 ugāru 2 kurru, Yašub-Nar
10'	1 GÁN ° 1 ʿA <sup>1</sup> .GÀR	ḥa-ab-du-ma-lik	1 iku, 1 ugāru, Ḥabdu-Malik
	1/2 GÁN ° 1/2 <sup>2</sup> A.[G]ÀR	<sup>M</sup> nu-ša-ba-an	1/2 iku, 1/2(?) ugāru, dame Nušaban
	1/2 GÁN ° 1 A.GÀR	ʿḥi <sup>1</sup> -id-du-um	2/3 iku, 2 ugāru, Ḥiddum
	[ ] ʿ90 <sup>2</sup> x 9 <sup>2</sup> <sup>1</sup>		[total(?)] ...

l. 13' : La réalité de la ligne 13' est incertaine. Elle pourrait donner mention d'un total. En tout cas, elle semble avoir été effacée volontairement dans l'antiquité.

## Terqa 9-9

Époque: paléobabylonienne.

Type: liste de production de champs?

Dim.:2,3/1,6/0,9

Description: fragment de tranche droite de tablette d'assez grande taille. Il pourrait s'agir d'un fragment de tablette du genre de Terqa 9-7 et 9-8, dont on n'aurait que la colonne du milieu (production) et des traces de la colonne de droite (propriétaires).

Numéro de chantier: TQ9-72.

Localisation: chantier F, F1m48.

1'	[x] ʿ5 <sup>1</sup> [GUR <sup>2</sup> x]	... 5 kurru(?) ...
	[x] ʿ5 <sup>1</sup> G[UR x]	... 5 kurru ...
	[x] ʿ5 <sup>1</sup> GUR [x]	... 5 kurru ...
	[x] ʿx GUR <sup>1</sup> [x]	... x kurru ...



## Terqa 9-10

Époque: paléobabylonienne

Type: liste de production de champs

Dim.:4,3/2,3/0,8

Description: fragment de tablette avec des débuts de lignes. Il pourrait s'agir d'un fragment de tablette du même genre que les précédentes (Terqa 9-7, 9-8 et peut-être 9-9) dont on n'aurait que la colonne du milieu (production) et des traces de la colonne de droite (propriétaires).

Numéro de chantier: TQ9-74a

Localisation: chantier F, F1m96

1'	[x] x [x]	...
	[x] x x [x]	...
	[x] x GUR [x]	... <i>kurru</i> ...
	[x] x x [x]	...
5'	[x] x x [x]	...
	[x] AN x x [x]	...
	[x] A.GÀR [x]	... <i>ugāru</i> ...
	[x] A.GÀR 5 GUR [x]	... <i>ugāru</i> , 5 <i>kurru</i>
	[x] 'A'.GÀR [x]	... <i>ugāru</i> ...
10'	[x] 'A'.GÀR [x]	... <i>ugāru</i> ...
	[x A.G]ÀR [x]	

## Terqa 9-11

Époque: paléobabylonienne

Type: livraison de denrées dans diverses propriétés.

Dim.:3,5/3,5/2

Description: tablette complète

Numéro de chantier: TQ9-67

Localisation: chantier F, F1m86

1	1 BA.AN 2 SÌLA KAŠ { <i>hi-im</i> }	1 <i>paršiktu</i> 2 <i>qû</i> de bière
	<i>i-na É<sup>mi</sup>i-na-li-bi-ni-ši-ša</i>	dans la maison de dame Ina-libbi-nišiša
	25 SÌLA <i>a-ka-nu-um</i>	25 <i>qû</i> , Akanum
	15 SÌLA <i>bi-na-ḥa-an</i>	15 <i>qû</i> , Binaḥan
rev. 5	15 SÌLA KAŠ	15 <i>qû</i> de bière
	<i>i-na É an-ni</i>	dans la maison de Anni
	5 SÌLA <i>a-na NAR</i> <sup>?</sup>	5 <i>qû</i> , pour le musicien(?)
	<i>ia-ás-si<sup>d</sup>da-gan</i>	(dans la maison de) Yassi-Dagan

l. 1: les signes *hi-im* semblent avoir été partiellement effacés dans l'antiquité.

l. 5: *bi* peut être une abréviation d'un nom propre.

l. 8: l'incrémentation de la ligne, comme aux lignes 2 et 6, fait penser qu'il faut comprendre "dans la maison de", devant le nom propre.

## 5.4. Textes épistolaires

### Terqa 9-12

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre.

Dim.: 4/3,8/2,2

Description: tablette complète.

Numéro de chantier: TQ9-48; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4804.

Localisation: chantier F, F1m20.

1	<i>a-na be-el-šu-nu</i> <i>qí-bí-ma</i> <i>um-ma ka-ni-sa-an-ma</i> A.ŠÀ <i>ḥa-as-si-im</i>	À Bel-šunu, dis ceci, ainsi (parle) Kanisan. Le potager
5	[š]a BÀD <sup>ki</sup> - <i>ia-aḥ-du-li-im</i> <i>a-na i-din<sup>d</sup>-da-g[an]</i> <i>[i]-dī-i[n]</i>	de Dûr-Yaḥdu(n)-Lim confie-le à Iddin-Dagan.
tr. inf.	<i>ša ša<sup>1</sup>-at-tim</i> A.ŠÀ <sup>1</sup> <i>i<sup>1</sup>-zé-ra-a[m]</i>	Chaque année, il mettra en culture le champ,
rev. 10	<i>ša-am-mi-šu ú-k[a-sa-am]</i> <i>ú-ub-ba-al-ma</i> <sup>1</sup> <i>a-na<sup>1</sup> ma-la-at</i> A.ŠÀ <sup>2</sup> BÁN <sup>1</sup> [x] <sup>1</sup> <i>i-din<sup>d</sup>-da-g[an]</i> <sup>1</sup> <i>i-sa<sup>1</sup> -[aḥ]-</i> <sup>1</sup> <i>ḥi-im<sup>1</sup></i> <i>i-[n]a [x x š]a bi-il-[ti]</i> A.ŠÀ	il en coupera les plantes/légumes(?) et il (les) emportera. Pour la totalité du champ <sup>1</sup> 2 <i>sutu<sup>1</sup></i> ... Iddin-Dagan sera contraint(?) (à livrer?), parmi le ... du rapport du champ.
15	<sup>1</sup> <i>[x-x-m]a</i> <sup>1</sup> A.ŠÀ <sup>1</sup> <i>ma-la</i> <sup>1</sup> <i>i-zé<sup>1</sup>-ru-ú</i> <sup>1</sup> <i>a-na<sup>1</sup> [i]-din<sup>d</sup>-da-ga[n]</i>	... le champ, autant qu'il pourra en mettre en culture, donne-le
tr. sup.	<i>i-dī-in-ma</i> <i>li-ri-iš</i>	à Iddin-Dagan, (afin) qu'il le mette en culture.

l. 4: *ḥassum* est sans doute une caractérisation du champ, plutôt qu'un nom propre de personne et doit, par ce terme signifiant "laitue", désigner une terre propice à des cultures maraîchères, un potager.

### Terqa 9-13

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre.

Dim.: 4/4/2,2

Description: petite tablette complète, mais dont la face est presque entièrement érasée, sauf la fin de quelques lignes sur la tranche latérale droite. La tranche inférieure et le revers sont très abîmés. Certains signes ont été grattés et rendus difficilement lisibles, dans l'antiquité ou bien au moment de la découverte (nettoyage trop poussé d'une tablette encore humide). Elle est difficile à interpréter en raison de son mauvais état de conservation et d'une écriture malhabile.

Numéro de chantier: TQ9-61.

Localisation: chantier F, F1m56.

1'	[	] x ID <sup>1?</sup> DI	
	[	] x	
	[	]- <sup>d</sup> da-ga[n]	... ... -Dagan
		- cassure -	
tr. inf. 1"	ᵀa <sup>2</sup> ᵀ[x	]	
	ia-si- <sup>d</sup> IM <sup>2</sup> ŠU ᵀx x <sup>1</sup>		Yassi-Addu(?) ...
	ᵀú <sup>1</sup> -ba-lu-ma ù tup-pí-šú		ils ont apporté afin(?) de confectionner
	ᵀi-pu-šú <sup>1</sup> i-na-an-na		sa tablette. Maintenant
rev. 5"	ᵀia-šú-ub <sup>1</sup> - <sup>d</sup> UTU <sup>2</sup> DUMU ku-sa <sup>2</sup> -a 1 TÚG-šú-ú <sup>2</sup>		Yašub-Šamaš(?), le fils de Kusaya(?), son(?)
	mu-li-ma ù x x EL x		vêtement
	a-na ḥu-zi-ᵀia <sup>2</sup> i-di <sup>1</sup> -in		complète-le et ...
	ù ša-ni-tam UD-2 <sup>kam</sup> an-na -num		à Huziya(?), remets(-le)
	lu-bu-ša lu KÙ.ᵀBABBAR <sup>1</sup> ar-ḥi-iš		et, autre affaire, demain, ici,
10"	li-ik-šú-da-an-ni		que l'habit ou l'argent me parviennent
			rapidement.

l. 9": l'habit ou le vêtement mentionné ici constitue sans doute une forme de paiement.

## Terqa 9-14

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre. Demande de livraison de grain.

Dim.: 4,2/3,8/3

Description: complète, avec cassure de la partie droite de la tranche inférieure.

Sceaux: impression sur le bas du revers et sur les tranches et en plusieurs endroits sur l'écriture. Roulé après la rédaction du texte, le sceau a déformé et partiellement effacé certains signes. Il représente deux grands personnages de profil face à face, un roi, avec une harpe dans main droite et peut-être une masse d'armes dans la main gauche et une déesse bénisseuse. Un petit personnage, entre les deux, est tourné vers le roi, mains levées. Le sceau comporte une inscription de trois lignes assez peu lisible, étant peu appuyée. Il s'agissait très probablement du sceau de Iddin-Dagan.

Numéro de chantier: TQ9-69; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4724.

Localisation: chantier F, F1m89.

1	a-na a-bi-lim <sup>1?</sup>	À Abi-Lim(?)
	qí-bi-ma	dis ceci;
	[u]m-ma i-din- <sup>d</sup> da-gan-ma	ainsi parle Iddin-Dagan.
	ki-ma tup-pí an-né-em	Dès que tu entendas
5	te-eš-te-mu-ú	lire cette tablette,
tr. inf.	5 GUR ᵀŠE <sup>1</sup>	remets
	a-na ia-a[b <sup>2</sup> -bi <sup>2</sup> ]- <sup>d</sup> [x]	à Yabbi-...]
rev.	i-di-in	5 kurru de grain.
	la ta-ka-al-šú	Ne les lui refuse pas.
10	{a[r]-h[i]}	
sceau	i-d[in- <sup>d</sup> da-gan]	Idd[in-Dagan]
	DUMU su-mu-ḥa <sup>1?</sup> -du-ᵀú <sup>1?</sup>	[Fils de] Sumu-ḥadu(?)
	ᵀÌR <sup>1</sup> ša-ì-lí-š[u]	Serviteur de Ša-ilišu

l. 1: cf. aussi le NP Agalum.

l. 7: le signe AN, qui doit précéder un théophore faisant partie du nom propre, est écrit sous la ligne 7. Le nom divin a disparu dans la cassure où, en raison de la taille de l'écriture et de la place disponible, on pourrait restituer IM plutôt que *da-gan*.

l. 10: la ligne a été érasée par le scribe.

## 5.5. Textes scolaires

### Terqa 9-15

Époque: paléobabylonienne.

Type: exercice scolaire reproduisant des extraits de listes lexicales et enregistrant des surfaces de champs. Un seul signe, partiel et en fin de ligne, a été préservé au revers.

Dim.: diamètre, 9 ; épaisseur 3,2

Description: gros fragment de tablette lenticulaire.

Numéro de chantier: TQ9-76.

Localisation: chantier F, J1m10.

1	[1 x]	1 ...
	[2 SA]R A.ŠÀ	[2 SA]R (de) champ
	[3 ] SAR A.ŠÀ	[3] SAR (de) champ
	ᵀ4 SAR ᵀA.ŠÀᵀ	4 SAR (de) champ
rev. 5	x	...

### Terqa 9-16

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé. Il ne reste qu'un seul signe, en fin de ligne.

Dim.: 2,4/3,5/2,5

Description: fragment de bord de tablette lenticulaire.

Numéro de chantier: TQ9-71; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4826.

Localisation: chantier F, F1m92.

1'	[x x x] ma <sup>1?</sup>	...
----	--------------------------	-----

### Terqa 9-17

Époque: paléobabylonienne.

Type: exercices scolaires?

Dim.: 4,7/4,5/2,5

Description: tablette complète sauf un coin. La surface est très délitée, surtout sur le revers. Le texte est recouvert d'un quadrillage qui coupe les signes et a manifestement été réalisé après rédaction de la tablette, mais alors que l'argile était encore fraîche. Certaines séquences de signes peuvent faire penser à un contrat, ainsi que le revers qui semble comporter une liste de noms de personnes. Toutefois, l'ensemble du texte, et le quadrillage qui le recouvre - façon ludique(?) de l'annuler - font penser à un exercice scolaire.

Numéro de chantier: TQ9-51+52; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 25S.

Localisation: chantier F, F1m24.

1	[x	] ÌR <sup>2</sup> [x]	...
	[x ]	ʿx <sup>1</sup> -ri-ia ʿx <sup>1</sup> [x] ʿUD <sup>2</sup> BU <sup>2</sup> x x <sup>1</sup>	...
		ʿIGI <sup>1</sup> RU AḤ DU ʿx <sup>1</sup> [x ]	...
		ʿi-na <sup>1</sup> KI x x x x x	...
5	ù ma-ha-ar x x ù x x		et devant ...
	ù 5-ME a-na x BI SU TUM		et 500 pour ...
	a-na túp-pí-šu x 1 x GÍN <sup>2</sup> x šu-nu		pour sa tablette ... sicles (?)...
	a-hi-šu-nu <sup>1</sup> a x ha x nu		leur frère ...
tr. inf.	x šu ti x x RI <sup>1?</sup> ud x		...
10	[x] x KI <sup>2</sup> x [x]		...
	[x] a-na [x]		...
rev.	[	]	...
	[x] x x x [x]		...
	[	] x x ID <sup>2</sup>	...
15	[x] AM [	] x x IM	...
	[	]	...
	[	]	...
	[	]	...
	[	] <sup>d</sup> IM	... ..-Addu

## 5.6. Textes divers et fragments

### Terqa 9-18

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé. Seules les fin sde lignes sont préservées et il est impossible de distinguer face et revers.

Dim.: 5/1,3/1,5

Description: fragment constitué de la tranche latérale droite d'une petite tablette.

Numéro de chantier: TQ9-56.

Localisation: chantier F, F1m33.

1'	[x x x ] x BI <sup>2</sup>	...
1''	[x x x] x IŠ	...
	[x x x] x A	...
1'''	[x x x D]A GAL	...
	[x x x ] x x	...

## Terqa 9-19

Époque: paléobabylonienne.

Type: d'après le texte, certains de ces fragments pourraient provenir d'une lettre ou d'un contrat. Tous les fragments présentent le même type d'écriture, typiquement paléobabylonienne, très fine et de petite taille.

Dim.a: 1,2/3/1,5; b: 2/2/1,5; c: 1,8/1,7/1,5; d: 1/2,7/1; e: 2,5/1,3/1,2; f: 1/1/0,8

Description: lot de petits fragments ne joignant pas entre eux ni avec aucun autre texte. Six sont inscrits et publiés ici. Les cinq plus gros fragments sont des coins ou angles de tablettes.

Numéro de chantier: TQ9-58a-f.

Localisation: F1m43.

### Fragment a

1'	[x] ṛx SU HA <sup>1</sup> [x]	...
	[x] ṭe <sub>4</sub> -em x ma ṛan ni <sup>1</sup>	... des nouvelles ...
	[x] ŠĪLA <sup>2</sup> id da <sup>2</sup> a <sup>2</sup> n[a <sup>2</sup> ]	...
	[x] šu ur su ki ṛx <sup>1</sup>	...
5'	[DUMU <sup>m</sup> ] <sup>es</sup> ia-a[r-i-pi-im]	[les enfant]s de Yar'ipum

### Fragment b

1'	[x] ú ša an ia [x]	...
	[x] x x [x]	...

### Fragment c

1'	[x] DUMU k[u]-ri	... fils de Kuri
	[x] hu ni me e [x]	...
	[x] ] ka	...

### Fragment d

1'	[x] ṛx <sup>1</sup> a-na ar-ni-im [x]	... à Arnum ...
	[x] ṛú <sup>1</sup> -ul ub-ba-lu	... ils n'apporteront pas
	[x x ] x ú	...

### Fragment e

1'	[x] i <sup>2</sup> [x]	...
	[x] ú [x]	...
	[x] 10 GÍN <sup>2</sup> [x]	... 10 siches(?)...
1"	[x] x ši-me-[x]	...

### Fragment f

1'	[x] KÙ. BABBAR [x]	... d'argent ...
	[x ] <sup>d</sup> UTU-i-din-[nam x <sup>2</sup> ]	... Šamaš-iddinnam
	[x] x ṛx <sup>1</sup> [x]	...

## Terqa 9-20

Époque: paléobabylonienne.

Type: il semble s'agir d'une liste de noms de personnes.

Dim.: 2,3/1,6/0,9

Description: fragment. Partie droite (fins de lignes).

Numéro de chantier: TQ9-60.

Localisation: chantier F, F1m48.

1	[x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> BI	...
	[x] LUM	...
	[x] LÚ.SIMUG	..., forgeron
	[x]- <sup>r</sup> i <sup>1</sup> DUMU a-bi-ra-p[ <sup>i</sup> x <sup>2</sup> ]	..., fils d'Abi-rapi
5	[x]- <sup>d</sup> da-gan [x]	...-Dagan ...
	[x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> [x]	...

## Terqa 9-21

Époque: paléobabylonienne.

Type: contrat ou lettre.

Dim.: 3/2/1,8

Description: fragment de tablette.

Numéro de chantier: TQ9-75; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4830.

Localisation: chantier F, J1m4.

1'	[x] x x [x]	...
	[x] <sup>r</sup> i <sup>1</sup> -din-il-a-b[a <sub>4</sub> <sup>2</sup> ]	... Iddin-Ilaba(?)
1"	[x] x x [x]	...
	[x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> ki i [x]	...
	[x] <sup>r</sup> x <sup>1</sup> ki b[u x]	...
	[x ] z[i x]	...

## Terqa 9-22

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé.

Dim.: 2/3,2/1,2

Description: fragment de tablette ou d'enveloppe. Il ne reste que deux lignes, avec sans doute un nom de personne.

Numéro de chantier: TQ9-57a.

Localisation: chantier F, F1m35.

1'	[x] <sup>r</sup> x x x <sup>1</sup> DUMU h[u <sup>2</sup> -x]	... fils de H̄u-...
	[x] <sup>r</sup> bu di ig <sup>2</sup> <sup>1</sup> [x]	...

## Terqa 9-23

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé.

Dim.: 1,3/1,3/0,5

Description: fragment de tablette ou d'enveloppe. Aucun signe n'est clairement lisible.

Numéro de chantier: TQ9-57b.

Localisation: chantier F, F1m35.

1'	[x] SÌLA <sup>?</sup> ŠE [x]	x qû (?) de grain
	[x] x bu <sup>?</sup> [x]	...

## Terqa 9-24

Époque: paléobabylonienne.

Type: lettre?

Dim.: 4,5/2/1,8

Description: fragment provenant probablement de la partie inférieure droite d'une tablette.

Numéro de chantier: TQ9-62; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4807.

Localisation: chantier F, F1m72.

1	[x m]u x [x]	...
	[x] x du ú <sup>?</sup> [x]	...
	[x] ku šu [x]	...
	[x] la ÌR <sup>?</sup> [x]	...
5	[x] ma be-lí [x]	... mon(?) seigneur(?)
	[x n]a ra [x]	...
	[x] x 2 SÌLA [x]	... 2 qû de ...
	[x] ah <sup>?</sup> [x]	...

## Terqa 9-25

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé, mais il s'agissant sans doute d'un tableau.

Dim.: 3,3/3/2

Description: fragment du coin inférieur gauche d'une grande tablette. Revers complètement érasé.

Numéro de chantier: TQ9-64.

Localisation: chantier F, F1m82.

1'	ṚDUB <sup>?</sup> [x]	...
----	-----------------------	-----



## Terqa 9-26

Époque: paléobabylonienne.

Type: enveloppe(s) de contrat(s)? Deux fragments sont ici transcrits. Un troisième fragment (c) ne comporte que des traces de signes, dont aucune ne permet de reconstituer un signe complet. Un autre fragment (d), retrouvé au même endroit et enregistré dans le même lot, provenait d'une enveloppe, avec traces de négatifs sur le revers (illisibles). Il s'agit donc peut-être de fragments provenant d'un ou plusieurs contrats.

Dim. a: 2/2,2/0,7; b: 1,5/2,4/0,7

Description: fragments de tablettes.

Numéro de chantier: TQ9-68a et b.

Localisation: chantier F, F1m88.

### Fragment a

1	[x] x [x]	...
	[x] DINGIR ṽx¹ [x]	...
	[x] x [x]	...

### Fragment b

1'	[x] ṽx¹ AD ŠE ṽx¹ [x]	...
	[x] x-bi-ṽUTU [x]	...-bi-Šamaš
	[x] ri-imṽ [x]	...

## Terqa 9-27

Époque: paléobabylonienne.

Type: indéterminé, mais il s'agissait sans doute d'un tableau.

Dim.:3,5/3,5/1,5

Description: fragment de tablette.

Numéro de chantier: TQ9-70; numéro d'inventaire au Musée de Deir-ez-Zor: 4825.

Localisation: chantier F, F1m91.

1'	5 GÍNṽ	5 sicles(?)
----	--------	-------------

## Terqa 9-28

Époque: paléobabylonienne.

Type: fragments d'enveloppe de contrats.

Dim. c: 1,5/1/0,4; d: 1/1/0,8

Description: fragments d'enveloppe(s), retrouvés en même temps que Terqa 9-10 (TQ9-74a), mais qui n'ont sans doute rien à voir avec le fragment principal Terqa 9-10 et proviendraient plutôt d'un contrat ou d'une lettre. Il s'agit pour (c) d'un coin avec les restes de deux lignes et pour (d) d'un petit fragment ne comportant que la trace d'un signe incomplet (ZA ou chiffre 4). Nous ne donnons de transcription et de photo que pour le fragment c.

Numéro de chantier: TQ9-74c et d.

Localisation: chantier F, F1m96.

### Fragment c

1'	[x] ṽiṽ¹ [x]	...
	[x] zi-im-[x]	... Zim-...
	[x] ṽteṽ¹ [x]	...

## Terqa 9-29

Époque: paléobabylonienne.

Type: sans doute fragments de tablettes et enveloppes de contrats.

Dim. a: 2,4/2,4/0,8; b: 1,5/1,5/0,8; c: 1,2/0,9/0,6; d: 1,9/1,9/0,7.

Description: fragments de tablette(s) et d'enveloppe(s).

Numéro de chantier: TQ9-82a, b, c, d.

Localisation: chantier F, F1m122.

### Fragment a

1'	[x ] 'BE <sup>2</sup> 1 [x]	...
	[x ] <i>as ra r[a x]</i>	...
	[x ] <i>du<sup>2</sup> ši ku [x]</i>	...
	[x m] <i>i<sup>2</sup> ša 2 m[a x]</i>	...

### Fragment b

1'	[x] <i>bu<sup>2</sup> [x]</i>	...
----	-------------------------------	-----

### Fragment c

1'	[x] '10 <sup>2</sup> 1 [x]	...
	[x] 'x KÛ <sup>1</sup> [x]	...

### Fragment d

1'	[x] <i>šil<sup>2</sup>-l[i-x]</i>	... Šilli-...
	[x] 'x <sup>1</sup> [x]	...

## Terqa 9-30

Époque: paléobabylonienne.

Type: inscription sur un sceau.

Dim.: long. 2,8; diam. 1.

Description: sceau en pierre noire sans représentation figurée..

Numéro de chantier: TQ9-77.

Localisation: chantier F, F1m144.

1	<i>be-lum</i>	Belum
	DUMU <i>ia-da-ás-mu</i>	fil de Yadasmu
	İR <sup>d</sup> <i>i-lí-tu-ri</i>	serviteur d'Ili-turi

l. 3 : le NP pourrait aussi être lu <sup>d</sup>*i-lí-dú-ri*.

## 6. INDEX<sup>5</sup>

### 6.1. Noms divins

- Addu** . – 5-1, 3' : <sup>d</sup>IM; 5-1, sceau, 2' : <sup>d</sup>IM  
**Aštapi-El** . – 5-6, 22 : *aš-ta-pi-el*  
**Aya** . – 8-6, sceau : [<sup>d</sup>A-a]  
**Bel-biri** . – 9-6, 14 : ITI <sup>d</sup>*be-el-bi-ri*  
**Belet-birim** . – 6-2, 36 : ITI <sup>ld</sup>*NIN-bi-ri-im*  
**Dagan** . – 5-9, 4 : <sup>d</sup>*da-gan*; 5-10, 4 : <sup>d</sup>*da-gan*; 5-10, 13 : <sup>d</sup>*d[a-g]an*; 6-2, 10 : <sup>d</sup>*da-gan*; 7-10, 5 : <sup>d</sup>*da-gan*; 8-6, 3' : [<sup>d</sup>*da-gan*]  
**DINGIR "le Dieu"** . – 6-6, 1 : DINGIR; 9-1, 33 : DINGIR  
**Ikrubel/Yakrubel** . – 7-10, 6 : <sup>d</sup>*ik-ru-bé-el*  
**Ikšudum/Yakšudum/ Ikšudin** . – 8-5, 10 : <sup>d</sup>*ia-ak-šu-di-im*; 9-1, 15 : <sup>ld</sup>*ik-šu-din*  
**Ilaba** . – 5-17, 3 : *il-a-[ba<sub>4</sub>]*  
**Itur-Mer** . – 6-6, 5 : <sup>d</sup>*i-túr-<sup>d</sup>mé-er*; 7-9, 23 : <sup>d</sup>*i-túr-me-er*  
**Lagamal** . – 8-5, 9 : <sup>d</sup>*la-ga-ma-al*; 9-1, 14 : <sup>ld</sup>*lá-ga-ma-al*  
**Lillum** . – 8-2, 10 : <sup>d</sup>*li-lum* DUMU <sup>d</sup>*nin-[hur-sag]*  
**LUGAL-Terqa** . – 5-6, 22 : LUGAL-<sup>ter<sup>2</sup></sup>-<sup>qa</sup><sup>[K<sup>17</sup>]</sup>; 9-1, 17 : <sup>d</sup>LUGAL-<sup>r</sup>*ter-qa<sup>1</sup>  
**Marduk** . – 7-8, 3 : <sup>d</sup>AMAR.UTU  
**Nikkaltum** . – 9-1, 16 : <sup>ld</sup>*ni-kál-tin*  
**Ninḥursag** . – 8-2, 10 : <sup>d</sup>*li-lum* DUMU <sup>d</sup>*nin-[hur-sag]*  
**Ninkarrak** . – 5-6, 1 : <sup>d</sup>*nin-kar-ra-ak*  
**BE-i-lum** . – 8-2, 20 : BE-<sup>r</sup>*i-lum* [x x] (voir la note sur la ligne 20 du texte Terqa 8-2)  
**Šamaš** . – 5-8, 4 : <sup>d</sup>UTU; 5-9, 4 : <sup>d</sup>UTU; 5-10, 4 : <sup>d</sup>UTU; 6-6, 5 : [<sup>d</sup>UTU]; 6-6, 12 : <sup>d</sup>UTU; 7-8, 3 : <sup>d</sup>UTU; 8-2, 20 : UTU; 8-6, sceau : <sup>d</sup>UTU  
**URU<sub>2</sub>.ḪUŠ** . – 8-2, 11 : <sup>d</sup>URU<sub>2</sub>.ḪUŠ *ša<sub>18</sub> d[a-aš-ra-an]*  
... . – 5-1, sceau, 1' : <sup>d</sup>[x]  
... . – 6-2, 18 : <sup>d</sup>x]  
... . – 6-2, 29 : <sup>d</sup>x-x  
... . – 7-20, 1 : <sup>d</sup>[x<sup>2</sup>]*

### 6.2. Noms de mois

- BÁRA** . – 7-11, 4' : ITI BÁRA  
<sup>d</sup>**Bel-biri** . – 9-6, 14 : ITI <sup>d</sup>*be-el-bi-ri*  
**Belet-birim** . – 6-2, 36 : ITI <sup>d</sup>*NIN-bi-ri-im*  
<sup>d</sup>**IGL.KUR** . – 5-6, 20 : ITI <sup>d</sup>IGL.KUR; 6-1, 20 : ITI <sup>dl</sup>IGL.KUR  
**Kinunim** . – 8-13, 4' : ITI *ki<sup>1</sup>-nu<sup>1</sup>-nim*  
**Lahḫum** . – 5-2, 17' : [IT]I *la-ah-ḫu*  
**ŠE.KIN.KUD** . – 7-5, 1' : ITI ŠE.KIN.KUD; 7-7, 3 : ITI <sup>r</sup>ŠE.KIN.KUD<sup>1</sup>  
... . – 5-4, 1' : [IT]<sup>2</sup> x]; 5-4, 7' : [IT]I <sup>r</sup>x; 7-11, 1<sup>'''</sup> : I[TI x x<sup>2</sup>]

---

<sup>5</sup> L'unique texte sumérien, Terqa 8-24, n'a pas été inclus dans l'index.

### 6.3. Noms de lieux

- Andarig** . – 7-11, 2' : *an-da-ri-ig*<sup>ki[i]</sup>  
**Babili** . – 7-8, 12 : KÁ.DINGIR.RA.KI; 8-6, 2" , [KÁ.DIN]GIR.RA<sup>ki</sup>  
**Bāb-Šilla-Akka** . – 9-2, 11 : KÁ-šil-lá-a-kà  
**Biddaḥ** . – 9-7, 6' : *bi-id-da-aḥ*<sup>ki</sup>  
**Bīt-Madin** . – 9-2, 5 : *bi-it-ma-din*  
**Dašran** . – 8-2, 11 : *d[a-aš-ra-an]*  
**Dûr-Yaḥdu(n)-Lim** . – BÀD<sup>ki</sup>-ia-aḥ-du-li-im  
**Gu...** . – 5-2, 1 : *gu*<sup>l?</sup>-*x*<sup>l</sup>-*[x]*<sup>?</sup>  
**Ḥabur** . – 6-1, 22 : *ḥa-bur*  
**Ḥalabit** . – 7-10, 10 : *ḥa-la-bi-it*  
**Ḥanéen (ou NP?)** . – 7-14, 3' : *ḥa-na*  
**Iddar(?)** . – 5-4, 6 : *id-da-a*<sup>[r<sup>2</sup>]</sup>  
**Ittan** . – 6-2, 1 : URU *it-ta-an*  
**KA.DÛ** . – 5-6, 17 et 18 : KA.DÛ  
**Kamaru(?)** . – 7-8, 19 : *ka*<sup>?</sup>-*ma-ri*  
**Kasapéen** . – *ka*<sup>1</sup>-*sa-pa*-*[yu]*  
**Kulhitum** . – 5-2, 2 : <sup>uru</sup>*k[u-ul-ḥi-t]*<sup>im</sup><sup>ki</sup>  
**Kusi(?)** . – 5-4, 5 : *k[u]*<sup>?</sup>-*si*; 5-4, 4' : *ku*<sup>?</sup>-*[si]*<sup>?</sup>  
**Mari** . – 8-18, 3' : *ma*-*[ri]*<sup>ki</sup>  
**Rabasitum** . – 6-2, 2 : *ra-ba-si*-*[t]*<sup>im</sup>  
**Saggaratum** . – 5-2, 19' : <sup>uru</sup>*[sa-g]a-ra*-*[tim]*<sup>ki</sup><sup>1</sup>  
**Sutû** . – 6-2, 38 : *su-te-e-em*  
**Terqa** . – 8-5, 31 : *ter-qa*<sup>[ki]</sup>  
**Yamhadéen (ou NP?)** . – 7-14, 4' : *i-ma-di*  
**Zalmaquéen** . – 7-3, 16 : *za-al-ma-qa*<sup>1</sup>-*i*<sup>1</sup>

### 6.4. Noms de personnes

- A...** . – 9-5, 19 : [<sup>1</sup>*a*-*x*<sup>l</sup>-*[x]*]  
**Abba...** . – 9-1, 32 : [<sup>1</sup>*ab-ba*-*[x-x]*]- *lá-sá*  
**Abbi-Lim** . – 5-2, 14' : *ab-bi-li-im*  
**Abdi-rabim** . – 6-2, 11 : [*ab*<sup>?</sup>-*d*<sup>?</sup>]-*ra-bi-im*; 6-2, 24 : *ab-d*<sup>[i-ra-bi-im]</sup>; 6-2, 40 : *ab-di-ra-bi-i*<sup>[m]</sup>  
**Abdu-Dagan** . – 5-6, 8 : *ab-du*<sup>d</sup>-*da-gan*  
**Abdu-Išḥu** . – 5-6, 12 : *ab-du*<sup>d</sup>-*iš*-*[ḥu]*  
**Abi...** . – 9-5, 9 : [<sup>1</sup>*a*-*bi*<sup>l</sup>-*[x]*]; 9-5, 10 : [<sup>1</sup>*a*-*bi*-*[x]*]  
**Abi-Dagan** . – 7-6, 5 : *a-bi*<sup>d</sup>-*da-ga*<sup>[n]</sup>  
**Abi-Epuḥ** . – 5-1, 7' : *a-bi-e-pu-uh*<sup>?</sup>; 5-1, 8' : *a-bi-e-pu-uh*; 5-2, 5' : *a-bi-e-pu-uh*  
**Abi-Lim** . – 9-14, 1 : *a-ga-lim*<sup>?</sup>  
**Abi-rapi** . – 9-20, 4 : *a-bi-ra-p*<sup>[i]</sup>  
**Adad-bani** . – 9-1, 26 : <sup>ld</sup>IM-*ba-ni*  
**Adani** . – 7-2, 17' : [<sup>1</sup>*a*<sup>l</sup>-*da-ni*]  
**Adda** . – 8-2, 29 : [<sup>1</sup>*ad-da*]  
**Adini** . – 5-2, 9' : *a-di-ni*  
**Adri-Yaḥad** . – 5-6, 15 : *ad-ri-ḥa-ad*  
**Agalum** . – 9-1, 2 : [<sup>1</sup>*a*<sup>l</sup>-*ga-lim*]; 9-1, 19 : *a-ga-lim*  
**Aḥu-waqar** . – 8-20, 7' : [<sup>1</sup>*a-ḥu*<sup>l</sup>-*wa-qar*]  
**Akka** . – 8-1, 14 : [<sup>1</sup>*a-kà*]  
**Abi-aliya** . – 7-2, 4' : [<sup>1</sup>*a*<sup>l</sup>-*bi*<sup>l</sup>-*a-li-ia*<sub>8</sub>]

- Aḥatum.** – 8-12, 5' : <sup>l</sup><sub>o</sub>a-ḥa-tum  
**Aḥaz.** – 8-12, col.II'05' : <sup>l</sup><sub>o</sub>a-ḥa-az  
**Aḥi-dabibi.** – 7-11, 6" : a-ḥi-da-b[i-b]i  
**Aḥum.** – 8-8, 5' : <sup>l</sup>a-ḥu-um  
**Aḥum-iddi.** – 7-3, 1' : <sup>l</sup>a-ḥu-um-id-di<sup>2</sup>  
**Aḥuni.** – 7-16, 1' : a<sup>2</sup>ḥu-ni  
**Aḥušina.** – 9-8, 11 : a-ḥu-<sup>r</sup>šī<sup>l</sup>-[na]  
**Aḥu-ummišu.** – 5-2, 10' : a-ḥu-um-mi-šu  
**Aḥu-waqar.** – 8-2, 30 : <sup>l</sup>a-ḥu-wa-qar; 7-3, 11 : <sup>l</sup>a-ḥu-wa-qar  
**Akanum.** – 9-11, 3 : a-ka-nu-um  
**Akdin.** – 9-2, 12 : ak-din  
**Akiya.** – 8-5, 27 : a-ki-ia  
**Akiyan.** – 6-2, 34 : a-ki-ia-an  
**Akka.** – 7-1, 10' : <sup>l</sup>a-bi-a ; 8-5, 26 : ak-ka  
**Akka-abim.** – 8-5, 24 : ak-ka-a-[b]i-[i]m  
**Akuki.** – 6-4, 3 : <sup>l</sup>a-ku-ki  
**Ali-... .** – 7-2, 14' : [<sup>l</sup>]<sup>r</sup>a<sup>l</sup>li-[x]  
**Ali-abi.** – 7-9, 1 : <sup>m</sup>i a-li-a-bi  
**Alitum.** – 8-5, 19 : a-li-tim  
**Amadan.** – 8-2, 23 : <sup>l</sup>a-ma-da-an  
**Ami-ibal.** – 8-15, 8 : <sup>d</sup>r a<sup>l</sup>mi-i-ba-a[l]; 9-4, 21 : <sup>d</sup>a-mi-i-ba-al  
**Aminu.** – 7-6, 11 : a-m[i<sup>2</sup>-n]u<sup>2</sup>  
**Ammar-ili.** – 5-6, 11 : am-ma-ar-i-lī  
**Ammi-Epuḥ.** – 6-2, 32 : am-mi-e-pu-uḥ  
**Ammi-Yaqra.** – 9-4, 39 : [am-m]i-ia-aq-ra  
**Amša-ilama.** – 8-12, col.II' 3' : am-ša-i-la-ma  
**Amti-ilama.** – 9-4, 26 : am-ti-i-la-ma; 9-4, 32 : am-ti-i-lu-ma  
**An(?)... .** – 9-5, 4 : [<sup>l</sup>]AN-[x]  
**Anaḥ-Šamaš.** – 7-4, 17 : <sup>d</sup>a-na-aḥ-<sup>d</sup>UTU  
**Aninum.** – 6-2, 8 : a-ni-in; 6-2, 9 : a-ni-in  
**Anna-... .** – 9-13, 8" : an-na  
**Anna-aḥum.** – 9-4, 23 : an-na-a-ḥu-um  
**Anni.** – 9-11, 6 : an-ni  
**Annu-... .** – 8-1, 12 : <sup>l</sup>an-nu-u[z<sup>2</sup> x]  
**Annum-piša.** – cf. 6-1, note sur la ligne 19  
**Annu-niri.** – 9-4, 17 : <sup>m</sup>i an-nu-ni-ri  
**Annu-nišuya.** – 9-4, 1 : [<sup>m</sup>i]an-nu-ni-šu-ia; 9-4, 11 : <sup>l</sup>mi an-nu-ni-šu-ia  
**Apil-Addu.** – 8-13, 3' : a-pil-<sup>d</sup>I[M<sup>2</sup> x<sup>2</sup>]  
**Apil-kenum.** – 8-12, col.II'12' : a<sup>2</sup>-p]il<sup>2</sup>-[k]e<sup>2</sup>-nu-um  
**Apil-Sin.** – 8-14, 9 : <sup>l</sup>a-pil-[<sup>d</sup>E]N<sup>2</sup>. [ZU]  
**Aqba-aḥu.** – 9-6, 13 : aq-ba-a-ḥu  
**Ardum.** – 6-2, 31 : ar-du-um  
**Arišeni.** – 7-3, 18 : [a]ri-se-ni  
**Arnum.** – 9-19d, 1' : ar-ni-im  
**Arši-aḥu(m).** – 5-17, 2 : ar-ši-a-[ḥu]; 6-1, 17 : ar-ši-a-ḥu; 7-9, 31 : <sup>l</sup>ar-ši-a-ḥi-im; 8-8, 6' : <sup>l</sup>ar<sup>l</sup>-ši-a-ḥu-u[m]  
**Aḥuru-....** – 5-4, 3' : <sup>r</sup>a<sup>l</sup> -ḥu-ru-<sup>r</sup>x<sup>l</sup>  
**Aštaku-ili.** – 5-2, 3' : aš-ta-ku-AN  
**Aya.** – 8-3, 1' : 'ā-<sup>r</sup>a<sup>l</sup>-[...]  
**Aya-Dadu.** – 6-2, 29 : a-ia-da-du  
**Aya-neri.** – 7-2, 10' : [<sup>l</sup>]<sup>r</sup>E<sup>2</sup><sup>l</sup>-a-né-<sup>r</sup>i<sup>l</sup>
- Baḥilum.** – 9-4, 22 : ba-ḥi-lum  
**Baḥlan.** – 6-2, 10 : ba-a[ḥ-l]a-an  
**Baḥlu-Kullim.** – 5-2, 6' : ba-aḥ-lu-ku-ul-lim  
**Bakilum.** – 6-2, 11 : <sup>l</sup>ba-ki-lum  
**Battani(?), .** – 5-2, 14' : <sup>r</sup>b<sup>l</sup>a<sup>2</sup>-at-ta-ni

- Battum** . – 5-1, 2' : *ba-at-t[um]*  
**Belanum** . – 8-14, 5 : <sup>1</sup>*be-la-nu-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>*; 8-14, 6 : <sup>1</sup>*be-la-nu-um*  
**Beliya** . – 5-10, 1 : *be-lí-ya*  
**Bellum** . – 6-2, 28 : *be-el-lum*  
**Bel-šunu** . – 5-6, 5 : *be-el-šú-nu<sup>1</sup>* 9-12, 1 : *be-el-šú-nu*  
**Belum** . – 9-30, 1 : *be-lum*  
**Bi** . – 9-11, 5 : *bi*  
**Bi...** . – 9-1, 37 : <sup>1d</sup>*bi-[x-x]-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-AN*  
**Bihim** . – 9-11, 1 : *bi-hi-im*  
**Bina-Ammi** . – 6-2, 8 : *bi-na-am-mi*; 6-2, 9 : *bi-na-am-[mi]*  
**Bina-ḥa...** . – 5-4, 6' : *bi-na<sup>2</sup>-ḥa<sup>1</sup>-x<sup>1</sup>*  
**Binaḥan** . – 9-11, 4 : *bi-na-ha-an*  
**Bu(...)** . – 9-1, 3 : *bu<-x<sup>2</sup>>*  
**Bulzi-Dagan** . – 8-5, 21 : *bu-ul-zi-<sup>d</sup>da-gan*  
**Bunu-baḥlati** . – 8-15, 5 : *bu-nu-ba-aḥ-la-ti*  
**Bunuma-Addu** . – 7-7, 2 : *bu-nu-<sup>r</sup>ma<sup>1-d</sup>IM*  
**BUR(?)...** . – 9-5, 6 : [<sup>1</sup>BUR<sup>2</sup>-[x]]  
**Bur-Kakka** . – 7-6, 14 : *bur-ka<sup>1</sup>-ak-ka*  
**Bussurtu** . – 5-6, 18 et 19 KA.DÚ;  
  
**Dada** . – 9-2, 14 : *da-da*  
**Dadi(?)...** . – 9-8, 2' : *da<sup>2</sup>-d[i<sup>2</sup>-x]*  
**Dadu** . – 8-7, 1' : *da-du*; 8-9, 10 : *da-du<sup>1</sup>*; 8-9, 11 : *da-du*  
**Dagan...** . – 7-2, 11' : [<sup>1d</sup>da-g[an<sup>2</sup>-x]]  
**Dagan-adi** . – 7-3, 3 : <sup>1</sup>*da-gan-a-dì*; 7-3, 4 : <sup>1</sup>*da-gan-a- di*  
**Dagan-ašraya** . – 7-2, 9' : [<sup>1d</sup>da-gan- áš-<ra-ia<sub>s</sub>>  
**Dagan-eta...** . – 9-6, 11 : <sup>d</sup>*da-gan-e-ta<sup>2</sup>-[x]*  
**Dagan-idin** . – 7-1, 10 : <sup>d</sup>*da-gan-i-din*  
**Dagan-ki...** . – 7-2, 18' : [<sup>1d</sup>da-gan-ki-[x]]  
**Dagan-mutapli** . – 6-5, 2 : <sup>1d</sup>*da-gan-mu-tap-li*  
**Dagan-nuri** . – 8-9, 9 : *da-gan-nu-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
**Da'irum** . – 8-2, 12 : <sup>1</sup>*da-i-ru-u[m]*  
**Dali...** . – 7-1, 9' : *da- lí -[x]*  
**Dalu-išra** . – 7-2, 16' : [<sup>1</sup>da-lu-iš-ra  
**Damqu-pu-šu** . – 8-11, 1' : <sup>r</sup>*dam-qú-pu-šu<sup>1</sup>*  
  
**Eli-simera** . – 7-6, 17 : *e<sup>2</sup>-li-si-me-r[a]*  
**Erištum** . – 8-12, col.II'09' : <sup>1</sup>*e-ri-iš-tum*  
**Erra-kan** . – 9-1, 24 : <sup>1</sup>*ir-ra-kà-an*  
  
**Gabbu** . – 6-2, 31 : *ga-ab-bu*  
**Gimil-ili** . – 7-3, 10 : *gi-mil-ì-lí*  
**Gimil-Ninkarrak** . – 5-1, 10' : [*gi-mi*]l-<sup>d</sup>*nin-kar-ra-ak*; 5-4, 3 : g[*i*]-m[*i*]l-<sup>d</sup>*nin-kar-ra-a[k]*; 5-6, 4 : *gi-mil-<sup>d</sup>n[i]n-kar-r[a-a]k*; 5-10, 3 : *gi-mil-<sup>d</sup>nin-kar-[r]a-a[k]*; 5-17, 1 : [*gi-m*]l-<sup>d</sup>*nin-kar-ra-[ak]*; 6-2, 7 : *gi-mil-<sup>d</sup>[ni]n-ka[r]-ra-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>*  
**Gurum** . – 6-2, 26 : *gu-ri-im*; 6-2, 42 : *gu-ri-[i]m*  
**Gumlan** . – 7-1, 15' : *gu<sub>5</sub>-um-lá-[an]*; 8-1, 4 : [<sup>1</sup>gu<sub>5</sub>-um<sup>1</sup>-lá-an  
**Gusinu** . – 6-2, 25 : *gu-<sup>r</sup>si<sup>1</sup>-in*  
  
**Ḥabdu...** . – 5-3, 2' : *ḥa-a[b-du-x]*; 5-3, 4' : *ḥ[a-ab-du-x]*  
**Ḥabdu-baḥlati** . – 9-4, 19 : *ḥa-ab-du-ba-aḥ-la-ti*  
**Ḥabdu-Malik** . – 9-8, 10' : *ḥa-ab-du-ma-lik*  
**Ḥambani** . – 9-8, 9 : *ḥa-am-ba<sup>2</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>*  
**Ḥammu-rapi** . – 7-6, 27 : *ḥa-am-m[u]-r[a]-pí*  
**Ḥamusar** . – 9-4, 28 : *ḥ[a]-[m]u-sa-ar*  
**Ḥana** . – 7-14, 3' : *ḥa-na*  
**Ḥanaya** . – 6-5, 6 : <sup>1</sup>*ḥa-na<sup>1</sup>-ia*

- Ḥaridan** . – 7-3, 8 : *ḥa-ri-da-an*  
**Ḥarmaḥa-...-um** . – 5-4, 6' : *ḥar-ma-ḥa-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-um*  
**Ḥaya-šilla** . – 6-5, 4 : *<sup>1</sup>ḥa-ià-šil-la*  
**Ḥiddum** . – 9-8, 3 : *ḥi-i[d]-du-um*; 9-8, 6' : *ḥi-id-d[u<sup>2</sup>-um<sup>2</sup>]*; 9-8, 12' : *<sup>r</sup>ḥi<sup>1</sup>-id-du-um*  
**Ḥilatan** . – 9-4, 27 : *ḥi-la-ta-an*  
**Ḥišnam** . – 8-12, col.II' 8' : *ḥi-iš-na-am*  
**Ḥišni-Dagan** . – 5-2, 2' : *ḥi-iš-ni-<sup>d</sup>d[a-gan]*; 5-2, 21' : *ḥi-iš-ni-<sup>d</sup>da-gan*; 5-8, 3 : *ḥi-iš-ni-<sup>d</sup>da-gan*  
**Ḥitlal-Akka** . – 7-1, 4' : *<sup>r</sup>it-lâl-a<sup>1</sup>-[kâ]*  
**Ḥu-... .** – 9-22, 1' : *[ḥu<sup>2</sup>-x]*  
**Ḥugan** . – 9-8, 7 : *ḥu<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-an*  
**Ḥuz[an]ni(?)** . – 6-2, 5 : *ḥu-z[a<sup>2</sup>-a]n<sup>2</sup>-[ni]*  
**Ḥuziya** . – 9-13, 7" : *ḥu-zi-<sup>r</sup>ia<sup>2</sup>*  
**I(?)-... .** – 9-5, 5 : *[<sup>1</sup>i<sup>2</sup>-[x]*  
**I-...-bi** . – 7-3, 2 : *i-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-bi*  
**I-...-bi(?)** . – 9-7, 2' : *<sup>r</sup>i-x-x-BI<sup>2</sup><sup>1</sup>*  
**Ibal-... .** – 9-8, 8' : *i-ba-al-<sup>d</sup>[x]*  
**Ibal-Dagan** . – 7-8, 2 : *i-ba-al-<sup>d</sup>da-gan-ma*; 7-8e, 1 : *<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ba-al-<sup>r</sup>d[a-gan]*  
**Ibanni-ili** . – 8-12, col.II' 2' : *i-ba-an-ni-AN*  
**Ibbi-Dagan** . – 8-14, 4 : *<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-bi-<sup>r</sup>d<sup>1</sup>da<sup>1</sup>-[gan]*  
**Ibi-... .** – 7-1, 5' : *<sup>1</sup>i-bi-a- [x<sup>2</sup>]*  
**Ibni-Epuḥ** . – 5-6, 17 : *ib<sup>1</sup>-ni-e-pu<sup>1</sup>-uh<sup>1</sup>*  
**Id-...-ili** . – 9-2, 21 : *<sup>1</sup>id-[x]-i-lí*  
**Ida-Ištar** . – 9-1, 4 : *i-da-eš<sub>4</sub>-tár*; 9-1, 7 : *i-da-eš<sub>4</sub>-tár*; 9-1, 44 : *i-da-eš<sub>4</sub>-tár*; 9-2, 6 : *i-da-eš<sub>4</sub>-tár*; 9-2, 18 : *i-da-eš<sub>4</sub>-tár*  
**Iddi** . – 5-2, 4' : *id-di*; 5-6, 9 : *id-di*; 6-1, 3 : *<sup>1</sup>id-di*; 6-1, 14 : *<sup>1</sup>id-di*  
**Iddin-... .** – 5-3, 7' : *i-di[n-x]*; 8-1, 8 : *[i]-<sup>r</sup>din<sup>1</sup>-[x]*; 9-1, 36 : *i-d[in-x-x]*  
**Iddin-Addu** . – 5-6, 10 : *i-din-<sup>d</sup>IM*; 5-9, 8' : *i-din-<sup>d</sup>I[M]*; 6-1, 18 : *i-din-<sup>d</sup>IM*; 6-1, 23 : *i-din-<sup>d</sup>[IM]*  
**Iddin-Akka** . – 8-9, 3 : *i-d[in]-[ka<sup>2</sup>]-ak-k[a]*; 8-15, 7 : *i-din-ak-ka*  
**Iddin-Annu** . – 7-6, 6 : *i-din-an-nu*; 7-10, 3 : *[i-dí]n-an-nu*  
**Iddin-Dagan** . – 7-6, 7 : *i-din-<sup>d</sup>d[a-g]an*; 8-14, 10 : *<sup>1</sup>i-din-<sup>d</sup>da<sup>2</sup>-gan<sup>2</sup>*; 9-1, 27 : *<sup>1</sup>i-din-<sup>d</sup>da-g[an]* ; 9-12, 6 : *i-din-<sup>d</sup>da-g[an]*; 9-12, 13 : *i-din-<sup>d</sup>d[a-g]an*; 9-12, 16 : *[i]-din-<sup>d</sup>da-ga[n]*; 9-14, 3 : *i-din-<sup>d</sup>da-gan-ma*; 9-14, sceau, 1 : *i-d[in-<sup>d</sup>da-gan]*  
**Iddin-Ḥišamitum** . – 5-2, 7' : *i-din-<sup>d</sup>ḥi-ša-mi-tim*  
**Iddin-Ilaba** . – 6-1, 17 : *i-din-il-a-ba<sub>4</sub>*; 6-1, 23 : *i-din-il-a-ba<sub>4</sub>*; 8-14, 8 : *<sup>1</sup>i-din-<sup>d</sup>il-a-b[a<sub>4</sub>]*; 9-1, 20 : *<sup>1</sup>i-din-il-<sup>r</sup>a-ba<sub>4</sub><sup>2</sup>*; 9-21, 2' : *<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-din-il-a-b[a<sub>4</sub><sup>2</sup>]*  
**Iddin-bit-ili** . – 9-7, 3 : *i<sup>1</sup>-din-É-i-lí*  
**Iddin-ili** . – 9-1, 18 : *<sup>1</sup>i-din-i-lí*; 9-1, 29 : *<sup>1</sup>i-din-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-lí*; 9-4, 4 : *i-din-i-lí*; 9-4, 7 : *<sup>1</sup>i-din-i-lí*  
**Iddin-Itur-Mer** . – 8-5, 3 : *i-din<sup>1</sup>(écrit di)-<sup>d</sup>i-túr-<me>-er*; 8-5, 15 : *i-din-<sup>d</sup>i-túr-me-er*  
**Iddin-Kakka** . – 9-1, 3 : *i-din-kak-kâ*; 9-1, 8 : *i-din-kak-kâ*  
**Iddin-Kubi** . – 9-2, 8 : *i-din-ku-bi*; 9-2, 17 : *i-din-ku-bi*  
**Iddin-Nehim** . – 8-8, 3' : *<sup>1</sup>i-[din]-né-ḥi-i[m]*; 8-15, 9 : *i-din-né-ḥi-im*; 8-15, 10 : *i-din-né-ḥi-im*  
**Iddin-Ninkarrak** . – 6-2, 4 : *i-din-<sup>d</sup>n[in-kar-ra-a]k*  
**Iddin-Rim** . – 9-1, 30 : *[i]-<sup>r</sup>din<sup>1</sup>/ri-im*; 8-9, 2 : *i-[d]in-<sup>r</sup>ri-im<sup>1</sup>*  
**Iddin-Rušpan** . – 9-8, 4' : *i-din-<sup>d</sup>ru-[uš-pa-an]*  
**Iddin-Sin** . – 5-6, 16 : *i-din-XXX*  
**Iddin-Yarah** . – 6-2, 33 : *i-din-<sup>d</sup>a-ra-aḥ*  
**Idiniatum** . – 7-9, 5 : *i-din-ia-tim*  
**Idlan** . – 9-1, 4 : *id-lá-an*; 9-2, 7 : *id-lá-an*; 9-2, 19 : *id-lá-an*  
**Igmilum** . – 6-1, 3 : *ig-mil-lum*; 6-1, 14 : *ig-mi[l-lum]*; 6-2, 3 : *ig-mi-[lu]m*; 6-3, 2' : *ig<sup>1</sup>-mi<sup>1</sup>-lum*  
**Iḥil-El** . – 8-9, 2 : *i-<sup>r</sup>ḥi-il<sup>1</sup>-AN*  
**Iḥilu** . – 5-2, 10' : *i-ḥi-lu*  
**Ili-... .** – 9-5, 3 : *[<sup>1</sup>ī-lí-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-[x]*  
**Ili-ahu(?) -... .** – 7-2, 20' : *[<sup>1</sup>i-l]i-a-ḥ[u<sup>2</sup>-x]*  
**Ili-(E)rah** . – 5-6, 13 : *i-lí-e-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-ah<sup>2</sup><sup>1</sup>*; 8-5, 20 : *i-lí-e-ra-aḥ*; 8-19, 2' : *i-lí-ra-a[h<sup>2</sup>]*  
**Ili-gamil** . – 8-15, 3 : *AN-ga-mil*  
**Ili-idinnam** . – 7-6, 13 : *i-lí-i-din-nam*

- Ilima(?)-iba...** . – 8-19, 4' : <sup>i</sup> ]-*li-ma-i-ba*- [x]  
**Ili-mama** . – 8-2, 1 : <sup>i</sup> ]-*l[i]-[ma-m]a*  
**Ilim-ka-ili** . – 8-15, 4 : *i-lim<sup>1</sup>-ka*-AN  
**Ili-niri(?)** . – 7-1, 2 : *i-lí-ni-[ri<sup>2</sup>]*  
**Ili-nuṣraya** . – 8-1, 12 : <sup>1</sup>AN-*nu-u[ṣ-ra-a]*  
**Ili-puzur** . – 6-1, 19 : AN-KA.ŠA  
**Ili-rabi** . – 7-3, 17 : <sup>i</sup> ]-*l<sup>19</sup>-ra<sup>19</sup>-bi*  
**Ili-ša-ṭabtin** . – 7-3, 14 : AN|*-sá-ṭa-ab-tin*  
**Ili-turi** . – 9-30, 3 : <sup>d</sup> ]-*l<sup>i</sup>-tu-ri*  
**Ili-Watar** . – 9-1, 22 : <sup>i</sup> ]-*l<sup>i</sup>-wa-tár*  
**Illum-la'i** . – 9-2, 22 : <sup>r</sup>x<sup>1</sup>-DINGIR-*lá-i*  
**Imadi** . – 7-14, 4' : *i-ma-di*  
**Imdi...** . – 8-3, 2' : *im<sup>f</sup>-di<sup>2</sup><sup>1</sup>- [...]*  
**Imguya** . – 5-2, 13' : *i]m-gu-ia*  
**Imma'il** . – 5-1, 6' : *im-ma-il*  
**Inaḥa(?)...** . – 7-4, 22 : <sup>r</sup> ]-*na-ḥa<sup>19</sup><sup>1</sup>*  
**Ina-libbi-nišiša** . – 9-11, 2 : <sup>Mi</sup> ]-*na-ḷi-bi-ni-ši-ša*  
**Ina-Tamtim** . – 8-12, col.II'10' : <sup>1Mi</sup> ]-*[n]a-ta-am-tim<sup>2</sup>*  
**Iqba-aḥu** . – 5-2, 8' : *iq-ba-a-ḥu*  
**Iqiša-El** . – 8-15, 4 : *i-qí-ša*-AN  
**Ir...** . – 8-2, 17 : <sup>1</sup> ]-*r-[x x x x]*  
**Ir'ib-(ND)** . – 8-2, 13 : <sup>1</sup> ]-*r-ib<sup>d</sup>[...]*  
**Ira...** . – 9-5, 16 : <sup>1</sup> ]-*ra-[x]*  
**Ir'ibum** . – 9-1, 23 : <sup>1</sup> ]-*r-i<sup>1</sup>-bum<sup>1</sup>*  
**Irmaš-ili** . – 9-1, 28 : <sup>1</sup> ]-*r-maš -<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-l<sup>i</sup>*  
**Iši....** . – 9-5, 13 : <sup>1</sup> ]-*š-[x]*  
**Iš....** . – 8-2, 16 : <sup>1</sup> ]-*š-[x x x x]*  
**Iš<sup>i</sup>-aḥu** . – 8-8, 4' : <sup>1</sup> ]-*š<sup>i</sup>-a-ḥu*  
**Išhi-Addu** . – 8-5, 18 : *iš-ḥi<sup>d</sup>IM*  
**Išhi-Erah** . – 5-2, 13 : <sup>1</sup> ]-*š-ḥi-e-ra-aḥ*  
**Išlal....** . – 9-1, 31 : <sup>1</sup> ]-*š-l[al-x ]*  
**Išma-ili** . – 9-7, 4 : *[i]š-ma*-AN  
**Išme-Sin** . – 6-2, 35 : *iš-me-XXX*  
**Išraya** . – 5-2, 9' : *iš<sup>7</sup>-ra-a*  
**Itur-Ea** . – 8-12, col. II' 7' : *i-túr-é-a*  
**Izraḥ-Dagan** . – 5-9, 1 : *iz-ra-aḥ<sup>d</sup>[a<sup>2</sup>-gan<sup>2</sup>]*
- Kabkabum** . – 8-5, 19 : *ka<sup>2</sup>-<sup>r</sup>ab<sup>2</sup><sup>1</sup>-[ka<sup>2</sup>]-b[u<sup>2</sup>-um<sup>2</sup>]*  
**Kaḥamiša** . – 9-4, 25 : *ka-ḥa-mi-ša*  
**Kalan** . – 9-4, 24 : *ka-a-la-an*  
**Kanisan** . – 9-12, 3 : *ka-ni-sa-an-ma*  
**Kasapan** . – 5-4, 1 : *ka-sa-p[a<sup>2</sup>-an<sup>2</sup>]*  
**Kaštiliašu** . – 5-6, 21 : *ka-aš-ti-li-ia-šu*; 5-17, 4 : *k]a-aš-ti-li-i[a-šu]*; 6-1, 21 : *ka-aš-ti-li-[ia-šu]*; 6-2, 19 : *[kaštiliašu]*; 6-2, 37 : *ka-aš-ti-li-ia-šu*; 7-5, 2' : *ka-<aš>-t[i-liašu]*  
**Ki...** . – 8, 3-2' : <sup>r</sup> ]-*ki<sup>2</sup><sup>1</sup>- [...]*; 8-8, 8' : <sup>1</sup> ]-*KI-[x]*  
**Kibri-Dagan** . – 7-10, 1 : *ki]ib-ri<sup>d</sup>da-gan*; 8-5, 5 : <sup>1</sup> ]-*ki-ib-ri<sup>d</sup>da-gan*  
**Kibše-Erah** . – 5-2, 13 : *ki-ib-še-e-ra-aḥ*  
**Kikkinu** . – 5-1, 5' : *ki-ik-ki-nu*; 5-2, 12' : *ki-ik-ki-nu*; 6-2, 26 : *ki-ki<sup>1</sup>-nu*; 6-2, 42 : *ki-ki-nu*  
**Kira...** . – 5-4, 2' : *ki-ra-[x]*  
**Kizzazum** . – 5-4, 1 : *ki-iz-za-<zu>-um*  
**Kubazi** . – 8-8, 1' : <sup>1</sup> ]-*[k]u<sup>2</sup>-ba-z[i<sup>2</sup>]*  
**Kuri** . – 9-19c, 1' : *k[u]-ri*  
**Kusaya** . – 9-13, 5" : *ku-sa<sup>2</sup>-a*  
**Kuzu...** . – 5-3, 6' : <sup>1</sup> ]-*ku-zu-[x]*



- Lillum** . – 8-2, 10 : <sup>d</sup>li-lum  
**Lipit-Ištar** . – 9-7, 3' : li-p[*i-i*]t-<sup>d</sup>INNIN  
**Lipit-Sin** . – 7-8, 18 : <sup>l</sup>li-pi-it-<sup><d></sup>EN.ZU  
**Lu-...** . – 5-2, 21' : lu-[x]
- Mama-...** . – 7-1, 4 : ma-ma-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-[x-x]; 7-1, 9 : ma-ma-<sup>r</sup>x-ma-din<sup>1</sup>; 7-2, 13' : [<sup>l</sup>m]a-ma-[x]  
**Mama-ili** . – 8-1, 3 : [m]a-ma-AN  
**Mama-bala** . – 7-2, 5' : [<sup>l</sup>]ma-ma-ba-lá  
**Mama-lamasi** . – 8-2, 2 : <sup>l</sup>ma-ma-lá-ma-sí; 8-2, 34 : ma-[ma-lá-ma-sí]  
**Mama-rimši** . – 7-2, 7' : <sup>l</sup>ma-ma-rí-im-ší  
**Mama-šulluli** . – 7-2, 6' : <sup>l</sup>ma-ma-šú-lu-li  
**Manna-balṭi-Dagan** . – 8-5, 29 : ma-an-na-ba-al-ṭi-<sup>d</sup>da-[g]an  
**Mar-eṣetim** . – 7-6, 29 : DUMU-K[I]  
**Mar-ešre** . – 6-6, 3 : DUMU]-[U<sub>4</sub>]- 20<sup>kam</sup>  
**Mar-Šamaš** . – 7-4, 1 : <sup>l</sup>DUMU-[<sup>d</sup>UTU]; 7-4, 6 : <sup>l</sup>DUMU-<sup>d</sup>UTU; 7-4e, 1' : [DUMU-<sup>d</sup>UTU]  
**Maši-Ištar** . – 8-1, 6 : [<sup>l</sup>ma]-ší- eš<sub>4</sub>-tár; 9-1, 21 : ma-ší-[eš<sub>4</sub>]-tár  
**Mašum** . – 5-1, 7' : ma-šum; 5-1, 8' : ma-šu[m]  
**Meptu** . – 6-2, 28 : me-ep-tu  
**Meri-adamadan(?)** . – 8-2, 7 : me-rí- <sup>l</sup>a-da-[ma<sup>2</sup>]-dan<sup>2</sup> ; 8-2, 22 : me-rí-a-da-ma-[dan<sup>2</sup>]  
**Mešri'a** . – 7-3, 13 : me-eš<sub>16</sub>-rí-a  
**Mila-...** . – 8-9, 8 : mi-la-<sup>r</sup>x-x<sup>1</sup>  
**Milki-...** . – 9-5, 17 : <sup>l</sup>mi-il-ki-[x]  
**Milkuma** . – 8-9, 4 : mi-il-ku-ma-a  
**Mut-Maḥani** . – 5-2, 4 : m]u-ut-ma-ḥ[a-n]i; 5-2, 9 : <sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-ut-ma-ḥa-ni; 5-2, 10 : mu-ut-ma-ḥa-ni; 5-2, 11 : mu-ut-ma-ḥa-ni  
**Mut-Parim** . – 9-7, 1 : mu-ut-pa-ar-<sup>l</sup>i-im<sup>1</sup>  
**Mut-Rame** . – 7-4, 3 : mu-ut-ra-[m]e-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>; 7-4, 9 : mu-ut-ra-me-e; 7-4e, 3' : mu-ut-ra-[me-e]; 7-4e, 9' : mu-u]t-ra-me-e  
**Mut-Saggar** . – 5-2, 13' : mu-ut-<sup>d</sup>ḤAR; 5-6, 7 : mu-ut-<sup>d</sup>ḤA[R]  
**Mutu-Dagan** . – 9-6, 9 : mu-tu-<sup>d</sup>da-gan  
**Mutume-El** . – 8-5, 22 : mu-tu-me-el
- Naramtum** . – [n]a-ra-am-tum  
**Na-...-rim** . – 8-9, 6 : na-x-ri-im  
**Nab-...** . – 8-4, 4' : na-ab-[x]  
**Nab-arši** . – 8-9, 1 : na-<sup>r</sup>ab<sup>1</sup>-ar-ší<sup>1</sup>  
**Nali** . – 9-4, 34 : na-li  
**Nemedin(?)** . – 9-2, 4 : <sup>l</sup>ni-e-me-din  
**Nimar-...** . – 8-19, 3' : ni-ma-ar- [x]  
**Nina-...-tum** . – 7-1, 6 : ni-n[a]-<sup>r</sup>x-tum<sup>2</sup><sup>1</sup>  
**Neri-šamšu** . – 7-2, 8' : [<sup>l</sup>]né-rí-UTU<sup>su</sup>  
**Nuḥ-...** . – 7-6, 12 : nu<sup>2</sup>-uh-<sup>r</sup>x-x<sup>1</sup>  
**Nuḥmi-...** . – 8-6, 1'' : nu-uh-[mi-x]  
**Nume-Dagan** . – 9-1, 24 : <sup>l</sup>nu-me-<sup>d</sup>d[a]-gan  
**Nunu-...** . – 8-2, 14 : <sup>l</sup>nu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-[x]  
**Nunu-neri** . – 7-2, 3' : [<sup>l</sup>]nu-[n]u-né-r[í]  
**Nunu-rami** . – 8-1, 16 : [<sup>d</sup>nu-nu-ra-m í]; 8-1, 16 : <sup>d</sup>nu-nu-ra-m í  
**Nuṣaban** . – 9-8, 11' : <sup>mi</sup>nu-ša-ba-an
- Pagirum** . – 5-2, 16' : pa-gi-rum; 5-2, 22' : pa-g]i-rum; 5-6, 19 : pa-gi-rum; 6-1, 18 : pa-[gi-r]i-im  
**Paniwaqum** . – 8-2, 8 : pá-ni-wa-qum  
**Paratim-...** . – 5-4, 8' : <sup>mi</sup>pa-ra-<sup>r</sup>tim<sup>1</sup>  
**Patati** . – 6-5, 3 : <sup>l</sup>pa-ta-tí<sup>1</sup>  
**Peḥi-...** . – 5-4, 7 : pé-ḥ[í]-<sup>d</sup>[x]  
**Purusa** . – 8-12, col.II'04' : <sup>lo</sup>pu-ru-sà  
**Puzur-...** . – 9-1, 30 : <sup>r</sup>PUZUR<sub>4</sub><sup>1</sup>-[x]

**Puzur-kubi** . – 9-1, 36 : [PU]ZUR<sub>4</sub>-ku-bi  
**Puzur-Dagan** . – 8-10, 1 : <sup>r</sup>KA.ŠA<sup>1-d</sup>da-[gan]

**Qaqqassu(?)** . – 5-2, 11' : SAG<sup>2</sup>.NI; 5-6, 18 : SAG.NI

**Qiš-Annu** . – 5-2, 3 : *qí-iš-a[n-nu]*; 5-2, 8 : *qí-iš-an-nu*; 5-2, 10 : *qí-[iš]-an-nu*; 5-2, 11 : *qí-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-an-nu*; 7-6, 20 : *qí-iš-an-nu*; 8-5, 23 : *qí-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-an-nu*; 9-4, 30 : *qí-i<sup>r</sup>š-an-nu*<sup>1</sup>

**Qiš-ili** . – 8-5, 25 : *qí-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-i-lí*; 9-6, 10 : *qí-iš-ì-lí*

**Qištum** . – 5-4, 5' : *qí-iš-tum*

**Ra-...** . – 8-1, 11 : *r[a<sup>2</sup>-x]*; 8-8, 7' : <sup>1</sup>ra-[x]; 9-1, 33 : <sup>1</sup>ra<sup>2</sup>-[x ]

**Rašu(?)**-Šamaš(?) . – 9-1, 29 : *ra-[š]u<sup>2</sup>-<sup>d</sup>UTU*

**Re'um** . – 8-11, 3' : *re-ú-um*; 8-11, 3'' : *re-ú-um*

**Rim-** . – 8-14, 3 : [<sup>1</sup>ri-im-<sup>r</sup>AN<sup>1</sup>-[x<sup>2</sup>]]; 9-5, 14 : <sup>1</sup>ri-im-[x]

**Rimša-Addu** . – 7-1, 7' : <sup>r</sup>ri-im<sup>1</sup>-sá-<sup>d</sup>IM

**Rimša-ili** . – 7-1, 8' : <sup>r</sup>ri-im-<sup>r</sup>sá-ì-lí<sup>1</sup>; 9-1, 25 : <sup>r</sup>ri-im-sa-ì<sup>1</sup>-lí

**Rimši-El** . – 8-5, 7 : *ri-im-š[i]-el*; 8-5, 10 : *ri-im-ši-/AN*; 8-6, 1'' : *ri-im-ši-AN*

**Rip'an** . – 9-4, 26 : *ri-ip-a-an*

**Rip'i-Addu** . – 7-9, 3 : *ri-i[p-i]-<sup>d</sup>IM-ma*; 8-5, 17 : *ri-pí-<sup>d</sup>IM*

**Sa-...** . – 8-2, 18 : <sup>1</sup>sa -<sup>r</sup>x<sup>1</sup> [x x x x]

**Saliḫa** . – 7-8, 4 : <sup>m</sup>sa-li-ḫa

**Salimatum** . – 7-3, 12 : *sà-li-ma-t[um]*

**Samsi-Dagan** . – 9-4, 27 : *s[a-am-si-<sup>d</sup>da-gan]*

**Samu-Lim** . – 6-2, 3 : [*s[a<sup>2</sup>-mu-<sup>d</sup>lim]*

**Samu-Dagan** . – 5-2, 5' : *sa-mu-<sup>d</sup>da-gan*

**Sanum** . – 9-1, 10 : <sup>1</sup>sá-nim

**Sibu-ḫiṣnam** . – 8-12, col.II'08' : <sup>1</sup>mišU.GI-ḫi-iṣ-na-am<sup>?</sup>

**Silabu** . – 6-2, 34 : *si<sup>1</sup>-la-bu*

**Sin-iddinnam** . – 5-6, 14 : XXX-i-din-nam; 7-4, 18 : <sup>d</sup>EN.ZU-<sup>r</sup>i-dí-na-am<sup>1</sup>; 9-8, 2 : <sup>d</sup>EN.ZU-i-din-nam

**Sin-mušallim** . – 6-2, 12 : XXX-mu-[š]a-lim

**Sin-ḫapšera** . – 9-8, 6 : [<sup>d</sup>EN.Z]U-na-ap-še-ra

**Sin-ḫašir** . – 7-6, 10 : [<sup>d</sup>E]N<sup>?</sup>.ZU<sup>?</sup>-[n]a<sup>?</sup>-š[<sup>1</sup>i<sup>2</sup>-ir<sup>2</sup>]

**Sin-rabi** . – 5-2, 12' : XXX-ra-bi

**Mar-ešrem** . – 9-8, 4 : DUMU-XXX-re-im; 9-8, 8 : DUMU-XXX-re-[im]

**Sin-remeni** . – 7-9, 18 : <sup>d</sup>EN.ZU-re-me-ni

**Siriašu** . – 8-11, 5' : *si<sup>2</sup>-ri-a-šu*

**Sumu-Addu** . – 8-12, col.II' 7' : *su-mu-<sup>d</sup>IM*

**Sumu-Dagan** . – 7-6, 18 : *su-mu-<sup>d</sup>da-gan*

**Sumu-Eraḫ** . – 7-6, 19 : *su-mu-e-ra-ḫ*

**Sumu-ḫadu** . – 9-14, sceau, 2 : *su-mu-ḫa<sup>1?</sup>-du-<sup>r</sup>ú<sup>1?</sup>*

**Šilli-...** . – 9-29d, 1' : *šil<sup>2</sup>-l[i-x]*

**Šilli-Addu** . – 7-6, 15 : *šil-lí-<sup>d</sup>IM*

**Šilli-Dagan** . – 6-4, 2 : <sup>1</sup>šil-lí-<sup>d</sup>rda-gan<sup>1</sup>

**Šis-su-namrat** . – 7-9, 32 : *ši-is-sú na-am<sub>7</sub>-[ra-at]*

**Šag-...** . – 9-5, 2 : [<sup>1</sup>ša-ag<sup>?</sup>-[x]

**Ša-ilišu** . – 9-14, sceau, 3 : *ša-ì-lí-š[u]*

**Šamaš-...** . – 6-6, 12 : <sup>d?</sup>UTU-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>

**Šamaš-iddinnam** . – 9-19f, 2' : [<sup>d</sup>UTU-i-din-[nam]

**Šamaš-ili** . – 7-4, 4 : <sup>d</sup>UTU-AN; 7-4e, 4' : <sup>d</sup>rUTU<sup>1</sup>-[AN]

**Šamaš-ḫašir** . – 7-8, 1 : <sup>d</sup>UTU-na-šir

**Šamaš-tukulti** . – 8-15, 2 : <sup>d</sup>UTU-tu-kúl-ti

**Šamši-Adad** . – 7-19, 1' : [<sup>d</sup>UTU-ši-<sup>d</sup>[IM<sup>?</sup>]

**Šarru-Addu** . – 7-6, 22 : LUGAL-<sup>d</sup>IM

**Šarrup-...** . – 8-13, 2' : LUGAL-up-x-[x]

- Šu-bahli** . – 8-15, 1 : *šu-ba-aḥ-li*  
**Šunuhru-ammu** . – 5-2, 18' : *šu-nu-uh-ru-am-mu*
- Tar-...** . – 8-2, 34 : *tár<sup>2</sup>-[x<sup>2</sup>]*  
**Tašimatum** . – 5-9, 3 : *<sup>mi</sup>ta-š[i-ma<sup>2</sup>-tum<sup>2</sup>]*  
**Tu-...-tum-...** . – 7-1, 6' : *<sup>1</sup>tu-x-[t]um-x-x*  
**Tumbu(?)**-... . – 5-4, 5' : *tú<sup>2</sup>-um-bu<sup>2</sup>-NIM<sup>2</sup>*
- Ubarrum** . – 5-2, 4' : *u-[b]ar-rum*  
**Ubdi** . – 7-4, 23 : *u[b<sup>2</sup>]-di<sup>2</sup>*  
**Uda'atum** . – 7-2, 2' : [<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-da-a-<sup>r</sup>tum<sup>1</sup>]. 7-2, 19' : [<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-da-tu[m x<sup>2</sup>]  
<sup>d</sup>URUxUD.KIŠ ... . – 8-2, 11 : <sup>d</sup>URUxUD.KIŠ *sá<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-[x]*
- Wamat-bitim** . – 8-11, 4' : *wa-ma-at-bi-tim*; 8-11, 2" : *wa<sup>1</sup>-ma-at-bi-<tim>*  
**Warad-Kubi** . – 7-6, 23 : *İR-ku-bi*; 8-11, 2' : *İR-ku-bi*; 8-11, 1" : *İR-ku-bi*  
**Warad-Sin** . – 7-4, 2 : [<sup>1</sup>İR-[<sup>d</sup>EN.ZU]; 7-4, 8 : [<sup>1</sup>İR-<sup>d</sup>[E]N.ZU; 7-4e, 2' : [<sup>1</sup>İR-<sup>d</sup>EN.ZU]  
**Wardu** . – 6-5, 5 : [<sup>1</sup>İR-du  
**Warḥan(?)** . – 9-4, 24 : [*w*a<sup>2</sup>-ar-ḥa-an
- Ya-...** . – 9-5, 7 : [<sup>1</sup>i[a-x]; 9-5, 3' : *<sup>1</sup>ia-[x]*; 9-5, 4' : *<sup>1</sup>ia-[x]*; 9-5, 5' : *<sup>1</sup>ia-[x]*  
**Yabbi-...** . – 8-21, 2 : *ia-[a]b<sup>2</sup>-bi-<sup>d</sup>r<sup>x</sup><sup>1</sup>[x]*; 9-14, 7 : *ia-a[b<sup>2</sup>-bi<sup>2</sup>]-<sup>d</sup>[x]*  
**Yadasmu** . – 9-30, 2 : *ia-da-ás-mu*  
**Yadida** . – 7-9, 25 : *<sup>mi</sup>ia-di-da*  
**Yahad-Ḥammu** . – 9-7, 2 : *ia-ḥa-a[d-ḥ]a-am-mu*  
**Yalpan/ Y'al-pa-El** . – 8-2, 24 : *<sup>1</sup>i-al-pá-an*  
**Yaqiš-Dagan** . – 6-2, 27 : *ia- qí-iš<sup>2</sup>-<sup>d</sup>da-gan*; 6-2, 41 : *ia<sup>1</sup>-qí-iš<sup>2</sup>-<sup>d</sup>da-gan*  
**Yaga-...** . – 7-6, 1 : *ia-g[a-x]*  
**Yaḥ-...** . – 9-5, 2' : *<sup>1</sup>ia-a[ḥ<sup>2</sup>-x]*  
**Yaḥala** . – 7-6, 28 : *ia-ḥa<sup>2</sup>-la*  
**Yaḥdu(n)-Lim** . – 9-4, 14 : *ia-aḥ-du-li-im*; 9-12, 5 : *ia-aḥ-du-li-im*  
**Yaḥdunum** . – 9-4, 25 : *<sup>r</sup>ia<sup>2</sup>-aḥ-du-nu-um*  
**Yakrubum** . – 9-4, 28 : *ia-ak-ru-bi-im*  
**Yakun-...** . – 9-5, 15 : *<sup>1</sup>ia-ku-un<sup>2</sup>-[x]*  
**Yal'-...** . – 6-4, 1 : *<sup>1</sup>ia-a[l<sup>2</sup>-x<sup>2</sup>]*  
**Yaṣib-...** . – 5-3, 3' : *ia-an-š[i-ib<sup>2</sup>-x]*; 7-6, 8 : [*ia<sup>2</sup>-an<sup>2</sup>]-<sup>r</sup>š<sup>t</sup>-ib<sup>1</sup>-<sup>d</sup>[x]*; 9-5, 18 : *<sup>1</sup>ia-an-š[i-x]*  
**Yaṣibu** . – 9-6, 8 : *i[a-a]n-š[i<sup>2</sup>]-b[u]*  
**Yaṣibum** . – 7-6, 26 : *ia-an-š[i-<sup>b</sup>]-[u]m<sup>2</sup>*  
**Yantin-Dagan** . – 7-6, 16 : *ia-an-t[i-i]n-<sup>d</sup>da-g[an]*; 9-5, 1 : *<sup>1</sup>ia-ti-in-<sup>d</sup>d[a-gan]*  
**Yar'ipu(m)** . – 5-6, 6 : *ia-ar-i-pu*; 6-5, 1 : *<sup>1</sup>ia-ar-i-p[u]<sup>2</sup>*; 8-5, 2 : *ia-ar-i-pu-um*; 8-5, 15 : *ia-ar-i-pí-im*; 9-19a, 5' : *ia-ar-i-pí-im]*  
**Yasim-Dagan** . – 8-15, 6 : *ia-si-im-<sup>d</sup>da-gan*  
**Yasma-Dagan** . – 6-2, 30 : *ia-ás-ma-<sup>d</sup>da-gan*  
**Yasmaḥ-...** . – 9-8, 10 : *ia-ás-ma-aḥ-<sup>d</sup>x-x<sup>2</sup>*  
**Yasmaḥ-...** . – 9-8, 7' : *ia-ás-ma-aḥ-<sup>d</sup>[x]*  
**Yasmaḥ-ili** . – 5-4, 2 : *ia-ás-ma<sup>1</sup>-aḥ-AN*  
**Yassi-Addu** . – 9-13, 2" : *ia-si-<sup>d</sup>IM<sup>2</sup>*  
**Yassi-Dagan** . – 5-8, 1 : *ia-si-<sup>d</sup>da-gan*; 9-11, 8 : *ia-ás-si-<sup>d</sup>da-gan*  
**Yasum** . – 7-6, 25 : *ia-su-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>*  
**Yasu-Dagan** . – 5-6, 3 : *ia-su-<sup>d</sup>da-gan*  
**Yašrah-...** . – 9-8, 5' : *ia-aš-ra-a[ḥ-x]*  
**Yaš-...** . – 9-5, 12 : *<sup>1</sup>ia-<sup>r</sup>AŠ<sup>1</sup>-[x]*  
**Yašub-Dagan** . – 6-2, 30 : *ia-šu-ub-<sup>d</sup>d[a-gan]*  
**Yašub-Nar** . – 9-8, 9' : *ia-šu-ub-na-ar*  
**Yašub-Šamaš** . – 9-13, 5" : *<sup>r</sup>ia-šu-ub<sup>1</sup>-<sup>d</sup>UTU<sup>2</sup>*  
**Yašurum** . – 9-4, 2 : *ia-šu-ri-im*; 9-4, 3 : [<sup>1</sup>i]a-<sup>r</sup>š<sup>u</sup><sup>1</sup>-rum; 9-4, 8, 10 et 20 : *ia-šu-ri-im*  
**Yazrah-Dagan** . – 7-6, 21 : *ia-az-ra-aḥ-<sup>d</sup>da-gan*

**Zabihu** . – 5-2, 11' : *za-bi-ḥu*  
**Zakura-abum** . – 7-6, 4 : *za-ku-ra-a-bu-um*  
**Zarum** . – 9-8, 5 : *za-rum*  
**Zazi-annu** . – 5-2, 5 : *za-zi-a[n-nu]*; 5-4, 4 : *za<sup>2</sup>-z]i-an-nu*; 6-2, 6 : *za-[zi<sup>2</sup>-a]n<sup>2</sup>-nu*  
**Zib-...** . – 8-8, 2' : <sup>1</sup>*zi-ib-[x]*  
**Šidqu-...** . – 9-8, 3' : *ši-i[d-qu<sup>2</sup>-x ]*  
**Zikri-Addu** . – 9-4, 29 : *zi]-ik-ri-<sup>d</sup>[M]*  
**Zikri-Dagan** . – 8-2, 27 : <sup>1</sup>*zi-ik-ri-<sup>d</sup>da-gan*  
**ZI-lum-...** . – 6-3, 2 : *ZI-lum*  
**Zim-...** . – 9-28, 2' : *zi-im-[x]*  
**Zimri-Addu** . – 5-2, 15' : *z]i-im-ri-<sup>d</sup>IM*  
**Zimri-Lim** . – 8-5, 30 : *zi-im-ri-li-im*; 8-18, 2' : *zi-i[m-ri-li-im]*

**...-Addu** . – 9-17, 19 : [ ]<sup>d</sup>IM  
**...-AMAR-rum-...** . – 8-14, 2 : [[<sup>1</sup>x]-AMAR-rum-[x<sup>2</sup>]  
**...-bi-...** . – 7-1, 3' : [x-x-x]-bi-[x]  
**...-rim** . – 8-9, 5 : *x-ri-im<sup>2</sup>*  
**...-abi** . – 7-3, 9 : <sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-a-<sup>1</sup>bi<sup>1</sup>*  
**...-Akka** . – 9-2, 24 : [x x x x]-a-kà  
**...-ak** . – 6-2, 4 : <sup>1</sup>*x-x<sup>1</sup>-ak*  
**...-amaya** . – 9-4, 40 : [x.....]-a-ma-ia  
**...-AN** . – 6-6, 1 : x]-AN  
**...-an-lani** . – 9-2, 22 : [x x x] <sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-an-lá-ni*  
**...-banium** . – 9-4, 33 : *x-ba-ni-um*  
**...-bilšu(?)** . – 9-4, 31 : x]-<sup>1</sup>*bi-il<sup>1</sup>-š<sup>u</sup>*  
**...-bi-Šamaš** . – 9-26b, 2' : [x] x-bi-<sup>d</sup>UTU  
**...-bu** . – 9-4, 35 : [x.....]-bu  
**...-Dagan** . – 8-6, 1<sup>m</sup> : [x]-<sup>d</sup>*da-gan*  
**...-Dagan** . – 9-13, 3' : [ ]-<sup>d</sup>*da-ga[n]*  
**...-<sup>d</sup>da-gan** . – 9-20, 5 : [x]-<sup>d</sup>*da-gan*  
**...-danim(?)** . – 7-1, 2' : [x-x]-da-n[im<sup>2</sup>]  
**...-di** . – 6-3, 2' : <sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-di*  
**...-gabrum-...** . – 8-14, 2 : [<sup>1</sup>x]-gab<sup>2</sup>-rum<sup>2</sup>-[x<sup>2</sup>]  
**...-gum** . – 9-4, 30 : *x-gu<sup>2</sup>-um*  
**...-ḥiš-...** . – 9-6, 2 : [x x x]-<sup>1</sup>*ḥi-iš<sup>1</sup>-[x]*  
**...-ia-...** . – 9-6, 1 : [x x x]-<sup>1</sup>*ia<sup>2</sup>-[x]*  
**...-Ilaba** . – 8-10, 2 : [<sup>1</sup>x]-<sup>1</sup>*x-il-a-ba<sup>4</sup>*  
**...-ili** . – 7-3, 11 : [x]-<sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-i-lí*  
**...-im-...** . – 7-8e, 2 : *x-im-[x<sup>2</sup>]*  
**...-ki-...** . – 8-12, col.II 3' : x ]-ki  
**...-ku-...** . – 7-5, sceau, 1' : *x-ku-x*  
**...-lani-...** . – 7-2, 15' : [<sup>1</sup>]<sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-lá-<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>-[x]*  
**...-li** . – 7-3, 2 : [x-x]- <sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-lí*  
**...-ma-...** . – 8-14, 1 : [<sup>1</sup>x]-ma-x-[x<sup>2</sup>]  
**...-nad** . – 9-7, 5 : *x-x-n]a-ad*  
**...-nadi-...** . – 7-4, 20 : [x-x-x]-<sup>1</sup>*na-di<sup>1</sup>-[*  
**...-našir** . – 8-14, 7 : [<sup>1</sup>x.]x-na-šir  
**...-niti** . – 7-3, 7 : [x] <sup>1</sup>*NI<sup>2</sup>- ti*  
**...-rum** . – 8-6, 1<sup>m</sup> : x]-rum  
**...-Šamaš** . – 5-2, 6 : [x]-<sup>d</sup>UT[U]  
**...-š<sup>u</sup>** . – 8-12, col. I' 5' : x] <sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-š<sup>u</sup>*  
**...-Sin** . – 7-14, 1' : [x]-<sup>1</sup>*x<sup>1</sup>-<sup>d2</sup>EN<sup>2</sup>.ZU<sup>2</sup>*  
**...-sumu-...** . – 8-19, 5' : *x-x-su mu-[x]*  
**...-tim** . – 8-9, 7 : <sup>1</sup>*x-x-x<sup>1</sup>-[x-x<sup>2</sup>]-tim*  
**...-tum** . – 9-2, 25 : [x x x]-tum

...-ZI... - 8-1, 7 : <sup>l</sup>[x]-ZI-[x]; 8-19, 1' : [x]x-x-<sup>r</sup>ZI<sup>l</sup>-[x]  
 ... - 5-1, 1' : x; 5-1, 10' : [x]; 5-2, 1' : [x]; 6-1, 11 : [...]; 6-2, 5 : <sup>r</sup>x-x-x<sup>l</sup>; 6-3, 1 : [x<sup>2</sup>]; 7-1, 5' : x<sup>2</sup>; 7-2, 12' : [<sup>l</sup>]x-[x];  
 7-4, 19 : [x-x-x]-<sup>r</sup>x<sup>l</sup>; 7-4, 21 : [x]-<sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x]; 7-5, sceau, 2' : x x x; 7-6, 2 : <sup>r</sup>x<sup>l</sup>[x]; 7-6, 3 : [x]-<sup>r</sup>x<sup>l</sup>[x]; 7-6, 9 : [x]; 7-6, 24 :  
 x x x x; 7-8, 8 : x x x x; 8-1, 10 : <sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x]; 8-2, 15 : <sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x x x x]; 8-6, 1' : <sup>l</sup>[x]; 8-6, 4' : <sup>l</sup>[x]; 9-1, 34 : <sup>l</sup>x-[x-x]; 9-1, 35 :  
<sup>l</sup>x-[x-x]-x; 9-1, 38 : <sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x-x-x]-nu<sup>2</sup>; 9-1, 39 : <sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x-x-x]; 9-2, 23 : [x x x]; 9-4, 32 : [x] x-x; 9-4, 33 : [x x x]; 9-4, 39 :  
 [x]; 9-5, 8 : [<sup>l</sup>]x-<sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x]; 9-5, 11 : [<sup>l</sup>]x-<sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x]; 9-5, 1' : <sup>r</sup>x<sup>l</sup>-[x]; 9-6, 3 : x; 9-6, 4 : [x]; 9-6, 5 : [x]; 9-6, 6 : [x]; 9-6, 7 :  
 [x]; 9-8, 1' : x x [<sup>r</sup>x<sup>l</sup>-x]; 9-9, 1' : x; 9-9, 2' : x; 9-9, 3' : [x]; 9-9, 4' : [x]

## 6.5. Mots akkadiens

**abullatum (une sorte de bien immobilier?)** . - 7-1, 1 : a-bu-lá-t[um]; 7-1, 8 : a-bu-lá-tim  
**abum "père"** . - 7-1, 3 : a-bi-ší; 8-1, 2 : a-bi-šú; 9-1, 2; <sup>r</sup>ab<sup>2</sup>-bē<sup>2</sup>; 9-4, 3 : a-bu-ša; 9-4, 8 : a-bi-ša  
**adāmum "prendre soin de"** . - 8-5, 10 : ed-mu-ma  
**adārum "craindre"** . - 5-4, 6 : id-da-a[r-ru]  
**agārum "employer, embaucher"** . - 6-1, 4 : i-gu-ur-šú  
**aḫāzum "prendre, épouser"** . - 8-2, 9 : a-aḫ-za-ku[m]  
**aḫum "frère"** . - 5-8, 1 : a-ḫi-ia; 5-8, 3 : a-ḫu-ka-ma; 5-8, 6 : a-ḫi-ia; 6-6, 1 : aḫ-ḫi-ni; 6-6, 6 : aḫ-ḫi-ni; 7-4, 11 : a-  
 ḫi-im; 7-4, 11 : a-ḫu-um; 7-4e, 11' : a-ḫi-i[m]; 7-4e, 11' : <sup>r</sup>a<sup>l</sup>-ḫu-um; 7-9, 27 : a-aḫ-ka; 7-9, 33 : a-aḫ-ki; 9-17, 8 : a-  
 ḫi-šú-nu<sup>l</sup>  
**akālum "manger"** . - 6-2, 20 : [iku<sup>l</sup>]; 7-1, 12' : ti-k[u-lu]; 8-2, 32 : ti-ku-lu; 9-1, 41 : t[i]-ku-lu; 9-2, 2' : [ti-ku-lu];  
 9-4, 15 : i-ku-ul  
**alākum "aller"** . - 6-6, 18 : [...-i<sup>l</sup>-l]i<sup>2</sup>-ik; 7-8, 12 : al-l[i-ik]; 7-9, 24 : il-li-ik; 7-9, 25 : al-ki-ma; 8-17, 1 : il-li-[ik];  
 8-17, 2 : il-li-k[a-am<sup>2</sup>]; 8-17, 3 : il-li-[ka-aš-šum<sup>2</sup>]; 8-17, 4 : i-<sup>r</sup>il<sup>l</sup> -[la-ak]; 8-17, 5 : i-il-l[a]-k[a-am<sup>2</sup>]; 8-17, 6 : i-il-la-  
 ka-a[š-šum<sup>2</sup>]  
**ālum "ville"** . - 7-10, 7 : a-lum<sup>ki</sup>  
**amāru "voir, rencontrer"** . - 7-9, 10 : a]n-na-am-ma-ar<sup>l</sup>; 7-9, 14 : [a-mu-ur]; 7-9, 17 : an-na-am-ma-ar  
**amum "radeau"** . - 7-10, 9 : <sup>[g]iš.bá</sup>a-ma-tum  
**amma "Eh bien!" (interjection)** . - 5-8, 15 : am-ma  
**ana "pour"** . - 5-3, 9' : [a-n]a; 5-8, 1 : a-na; 5-8, 12 : a-na; 5-9, 1 : a-na; 5-9, 5 : a-na; 5-9, 8' : a-na; 5-10, 1 : a-na;  
 5-10, 6 : a-na; 5-10, 10 : a+na; 6-1, 4 : a-na; 6-2, 13 : a-n[a; 6-2, 21 : [a-na]; 6-6, 1 : [a-na; 7-1, 7 : a-na; 7-4, 11 : a-  
 na; 7-4e, 11' : a-na; 7-7, 2 : a-na; 7-8, 1 : [a]-na; 7-8, 6 : a-na; 7-8, 12 : a-na; 7-9, 1 : a-na; 7-9, 23 : a-na; 7-9, 23 :  
 a-na; 7-9, 25 : ana; 7-9, 26 : a-na; 7-10, 1 : [a-na]; 7-11, 2' : a-na; 7-11, 3' : <sup>r</sup>a-na<sup>l</sup>; 7-16, 1' : <sup>r</sup>a<sup>2</sup>-na<sup>l</sup>; 8-13, 2' : a-na;  
 8-16, 5' : a-na; 9-4, 4 : [a-n]a; 9-4, 4 : a-na; 9-4, 8 : a-na; 9-4, 16 : a-na; 9-11, 7 : a-na; 9-12, 1 : a-na; 9-12, 6 : a-na;  
 9-12, 12 : <sup>r</sup>a-na<sup>l</sup>; 9-12, 16 : <sup>r</sup>a-na<sup>l</sup>; 9-13, 7' : a-na; 9-14, 1 : a-na; 9-14, 7 : a-na; 9-17, 6 : a-na; 9-17, 7 : a-na; 9-17,  
 11 : a-na; 9-19d, 1' : a-na  
**anaku "je, moi"** . - 7-9, 9 : a-na<sup>l</sup>-ku-ma  
**andurārum, uddurārum "remise de dettes"** . - 6-2, 16 : ud-du-ra-r[i-im]; 8-2, 4 : un-dur<sub>x</sub>(=TUR)-ra-/an; 9-1,  
 44-45 : ú-dú-ra-rí-im<sup>l</sup>  
**annānum "ici, d'ici"** . - 9-13, 8' : an-na-num  
**annūm "ce"** . - 7-9, 4 : an-ni-e-tum; 7-9, 14 : an-ni-tim-ma; 7-9, 28 : an-ni-tam; 7-9, 28 : an-ni-tam; 7-11, 3' : an-  
 ni-tam; 7-11, 5' : an-ni-a-am<sup>l</sup>; 9-14, 4 : an-né-em  
**anumma "maintenant"** . - 7-8, 18 : <sup>r</sup>a<sup>l</sup>-nu-um-ma  
**apālum "répondre, donner satisfaction"** . - 7-1, 5 : tu-a-pi<sub>2</sub>-[il]; 7-9, 20 : ap-l[i]; 8-2, 3 : tu-lá-pi-il  
**arḫiš "rapidement"** . - 5-8, 17 : ar-ḫi-iš; 9-13, 9' : ar-ḫi-iš  
**arū "mener, apporter"** . - 7-8, 14 : šu-ri-im-ma  
**aššatum "épouse"** . - 8-2, 8 : a-sá-tan  
**aššum "pour, au sujet de"** . - 5-8, 7 : aš-šum; 7-9, 8 : aš-šum; 7-9, 14 : [aš]-šum; 7-9, 24 : aš-šum; 7-9, 32 : aš-  
 šum; 8-5, 1 : [aš-šum  
**aššūtum "(statut d')épouse"** . - 9-4, 4 : aš-šu-tim  
**asakku "tabou"** . - 9-4, 14 : a-sa-ak  
**atārum "augmenter"** . - 7-3, 5 : <sup>r</sup>uš<sup>2</sup>-tá-at<sup>l</sup>-ru  
**atta "toi" (masc. sing.)** . - 7-8, 11 : at-ta; 8-2, 7 : a- tá; 8-2, 22 : a-tá-ma

**atti "toi" (fém. sing.)** . – 7-9, 6 : *at-ti*; 7-9, 21 : *at-ti-ma*; 7-9, 26 : *at-ti-ma*  
**awātum "parole"** . – 7-9, 6 : *a-wa-tam*; 7-9, 8 : *a-wa-[tim]*; 7-9, 29 : *a-wa-at*

**bābum "porte"** . – 8-5, 31 : *ba-a-bi*

**balāṭum "(faire) vivre"** . – 5-8, 4 : *li-ba-li-tú*; 5-9, 6 : [*liballituka*]; 5-10, 4 : *li-[b]a-al-li-tú-ka*; 6-6, 7 : [*li-ba*]-*al-li-tú*; 7-8, 3 : *li-ba-al-li-tú-ka*; 7-8, 15 : [*bu*]-*ul-li-ṭ*

**banû "construire"** . – 8-2, 8 : *ba-ni-wa-kum*; 8-5, 11 : *i-ba-nu-ú*; 8-5, 13 : *i-<sup>1</sup>ba-nu-ú*

**baqārum "réclamer"** . – 6-2, 17 : *i-ba-a[q-qa-ru]*; 8-5, 4 : *<sup>1</sup>ib<sup>1</sup>-qú-ur-ma*; 8-5, 14 : *ib-qú-ru*; 9-4, 12 : *i-ba-qa-ar*; 9-4, 13 : *i-ba-qa-ru*

**bāqirum "celui qui conteste"** . – 6-2, 17 : *ba-qí-ir*; 9-4, 13 : *ba-qí-ir*

**baqrum "réclamation"** . – 6-2, 15 : *ba-aq]-ri-[im]*

**barûm "observer"** . – 7-9, 16 : *ú-ša-ab-ra-ma*

**bāšitum "biens, possessions"** . – 7-4, 5 : *ba-ši-tam*

**bašûm "être, se trouver"** . – 5-8, 11 : *i-ba-ši*; 5-10, 8 : *i-ba<sup>1</sup>-aš-ši*; 7-4, 5 : *i-ba-aš-šu-ú*

**biltum "rapport (d'un champ)"** . – 9-11, 14 : *bi-il-[ti]*

**bīrum "communauté de propriété"** . – 7-4, 13/13 : *<i-na bi-ri-šu-nu>*; 7-4e, 13' : *i-na b[i-r]i-š[u-nu]*

**bēlum "maître", "propriétaire"** . – 5-1, 9' : [*b]e-el*; 5-2, 12 : *be-<sup>1</sup>el<sup>1</sup>*; 6-1, 1 : *<sup>1</sup>be-el-šu-nu*; 6-2, 10 : *be-el*; 6-3, 1' : *be-e[l]*; 9-24, 5 : *be-lí*

**bītum "maison"** . – 7-1, 3 : *be-et*; 8-5, 12 : *bi-tim*; 8-5, 13 : *bi-<sup>1</sup>ta-am<sup>1</sup>*; 8-5, 14 : *bi-sú {ša}*; 9-1, 1 : *be-<sup>1</sup>tan<sup>1</sup>*; 9-2, 10 : *bi-<sub>4</sub>-tum*

**dâku "tuer"** . – 7-11, 2''' : [*i-d*]*u-ku*

**damqu "bon"** . – 7-9, 4 : *dam-qa-a-a*

**dannu "difficile, fort"** . – 7-8, 17 : *da-an*

**dânum "juger"** . – 8-5, 6 : *i-di-nu-ma*

**dāriš "éternellement"** . – 6-6, 6 : *da-ri-iš*

**dārītum "éternellement, de façon continue"** . – 6-6, 6 : *da-ri-iš*

**dayyanum "juge"** . – 8-5, 6 : *da-ia-an*

**dīnum "jugement"** . – 6-6, 10 : *di-ni-[ia]*; 7-9, 25 : *di-na*; 8-5, 1 : [*di-in*]; 8-5, 4 : *di-na-am*

**ebūrum "moisson"** . – 5-8, 19 : *e-bu-ra-am*; 5-8, 20 : *e-bu-ra-am*; 6-1, 12 : *e-bu-ri*

**eli "au dessus de"** . – 5-9, 3' : *e-li*

**eleppum "bateau"** . – 7-3, 2 : *i-li-pí*

**emmum "chaud"** . – 6-2, 22 : [*m-ma-am*]; 9-4, 15 : *em-ma-a[m]*

**epēšum "faire"** . – 5-2, 20' : *<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-[p]u-š[u]*; 5-6, 22 : *ḫi<sup>2</sup>-pu<sup>2</sup>-šu<sup>2</sup>*; 5-6, 23 : *i-pu-šu*; 5-8, 19 : *e-pu-uš<sup>1</sup>*; 5-8, 20 : *te-pu-u[š]*; 7-9, 31 : *šu-pí-[ši]*; 8-5, 32 : *<sup>1</sup>ip<sup>1</sup>-[pu-uš]*; 9-13, 4'' : *<sup>1</sup>i-pu-šu<sup>1</sup>*

**erēšum "cultiver, mettre en culture"** . – 7-9, 24 : *e-re-ši-im*; 9-12, 18 : *li-ri-iš*

**erištum "mise en culture, ensemencement"** . – 7-9, 26 : *e-ri-iš-tim<sup>1</sup>*

**ērišum "terroir ensemencé" (?)** . – 8-1, 1 : *i-r[í]-iš*

**eššum "nouveau", "neuf"** . – 8-5, 32 : *e-šu-ti-im*

**gamrum "complet"** . – 5-3, 9' : [*gamrim*]

**girrum "route", "expédition"** . – 5-1, 4' : *gi-ir-ri*; 5-2, 7 : *gi-ir*; 5-9, 4' : *gi-ir-ri- [ka]*

**ḫabilu (une fonction?)** . – 8-5, 22 : *ḫa-bi-lim*

**ḫadûm "se réjouir"** . – 7-8, 9 : *<sup>1</sup>aḫ-du<sup>1</sup>*

**ḫassûm "laitue"** . – 9-12, 4 : *ḫa-as-si-im*

**idûm "traitement, salaire"** . – 6-1, 5 : *i-di*; 6-1, 6 : *<sup>1</sup>i-da<sup>1</sup>-šu*; 6-1, 8 : *i-di-šu*; 6-1, 11 : *i-dí-šu*

**idûm "savoir"** . – 7-8, 11 : *ti-de*

**idu, idātum "surplus"** . – 9-1, 10 : *i-da-at*

**'iltum (un habit?)** . – 8-2, 10 : *i-lá-tum*

**ina "dans" (préposition)** . – 5-2, 2 : [*i<sup>2</sup>-na<sup>2</sup>*]; 5-9, 4' : *i-na*; 6-1, 8 : [*i-n*]*a*; 6-1, 12 : *i-na*; 6-2, 1 : *i<sup>1</sup>+na<sup>1</sup>*; 6-6, 10 : [*i-n*]*a*; 7-1, 15' : *in*; 7-4, 12 : *<i-na>*; 7-4e, 13' : *i-na*; 7-9, 22 : *<sup>1</sup>i-na<sup>1</sup>*; 7-11, 4' : *i-na*; 7-11, 1''' : *<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-na*; 8-1, 1 : *in*; 8-1, 15 : *in*; 8-2, 34 : *in*; 8-4, 1' : *in*; 8-5, 8 : *i-na*; 8-5, 12 : *i-na*; 9-1, 13 : *in*; 9-1, 44 : *in*; 9-2, 5 : *in*; 9-2, 11 : *in*; 9-11, 2 : *i-na*; 9-11, 6 : *i-na*; 9-12, 14 : *i-[n]a*; 9-17, 4 : *<sup>1</sup>i-na<sup>1</sup>*

- inanna "maintenant"** . – 7-9, 8 : [i-n]a-an-na; 7-9, 13 : [i-na-an-na]; 9-12, 14 : i-[n]a-an-na; 9-13, 4" : i-na-an-na
- inuma "lorsque"** . – 8-18, 2' : [i-nu-m]a
- iš "pour" (préposition)** . – 7-1, 6 : iš; 7-3, 14 : iš; 9-1, 8 : iš; 9-1, 10 : iš; 9-1, 44 : iš; 9-2, 8 : iš<sup>1</sup>; 9-2, 18 : iš; 9-2, 1' : [iš ]; 9-3, 2' : iš
- išdum "base, extrémité inférieure(?)"** . – 9-1, 3 : iš-<sup>r</sup>da<sup>1</sup>
- ištēniš** . – 9-2, 1' : iš iš tá-ni-šu-šu-ni-iš (iš ištānišu-šuniš)
- itti "avec"** . – 5-3, 4' : it-ti; 7-8, 10 : <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-ti<sup>2</sup>; 7-9, 30 : i[t<sup>2</sup>-ti<sup>2</sup>]; 9-1, 3 : iš-<sup>r</sup>tá<sup>1</sup>
- kalum "tout"** . – 7-8, 16 : [k]a-lu; 7-8, 16 : ka-lu-ma
- kalûm "retenir"** . – 9-14, 9 : ta-ka-al-šu
- kamāru (un poisson)** . – 7-8, 19 : ka-ma-ri
- kam'atum "truffe"** . – 5-9, 9' : ka-ma-a-[tim
- kapārum "répandre"** . – 6-2, 23 : ik-ka-p[a-ar]
- karšum "poireau"** . – 7-8, 20 : ka-ar-šum
- kasāmum "couper (des végétaux)"** . – 9-12, 10 : ú-k[a-sa-am]
- kašādum "atteindre, arriver"** . – 5-8, 17 : li-ik-šu-da-am; 5-9, 6'-7' : li-i[k]-šu-da-a[m]; 7-10, 11 : [ik-š]u-da-nim; 8-5, 16 : <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-ši-id ; 9-13, 10" : li-ik-šu-da-an-ni
- kâti "toi"** . – 5-8, 4 : ka-ta
- kí "lorsque, selon"** . – 6-1, 2 : ki
- kīam "ainsi"** . – 7-9, 20 : ki-a-am; 7-11, 3' : ki-a-am; 7-11, 5" : [ki-a-a]m
- kīma "comme"** . – 6-6, 9 : [ki]-ma; 7-8, 11 : ki-i-ma; 8-5, 13 : <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-ma ; 9-14, 4 : ki-ma
- kīnum "vrai"** . – 5-8, 9 : ki-in
- kullizu "conducteur de boeufs"** . – 8-22, 1 : <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> [k]u- ul-li-zu
- kunūti "vous", pronom** . – 6-6, 6 : ku-nu-ti
- kuprum "asphalte"** . – 6-2, 22 : [ku-u]p-ra-am; 9-4, 15 : ku-up-ra-am
- kusudatum (une procédure ou un type de bien?)** . – 8-5, 11 : ku-su-da-tim; 8-5, 13 : ku-su-da-tim. Voir la note sur les lignes 11 et 13 du texte 8-5.
- la "non, ne pas" (négation)** . – 6-2, 15 : l[a; 6-2, 16 : la; 7-9, 27, 28 et 33; 9-1, 44 : lá; 9-14, 9 : la
- la-... (une fonction?)** . – 9-1, 27 : l[a<sup>2</sup>x]
- labārum "durer longtemps, passer un accord de longue durée"** . – 8-2, 3 : tu-lá-bi-ir<sup>1</sup>(écrit il)
- lāma "avant"** . – 6-6, 13 : la-ma<sup>2</sup>
- lapātu "toucher, oindre"** . – 7-1, 14' : ti-il-tap-tu; 8-2, 34 : ti-il-tap-tu; 9-1, 43 : ti-[i]l-tap-tu; 9-2, 2' : lá-pu-//tu
- larum, laḥrum "brebis-laḥrum"** . – 8-2, 6 : [UDU] lá-rí
- leqûm "prendre"** . – 5-7, 3' : il-q[í; 5-8, 9 : al-qí; 5-8, 18 : <sup>r</sup>lu al-qí<sup>1</sup>; 6-1, 13 : i-le-eq-qí; 7-3, 9 : il<sup>2</sup>-qá<sup>2</sup>- 'à; 8-2, 21 : il-q[á-ú]
- libbum "cœur"** . – 7-8, 14 : li-ib-bi; 7-9, 29 : li-ib-bi-ki; 8-22, 3 : <sup>r</sup>li<sup>2</sup>-ib<sup>2</sup>-b[i<sup>2</sup>]; 9-4, 9 : li-ib-ba-šu-ú
- lū (particule précative)** . – 5-8, 6 : lu-ú; 5-8, 18 : <sup>r</sup>lu; 6-6, 8 : [lu-ú]; 6-6, 16 : [lu-ú]; 9-13, 9" : lu
- lubuštum "vêtement, habit, indemnité vestimentaire"** . – 6-1, 7 : lu-bu-us-sú; 9-13, 9" : lu-bu-ša
- madiš "grandement"** . – 7-8, 9 : <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-di-<sup>r</sup>iš
- maḥar "devant"** . – 7-9, 23 : ma-ḥar<sup>1</sup>; 9-17, 5 : ma-ha-ar
- maḥāšum "frapper"** . – 6-2, 39 : im-ḥa-šu; 7-1, 11' : [timḥašu]; 9-1, 40-41 : tim-ḥa-šú
- maḥārum "recevoir"** . – 6-1, 10 : [ma-ḥ]i-ir
- maḥrû "en priorité"** . – 5-9, 5' : ma-aḥ-re-ti-m[a]
- maḥrum "présence"** . – 5-8, 5 : ma-aḥ-ri-ia; 8-5, 8 : ma-ḥa-ar; 9-1, 13 : ma-ḥar<sub>x</sub>(écrit ḥir)
- mala "tout ce que"** . – 7-4, 5 : ma-la; 9-12, 15 : ma-la; 9-13, 6" : ma-li<sup>1</sup>?
- malû "être complet, rempli"** . – 6-1, 15 : ú-ma-al-la-ma; 6-6, 13 : im-la-ma ; 9-12, 12 : ma-la-at; 9-13, 6" : mu-li-ma
- mamman "quelqu'un"** . – 9-4, 11 : ma-am-ma-an
- marāšum "être malade"** . – 7-9, 21 : ma-ru-<sup>r</sup>uṣ-ma<sup>1</sup>
- maršum "malade"** . – 5-5, 2 : mar-šú
- marûm "engraisser"** . – 5-8, 7 : ma-ri-im
- mārum, mer'um "fils"** . – 8-2, 7 : me-rí; 8-2, 22 : me-rí; voir aussi DUMU
- mātum "pays"** . – 5-1, 4' : ma-tim; 5-2, 7 : ma-tim<sup>1</sup>; 7-10, 7 : ma-a-tum
- mešenum "sandale(s)"** . – 8-2, 29 : maš-a-na-an

miḥṣum "blessure, défaite" . – 5-7; 5' : *me-ḥi-i[š]*  
 mimma "tout" . – 7-9, 6 : *mi-im-ma*; 7-9, 28 : *mi-im-ma*  
 mīnim, voir ammīnim  
 mišlum "moitié" . – 6-1, 11 : *[mi-ši-i]*  
 mithāriš "ensemble" . – 7-4, 10 : *mi-it-ḥa-ri-iš*; 7-4e, 10' : *[m]i-it-ḥa-ri-iš*  
 mutūtum "(statut d')époux" . – 9-4, 5 : *mu-tu-tim*

nabalaktum, "changer, modifier" . – 8-2, 5 : *tá-ba-al-kà-tá-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>*  
 nabi'u (une fonction?) . – 9-1, 25 : *na-bi-ú<sup>1</sup>* 9-1, 26 : *[n]a-bi-<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>*  
 nadānum "donner, remettre" . – 5-10, 6 : *i-di<sup>1</sup>-in*; 5-10, 11 : *i-di-in-ma*; 6-1, 5 : *i-di*; 6-4, 4 : *[id]-di-nu*; 7-3, 9 : *i-tá-din* ; 8-2, 7 : *ṽtá-dan*; 9-2, 9 : *i-din*; 9-2, 20 : *i-din*; 9-4, 5 : *id-di-in-ši*; 9-4, 8 : *it-ta-di-in*; 9-12, 7 : *[i]-di-i[n]*; 9-12, 17 : *i-di-in-ma*; 9-13, 7" : *i-di<sup>1</sup>-in*; 9-14, 8 : *i-di-in*  
 nadūm "jeter, laisser tomber" . – 7-9, 27 : *ta-na-ad-di*; 7-9, 33 : *t[a-na-ad-di]*  
 nakārum "être hostile, changer" . – 6-1, 22 : *ú-na-ki-ru*  
 nakrum "ennemi" . – 5-7, 5' : *[nakrum]*  
 naqū "faire une libation, un sacrifice" . – 7-9, 23 : *na-qé-e-em*  
 našūm "apporter, recevoir" . – 8-5, 16 : *ṽ iš<sup>2</sup>-<sup>1</sup>ši-ma*  
 nāšum (II/2) "être ébranlé, troublé" . – 7-9, 15 : *[at-t]a-áš-<ša>*

naZBu (une qualité d'un bien immobilier) . – 6-2, 15 : *na-AZ-[B]U-u[m]*  
 nepūm "prendre (une personne ou un bien) en gage" . – 5-10, 14 : *ṽe<sup>1</sup>-te-pí*  
 ninu "nous" . – 7-11, 3" : *ni-nu*  
 nišū "peuple, gens" . – 8-12, col.II'06' : *ni-šu*; 8-12, col.II'11' : *ni-šu*  
 nišum "serment" . – 6-2, 18 : *ni-i[š]*

pagrum "corps" . – 6-1, 2 : *pa-ag-r[i-šu]*  
 panum "face" . – 5-7, 5' : *[pan]*; 8-16, 5' : *a-na pa-ni-ia*  
 panūm "précédent, passé" . – 8-18-4' : *[pa-nu-tim]<sup>mes</sup>*  
 parsīgum "turban" . – 7-3, 12 : *[par<sup>1</sup>-si-gum*; 7-3, 13 : *par-si-gum*; 8-2, 28 : *pá-ar-si-/gum*  
 paṭārum "déliar, acheter" . – 9-1, 5 : *ṽ ip<sup>1</sup>-ṭú-u[r]*; 9-1, 45 : *ip<sup>1</sup>-ṭú-ur*  
 pašārum "oindre" . – 9-4, 38 : *ip-ta-aš-šu*  
 piqittum "contre-expertise oraculaire" . – 5-5, 3 : *pi-qí-it-tum*

qabūm "garantie" . – 7-14, 5' : *qa-be*  
 qabūm "dire" . – 5-8, 2 : *qí-bí-ma*; 5-9, 2 : *qí-bí-[ma]*; 5-10, 2 : *qí-bí-ma*; 6-6, 2 : *[qí-b]í-ma*; 7-8, 1 : *qí-bí-ma*; 7-9, 2 : *qí-bí-ma*; 7-10, 2 : *[qí-b]í-ma*; 7-11, 3' : *iq-[bí]*; 7-11, 5" : *iq-bi-ni-a-ši-im*; 9-12, 2 : *qí-bí-ma*; 9-14, 2 : *qí-bí-ma*  
 qaqqadum "tête" . – 9-4, 16 : *qa-qa-di-šu*  
 qarītum "grenier" . – 5-8, 10 : *qa-ri-ia-ti-ia*  
 qaššatum "femme consacrée" . – 5-4, 5' : *qa-[aš-ša-tum]*  
 qāamma "de la même façon" . – 7-11, 4" : *qa-[tam-ma]*  
 qatūm "terminer complètement" . – 5-8, 8 : *qú<sup>1</sup>-ut-tu-ú*  
 qātum "main" . – 6-6, 13 : *[qa]-ti*  
 qudmum "en avance, plus tôt" . – 6-1, 9 : *qú-ud-du-mi-šu*

ragāmum "réclamer" . – 7-4, 12 : *i-ra-gu-um*; 7-4, 13 : *[i-ra]gu-um-ma*; 7-4e, 12' : *i-ra-g[u-um]*; 7-4e, 13' : *i-<sup>1</sup>ra-gu-um<sup>1</sup>-m[a]*  
 rakābum "chevaucher" . – 7-9, 22 : *ir-ka-ab-m[a]*  
 ramanum "soi-même" . – 6-1, 2 : *ra-ma-ni-šu*  
 rāqum "être, devenir vide" . – 5-8, 10 : *ri-qa*  
 rīqūtu "vacuité, à vide" . – 7-8, 12 : *ri-qú-ti*  
 ruggumū "réclamation" . – 7-4, 13 : *ru-gu-um-ma*; 7-4e, 13' : *<ru>-<sup>1</sup>gu-um<sup>1</sup>-m[a]*

sabum "brasseur" . – 8-5, 28 : *sà-bi-im*  
 saḥāmum "être sous pression, contraint(?)" . – 9-12, 13 : *ṽi-sa<sup>1</sup>-[aḥ]-<sup>1</sup>ḥi-im<sup>1</sup>*  
 sanum "un meuble(?)" . – 9-3, 6 : *sá-nim*  
 sittu "reste" . – 7-3, 6 : *si-tu*



**sūqum "rue"** . – 7-8, 15 : *su-qi*

**šabātum "saisir, prendre"** . – 6-1, 13 : [*išabbat*<sup>?</sup>]; 8-1, 5 : [*iš*]-<sup>l</sup>*ba*<sup>1</sup>-*at*

**šērum "dos"** . – 7-8, 6 : *a-na še-ri-ia*

**šuḥarum "serviteur"** . – 5-10, 13 : *šú-ḥa-ru*

**ša, "de, que" (préposition)** . – 5-5, 2 : *ša*; 5-6, 22 : *ša*; 5-8, 7 : *ša*; 5-8, 13 : *ša*; 6-2, 15 : *š[a]*; 7-3, 6 : *ša<sub>18</sub>*; 7-3, 16 : *ša<sub>18</sub>*; 7-8, 17 : <sup>l</sup>*ša*<sup>1</sup>; 7-9, 8 : *ša*; 7-9, 32 : *ša*; 7-10, 10 : [*š*]*a*; 8-1, 13 : *ša<sub>18</sub>*; 8-2, 3 : *ša<sub>18</sub>*; 8-2, 6 : *ša<sub>18</sub>*; 8-2, 11 : *ša<sub>18</sub>*; 8-5, 11 : *ša*; 8-5, 13 : *ša*; 8-5, 15 : *ša*; 8-5, 31 : *ša*; 8-12, col. II'02' : *ša*<sup>1?</sup>; 8-12, col. II'07' : *ša*; 8-12, col. II'11' : *ša*; 8-12, col. II'12' : [*ša*<sup>?</sup>]; 8-12, 1' : <sup>l</sup>*ša*<sup>1</sup>; 8-22, 1 : *ša*<sup>1?</sup>; 9-1, 17 : <sup>l</sup>*ša<sub>18</sub>*<sup>1</sup>; 9-2, 6 : *ša<sub>18</sub>*; 9-2, 12 : *ša<sub>18</sub>*; 9-2, 14 : *ša<sub>18</sub>*; 9-2, 17 : *ša<sub>18</sub>*; 9-4, 6 : *ša*; 9-4, 18 : *ša*; 9-12, 5 : [*š*]*a*; 9-12, 8 : *ša*; 9-19b, 1' : *ša*; 9-29a, 4' : *ša*

**šakānum "placer, installer"** . – 7-8, 17 : *áš-ku-nu-šu-um*

**šalāmum "bien-être"** . – 6-6, 8 : *ša-al-ma-tu-nu*; 7-8, 4 : [*š*]*a-al-ma-a-ku*; 7-8, 5 : [*š*]*a-al-ma-at*; 7-10, 5 : *ša-lim*; 7-10, 6 : *ša-lim*; 7-10, 8 : *ša-al-mu*

**šalšiš "troisième fois"** . – 7-9, 15 : *ša-al-ši-iš*

**šālum "demander, interroger"** . – 7-9, 12 : [*áš-ta-al*] -*ma*; 7-11, 4" : *ni-ša-al*

**šammum "plante, herbe"** . – 9-12, 10 : *ša-am-mi-šu*

**šāmum "acheter" (voir aussi IN.ŠI.IN.ŠÁM)** . – 5-3, 8' : [*išam*]

**šanūm "autre"** . – 9-13, 8" : *ša-ni-tam*; 7-9, 18 : *ša-ni-tam*

**šapākum "répandre"** . – 9-4, 16 : *i-ša-ap-pa-ku*

**šapāru "envoyer"** . – 5-8, 12 : *{aš-pu-ra}*; 5-8, 13 : *aš-pu-ra-kum*; 6-6, 16 : *aš*]-*pu-ra-ku-nu-š*]-*i*]-*im*]; 7-8, 10 : *aš-tap-ra-a*[*m*<sup>?</sup>]; 7-9, 5 : *aš-pu-ri-im*<sup>1</sup>*m*[*a*]; 7-9, 7 : *ta-aš-pu-r*]-*i*]-*im*]; 7-9, 8 : *ta*]-*aš-pu-ri-im*]; 7-9, 19 : *i-ša-ap-pa-ra-ak-ki-im*

**šaqaalum "peser, payer" (voir aussi Ī.LÁ.E)** . – 9-1, 9 : *iš-qa-ul*

**šaṭārum "écrire"** . – 7-9, 30 : *šu-uš-ṭe-ri-im-ma*; 9-1, 45 : *iš-ṭu-ur*; 9-4, 41 : *ša-ṭe-er*

**šattum "année"** . – 7-3, 15 : *sá-na-tum*; 9-12, 8 : *ša-at-tim*

**šatūm "boire"** . – 7-1, 13' : [*tištayu*]; 8-1, 17 : *i-iš-ti*<sup>1</sup>-<sup>l</sup>*u*<sup>1</sup>; 8-2, 33 : *ti-iš-tá-u*; 9-1, 42 : *ti-iš-tá-u*; 9-2, 2' : *ti-iš*<sup>1</sup>-<sup><</sup>*tiš*<sup>></sup>-*u*

**šātu "ce", "lui" (pronom)** . – 5-8, 8 : *ša-tu-ú*; 9-4, 37 : *iš-tu*]-*ú*

**šemūm "entendre"** . – 6-6, 9 : *te-eš-mé*]-*e*]; 7-8, 8 : <sup>l</sup>*eš-me*<sup>1</sup>; 9-14, 5 : *te-eš-te-mu-ú*

**šērum "matin"** . – 7-11, 3"(?) : *še-er* <sup>l</sup>*x*<sup>1</sup>; 9-4, 10 : *še-ra-am*

**šībum "ancien, témoin"** . – 6-6, 4 : *ši-bu-ut*; 7-1, 11' : *šè-bu*; 8-1, 15 : *šè-bu*; 8-2, 19 : *šè*]-<sup>l</sup>*bu*<sup>1</sup>; 8-2, 32 : *šè-bu*; 9-1, 40 : *šè-bu*; 9-2, 1' : [*šè-bu*]

**šiklatum (un habit)** . – 8-2, 24 et 25 : *TÚG / ši-ik-lá-a-tum*

**šimum "prix"** . – 5-3, 9' : [*ši-me-šu*]

**šiprum "travail, mission, message"** . – 5-8, 12 : *ši-ip*<sup>1</sup>-*ri*<sup>1</sup>-*im*<sup>1</sup>

**širum "chair, présage"** . – 7-9, 13 : *ši-ra-am*

**šittu "reste"** . – 7-4, 7 : *ši-it-ta-šu*

**šu "son, lui" (pronom)** . – 7-1, 11' : *š*]-*u*; 9-1, 40 : <sup>l</sup>*šu*<sup>1</sup>

**šulmum "paix, bonne santé"** . – 5-8, 5 : *šu-ul-mu-um*<sup>1</sup>; 5-8, 6 : *šu-ul-mu-um*

**šumma "si, soit"** . – 5-10, 7 : *šum-ma*; 7-8, 13 : [*š*]*u*]-*m*]-*ma*; 7-9, 18 : *šum-ma*; 7-11, 3" : [*š*]*u*]-*u*]-*m*]-*ma*]; 8-2, 4 : *šum-ma*

**šunu "eux" (pronom)** . – 9-17, 7 : *šu-nu*

**tamūm "jurer, prêter serment"** . – 8-5, 10 : *it-mu-ma*

**tarūm "aller chercher, "** . – 7-9, 10 : [*a-ta-ar*]

**tārum "recommencer à, retourner"** . – 7-9, 11 : [*a-tu-ur*]

**terḥatum** . – 9-4, 7 : *ti-ir-ḥa-at*

**tētum "message"** . – 5-5, 1 : *te-er-tum*; 9-13, 3" : *tup-pí-šu*; 9-14, 4 : *tup-pí*; 9-17, 7 : *tup-pí-šu*

**tillūtum "aide militaire"** . – 8-6, 2" : *ti-i*]-<sup>l</sup>*lu*<sup>1</sup>]-*ut*

**ṭābum "être, devenir bon satisfait"** . – 8-5, 14 : *ṭú-ub-bu*; 9-4, 9 : *ú-ṭe-eb*

**ṭarādum "envoyer"** . – 8-6, 2" : *ṭ-ru-du*

**ṭemum "nouvelle", "décision"** . – 5-9, 6' : *ṭe-em-ka*; 7-8, 6 : [*t*]*e*<sub>4</sub>-*mi-ka*; 7-8, 8 : *ṭe*<sup>1</sup>-*em*]-<sup>l</sup>*ka*; 7-8, 10 : *ṭe*<sub>4</sub>-*mi*; 7-11, 5' : <sup>l</sup>*ṭe*<sub>4</sub>-*ma-am*; 9-19a, 2' : *ṭe*<sub>4</sub>-*em*

**ṭuppum "tablette"** . – 8-5, 8 : *ṭup-pa-ti-šu-nu*; 8-5, 11 : [*tup*]-*pa-tim*

**u "et" (préposition)** . – 5-1, sceau, 2' : *ù*; 5-7, 4 : *ù<sup>2</sup>*; 5-8, 4 : *ù*; 5-9, 4 : *ù*; 5-10, 4 : *ù*; 5-10, 5 : *ù*; 5-10, 10 : *ù*; 5-10, 12 : *ù*; 5-17, 4 : [*ù*]; 6-1, 2 : *ù*; 6-1, 8 : *ù<sup>1</sup>*; 6-2, 11 : *ù*; 6-2, 16 : *ù*; 6-2, 19 : *ù*; 6-2, 22 : *ù<sup>1</sup>*; 6-6, 1 : *ù*; 6-6, 4 : *ù*; 6-6, 5 : *ù*; 6-6, 12 : *ù*; 7-1, 14' : *ù<sup>1</sup>*; 7-3, 15 : *ù*; 7-4, 3 : *ù*; 7-4, 9 : *ù*; 7-4e, 3' : [*ù*]; 7-4e, 9' : [*ù*]; 7-8, 3 : *ù*; 7-8, 4 : *ù*; 7-8, 10 : *ù<sup>1</sup>*; 7-8, 20 : *ù<sup>2</sup>*; 7-9, 5 : *ù*; 7-9, 6 : *ù*; 7-9, 20 : *ù*; 7-10, 4 : *ù*; 7-10, 7 : *ù*; 7-11, 3<sup>'''</sup> : *ù*; 8-2, 21 : *ù*; 8-2, 26 et 33 : *ù*; 8-5, 1 : *ù<sup>1</sup>*; 8-5, 6 : *ù*; 8-5, 10 : *ù*; 8-5, 12 : *ù*; 8-5, 14 : *ù*; 8-6, 2' : *ù*; 9-1, 1 : *ù*; 9-1, 16 : *ù*; 9-1, 43 : *ù*; 9-2, 2' : *ù*; 9-4, 5 : *ù*; 9-4, 15 : *ù*; 9-13, 3<sup>''</sup> : *ù*; 9-13, 6<sup>''</sup> : *ù*; 9-13, 8<sup>''</sup> : *ù*; 9-17, 5 : *ù*; 9-17, 5 : *ù*; 9-17, 6 : *ù*; 9-19b, 1' : *ù*; 9-19d, 3' : *ù*; 9-19e, 2' : *ù*

**uddurārum "remise de dettes"** . – voir **andurārum**

**ul (négation)** . – 5-8, 9 : *ú-ul*; 5-8, 11 : *ú-ul*; 5-8, 14 : *ú-<ul>*; 5-8, 16 : *ú-ul*; 5-8, 19 : *ú-ul*; 5-10, 7 : *ú-ul*; 7-4, 12 : *ú-ul*; 7-4e, 12' : *ù<sup>1</sup>-ul*; 7-9, 7 : *ú-ul*; 9-4, 12 : *ú-ul*; 9-19d, 2' : *ù<sup>1</sup>-ul*

**ūlū "ou bien"** . – 7-8, 13 : *ú-lu-ma*; 8-2, 26 : *ú-lá-ma*

**umma "ainsi"** . – 5-8, 3 : *um-ma*; 5-9, 3 : *um-ma*; 5-10, 3 : *um-ma*; 6-6, 3 : [*um-ma*]; 7-8, 2 : [*um*]-*ma*; 7-8, 18 : *um<sup>2</sup>-ma*; 7-9, 3 : *um-ma*; 7-9, 9 : *ù-ma<sup>1</sup>*; 7-9, 21 : *um-ma*; 7-9, 26 : *um-ma*; 7-10, 3 : *ù-ma<sup>1</sup>*; 9-12, 3 : *um-ma*; 9-14, 93 : [*u*]-*ma*

**ūmum "jour"** . – 6-1, 15 : *u<sub>4</sub>-ma-ti-šú<sup>1</sup>*; 6-6, 6 : *u<sub>4</sub>-mi*

**urram "le matin, au matin"** . – 9-4, 10 : *ur-ra-am*; 5-8, 14 : *šú-bi-la-am*

**wabālum "porter, apporter"** . – 5-8, 14 : *tu-še-bi-la-<am<sup>2</sup>>*; 5-8, 16 : *ú-ba-al*; 7-8, 7 : *ù<sup>1</sup>-ša<sup>1</sup>-bi-lam<sup>1</sup>-m[a]*; 7-8, 21 : [*ú*]-*ù<sup>1</sup>-bi-la-kum*; 9-12, 11 : *ù<sup>1</sup>-ub-ba-al-ma*; 9-13, 3<sup>''</sup> : *ù<sup>1</sup>-ba-lu-ma*; 9-19d, 2' : *ub-ba-lu*

**warki "après"** . – 9-4, 10 : *wa-ar-ki*

**wāšitum "qui sort, qui est libéré"** . – 8-12, col.II'06' : *wa-šit<sup>1?</sup>-a-tim*; 8-12, col.II'11' : *wa-ši-a-tim*

**wašūm "sortir, être libéré, quitter"** . – 6-1, 16 : *it-ta-aš-[š]i*

**watārum "ajouter"** . – 7-3, 5 : [*tu<sup>2</sup>*]-*ùš<sup>2</sup>-tá-at<sup>1</sup>-ru*

**zarūm "semer, mettre en culture"** . – 9-12, 9 : *ù<sup>1</sup>-zé-ra-a[m]*; 9-12, 15 : *ù<sup>1</sup>-zé<sup>1</sup>-ru-ú*

**zāzum "partager"** . – 7-4, 7 : *i-zu-uz*; 7-4, 10 : *i-zu-zu*; 7-4e, 10' : [*i-zu-zu*]

**zittu "part d'héritage"** . – 7-1, 2 : *zī-tá*; voir note sur la l.7 de 7-4; 8-1, 2 : *zī]-tá*; 9-1, 1 : *zī-tá*

## 6.6. Sumérogrammes

**A.GÀR "ugāru, terre arable"** . – 5-2, 1 : A.GÀR]

**A.GÀR "ugāru" (une mesure)** . – 5-8, 7 : A.GÀR; 5-8, 8 : A.GÀR; 5-8, 15 : A.GÀR; 6-1, 6 : A.GÀR; 6-1, 12 : A.GÀR; 6-2, 2 : A.GÀR; 9-2, 16 : A.GÀR; 9-4, 6 : A.GÀR; 9-6, 12 : A.GÀR; 9-7, 1 : A.GÀR; 9-7, 2 : A.GÀR; 9-7, 3 : A<sup>1</sup>.GÀR; 9-7, 4 : [A.GÀR; 9-7, 5 : A.GÀR; 9-7, 2' : A.GÀR; 9-7, 3' : A.GÀR; 9-7, 5' : A.GÀR; 9-8, 2 : A.GÀR; 9-8, 3 : A.GÀR; 9-8, 4 : A.GÀR; 9-8, 5 : A.GÀR; 9-8, 7 : A.GÀR; 9-8, 8 : A.GÀR; 9-8, 2' : *ù<sup>1</sup>.GÀR<sup>1</sup>*; 9-8, 3' : A.GÀR; 9-8, 4' : A.GÀR; 9-8, 5' : A.GÀR; 9-8, 6' : A.GÀR; 9-8, 8' : A.GÀR; 9-8, 9' : A.GÀR; 9-8, 10' : *ù<sup>1</sup>.GÀR*; 9-8, 11' : A.[G]ÀR; 9-8, 12' : A.GÀR; 9-10, 7' : A.GÀR; 9-10, 8' : A.GÀR; 9-10, 9' : *ù<sup>1</sup>.GÀR*; 9-10, 10' : *ù<sup>1</sup>.GÀR*; 9-10, 11' : A.[G]ÀR

**ANŠE "âne"** . – 5-10, 10 : ANŠE<sup>há</sup>

**A.RÁ "fois"** . – 5-13, 1' : *ù<sup>1</sup>.RÁ<sup>1</sup>*; 5-13, 2' : A.RÁ; 5-13, 3' : A.RÁ; 5-13, 4' : A.RÁ; 5-13, 5' : *ù<sup>1</sup>.R[Á]*; 5-13, 6' : A.R[Á]; 5-3, 12' : *ù<sup>1</sup>.Š[Á<sup>2</sup>]*; 8-5, 12 : A.ŠÀ-šu

**A.ŠÀ "champ"** . – 5-1, 1' : A.ŠÀ<sup>1</sup>; 5-1, 3' : A.ŠÀ; 5-1, 5' : A.ŠÀ; 5-1, 7' : A.ŠÀ; 5-1, 9' : A.ŠÀ-lim; 5-1, 11' : [A.ŠÀ; 5-2, 1 : *ù<sup>1</sup>.[ŠÀ]*; 5-2, 5 : A.ŠÀ; 5-2, 10 : A.ŠÀ; 5-2, 12 : A.ŠÀ; 5-2, 14 : A.ŠÀ; 5-3, 1' : A.[ŠÀ; 5-3, 2' : A.ŠÀ; 5-3, 5' : A.ŠÀ; 5-3, 8' : A.ŠÀ; 6-2, 1 : *ù<sup>1</sup>.ŠÀ*; 6-2, 8 : A.ŠÀ; 6-2, 13 : A.ŠÀ; 6-2, 15 : A.ŠÀ; 6-3, 1' : *ù<sup>1</sup>.ŠÀ<sup>1</sup>*; 7-9, 24 : A.ŠÀ; 8-5, 1 : A.ŠÀ; 8-16, 5' : A.ŠÀ; 9-7, 1 : A.ŠÀ; 9-7, 4' : A.ŠÀ; 9-8, 1 : A.ŠÀ; 9-12, 4 : A.ŠÀ; 9-12, 9 : A.ŠÀ; 9-12, 12 : A.ŠÀ; 9-12, 14 : A.ŠÀ; 9-12, 15 : *ù<sup>1</sup>.ŠÀ<sup>1</sup>*; 9-15, 2 : A.ŠÀ; 9-15, 3 : A.ŠÀ; 9-15, 4 : *ù<sup>1</sup>.ŠÀ<sup>1</sup>*; 6-2, 10 : A.Š[À]

**ALAN "statue"** . – 5-6, 22 : ALAN

**AN.TA "dessus, supérieur"** . – 5-1, 1' : AN.TA; 5-1, 4' : AN.TA; 5-2, 3 : [AN.T]A; 5-2, 7 : AN.TA]; 6-2, 3 : AN.TA; 6-2, 5 : AN.TA

**ANŠE.KUR.RA "cheval"** . – 5-12, 3' : ANŠE<sup>1?</sup>.KUR.R[A]

**AŠGAB "corroyeur"** . – 7-3, 2 : AŠGAB; 8-1, 4 : AŠGAB

- BA.AN "paršiktum" (une mesure)** . – 9-3, 1' : 'BA<sup>1</sup>.AN; 9-11, 1 : BA.AN  
**BAḤAR "potier"** . – 5-6, 17 et 18 : BAḤAR<sub>x</sub>(=GA.BUR)  
**BÁN "sātu" (une mesure)** . – 7-14, 3' : [B]ÁN; 7-14, 4' : [B]ÁN ; 8-3, 2' : BÁN; 9-12, 12 : '2 BÁN<sup>1</sup>  
**BAR. ... (début du nom d'un animal)** . – 5-12, 1' : BAR.[x ]  
**BAR.MUŠEN.NA . "caméléon"** . – 5-12, 4' : BAR.MUŠEN.NA [x<sup>2</sup>]  
**BAR.MUŠEN.NA.KUR "caméléon de montagne"(?)** . – 5-12, 5' : BAR.MUŠEN.NA.KUR.[RA]
- DAM "époux"** . – 8-12, col.II'04' : DAM.NI; 8-12, col.II'08' : DAM.NI; 9-4, 7 : DAM.A.NI-šu  
**DAM.GĀR "marchand"** . – 6-2, 27 : DAM.[G]ĀR; 6-2, 41 : <DAM>.GĀR  
**DIM "attache(?), support(?)"** . – 9-1, 11 : DIM  
**DÍM.ME "agriculteur"** . – 5-2, 6' : DÍM<sup>2</sup>.ME  
**DUB.SAR "scribe"** . – 5-2, 16' : DUB.SAR; 5-2, 22' : DUB.SAR; 6-1, 19 : D[UB<sup>2</sup>.SAR<sup>2</sup>]; 6-2, 35 : 'DUB.SAR<sup>1</sup>; 7-1, 10' : 'DUB.SAR<sup>1</sup>; 7-4, 23 : [DU]B.SAR; 8-1, 14 : DUB<sup>2</sup>.SA[R]; 8-2, 30 : DUB.SAR; 8-14, 5 : DUB.S[AR]<sup>2</sup>; 9-1, 39 : D]UB.SAR; 9-2, 8 : DUB.SAR; 9-2, 17 : DUB.SAR  
**DUMU "fils"** . – 5-1, 2' : DUMU; 5-1, 6' : DUMU; 5-1, 7' : DUMU; 5-1, 8' : DUMU; 5-1, 10' : D[UMU]; 5-2, 4 : [DUMU]; 5-2, 6 : DUMU; 5-2, 9 : [DUMU]; 5-2, 10 : DUMU; 5-2, 11 : DUMU; 5-2, 13 : DUMU; 5-2, 4' : DUMU; 5-2, 5' : DUMU; 5-2, 8' : DUMU; 5-2, 9' : DUMU; 5-2, 10' : DUMU; 5-2, 11' : DUMU; 5-2, 12' : DUMU; 5-2, 13' : DUMU; 5-2, 14' : DUMU; 5-2, 21' : DUMU; 5-3, 3' : DUMU; 5-3, 7' : DUMU; 5-9, 2' : DUMU<sup>2</sup>; 5-17, 2 : [DUM]U; 6-1, 3 : DUMU; 6-1, 14 : DUMU; 6-1, 17 : DUMU; 6-1, 18 : DUMU; 6-2, 3 : [DU]MU; 6-2, 4 : [DUMU<sup>2</sup>]; 6-2, 5 : D[UMU]; 6-2, 7 : DUMU; 6-2, 8 : DUMU; 6-2, 9 : DUMU; 6-2, 12 : DUMU<sup>mes</sup>; 6-2, 25 : DUMU; 6-2, 26 : DUMU; 6-2, 28 : DUMU; 6-2, 30 : DUMU; 6-2, 31 : DUMU; 6-2, 33 : DUMU; 6-2, 34 : DUMU; 6-2, 42 : DUMU; 6-3, 2' : DUMU; 7-3, 9 : DUMU; 7-4, 4 : DUMU<sup>mes</sup>; 7-4e, 4' : [DUMU<sup>mes</sup>]; 7-5, sceau, 2' : DUMU; 7-8e, 2 : [DUMU]; 7-9, 25 : DUMU; 7-10, 4 : DUMU-ka; 7-11, 1" : DU[MU ] ; 8-1, 3 : DUMU; 7-16, 1' : DUMU<sup>2</sup>; 8-1, 3 : DUMU; 8-1, 11 : DUMU; 8-2, 10 : DUMU; 8-3, 2' : DUMU; 8-5, 3 : 'DUMU<sup>2</sup>; 8-5, 7 : DUMU<sup>mes</sup>; 8-5, 10 : DUMU<sup>1</sup>; 8-5, 15 : DUMU; 8-5, 21 : DUMU; 8-5, 24 : DUMU; 8-5, 26 : DUMU; 8-12, col.I' 3' : DUMU.NI; 8-12, col.II' 3' : DUMU; 8-12, col.II' 7' : DUMU; 9-1, 3 : DUMU; 9-1, 4 : DUMU; 9-1, 19 : DUMU; 9-1, 21 : [DUM]U; 9-1, 24 : DUMU; 9-1, 27 : DUMU; 9-1, 28 : DUMU; 9-1, 29 : 'DUMU<sup>2</sup>; 9-1, 30 : DU[MU] ; 9-1, 36 : [DUMU]; 9-2, 6 : DUMU; 9-2, 19 : DUMU; 9-4, 20 : DUMU<sup>mes</sup>; 9-4, 24 : DUMU; 9-4, 25 : DUMU; 9-4, 26 : DUMU; 9-4, 27 : DUMU; 9-4, 28 : DUMU; 9-4, 30 : DUMU; 9-4, 32 : DUMU; 9-4, 33 : DUM]U; 9-13, 5" : DUMU; 9-14, sceau, 2 : DUMU; 9-19c, 1' : DUMU; 9-20, 4 : DUMU; 9-22, 1' : DUMU; 9-30, 2 : DUMU; 9-19,a 5' : DUMU<sup>mes</sup>  
**DUMU. MÍ "fille"** . – 5-4, 7 : DUMU. MÍ; 8-5, 19 : DUMU. MÍ; 8-12, col.I' 4' : DUMU.]'MÍ<sup>1</sup>.NI; 8-12, col.I' 6' : DUMU.]'MÍ<sup>1</sup>.NI; 8-12, col.II' 9' : DUMU.MÍ.NI; 8-12, col.II' 10' : DUMU.MÍ.NI; 9-4, 2 : [DUMU.MÍ<sup>1</sup>]  
**DUMU.ŠEŠ "neveu"** . – 9-1, 3 : DUMU<sup>2</sup>.ŠEŠ<sup>2</sup>
- É "maison, temple"** . – 5-1, 3' : É; 5-4, 3 : É<sup>2</sup>; 5-4, 4' : 'É<sup>1</sup>; 5-4, 5' : É; 5-4, 6' : É; 5-10, 13 : É; 7-1, 15' : É; 7-9, 23 : É; 8-1, 15 : É<sup>1</sup>; 8-2, 34 : É; 8-5, 1 : É; 9-1, 44 : É; 9-11, 2 : É; 9-11, 6 : É; 9-12, 10 : É  
**É.GAL "palais"** . – 5-2, 3' : É.GAL; 5-2, 19' : É.GAL; 6-2, 21 : [É.GAL]  
**ERÍN "soldat"** . – 5-4, 2' : ERÍN<sup>2</sup> ; 8-1, 13 : ERÍN
- GAL "grand"** . – 7-7, 1 : GAL  
**GÁN "iku" (mesure)** . – 5-2, 1 : GÁN; 6-2, 1 : GÁN; 8-1, 1 : GÁN; 9-6, 1 : 'GÁN<sup>1</sup>; 9-6, 2 : 'GÁN<sup>1</sup>; 9-6, 3 : [GÁN; 9-6, 4 : 'GÁN<sup>1</sup>; 9-6, 5 : 'GÁN<sup>1</sup>; 9-6, 6 : GÁN<sup>1</sup>; 9-6, 7 : GÁN<sup>1</sup>; 9-6, 8 : GÁN; 9-6, 9 : GÁN; 9-6, 10 : GÁN; 9-6, 11 : GÁN; 9-7, 1 : GÁN; 9-7, 2 : [GÁ]N; 9-7, 3 : [GÁN]; 9-7, 4 : GÁN; 9-7, 5 : GÁN; 9-7, 1' : GÁN; 9-7, 2' : GÁN; 9-7, 3' : GÁN; 9-7, 4' : GÁN; 9-8, 2 : GÁN; 9-8, 3 : GÁN; 9-8, 4 : GÁN; 9-8, 5 : GÁN; 9-8, 6 : GÁN; 9-8, 7 : GÁN; 9-8, 8 : GÁN; 9-8, 9 : GÁN; 9-8, 10 : GÁN; 9-8, 11 : GÁN; 9-8, 1' : GÁN; 9-8, 2' : GÁN; 9-8, 3' : GÁ]N; 9-8, 4' : GÁN; 9-8, 5' : GÁN; 9-8, 6' : GÁN; 9-8, 7' : GÁN; 9-8, 8' : GÁN; 9-8, 9' : GÁN; 9-8, 10' : GÁN; 9-8, 11' : GÁN; 9-8, 12' : GÁN  
**GIGIR "chariot"** . – 7-3, 15 : GišGIGIR  
**GÍN "sicle" (mesure)** . – 5-2, 15 : [GÍN; 5-2, 1' : GÍN; 5-3, 10' : GÍN; 5-4, 1, 2, 3 et 4 : [GÍN]; 5-8, 13 : GÍN; 6-1, 7 : GÍN; 6-2, 14 : GÍ]N; 6-2, 24 : GÍN; 7-1, 7 : GÍN; 7-3, 1 : GÍ]N; 7-3, 3 : [x GÍN]; 7-3, 4 : GÍN<sup>1</sup>; 7-3, 8 : GÍN; 7-15, 3' : GÍN<sup>2</sup>; 8-2, 6 : GÍN; 8-4, 2' : GÍN; 9-1, 6 : [GÍ]N; 9-2, 15 : GÍN; 9-4, 6 : GÍN; 9-4, 17 : GÍN; 9-4, 18 : GÍN; 9-4, 21 : GÍN<sup>1</sup>; 9-4, 23 : GÍN; 9-17, 7 : GÍN; 9-19e, 3' : GÍN<sup>2</sup>; 9-27, 1' : GÍN<sup>2</sup>  
**GIŠ. MÁ "bateau"** . – 7-9, 22 : GIŠ. MÁ  
**GIŠ.ŠUB "arc, progression mathématique"** . – 5-14, 1 : GIŠ.ŠUB  
**GIŠ.KAK "rivet, piquet"** . – 7-1, 11' : [sikkati]; 9-1, 40 : 'GIŠ.KAK<sup>1</sup>

**GIŠ.PA "sceptre, rameau"** . – 5-7, 6' : GIŠ.PA [ ]; 9-1, 17 : GIŠ.PA  
**GU<sub>4</sub> "boeuf"** . – 5-2, 3' : GU<sub>4</sub>; 5-10, 6 : GU<sub>4</sub>; 5-10, 7 : GU<sub>4</sub><sup>há</sup>; 5-12, 2' : GU<sub>4</sub>; 6-4, 4 : GU<sub>4</sub>; 7-14, 2' : GU<sub>4</sub><sup>?</sup>  
**GU<sub>4</sub>.BAR.MUL<sup>?</sup> "bœuf ...(?)"** . – 5-12, 2' : GU<sub>4</sub>.BAR.[MUL<sup>?</sup>]  
**GUR "kurru" (une mesure)** . – 5-8, 18 : GUR; 6-1, 6 : GUR; 6-1, 9 : GU]R; 8-3, 1' : 'GUR<sup>1</sup>'; 8-3, 2' : GUR; 8-3, 3' : 'GUR; 9-4, 6 : GUR; 9-4, 22 : GUR; 9-8, 3 : GUR; 9-8, 6 : GUR; 9-8, 7 : GUR; 9-8, 9 : GUR; 9-8, 10 : GUR; 9-8, 11 : GU]R; 9-8, 7' : GUR; 9-8, 9' : GUR; 9-9, 1' : [GUR<sup>2</sup>]; 9-9, 2' : G[UR; 9-9, 3' : GUR; 9-9, 4' : 'GUR<sup>1</sup>'; 9-10, 3' : GUR; 9-10, 8' : GUR; 9-14, 6 : GUR

**Ì "huile"** . – 7-1, 14' : Ì; 8-2, 33 : Ì; 9-2, 2' : Ì; 9-1, 43 : Ì; 9-2, 2' : Ì  
**Ì.LÁ.E "payer"** . – 5-2, 15 : Ì.LÁ.E]; 7-4, 14 : Ì.LÁ.E; 6-2, 21 : [Ì.LÁ.E]  
**Ì.GIŠ.BA "ration d'huile"** . – 7-3, 6 : Ì.GIŠ.BA  
**ÍBx3(diš).TÚG (sorte de ceinture)** . – 8-2, 23 et 28 : ÍBx3(diš) /TÚG  
**ÍD "cours d'eau"** . – 6-1, 22 : [Í]D

**IGI "en présence de"** . – 5-2, 2' : IGI; 5-2, 3' : IGI; 5-2, 4' : IGI; 5-2, 5' : IGI; 5-2, 6' : IGI; 5-2, 7' : IGI; 5-2, 9' : IGI; 5-2, 10' : IGI; 5-2, 11' : IGI; 5-2, 12' : IGI; 5-2, 13' : [IGI; 5-2, 14' : [IGI]; 5-2, 15' : [IGI; 5-2, 16' : [IGI]; 6-1, 17 : IGI; 6-1, 18 : IGI; 6-1, 19 : IGI; 6-2, 26 : IGI; 6-2, 27 : IGI; 6-2, 28 : IGI; 6-2, 29 : IGI; 6-2, 30 : IGI; 6-2, 31 : IGI; 6-2, 32 : IGI; 6-2, 34 : IGI; 6-2, 35 : IGI; 7-4, 17 : IGI; 7-4, 18 : IGI; 7-4, 19 : IGI; 7-4, 20 : IGI; 7-4, 21 : IGI; 7-4, 22 : IGI; 7-4, 23 : 'IGI<sup>1</sup>'; 8-5, 17 : IGI; 8-5, 18 : IGI; 8-5, 20 : IGI; 8-5, 22 : IGI; 8-5, 23 : IGI; 8-5, 25 : IGI; 8-5, 27 : IGI; 8-5, 29 : IGI; 9-4, 24 : [IGI<sup>2</sup>]; 9-4, 25 : I[GI]; 9-4, 26 : IGI; 9-4, 27 : IG[I; 9-4, 28 : IG[I; 9-4, 29 : I[GI; 9-4, 30 : I[GI]; 9-4, 31 : [IGI; 9-4, 32 : [IGI; 9-4, 33 : [IGI; 9-17, 3 : 'IGI<sup>1</sup>  
**IN.NA.AN.LÁ "il a payé"** . – 6-2, 14 : I]N.NA.AN.LÁ.E.MEŠ  
**IN.PÁD.DA.MEŠ "ils ont prêté serment"** . – 7-4, 16 : IN.PÁD.DA.MEŠ  
**IN.ŠI.IN.ŠÁM "il a acheté"** . – 5-1, 11' : IN.ŠI].IN.ŠÁM; 5-2, 14 : 'IN.ŠI.IN.ŠÁM; 6-2, 13 : <IN.ŠI.IN>.ŠÁM  
**ÌR "serviteur"** . – 5-1, sceau, 1' : 'ÌR<sup>1</sup>; 5-4, 5 : LÚ.ÌR; 5-17, 3 : [Ì]R; 6-2, 29 : ÌR; 7-8e, 3 : [ÌR<sup>2</sup>]; 7-10, 4 : ÌR<sup>2</sup><sup>1</sup>-ka-a-ma; 7-19, 1' : [ÌR]; 9-14, sceau, 3 : 'ÌR<sup>1</sup>; 9-17, 1 : ÌR<sup>2</sup>; 9-24, 4 : ÌR<sup>2</sup>; 9-30, 3 : ÌR  
**IR<sub>11</sub> "serviteur"** . – 9-1, 33 : IR<sub>11</sub>  
**IŠ.DÈ "chaise"** . – 9-1, 11 : <sup>gis</sup>IŠ.DÈ<sup>1</sup>  
**ITI "mois"** . – 5-2, 17' : [IT]I; 5-4, 1' : [ITI<sup>2</sup>]; 5-4, 7' : [ITI]; 5-6, 20 : ITI; 6-1, 20 : [I]TI; 6-2, 36 : ITI; 7-5, 1' : ITI; 7-7, 3 : ITI; 9-6, 14 : ITI

**KA "bouche"** . – 7-9, 23 : KA  
**KÁ "porte"** . – 5-2, 19' : KÁ; 5-7, 2' : KÁ  
**KAK "lance"** . – 5-10, 5 : KAK; 5-10, 10 : KAK<sup>1</sup>; 5-10, 12 : KAK<sup>há</sup>-šu-nu  
**KAŠ "bière"** . – 7-1, 13' : KA[Š; 8-1, 15 : 'KAŠ<sup>1</sup>'; 8-2, 33 : KAŠ; 9-1, 42 : [KA]Š; 9-2, 2' : [KA]Š  
**KI "à, avec, chez"** . – 5-1, 8' : KI; 5-2, 11 : KI; 6-1, 2 : KI; 6-2, 9 : KI  
**KI.TA "en haut, supérieur"** . – 5-1, 3' : KI.TA; 5-1, 5' : KI.TA; 5-2, 5 : KI.TA]; 5-2, 8 : K]I.[T]A; 6-2, 4 : KI.TA; 6-2, 6 : KI.TA; 8-6, 1" : KIŠIB; 8-6, 1" : [KIŠIB  
**KIŠIB "sceau"** . – 8-6, 1" : KIŠIB  
**KIŠ.TAP "repose-pied"** . – 9-1, 12 : KIŠ.TAP-*pum*  
**KÙ.BABBAR "argent"** . – 5-2, 15 : KÙ. BABBAR; 5-2, 1' : 'KÙ. BABBAR<sup>1</sup>'; 5-3, 10' : K[Ù. BABBAR]; 6-1, 7 : KÙ. BABBAR; 6-6, 14 : KÙ<sup>?</sup>. BABBAR; 7-4, 14 : KÙ. BABBAR; 8-2, 6 : KÙ. BABBAR; 8-13, 1' : [KÙ<sup>?</sup>.BABBAR<sup>2</sup>]; 9-1, 6 : KÙ. BABBAR; 9-2, 15 : KÙ. BABBAR; 9-4, 6 : KÙ. BABBAR; 9-4, 17 : KÙ. BABBAR; 9-4, 18 : KÙ. BABBAR; 9-4, 21 : KÙ. BABBAR; 9-4, 23 : K]Ù. BABBAR; 9-19f, 1' : KÙ. BABBAR; 6-2, 14 : KÙ.BABBAR; 6-2, 21 : [KÙ.BABBAR]; 6-2, 24 : K[Ù.BABBAR; 7-1, 7 : KÙ.BABBAR; 9-13, 9" : KÙ.'BABBAR<sup>1</sup>  
**KUR "terrain(?)" (propriété immobilière)** . – 8-1, 1 : K]UR; 9-1, 1 : 'KUR<sup>1</sup>'; 9-2, 5 : KUR; 9-2, 13 : KUR

**LÁ "moins"** . – 7-3, 15 : 10-LÁ-1; 9-2, 10 : 1-LÁ-1/4  
**LÁ.U "arrières"** . – 7-3, 15 : LÁ.U-*šu*  
**LÚ "homme"** . – 5-4, 1 : LÚ; 5-4, 5 : L]Ú<sup>mes</sup>; 5-4, 5 : LÚ; 5-4, 4' : LÚ<sup>?</sup>; 5-4, 4' : LÚ<sup>mes</sup> LÚ.TÚG; 7-9, 4 : LÚ<sup>mes</sup>; 7-9, 21 : LÚ-*lum*; 7-14, 5' : LÚ; 7-17, 6' : 'LÚ<sup>1</sup>'; 8-5, 22 : LÚ; 8-9, 11 : LÚ; 8-14, 6 : LÚ; 8-14, 7 : L[Ú; 8-15, 10 : LÚ; 8-22, 1 : 'LÚ<sup>1</sup>'; 9-4, 21 : LÚ; 9-4, 22 : LÚ; 9-4, 23 : 'LÚ x<sup>1</sup>  
**LÚ.ÌR "serviteur"** . – 5-4, 5 : LÚ.ÌR  
**LÚ.SIMUG "forgeron"** . – 9-20, 3 : LÚ.SIMUG  
**LÚ.TÚG "foulon"** . – 5-4, 4' : LÚ.TÚG; 8-9, 1 : LÚ.TÚG  
**LÚ.TUR "serviteur mâle"** . – 7-9, 5 : LÚ.TUR; 8-9, 2 : 'LÚ.TUR

**LUGAL "roi"** . – 5-2, 18' : LUGAL; 5-3, 5' : [LU]GAL; 5-4, 6 : LUGAL; 5-6, 2 : LUGAL; 5-6, 21 : LUGAL; 6-1, 21 : LUGAL]; 6-2, 19 : LUGAL]; 6-2, 37 : LUGAL; 7-4, 15 : LUGAL.LA.BI; 8-5, 6 : LUGAL; 8-16, 5' : LUGAL; 8-18, 2' : LUGAL; 8-18, 3' : LUG]AL.MEŠ; 9-4, 14 : LUGAL

**MA.NA "mine" (mesure)** . – 6-2, 14 : MA.NA; 6-2, 21 : [MA.NA]; 7-4, 14 : MA.N]A; 8-2, 31 : MA.NA  
**MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD, MÁŠ.ŠU.SÛ.SÛ "devin"** . – 5-2, 6 : MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD; 7-8e, 3 : [MÁŠ.Š]U.SÛ.[SÛ]; 7-9, 11 : MÁŠ].ŠU.GÍD.GÍD; 7-9, 16 : MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD

**MAŠKIM "surveillant"** . – 8-1, 13 : MAŠKIM

**MÍ.ŠU.GI "dame âgée"** . – 8-12, col. II' 8' : MÍ.ŠU.GI

**MÍ.TUR "jeune fille"** . – 8-12 col. II 10' : MÍ.TUR

**MU "année"** . – 5-2, 18' : [M]U; 5-6, 21 : MU; 6-1, 4 : MU; 6-1, 5 : MU; 6-1, 21 : [M]U; 6-2, 37 : MU; 7-4, 15 : MU; 7-5, 2' : MU; 7-11, 2''' : MU; 8-5, 30 : MU

**MU "nom"** . – 9-8, 1 : MU.NI.IM; 6-1, 23 : NA<sub>4</sub>.KIŠIB

**NA<sub>4</sub>.KIŠIB "sceau"** . – 6-1, 23 : NA<sub>4</sub>.KIŠIB; 5-2, 21' : NA<sub>4</sub>.KIŠIB; 5-2, 22' : [NA<sub>4</sub>.KIŠIB; 6-2, 40 : NA<sub>4</sub>.KIŠIB; 6-2, 41 : NA<sub>4</sub>.KIŠIB; 6-2, 42 : NA<sub>4</sub>.KIŠIB

**NAR "chanteur, musicien"** . – 5-6, 19 : NAR; 9-1, 34 : NAR; 9-11, 7 : NAR<sup>2</sup>

**NIM (un vêtement)** . – 9-4, 6 : NIM<sup>2</sup>

**NIN "épouse"** . – 8-12, col. II' 5' : NIN.NI; 8-12, col. II' 8' : NIN.NI;

**NINDA "pain, nourriture"** . – 7-1, 12' : NINDA; 8-2, 32 : N[IND]A<sup>2</sup>; 9-1, 41 : NINDA; 9-2, 1' : NINDA;

**NINDA.RI (?)** . – 9-3, 2' : NINDA.RI

**NU.BĀNDA "laputtum, lieutenant"** . – 9-4, 22 : NU. B[ĀNDA]; 5-2, 7 : SAG.K[I

**NU.KIRI<sub>6</sub> "jardinier"** . – 9-1, 23 : NU.KIRI<sub>6</sub>

**SAG "front"** . – 5-3, 1' : [SA]G

**SAG "première qualité"** . – 7-8, 6 : SAG

**SAG.DU "tête"** . – 6-2, 23 : SAG.[DU]-sú

**SAG.KI "front"** . – 5-1, 4' : SAG.KI; 5-1, 5' : SAG.KI; 5-2, 8 : SAG.K[I; 6-2, 5 : SAG.KI; 6-2, 6 : SAG.KI

**SANGA "prêtre"** . – 6-2, 10 : SANGA

**SAR "sar" (une mesure)** . – 9-2, 5 : Š[A]R; 9-2, 10 : SAR; 9-2, 13 : SAR; 9-15, 2 : [SA]R; 9-15, 3 : SAR; 9-15, 4 : SAR

**SI. DÍM "maçon"** . – 5-2, 15' : SI. DÍM

**SÍG "laine"** . – 8-2, 31 : SÍG; 9-2, 23 : 'x<sup>1</sup> SÍG

**SIKIL "pur"** . – 9-1, 6 : SIKIL-*lam*

**SILÁ "sortie, livraison"** . – 9-7, 6' : SILÁ

**SÌLA "qû" (une mesure)** . – 7-8, 20 : qa; 7-11, 3" : 3+qa; 7-14, 1' : 'qa<sup>1</sup>; 8-11, 1' : SÌLA; 8-11, 2' : SÌLA; 8-11, 3' : SÌLA; 8-11, 4' : SÌLA; 8-11, 5' : 'SÌLA; 8-11, 1" : SÌLA; 8-11, 2" : SÌLA; 8-11, 3' : SÌLA; 8-11, 1''' : SÌLA; 9-3, 1' : [SÌLA]; 9-11, 1 : SÌLA; 9-11, 3 : SÌLA; 9-11, 4 : SÌLA; 9-11, 5 : SÌLA; 9-11, 7 : SÌLA; 9-23, 1' : SÌLA<sup>2</sup>; 9-24, 7 : SÌLA

**SILA<sub>4</sub> "agneau"** . – 8-4, 2' : SILA<sub>4</sub>; 8-4, 3' : 'SILA<sub>4</sub><sup>1</sup>

**SIPA "berger"** . – 5-2, 3' : SIPA

**SU (var. de GÍN) "sicle"** . – 5-8, 17 : SU

**ŠÀ.GA.(AN.NI) "indemnité, dédommagement"** . – 5-2, 1' : 'ŠÀ.GA x<sup>1</sup>; 6-2, 24 : Š]À.GA.AN.NI; 9-4, 18 : TÚG.ŠÀ.GA.NI

**ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ "pour son prix complet"** . – 5-1, 12' : [ŠÁM.TIL.LA.BI].Š[È]; 5-2, 14 :

ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ<sup>2</sup>; 6-2, 13 : [ŠÁ]M.TIL.LA.BI.ŠÈ

**ŠE "grain"** . – 5-4, 1 : ŠE; 5-8, 7 : ŠE-im; 5-8, 7 : ŠE; 5-8, 8 : ŠE; 5-8, 9 : ŠE; 5-8, 11 : ŠE; 5-8, 18 : Š[E]; 6-1, 6 : ŠE; 6-1, 9 : ŠE; 6-1, 12 : ŠE; 7-7, 1 : ŠE; 7-11, 3" : ŠE; 8-22, 1 : ŠE<sup>1</sup>; 9-2, 16 : ŠE; 9-4, 6 : ŠE; 9-4, 22 : ŠE; 9-6, 12 : ŠE; 9-7, 1 : ŠE; 9-7, 5' : ŠE; 9-8, 1 : ŠE; 9-14, 6 : 'ŠE<sup>1</sup>; 9-23, 1' : ŠE

**ŠE.BA "ration de grain"** . – 5-4, 1 : ŠE.BA<sup>1</sup>

**ŠE.GIŠ.Ī "sésame"** . – 5-8, 15 : ŠE.GIŠ<sup>1</sup>.Ī; 7-7, 1 : ŠE Ī.GIŠ

**ŠU "congé" (dans le contexte d'un contrat de travail)** . – 6-1, 13 : Š[U

ŠU (qātum) "sous la responsabilité de" . – 8-4, 4' : 'ŠU<sup>1</sup>

**ŠU.I "barbier"** . – 9-4, 21 : TÚG.Š[U<sup>2</sup>.I<sup>2</sup>

**ŠU.NIGÍN "total"** . – 8-11, 1''' : ŠU<sup>2</sup>.N[IGÍN<sup>2</sup>; 9-6, 12 : ŠU.NIGÍN; 9-7, 4' : ŠU.NIGÍN

TU (?) . – 9-2, 1' : TU

TÚG "vêtement, habit" . – 7-3, 10 : TÚG; 7-9, 32 : TÚG; 9-4, 18 : TÚG<sup>1?</sup>; 9-13, 5" : TÚG -šu-ú<sup>?</sup>; voir aussi s.v. ÍB×3(diš) TÚG et la note sur les lignes 5 et 9 du texte 5-10

TUKUL "arme" . – 7-11, 1" : <sup>gis</sup>TUKUL

TUR "fils de" . – 8-9, 5 : TUR; 8-9, 6 : TUR

TUR.MÍ "serviteur femme" . – 7-8, 14 : TUR.MÍ

TUR.NÍTA "serviteur mâle" . – 7-8, 13 : TUR.NÍTA

UD "jour" . – 5-2, 17' : UD-8<sup>kam</sup>; 5-4, 1' : UD-14<sup>kam1</sup>; 5-4, 7' : UD<sup>1</sup>-22<sup>kam</sup>; 5-6, 20 : UD-9<sup>kam</sup>; 6-1, 13 : UD-20<sup>kam</sup>; 6-1, 20 : [UD-x<sup>kam</sup>]; 6-2, 36 : UD-1<sup>kam</sup>; 7-5, 1' : UD-10<sup>kam</sup>; 7-7, 4 : UD-5<sup>[kam]</sup>; 7-11, 4' : UD-26<sup>[kam]</sup>; 8-13, 4' : UD-10<sup>[kam]</sup>; 8-14, 11 : U[D]-r26<sup>?kam?</sup>; 9-3, 3' : 24-UD; 9-6, 15 : [UD]-r<sup>kam1</sup>; 9-13, 8" : UD-2<sup>kam</sup>

UD.KA.BAR "bronze" . – 5-10, 5 : UD.KA.BAR; 5-10, 10 : UD.KA.BAR

UDU "mouton" . – 5-10, 5 : UDU<sup>há</sup>; 5-10, 9 : UDU<sup>há</sup>-šu-nu-ti; 7-3, 14 : UDU; 8-4, 3' : UDU

UDU.NÍTA "mouton mâle" . – 9-4, 6 : UDU.NÍTA

UGULA "chef d'équipe" . – 5-2, 3' : UGULA; 6-2, 27 : UGULA; 6-2, 41 : UGULA; 8-7, 1' : UGULA; 8-9, 11 : UGULA; 8-15, 10 : UGULA; 9-6, 13 : UGULA

UR<sub>5</sub> "poumon" . – 5-5, 2 : UR<sub>5</sub>

URU "ville" . – 6-2, 1 : URU; 6-6, 4 : URU<sup>KI</sup>

ÚS.SA.DU "côté (d'un bien immobilier)" . – 5-1, 1' : ÚS.SA.DU; 5-1, 3' : ÚS.SA.DU; 5-2, 3 : ÚS<sup>1</sup>.SA.ÚDU<sup>1</sup>; 5-2, 5 : ÚS<sup>1</sup>.SA.D[U]; 6-2, 3 : ÚS.SA.DU; 6-2, 4 : ÚS.SA.DU

UZU "viande, signe omineux" . – 5-5, 1 : UZU; 7-8, 7 : <sup>r</sup>tu <sup>l</sup>š a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi-lam<sup>l</sup>-m[a]; 8-2, 11 : ; 8-2, 15 : ; 8-2, 24 : ; 8-3, 1' : ; 8-3, 2' : ; 8-3, 2' : ; 9-4, 34 : [x.....]; 9-7, 1' : x<sup>1</sup> [x ]

ZI.GA "sortie, livraison" . – 5-4, 8' : ZI.GA; 8-13, 3' : ZI.GA; 5-3, 5'

## 6.7. Quantités (base 10)

1/3 . – 6-2, 14 : 1/3

1/2 . – 6-1, 12 : [1/2]; 9-4, 6 : 1/2; 9-4, 17 : 1/2; 9-4, 18 : 1/2; 9-4, 21 : 1/2; 9-8, 6 : 1/2; 9-8, 5' : 1/2; 9-8, 8' : 1/2; 9-8, 11' : 1/2; 9-8, 11' : 1/2<sup>?</sup>; 9-8, 12' : 1/2; 9-15, 4 : r12<sup>1?</sup>; 9-8, 8 : 2/3. voir aussi s.v. mišlum.

3/4 . – 9-2, 10 : 1-LÁ-1/4

1 . – 5-2, 1' : 1; 5-4, 2 : 1; 5-6, 2 : 1; 5-6, 3 : 1; 5-6, 4 : 1; 5-6, 5 : 1; 5-6, 6 : 1; 5-6, 7 : 1; 5-6, 8 : 1; 5-6, 9 : 1; 5-6, 10 : 1; 5-6, 11 : 1; 5-6, 12 : 1; 5-6, 13 : 1; 5-6, 14 : 1; 5-6, 15 : 1; 5-6, 16 : 1; 5-6, 17 : 1; 5-6, 18 : 1; 5-6, 19 : 1; 5-8, 13 : 1; 5-8, 15 : 1; 5-10, 6 : 1; 5-14, 3 : 1; 6-1, 4 : 1<sup>kam</sup>; 6-1, 5 : 1<sup>kam</sup>-šu; 6-1, 6 : 1; 6-1, 7 : 1; 6-2, 24 : 1; 6-2, 36 : 1<sup>kam</sup>; 6-4, 4 : 1; 7-3, 10 : 1; 7-3, 11 : [1]; 7-3, 11 : 1; 7-3, 12 : [1<sup>?</sup>]; 7-3, 13 : r1<sup>1</sup>; 7-3, 14 : 1; 7-7, 1 : 1; 7-8, 13 : 1; 7-8, 14 : [1]; 7-14, 2' : 1; 7-15, 3' : 1<sup>?</sup>; 8-2, 23 : 1; 8-2, 28 : 1; 8-2, 29 : 1; 8-2, 31 : 1; 8-4, 2' : 1; 8-11, 4' : 1; 8-11, 5' : [1<sup>?</sup>]; 8-11, 1" : 1; 8-11, 2" : 1; 8-12 col. II' 8' : 1; 8-12 col. II' 10' : 1; 8-15, 1 : 1; 8-15, 2 : 1; 8-15, 3 : 1; 8-15, 4 : 1; 8-15, 5 : 1; 8-15, 6 : 1; 8-15, 7 : 1; 8-15, 8 : 1; 9-1, 11 : 1; 9-1, 11 : 1; 9-1, 12 : 1; 9-1, 17 : 1; 9-2, 16 : 1; 9-3, 1' : 1; 9-4, 6 : 1; 9-4, 6 : 1; 9-4, 18 : 1; 9-6, 7 : r1<sup>?</sup>; 9-6, 8 : 1; 9-6, 9 : 1; 9-6, 10 : 1; 9-6, 11 : 1; 9-7, 4 : 1; 9-7, 3' : 1; 9-7, 3' : 1; 9-8, 2 : 1<sup>1</sup>; 9-8, 3 : 1; 9-8, 4 : 1; 9-8, 5 : 1; 9-8, 7 : 1; 9-8, 8 : 1; 9-8, 3' : 1; 9-8, 4' : 1; 9-8, 5' : 1; 9-8, 6' : 1; 9-8, 7' : 1; 9-8, 8' : 1; 9-8, 9' : 1; 9-8, 10' : 1; 9-8, 10' : 1; 9-8, 12' : 1; 9-11, 1 : 1; 9-13, 5" : 1; 9-15, 3 : r1<sup>?</sup>; 9-17, 7 : 1

1 1/2 . – 7-3, 4 : r1 1/2; 8-11, 3' : 1 1/2

1 2/3 . – 9-8, 4' : 1 2/3

1+ . – 7-8, 6 : [x<sup>2</sup>+]1

2 . – 5-3, 1' : [2<sup>kam</sup>]; 5-4, 3 : r2<sup>?</sup>; 5-10, 5 : 2; 8-4, 4' : r2<sup>?</sup>; 6-1, 9 : [3]; 7-8, 20 : 2; 8-11, 2' : 2; 8-11p, 1' : r2; 8-12, col. II'06' : 2; 8-13, 1' : r2<sup>1</sup>; 8-15, 9 : 2; 8-22, 1 : r2; 9-6, 6 : r2<sup>?</sup>; 9-6, 12 : 2; 9-7, 1' : r2<sup>?</sup>; 9-8, 5 : 2; 9-8, 10 : r2<sup>?</sup>; 9-8, 9' : 2; 9-11, 1 : 2; 9-12, 12 : r2 BĀN<sup>1</sup>; 9-13, 8" : 2<sup>kam</sup>; 9-15, 2 : [2]; 9-24, 7 : 2; 9-29a, 4' : 2

2 1/2 . – 9-2, 13 : r3<sup>1</sup> 1/2

3 . – 5-8, 7 : 3; 5-8, 8 : 3<sup>1</sup>; 5-14, 4 : 3; 7-1, 1 : 3; 7-1, 8 : 3; 7-3, 6 : 3; 7-11, 3" : 3+qa; 7-14, 5' : 3; 8-3, 2' : 3; 8-4, 3' : 3; 8-12, col.II' 11' : r3<sup>1</sup>; 9-6, 1 : 3; 9-6, 3 : 3; 9-6, 5 : 3; 9-7, 3 : r3<sup>?</sup>; 9-7, 2' : 3; 9-7, 2' : 3; 9-8, 4 : 3; 9-8, 6 : 3; 9-8, 7' : 3; 9-8, 9' : 3; 9-15, 3 : [3]

- 3 1/2** . – 9-2, 15 : 3 1/2  
**4** . – 5-4, 5 : 4; 5-14, 3 : 4; 5-14, 3b : 4; 5-14, 5 : 4; 7-14, 3' : 4; 9-2, 5 : 4; 9-4, 6 : 4; 9-6, 2 : 4; 9-7, 2 : 4<sup>2</sup>; 9-8, 7 : 4-1/2; 9-15, 4 : '4<sup>1</sup>  
**4 1/2** . – 9-8, 7 : 4 1/2  
**5** . – 7-7, 4 : 5<sup>[kam]</sup>; 9-6, 4 : 5; 9-8, 3 : 5; 9-8, 7 : 5; 9-8, 9 : 5; 9-8, 6' : 5; 9-9, 1' : '5<sup>1</sup>; 9-9, 2' : '5<sup>1</sup>; 9-9, 3' : '5<sup>1</sup>; 9-10, 8' : 5; 9-11, 7 : 5; 9-14, 6 : 5; 9-27, 1' : 5  
**6** . – 5-8, 18 : 6; 5-14, 3 : 6; 6-2, 1 : 6; 9-7, 2 : 6; 9-7, 3 : '6<sup>2</sup>; 9-8, 2 : 6; 9-8, 9 : '6<sup>1</sup>  
**7** . – 6-2, 14 : 7; 9-8, 3 : 7  
**8** . – 5-2, 17' : 8<sup>kam</sup>; 8-4, 3' : 8  
**9** . – 5-6, 20 : 9<sup>kam</sup>; 7-3, 15 : 10-LÁ-1; 7-3, 15 : 10-LÁ-1; 9-8, 13' : 9<sup>2</sup>  
**10** . – 6-2, 21 : [10]; 7-1, 7 : 10; 7-5, 1' : 10<sup>kam</sup>; 7-18, 1' : 10; 8-2, 6 : 10; 8-9, 11 : 10; 8-13, 4' : 10<sup>[kam]</sup>; 8-15, 10 : 10; 9-1, 6 : 1[0]; 9-7, 1 : 10; 9-19e, 3' : 10; 9-29c, 1' : '10<sup>2</sup>  
**12** . – 5-2, 1 : '12<sup>2</sup>  
**12 1/2** . – 7-3, 1 : 12 1/2  
**14** . – 5-3, 10' : '14<sup>1</sup>; 5-3, 11' : '14<sup>1</sup>; 5-4, 1' : 14<sup>kam</sup>  
**15** . – 5-14, 2 : 15; 9-7, 1 : 15; 9-11, 4 : 15; 9-11, 5 : 15  
**16** . – 7-8, 19 : 16  
**20** . – 5-14, 3 : 20; 5-14, 3b : 20; 6-1, 13 : 20<sup>kam</sup>  
**22** . – 5-4, 7' : 22<sup>kam</sup>  
**23** . – 8-11, 1''' : 23  
**24** . – 9-3, 3' : 24  
**25** . – 9-11, 3 : 25  
**26** . – 7-11, 4' : 26<sup>[kam]</sup>; 8-14, 11 : '26<sup>2</sup>kam  
**30** . – 5-14, 5 : 30; 6-1, 6 : 30  
**40** . – 5-14, 3 : 40; 5-14, 4 : 40  
**60** . – 5-14, 4 : 60  
**80** . – 5-14, 6 : 80; 9-8, 13' : 90<sup>2</sup>  
**130** . – 9-7, 5' : 1-ME-30  
**230** . – 9-7, 4' : 2-ME-30  
**500** . – 9-17, 6 : 5-ME; 5-2, 1 : [x]  
... . – 5-3, 6 : [x]-'1/2<sup>1</sup>; 5-4, 1, 2 et 3 : [x GÍN] 'x<sup>1</sup>; 5-4, 4 : [x GÍN x]; 5-4, 5 : [4; 6-1, 9 : [x; 6-1, 12 : [x; 6-1, 20 : x<sup>kam</sup>]; 7-4, 14 : [x; 7-17, 6' : [x]-'2<sup>1</sup>; 8-1, 1 : [x]; 8-3, 1' : [x]; 8-3, 2' : [x]; 8-3, 3' : [x]; 9-1, 6 : 'x<sup>1</sup>; 9-4, 22 : [x]; 9-4, 23 : [x; 9-6, 15 : 'x<sup>kam</sup>; 9-7, 4 : [x; 9-7, 5 : [x; 9-7, 5 : x; 9-7, 1' : 'x<sup>1</sup>; 9-8, 10 : [x; 9-8, 11 : [x; 9-8, 11 : x; 9-8, 1' : [x; 9-8, 2' : [x; 9-8, 2' : x]; 9-8, 3' : [x; 9-9, 4' : 'x<sup>1</sup>; 9-10, 3' : x; 9-10, 7' : [x]; 9-10, 8' : [x]; 9-10, 9' : [x]; 9-10, 10' : [x]; 9-10, 11' : [x

## 6.8. Quantités (base 60)

- 1** . – 5-16, 1 : 1; 7-12, 1 : 1  
**2** . – 5-16, 2 : 2; 5-16, 5 : 2; 7-12, 2 : 2  
**3** . – 5-16, 3 : 3; ; 7-12, 3 : 3  
**4** . – 5-16, 4 : 4; 5-16, 10 : [4]; 7-12, 4 : 4  
**5** . – 5-13, 1' : 5; 5-16, 5 : 5; 7-12, 5 : 5  
**6** . – 5-13, 2' : 6; 5-16, 6 : 6; 5-16, 15 : 6; 7-12, 6 : [6]  
**7** . – 5-13, 3' : 7; 5-16, 7 : 7  
**8** . – 5-13, 4' : 8; 5-16, 8 : 8  
**9** . – 5-13, 5' : 9; 5-16, 9 : 9  
**10** . – 5-13, 6' : 10; 5-16, 10 : 10  
**11** . – 5-16, 11 : 11  
**12** . – 5-16, 12 : 12  
**13** . – 5-16, 13 : 13  
**14** . – 5-16, 14 : 14

15 . – 5-16, 15 : 15

16 . – 5-16, 16 : [16]

17 . – 5-16, 17 : [17]

18 . – 5-16, 18 : [18]

24 . – 5-16, 1 : 24

48 . – 5-16, 2 : 48

1.12 . – 5-16, 3 : 1-12

1.36 . – 5-16, 4 : 1-36

2.24 . – 5-16, 6 : 2-24

2.48 . – 5-16, 7 : 2-48

3.12 . – 5-16, 8 : 3-12

3.36 . – 5-16, 9 : 3-36

4.24 . – 5-16, 11 : [4]-24

4.48 . – 5-16, 12 : 4-48

5.12 . – 5-16, 13 : 5<sup>1</sup>-12

5.36 . – 5-16, 14 : 5-36

6.24 . – 5-16, 16 : 6-24

6.48 . – 5-16, 17 : <sup>1</sup>6-48<sup>1</sup>

7.12 . – 5-16, 18 : <sup>1</sup>7<sup>1</sup>-[12]

... 20.24 . – 5-16, 2' : <sup>1</sup>x x<sup>1</sup> 30 24

... . – 5-13, 2' : [x]; 5-13, 3' : [x]; 5-13, 4' : [x]; 5-13, 5' : [x]; 5-13, 6' : <sup>1</sup>x<sup>1</sup> [x]; 5-16, 1' : [x] <sup>1</sup>x x<sup>1</sup>



## 7. TABLEAU ANALYTIQUE

Le tri est hiérarchisé sur les colonnes Période, Catégorie et Référence.

Réf.	Période	Ch.	Règne	Catégorie	Description
7-2	Šak.	F		administratif	liste nominale
7-3	Šak.	F		administratif	distribution de denrées?
8-3	Šak.	F		administratif	distribution?
8-4	Šak.	F		administratif	distribution ou livraison de bétail
9-3	Šak.	F		administratif	livraison
8-2	Šak.	F		juridique	contrat d'adoption
8-1	Šak.	F		juridique	contrat de transaction immobilière
9-2	Šak.	F		juridique	contrat de transaction immobilière
9-1	Šak.	F		juridique	contrat de transaction immobilière
7-1	Šak.	F		juridique	partage d'héritage
7-6	Paléobab.	F		administratif	liste nominale
7-7	Paléobab.	F		administratif	remise d'une ration
7-14	Paléobab.	F		administratif	liste, distribution?
8-7	Paléobab.	F		administratif	liste de travailleurs?
8-8	Paléobab.	F		administratif	liste nominale
8-9	Paléobab.	F		administratif	liste d'une équipe de travailleurs
8-10	Paléobab.	F		administratif	liste nominale ou bordereau de procédure administrative
8-11	Paléobab.	F		administratif	distribution de rations
8-12	Paléobab.	F		administratif	liste de groupes familiaux ou de personnes dépendant d'un responsable
8-13	Paléobab.	F		administratif	remise d'une livraison
8-14	Paléobab.	F		administratif	distribution de rations?
8-15	Paléobab.	F		administratif	liste d'une équipe de travailleurs
8-22	Paléobab.	F		administratif	gestion de personnel?
9-5	Paléobab.	F		administratif	liste nominale; distribution?
9-6	Paléobab.	F		administratif	liste d'une équipe de moissonneurs
9-7	Paléobab.	F		administratif	liste de production de champs
9-8	Paléobab.	F		administratif	liste de production de champs
9-9	Paléobab.	F		administratif	liste de production de champs?
9-10	Paléobab.	F		administratif	liste de production de champs
9-11	Paléobab.	F		administratif	livraison de denrées dans diverses propriétés
9-20	Paléobab.	F		administratif?	liste de noms de personnes?
9-25	Paléobab.	F		administratif?	indéterminé
9-27	Paléobab.	F		administratif	indéterminé
7-11	Paléobab.	F		divinatoire	rapport concernant une affaire de divination
7-8	Paléobab.	F		épistolaire	lettre
7-8e	Paléobab.	F		épistolaire	fragments de l'enveloppe de Terqa 7-8

Réf.	Période	Ch.	Règne	Catégorie	Description
7-9	Paléobab.	F		épistolaire	lettre
7-10	Paléobab.	F	Zimri-Lim	épistolaire	lettre
8-16	Paléobab.	F		épistolaire?	peut-être une lettre d'après la seule ligne lisible
8-20	Paléobab.	F		épistolaire?	lettre?
9-12	Paléobab.	F		épistolaire	lettre
9-13	Paléobab.	F		épistolaire	lettre
9-14	Paléobab.	F		épistolaire	lettre
9-24	Paléobab.	F		épistolaire?	lettre?
7-19	Paléobab.	F	Šamši-Adad?	inscription de sceau	scellement avec impression inscrite
9-30	Paléobab.	F		inscription de sceau	inscription sur un sceau
7-4	Paléobab.	F		juridique	contrat de partage d'héritage
7-4e	Paléobab.	F		juridique	enveloppe du contrat Terqa 7-4
8-5	Paléobab.	F	Zimri-Lim	juridique	compte rendu de procès
8-6	Paléobab.	F	Zimri-Lim	juridique	enveloppe de contrat
8-18	Paléobab.	F	Zimri-Lim	juridique/épistolaire?	document mentionnant Zimri-Lim et les rois de Mari
8-19	Paléobab.	F		juridique/épistolaire?	enveloppe de contrat ou de lettre
9-4	Paléobab.	F	Yahdin-Lim	juridique	contrat de mariage
9-19	Paléobab.	F		juridique/épistolaire?	indéterminés
9-21	Paléobab.	F		juridique/épistolaire?	contrat? Lettre?
9-26	Paléobab.	F		juridique?	contrat?
9-28	Paléobab.	F		juridique?	contrat?
9-29	Paléobab.	F		juridique?	contrat?
8-24	Paléobab.	F		littéraire et religieux	texte littéraire sumérien en dialecte emesal
7-12	Paléobab.	F		scolaire	exercice scolaire ou table de multiplication
7-13	Paléobab.	F		scolaire lenticulaire	exercice scolaire
8-17	Paléobab.	F		scolaire lenticulaire	paradigme grammatical et dessin
9-15	Paléobab.	F		scolaire lenticulaire	liste lexicale
9-16	Paléobab.	F		scolaire lenticulaire	indéterminé
9-17	Paléobab.	F		scolaire?	indéterminé
7-15	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
7-16	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
8-21	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
8-23	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
9-18	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
9-22	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
9-23	Paléobab.	F		indéterminé	indéterminé
5-4	Hana	C		administratif	distribution de rations
5-6	Hana	C	Kaštiliašu	administratif	liste d'offrandes ou de livraisons au bénéfice de la déesse Ninkarrak
6-4	Hana	C		administratif	livraison

Réf.	Période	Ch.	Règne	Catégorie	Description
6-5	Hana	C		administratif	liste nominale
7-17	Hana	C		administratif?	liste nominale?
5-5	Hana	C		divinatoire	mémorandum concernant une consultation oraculaire.
5-7	Hana	C	Kaštiliašu	divinatoire	compte rendu de consultation hépatoscopique
5-8	Hana	C		épistolaire	lettre
5-9	Hana	C		épistolaire	lettre
5-10	Hana	C	Kaštiliašu?	épistolaire	lettre
6-6	Hana	C		épistolaire	lettre au Dieu et aux ancêtres?
5-1	Hana	C		juridique	contrat de transaction immobilière
5-2	Hana	C	Šunuhru-ammu	juridique	contrat de transaction immobilière
5-3	Hana/ Paléobab?	C		juridique	contrat de transaction immobilière
6-1	Hana	C	Kaštiliašu	juridique	contrat de travail
6-2	Hana	C	Kaštiliašu	juridique	contrat de transaction immobilière
6-3	Hana	C		juridique	enveloppe d'un contrat de transaction immobilière
7-5	Hana?	F	Kaštiliašu?	juridique?	fragment daté
7-20	Hana	C		lame en bronze inscrite	dédicace sur un objet en bronze
5-17	Hana	C	Kaštiliašu	scellement	scellement pour un usage indéterminé (porte ou récipient)
5-11	Hana	C		scolaire lenticulaire	exercice scolaire
5-12	Hana	C		scolaire	liste lexicale
5-13	Hana	C		scolaire	table de multiplication
5-14	Hana	C		scolaire lenticulaire	mathématique
5-15	Hana	C		scolaire lenticulaire	exercice scolaire
5-16	Hana	C		scolaire	table de multiplication
7-18	Hana	C		indéterminé	indéterminé



## 8. BIBLIOGRAPHIE

Anonyme

2007: "Bibliographie récente sur Terqa (archéologie): titres parus à partir de 1997", *Akh Purattim - Les Rives de l'Euphrate I*, Publications de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée et Ministère des Affaires Etrangères, Paris, p. 331-332.

Buccellati G.

1977: "A Cuneiform Tablet of the Early Second Millenium B.C.", Undena, Malibu, 1977, *Syro-Mesopotamian Studies 1/4=Terqa Preliminary Reports 2*.

1979: "The Fourth Season: Introduction and the Stratigraphic Record", *Bibliotheca Mesopotamica 10, Terqa Preliminary Reports 10*, Undena, Malibu.

Buccellati G. & Kelly-Buccellati M.,

1983: "Terqa: The First Eight Seasons", *Annales Archéologiques Arabes Syriennes 33/2*, p. 47-67.

Charpin D.

1995: "A propos des rois de Hana", *Nabu. A.B.U.*, p. 19-20.

1996: "Manger un serment", dans *Lafont S. (éd.), Jurer et maudire: pratiques politiques et usages juridiques du serment dans le Proche-Orient ancien*, L'Harmattan, Paris, p. 85-96.

2002: "Chroniques du Moyen-Euphrate. 1. Le "Royaume de Hana": textes et histoire", *Revue d'Assyriologie 96*, p. 61-92.

Dietrich M.

2001: "Zu den Urkunden aus dem Land Ḫana. Bemerkungen zu A.H. Podanys Buch über die Geschichte und Kultur eines mitteleuphratischen Regionalkönigtums im 2. Jt. v. Chr.", *Ugarit Forschungen 33*, p. 642-656.

Durand J.-M.

1982: "Sumérien et akkadien en pays amorite", *Mari. Annales de Recherches Interdisciplinaires 1*, Editions Recherches sur les Civilisations, Paris, p. 79-87.

1985: "La situation historique des Šakkanakku: nouvelle approche", *Mari. Annales de Recherches Interdisciplinaires 4*, Editions Recherches sur les Civilisations, Paris, p. 147-172.

1988: "Archives épistolaires de Mari I/1", *Archives Royales de Mari XXVI*, Editions Recherches sur les Civilisations, Paris.

Lion B.

1999: "L'andurāru à l'époque médio-babylonienne, d'après les documents de Terqa, Nuzi et Arrapha", *Studies in the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians 10*, Eisenbrauns, Winona Lake, p. 313-327.

Podany, A. H.

2002: *The Land of Hana. Kings, Chronology, and Scribal Tradition*, CDL Press, Bethesda.

Rouault, O.

1979: "Les documents épigraphiques de la troisième saison", *Syro-Mesopotamian Studies 2/7=Terqa Preliminary Reports 7*, Undena, Malibu.

1984: *L'Archive de Puzurum*, *Bibliotheca Mesopotamica 16, Terqa Final Reports 1*, Undena, Malibu.

1992: "Cultures locales et influences extérieures: le cas de Terqa", *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 30, p. 247-256.

1996: "Terqa et l'époque des Shakkanakku", in *Ö. Tunca (ed.), Mélanges offerts à Monsieur H. Limet*, Liège, p. 105-109.

1998: "Recherches récentes à Tell Ashara-Terqa (1991-1995)", *Subartu*, IV/1, Brepols, Turnhout, p. 313-330.

2001: "Terqa et sa région (6ème – 1er millénaires av. J.-C.), recherches récentes", *Akkadica* 122, p. 1-26.

2004: "Chronological problems concerning the Middle-Euphrates during the Bronze Age", in *Hermann Hunger & Regine Pruzsinszky (eds.), Mesopotamian Dark Age Revisited, Proceedings of an International Conference of SCIAM 2000 (Vienna 8th-9th November 2002), Contributions to the Chronology of the Eastern Mediterranean 6, Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften der Gesamtakademie, Band XXXII*, Wien 2004, p. 51-59.

2006: "Le barbier de Terqa et ses voisins", in *Butterlin P. et alii (éds.), Les espaces syro-mésopotamiens. Dimensions de l'expérience humaine au Proche-Orient ancien. Volume d'hommage offert à Jean-Claude Margueron*, *Subartu* XVII, Brepols, Turnhout, p. 473-475.

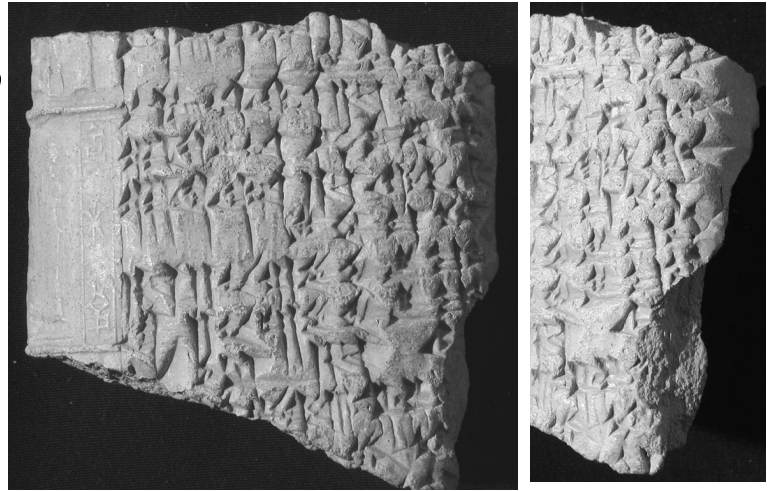
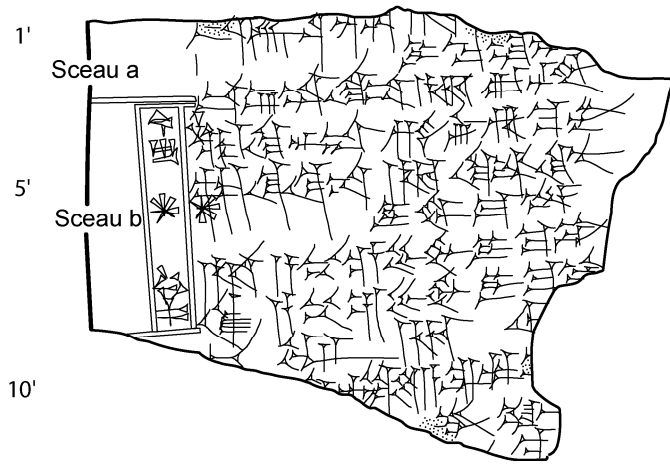
Rouault, O. *et alii*

1997: "Chantier F (1987-1989) - Etude Générale", *Mari. Annales de Recherches Interdisciplinaires* 8, Editions Recherches sur les Civilisations, Paris, p. 83-88.

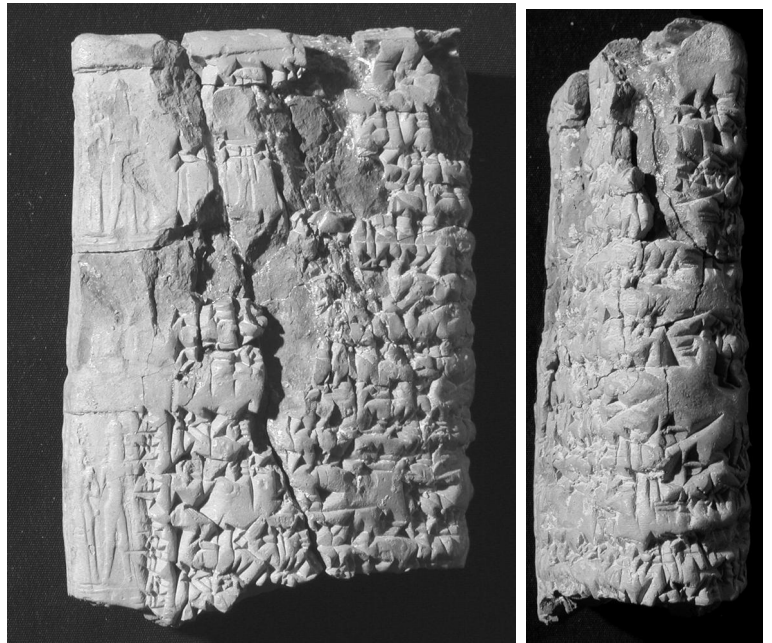
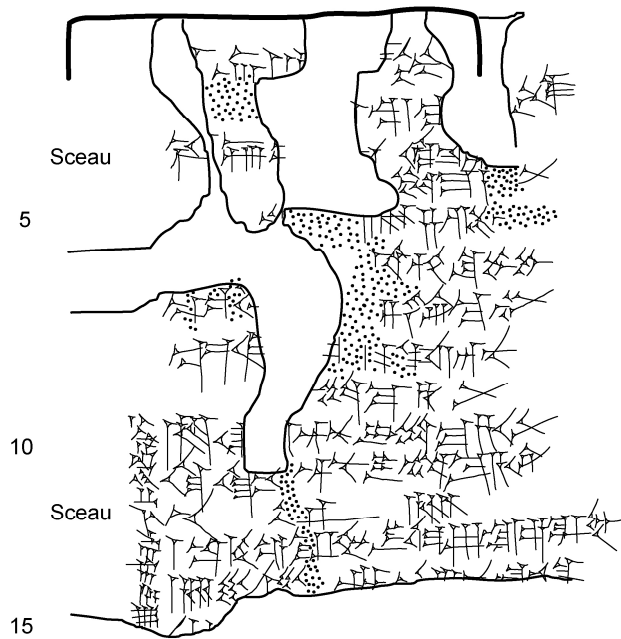
Soubeyran D.,

1984: "Une graphie atypique de Saggārātum?", *Mari. Annales de Recherches Interdisciplinaires* 3, Editions Recherches sur les Civilisations, Paris, p. 276.

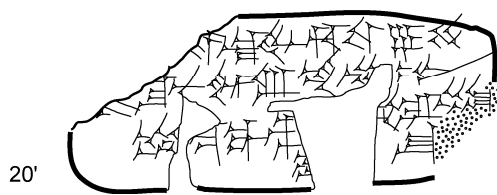
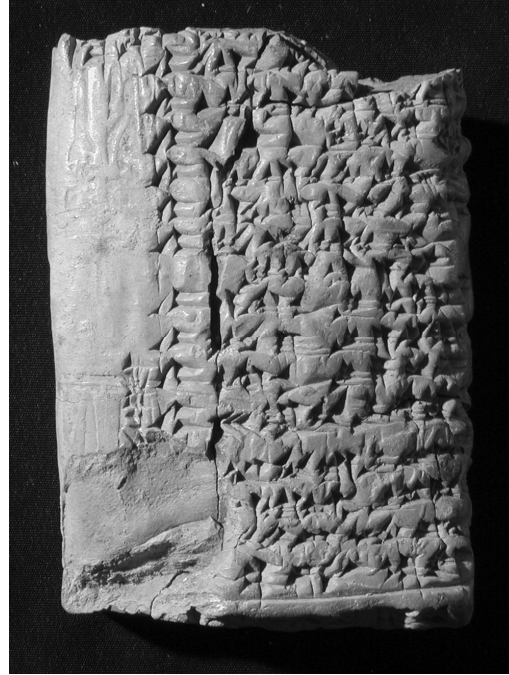
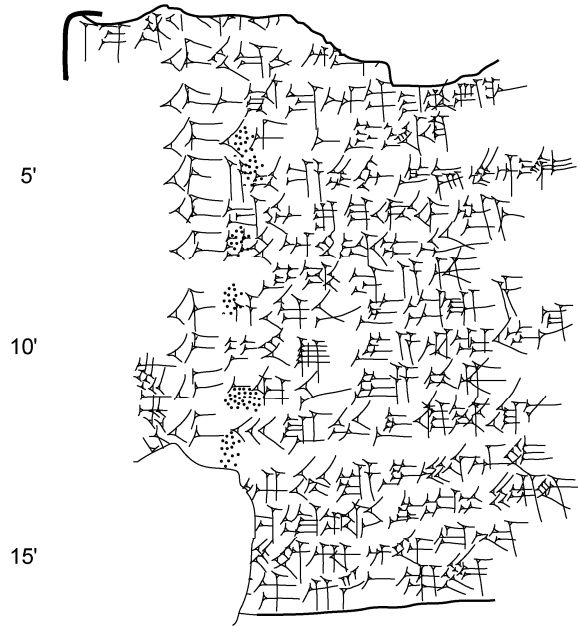
## 9. COPIES ET PHOTOGRAPHIES



Terqa 5-1

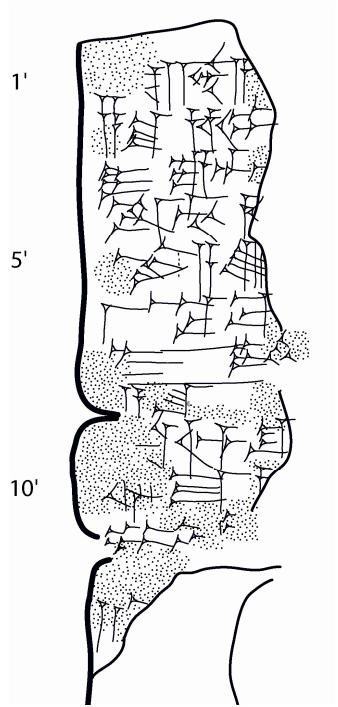


Terqa 5-2 face

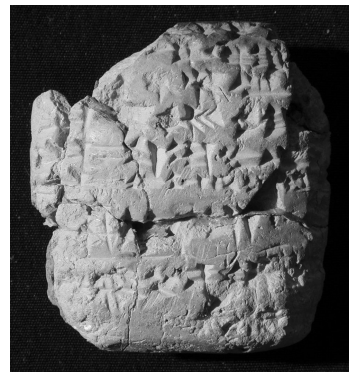
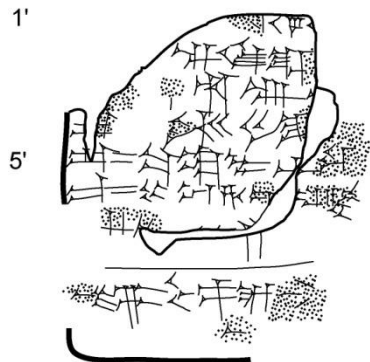
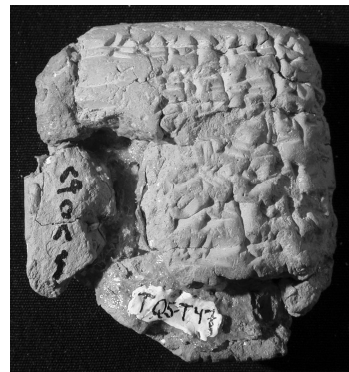
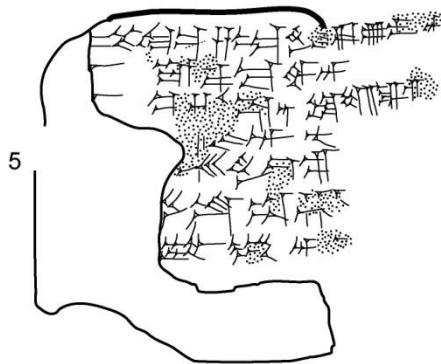


Terqa 5-2 revers et tranche supérieure

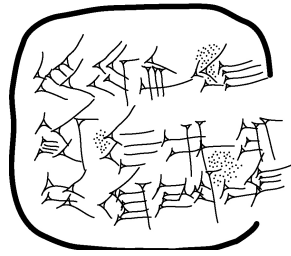




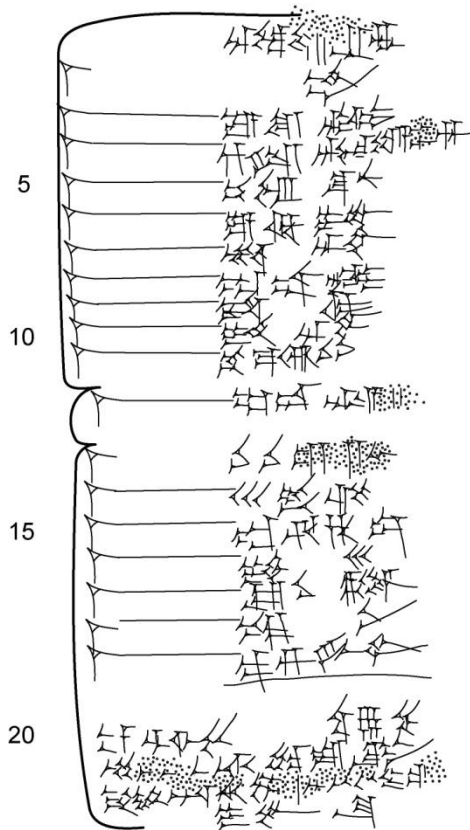
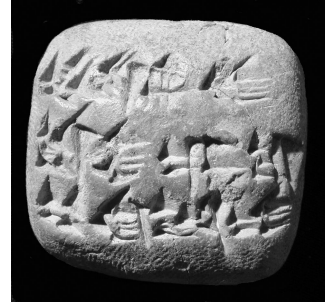
Terqa 5-3



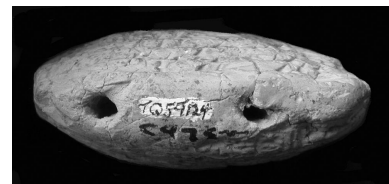
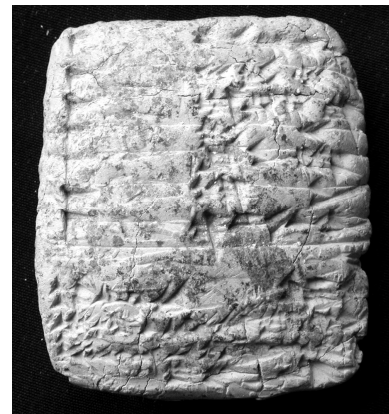
Terqa 5-4

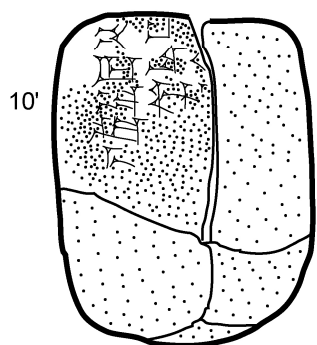
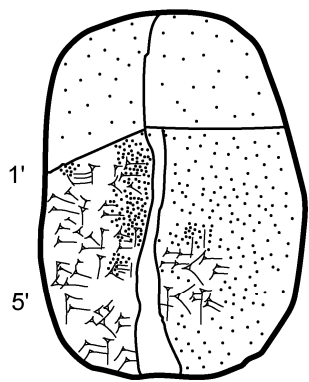


Terqa 5-5

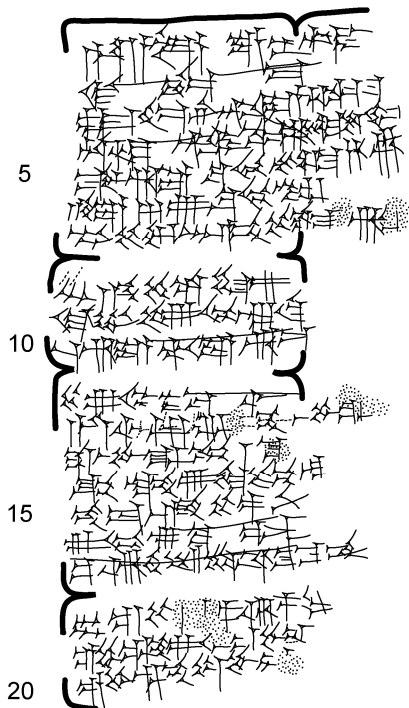


Terqa 5-6

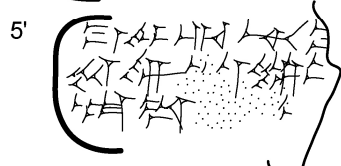
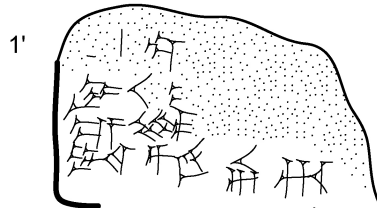
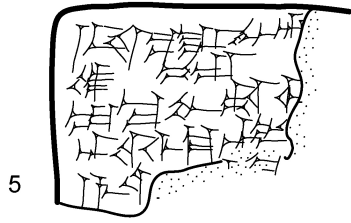




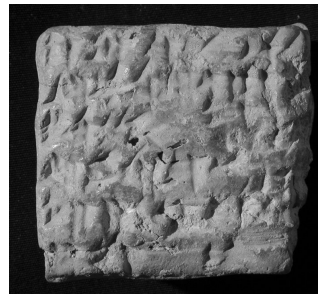
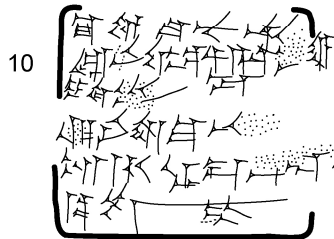
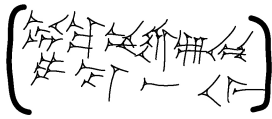
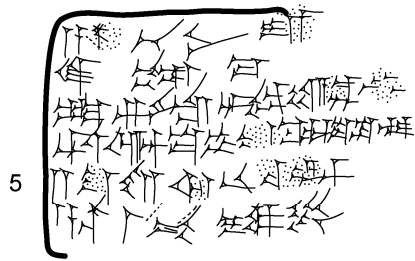
Terqa 5-7



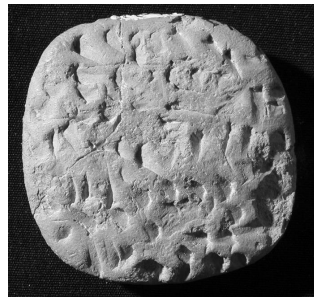
Terqa 5-8



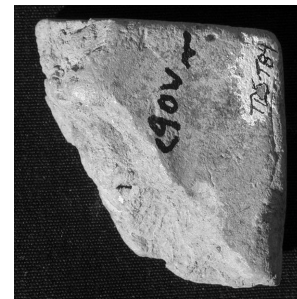
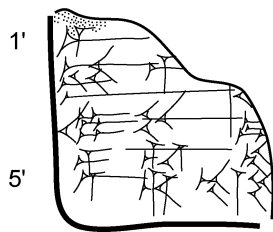
Terqa 5-9



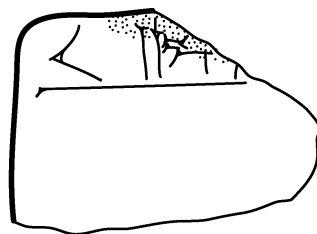
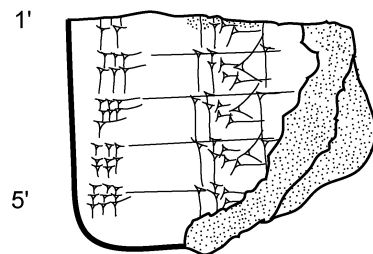
Terqa 5-10



Terqa 5-11

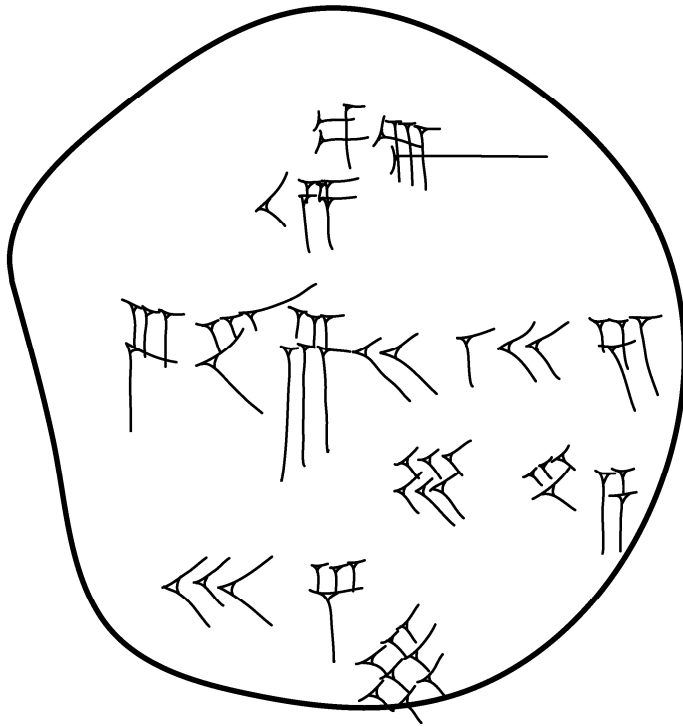


Terqa 5-12



Terqa 5-13

5

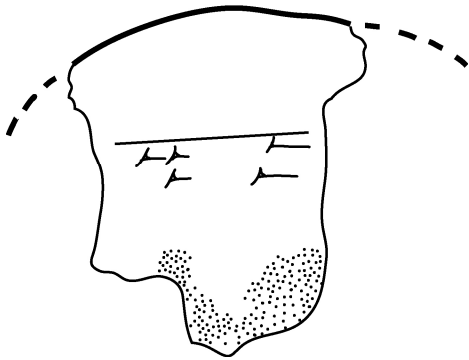


Terqa 5-14

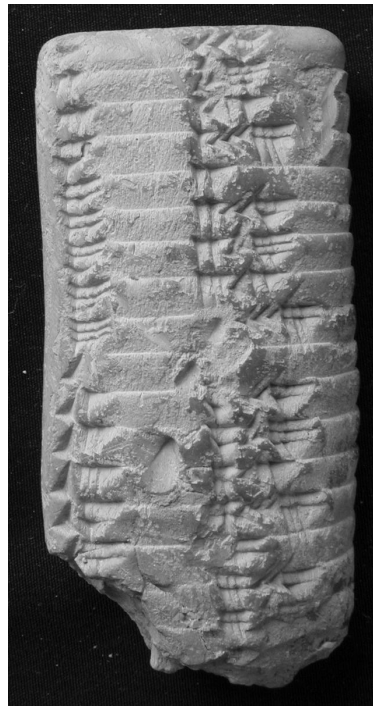
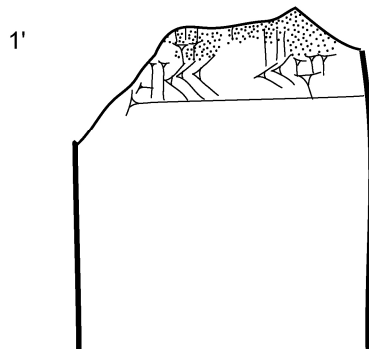
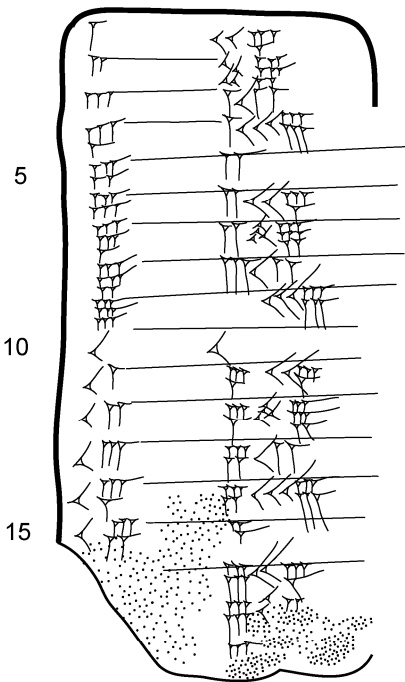


Revers taille 1/2

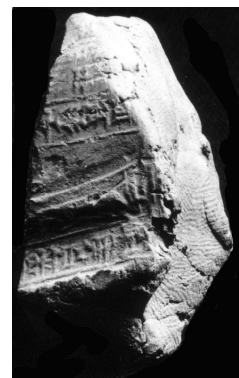
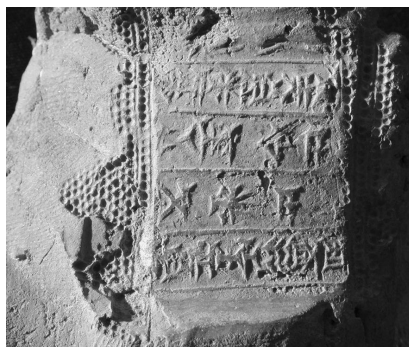
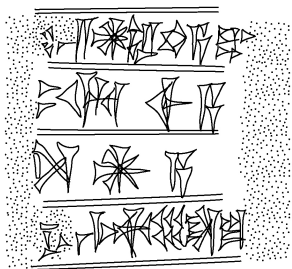




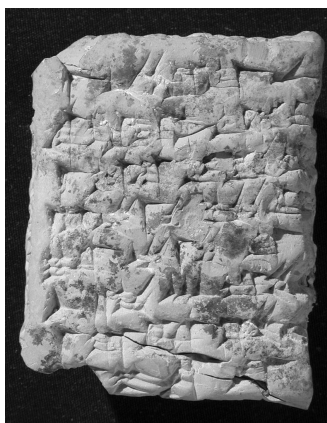
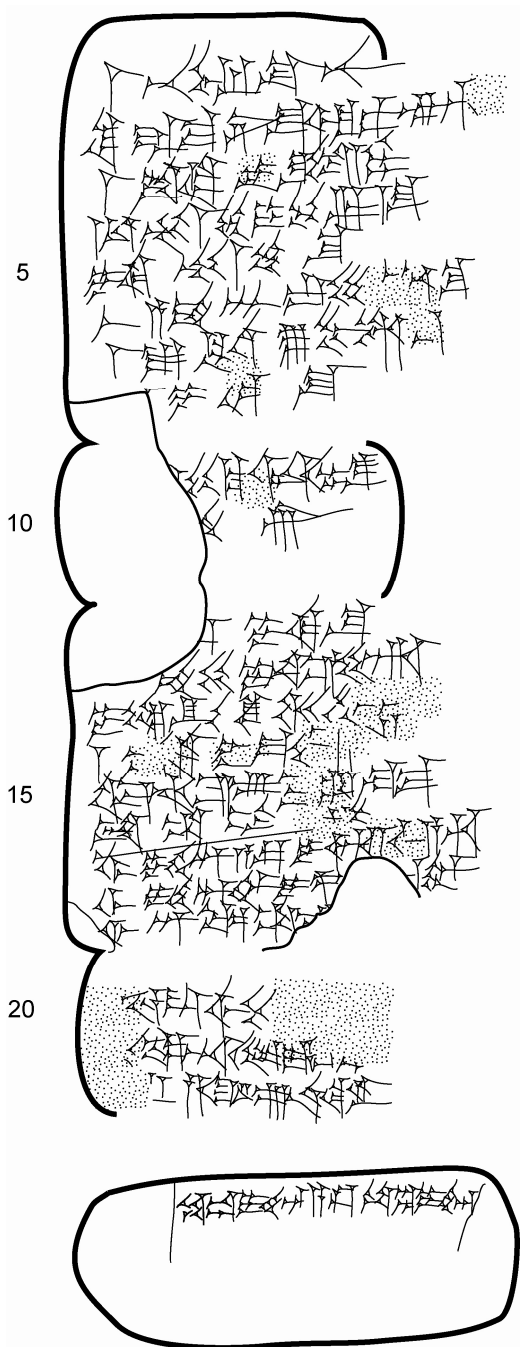
Terqa 5-15



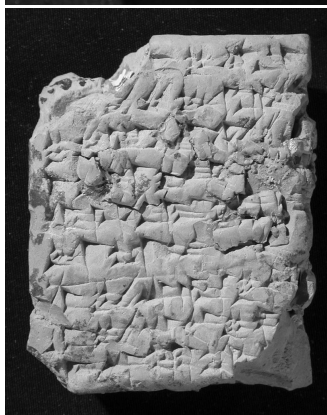
Terqa 5-16



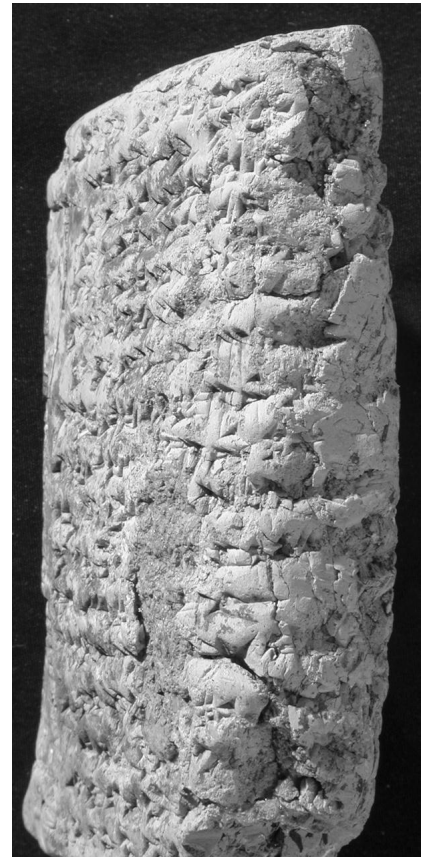
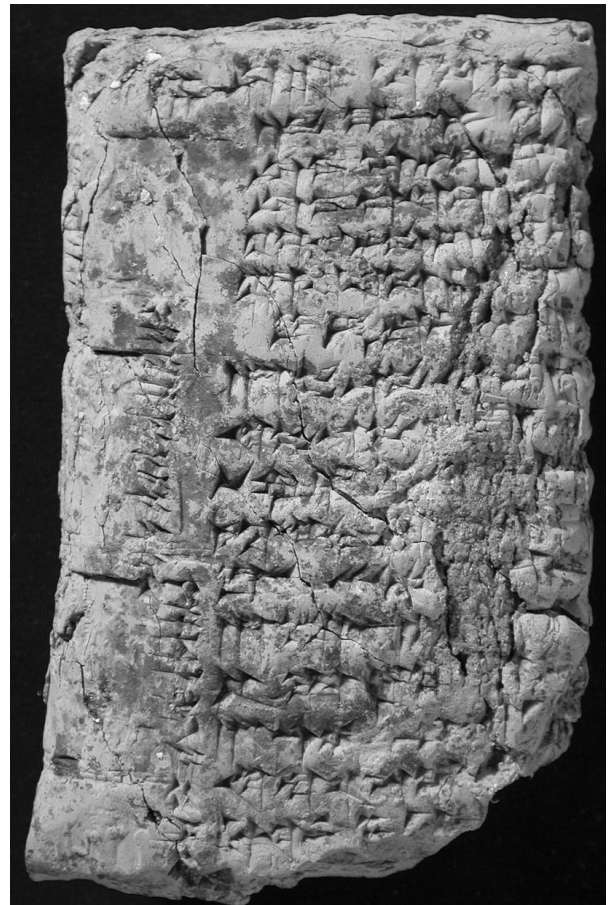
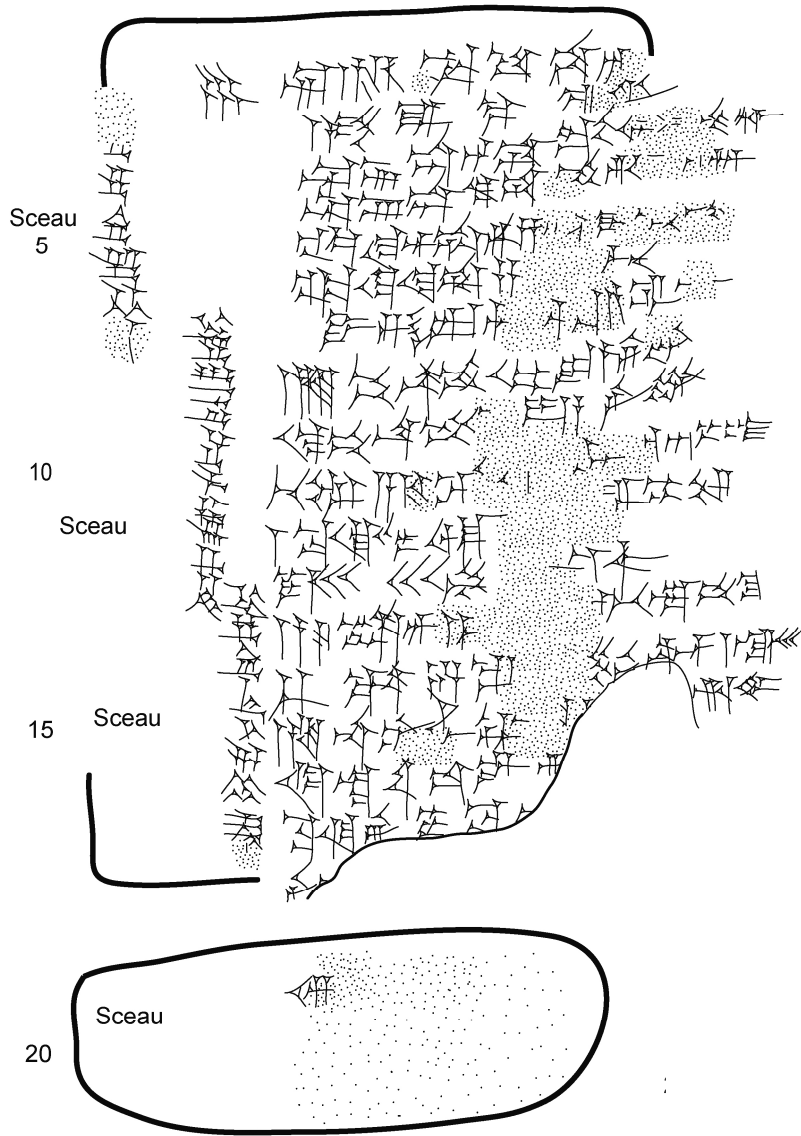
Terqa 5-17



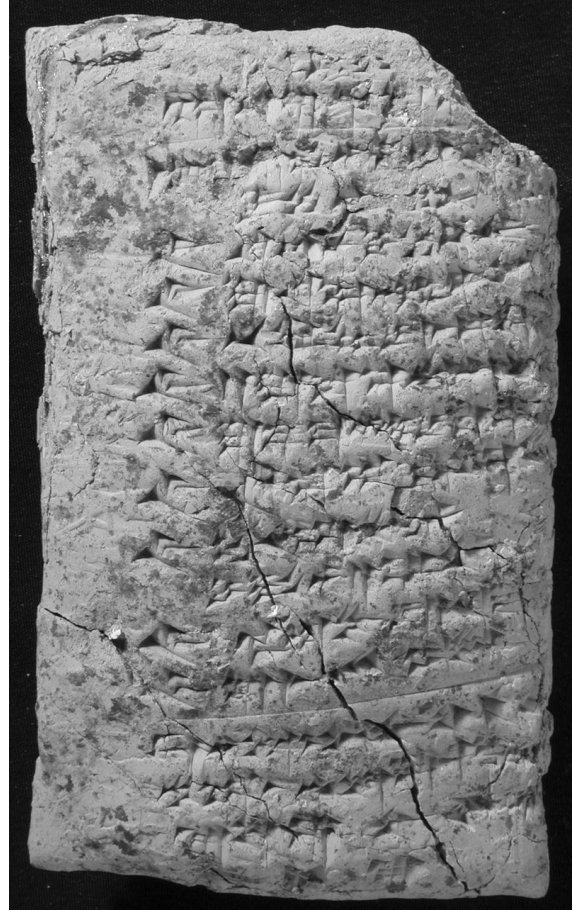
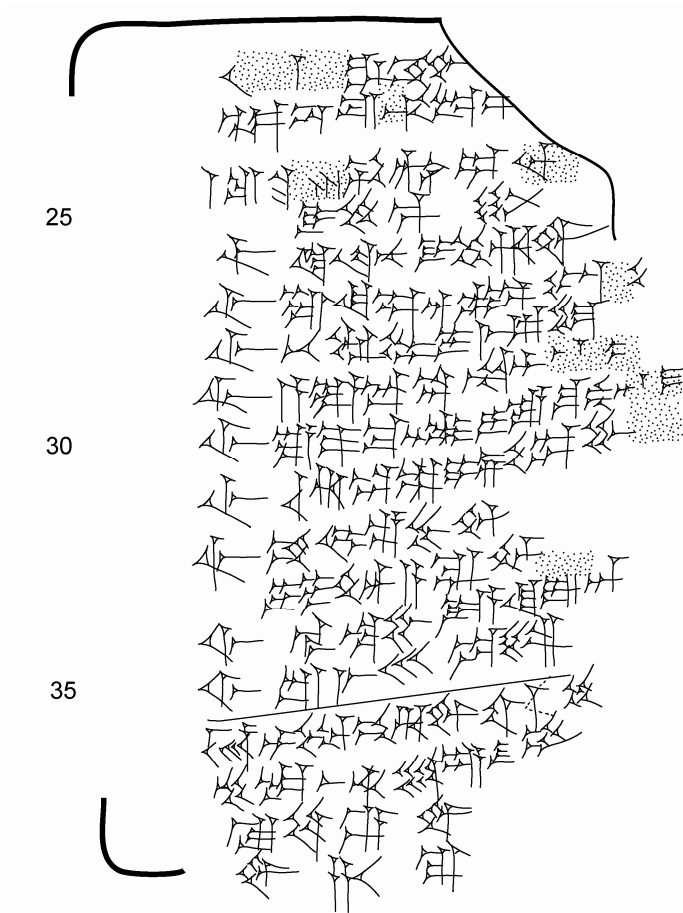
Terqa 6-1





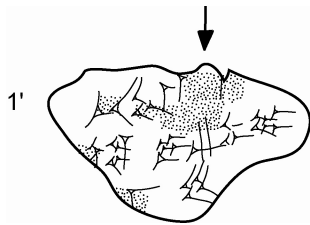


Terqa 6-2 face, tranche latérale droite et tranche supérieure

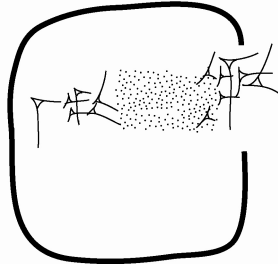
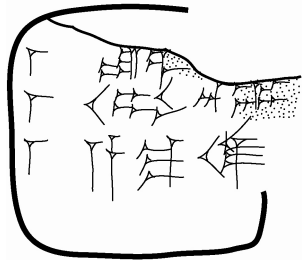


Terqa 6-2 revers et tranche latérale droite

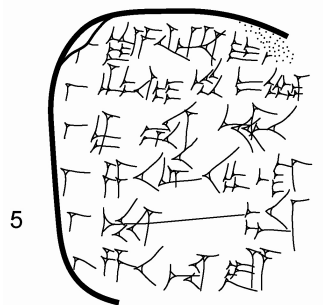




Terqa 6-3

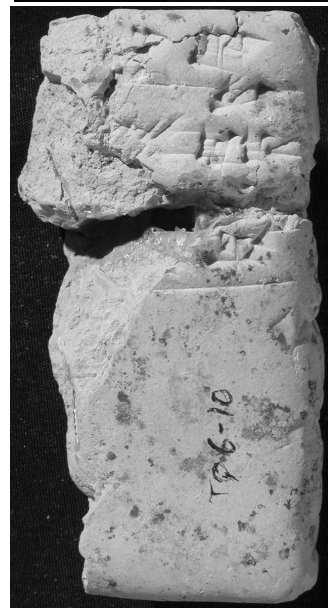
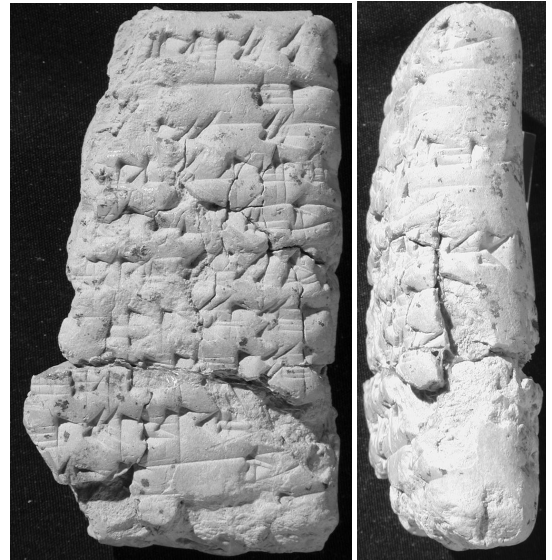
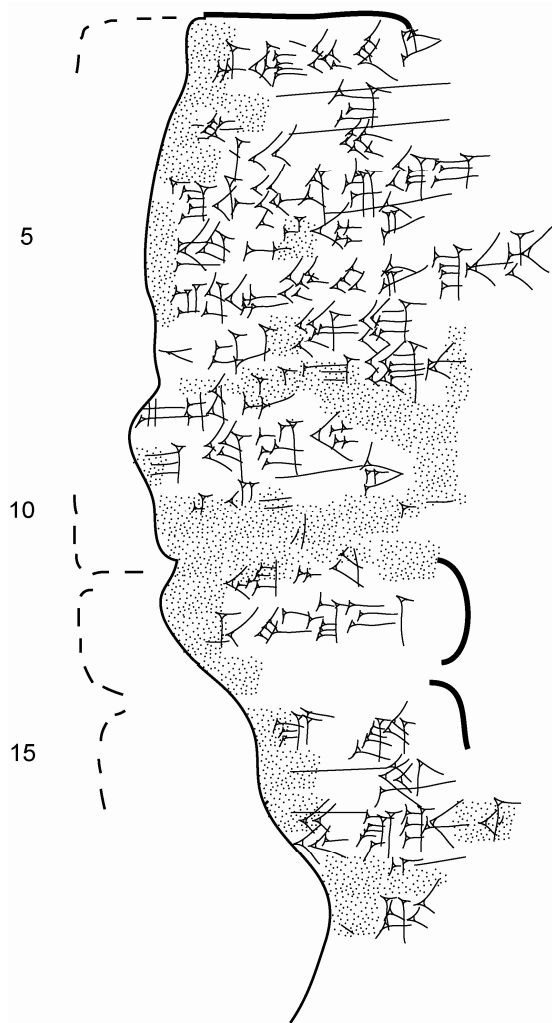


Terqa 6-4

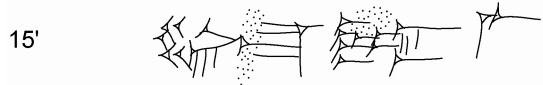
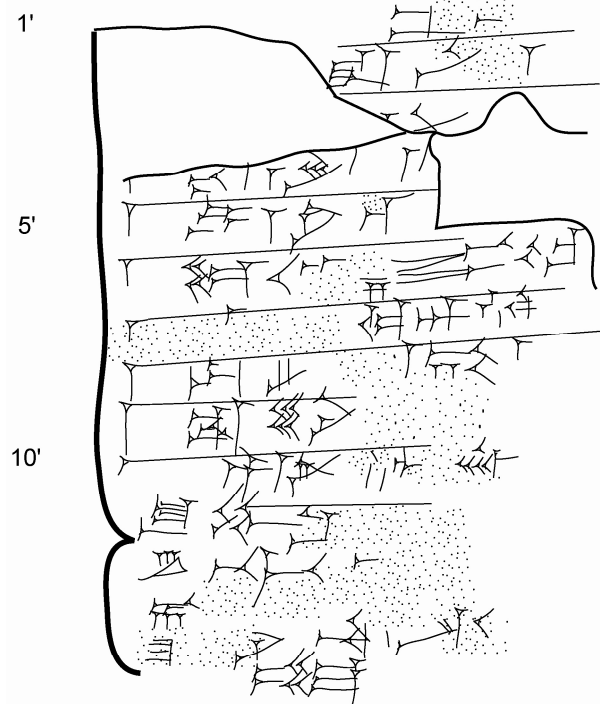
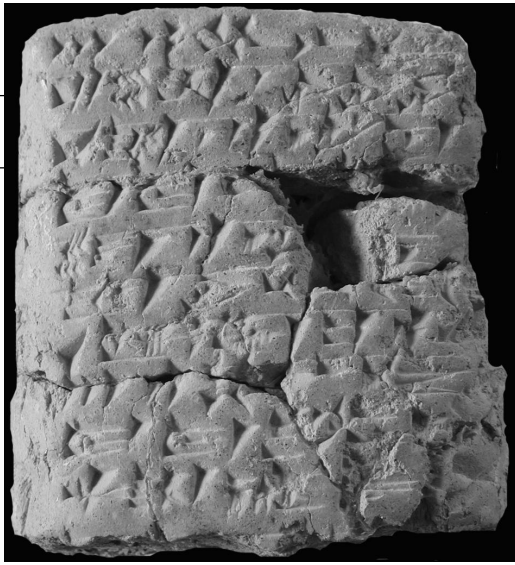
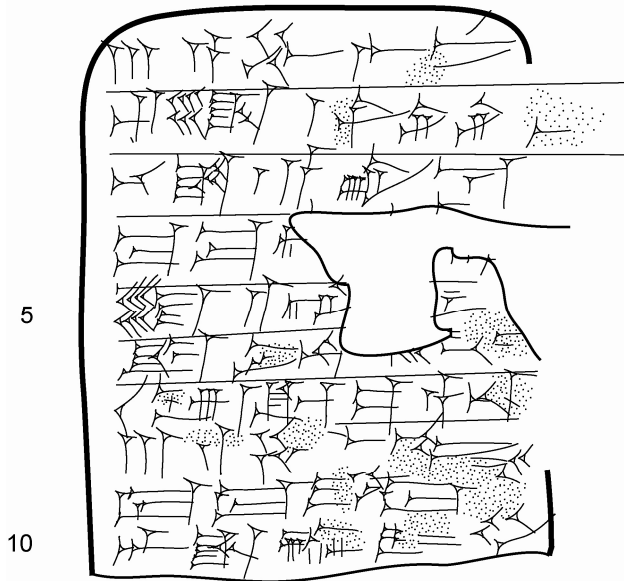


Terqa 6-5

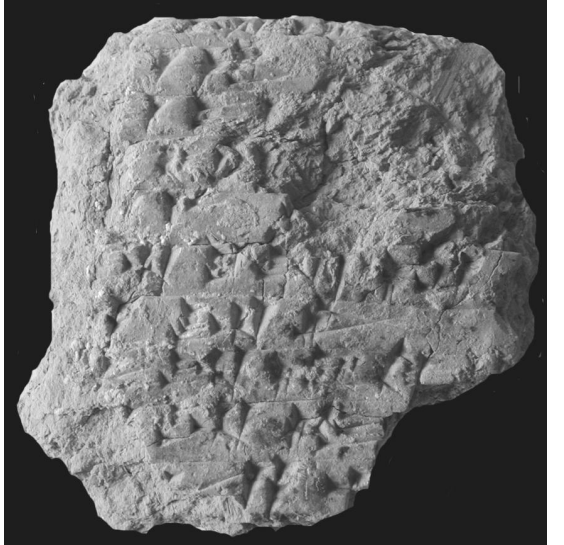
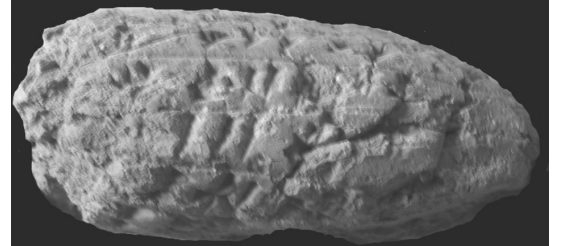
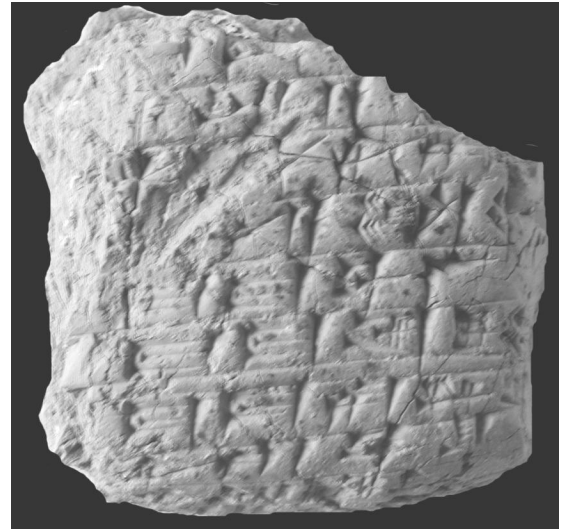
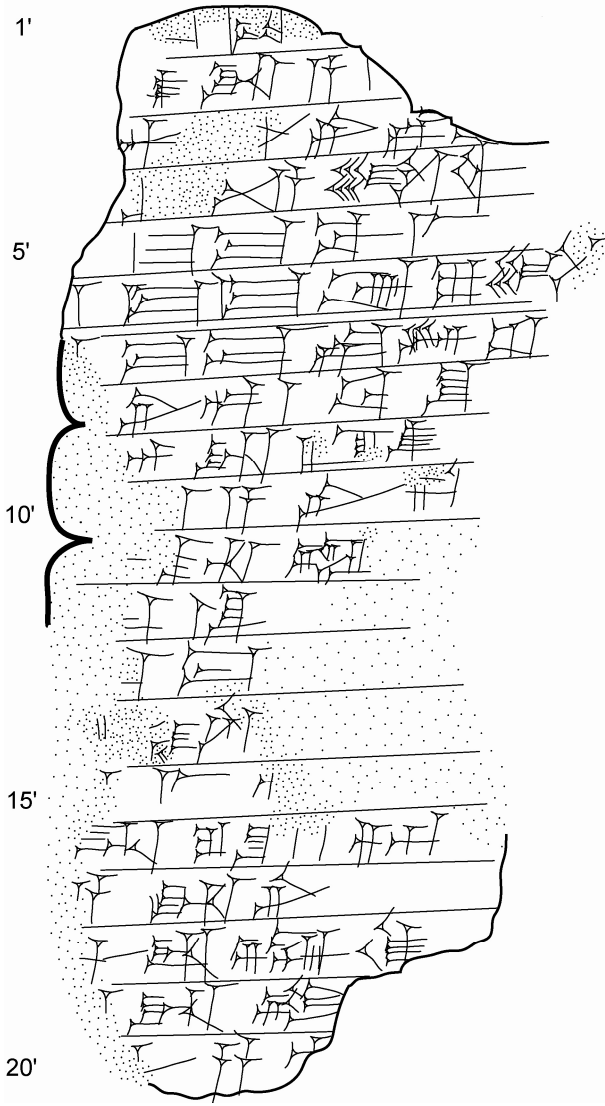




Terqa 6-6

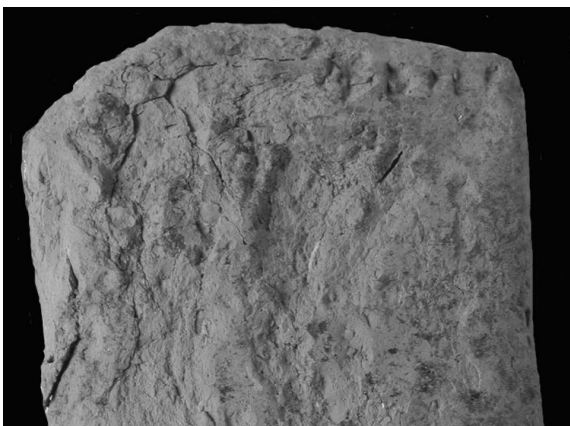
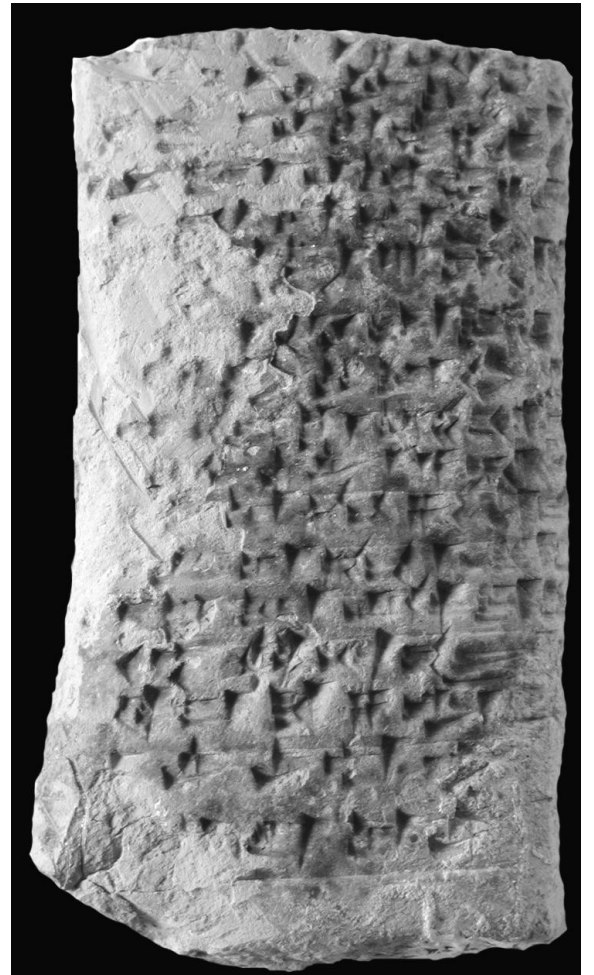
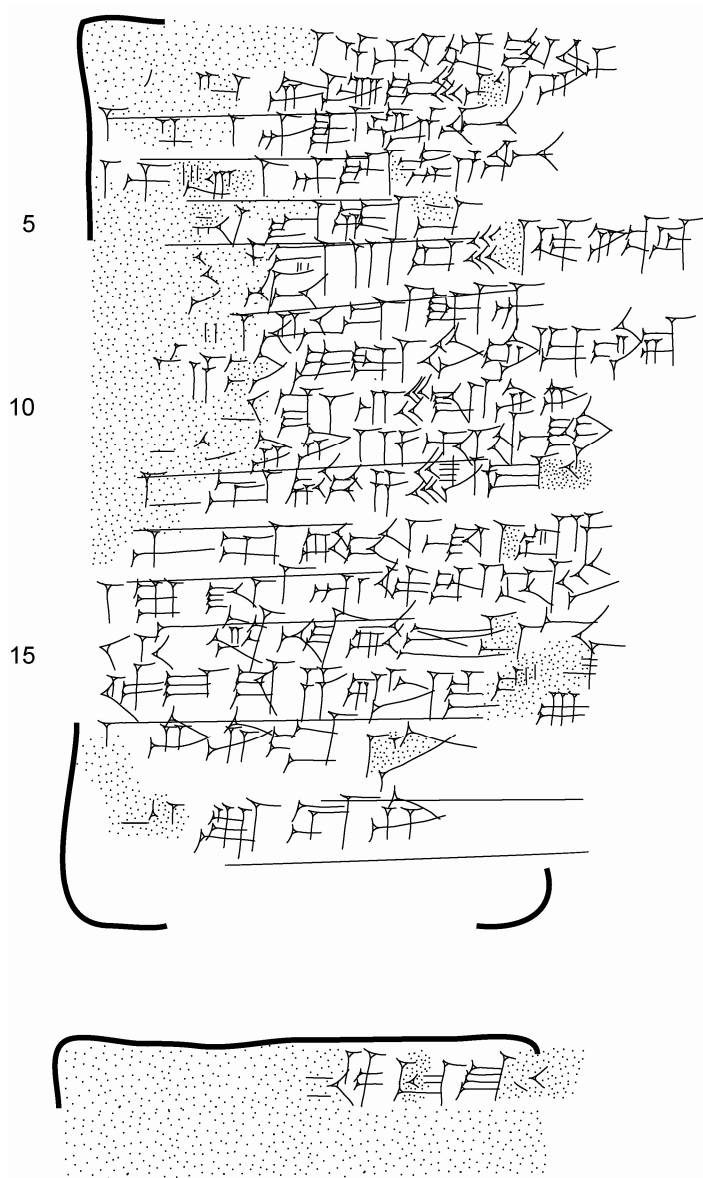


Terqa 7-1



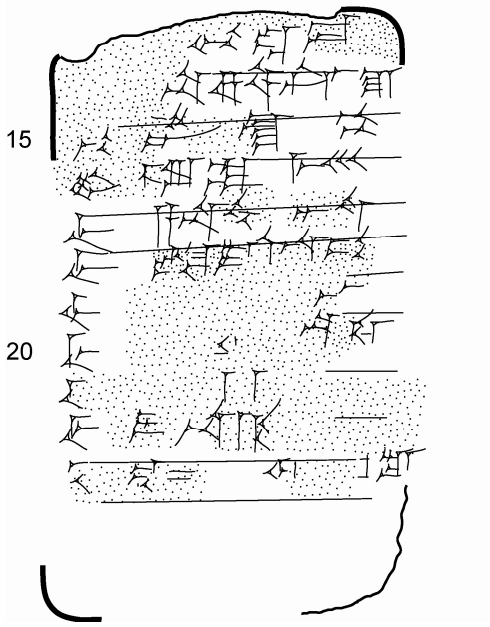
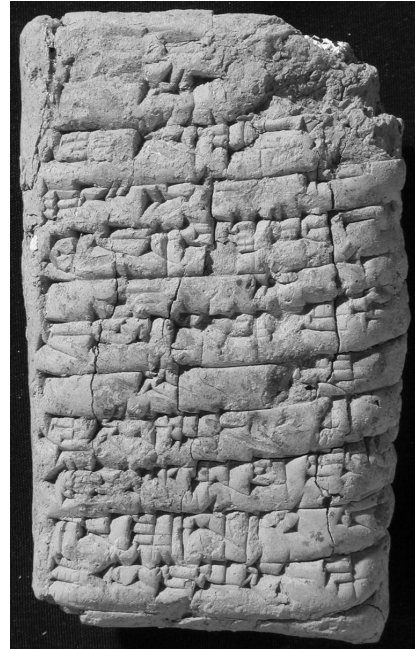
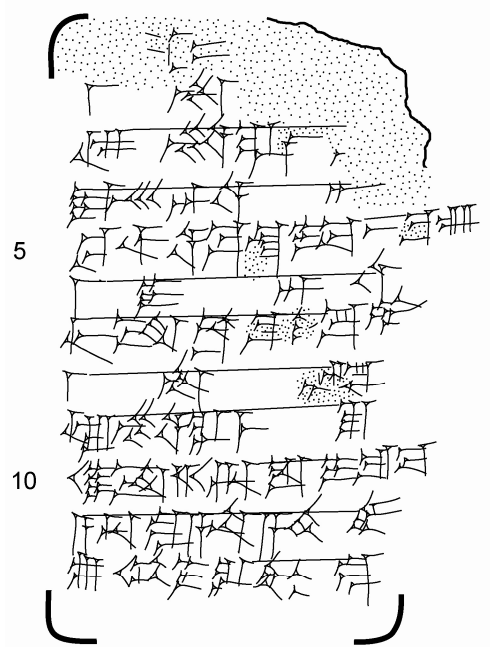
Terqa 7-2





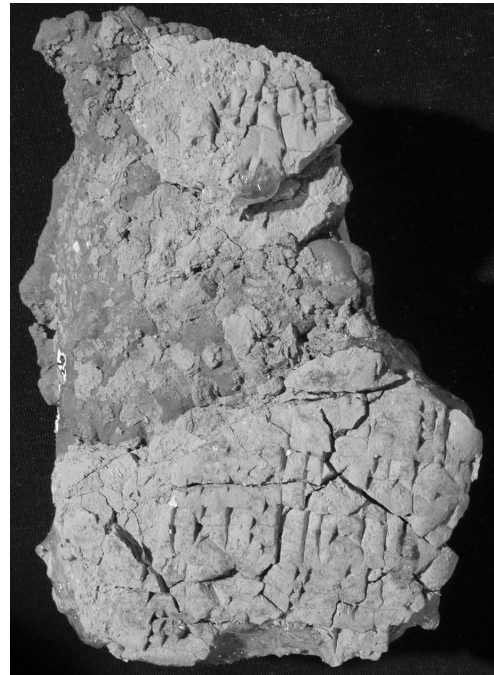
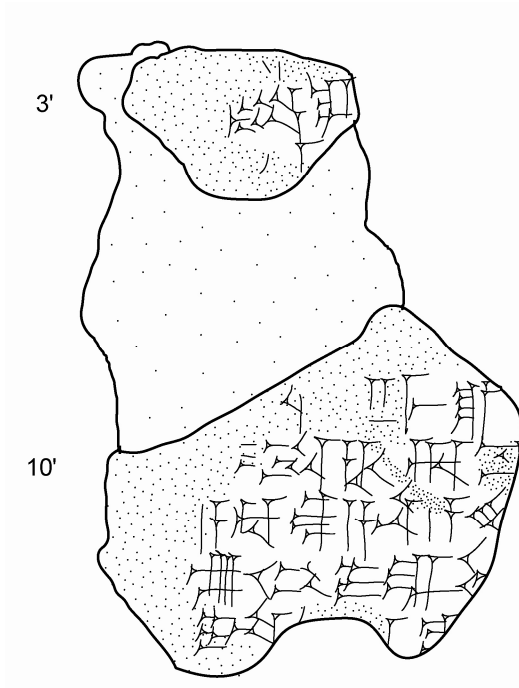
Terqa 7-3



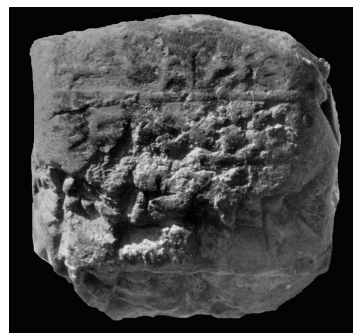
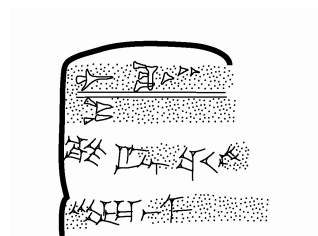


Terqa 7-4

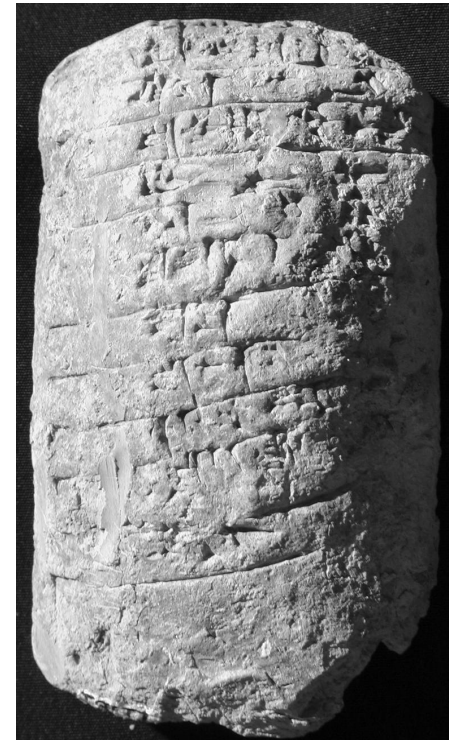
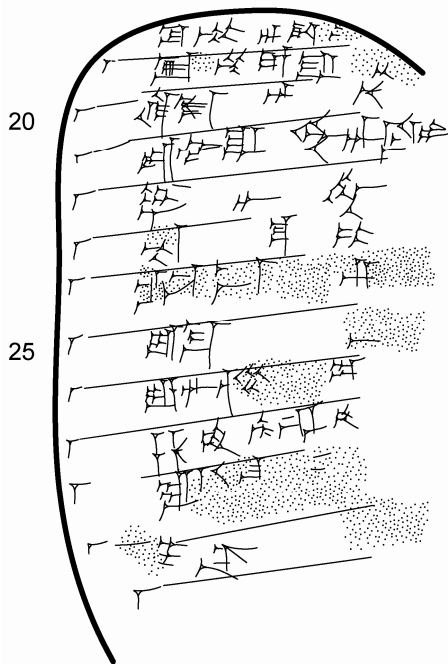
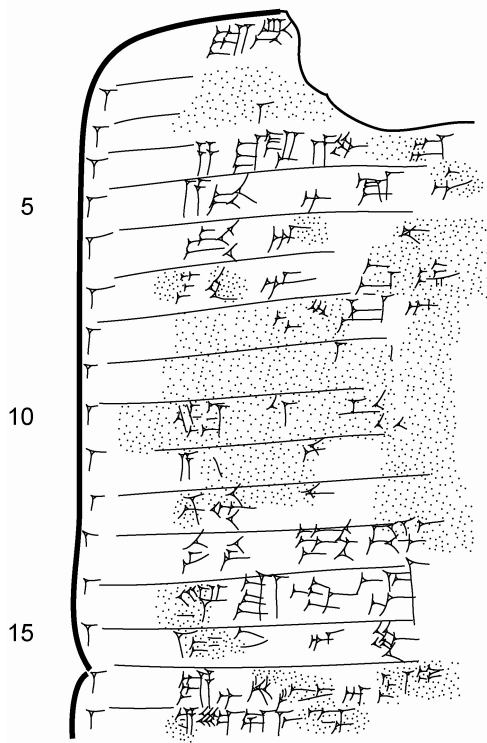




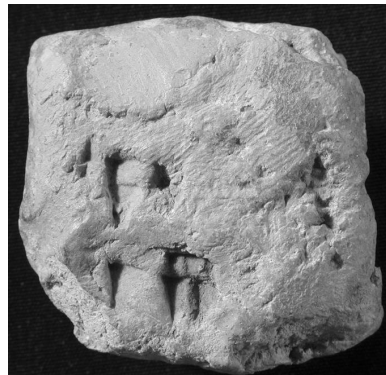
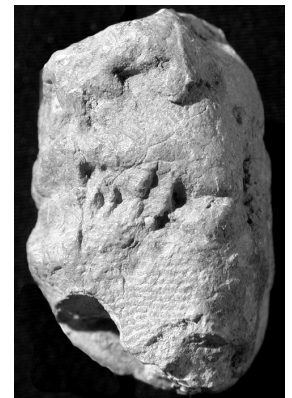
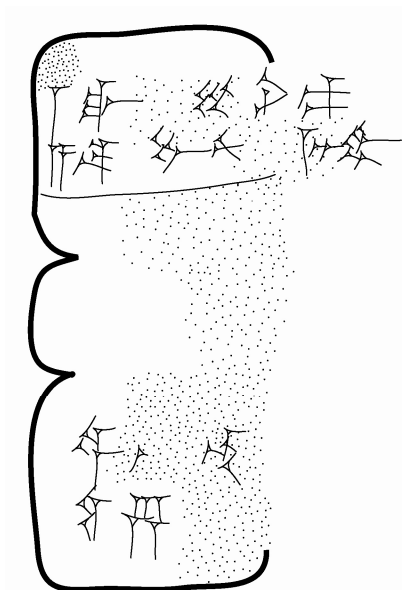
Terqa 7-4e, enveloppe de Terqa 7-4



Terqa 7-5 (photo x 1,5)



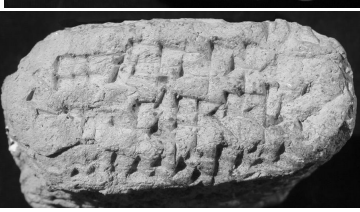
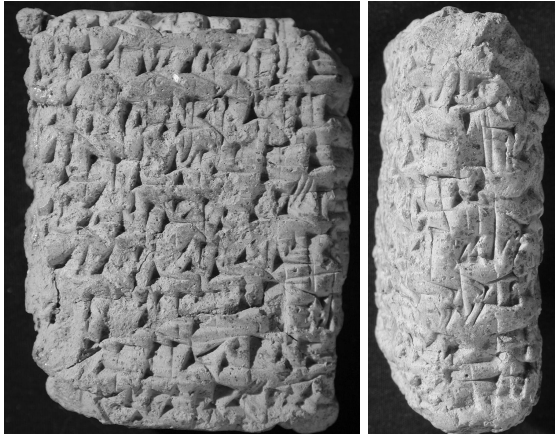
Terqa 7-6



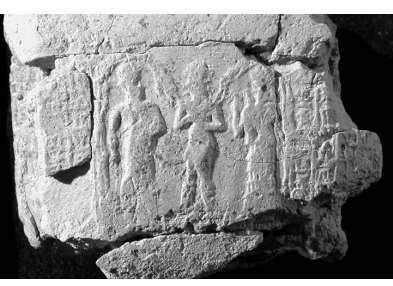
Terqa 7-7 (photos x 1,5)

5  
 10  
 15  
 20

Handwritten transcription of cuneiform text in columns, with line numbers 5, 10, 15, and 20 on the left. The text is arranged in approximately 10 columns, with some lines being shorter than others. The characters are in a cuneiform script, likely from the Terqa tablets.



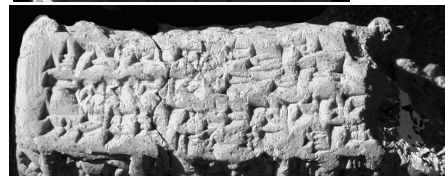
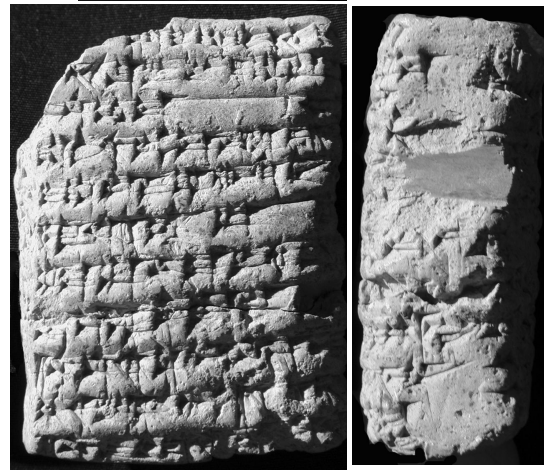
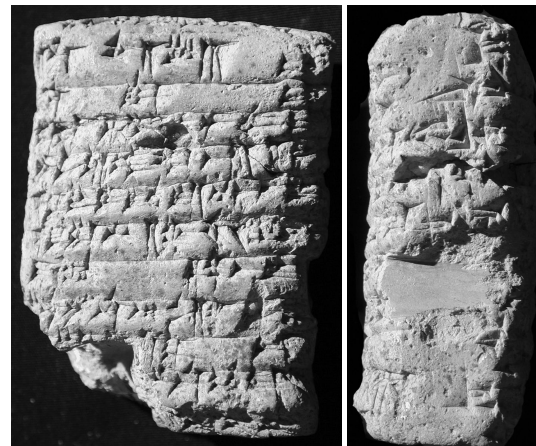
Handwritten transcription of a specific section of cuneiform text, showing several lines of characters with horizontal lines above and below.



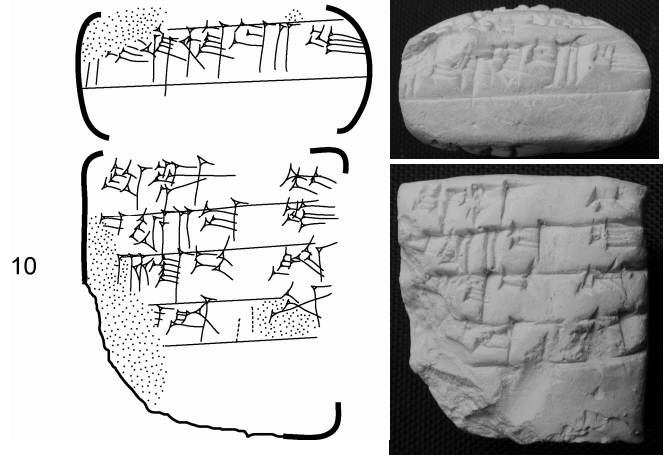
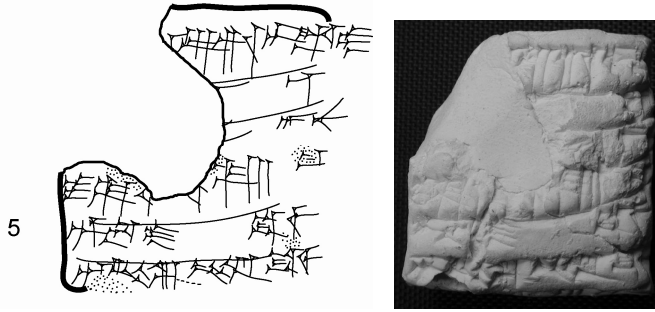
Terqa 7-8

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

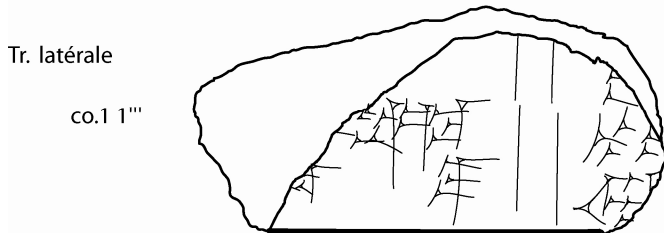
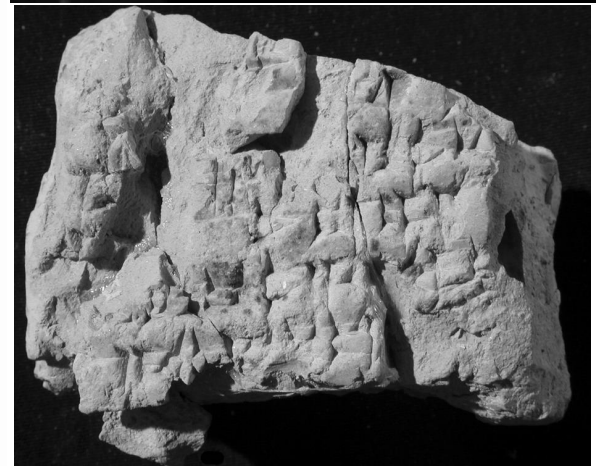
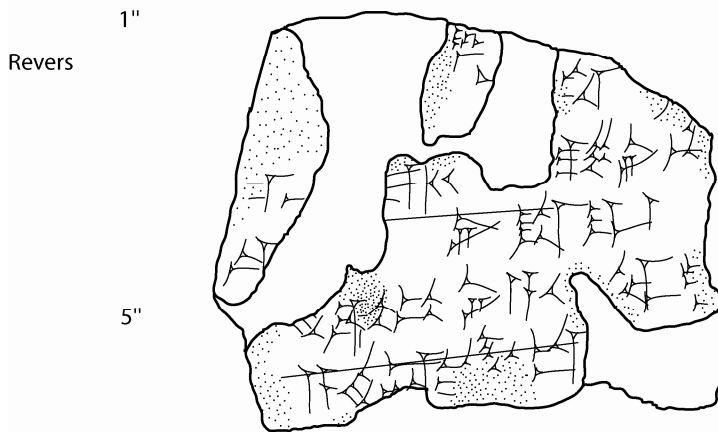
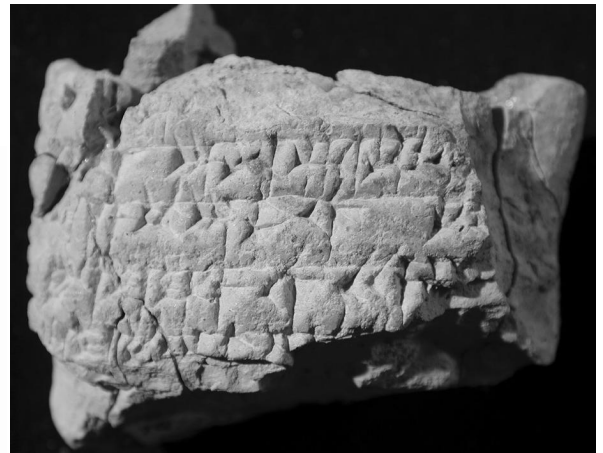
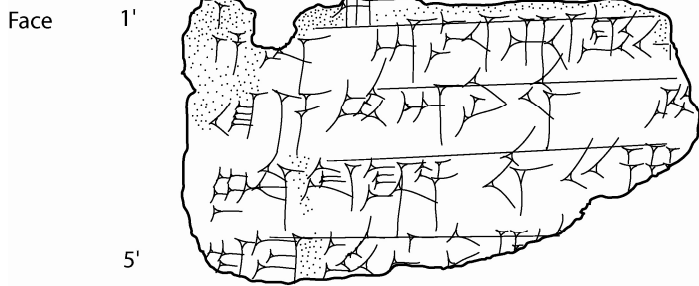
Handwritten transcription of ancient cuneiform text, organized into lines and columns. The text is written in a stylized, cursive script. Some lines are enclosed in brackets or other markings. The transcription includes various symbols and characters, some of which are highlighted with dots or other markings.



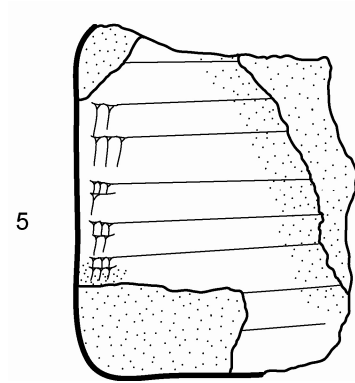
Terqa 7-9



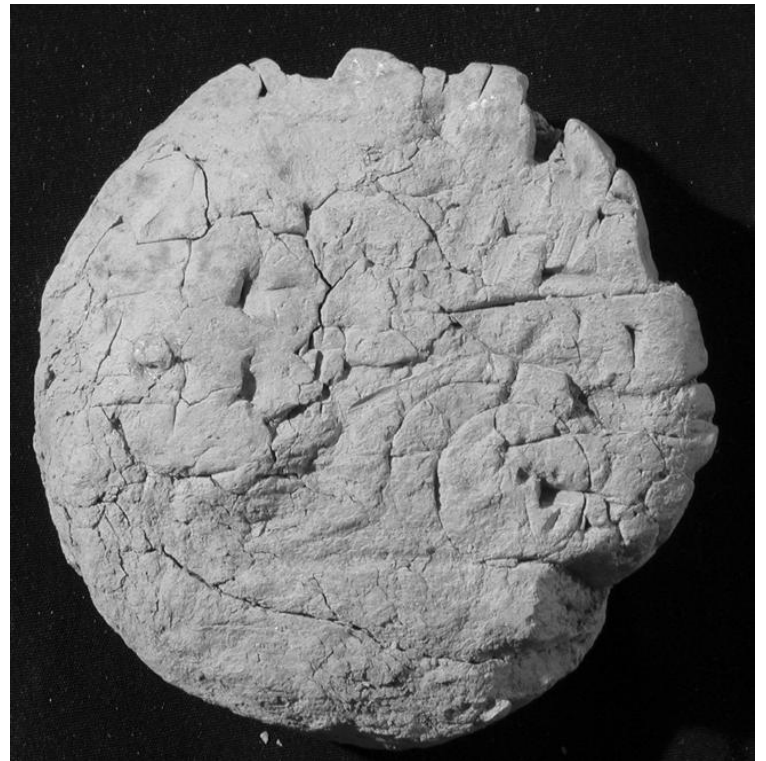
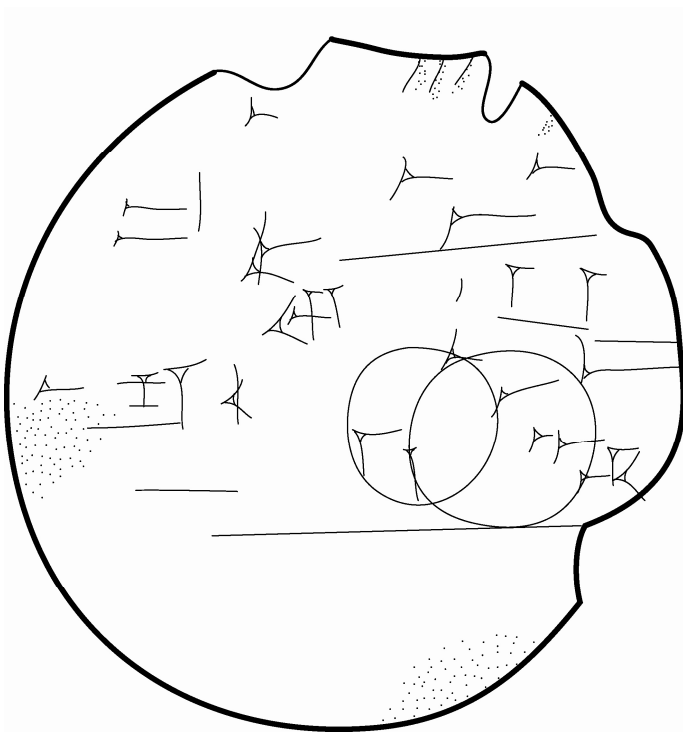
Terqa 7-10



Terqa 7-11

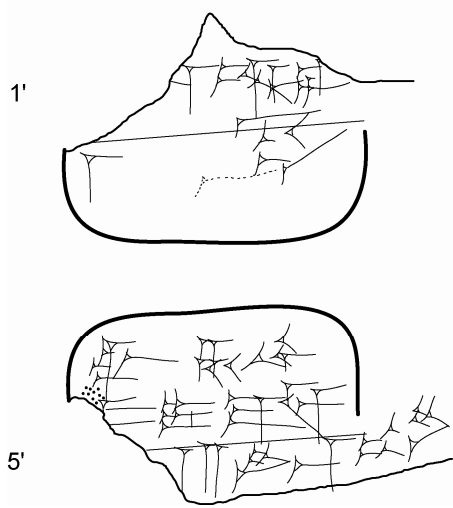


Terqa 7-12

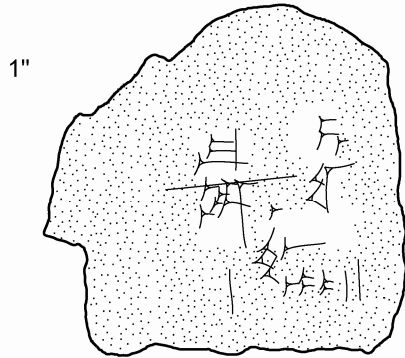
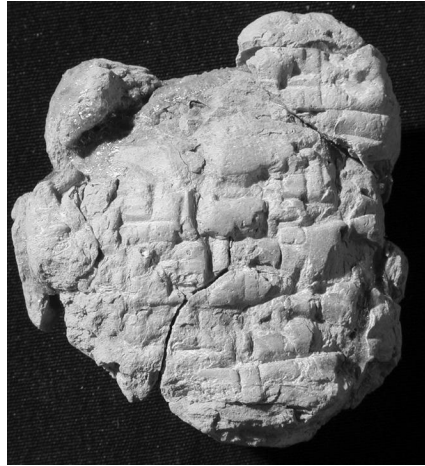
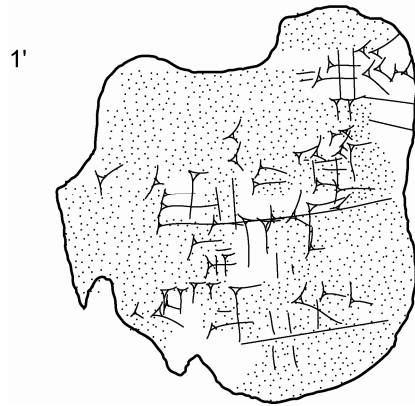


Terqa 7-13

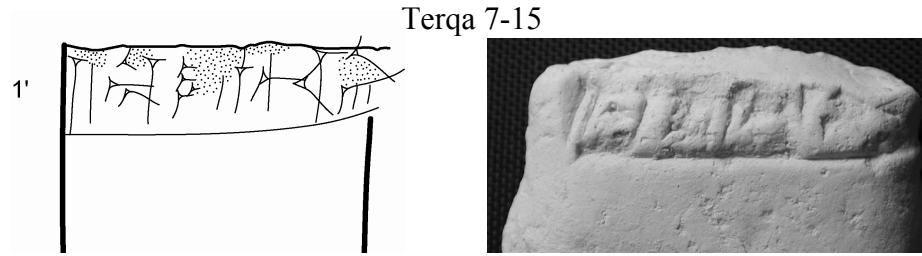




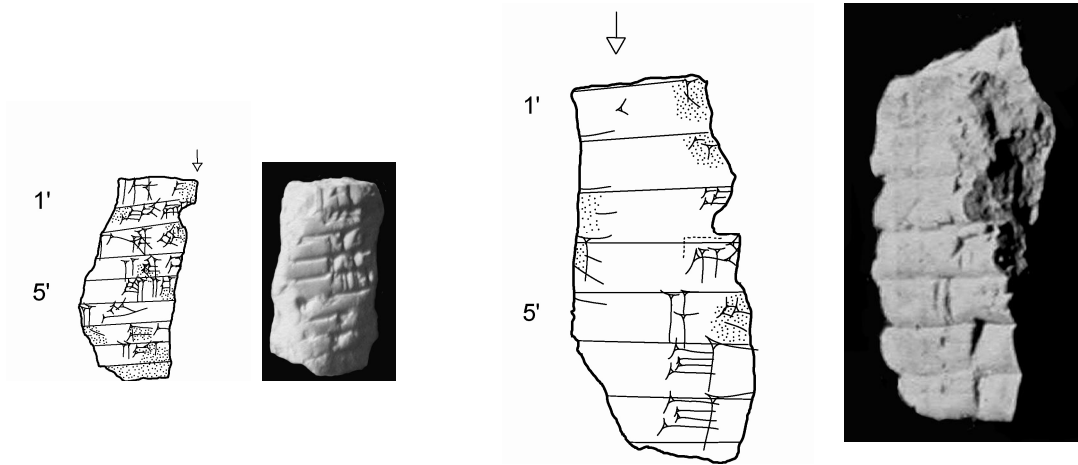
Terqa 7-14





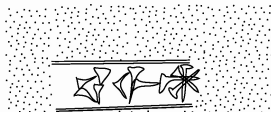


Terqa 7-16

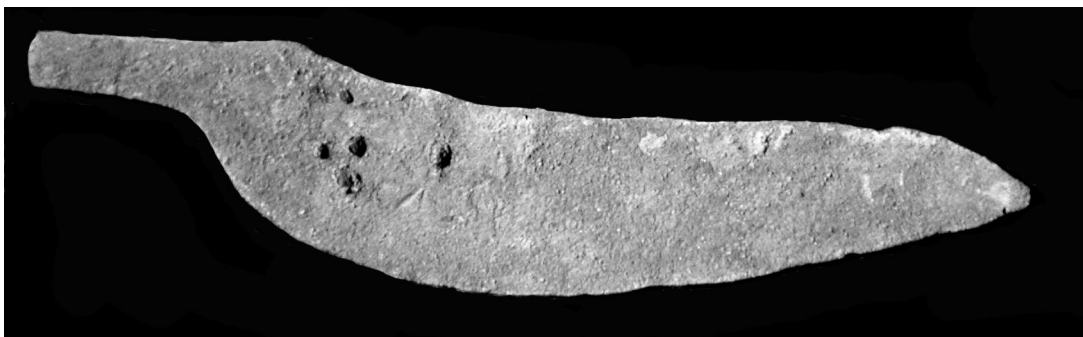


Terqa 7-17

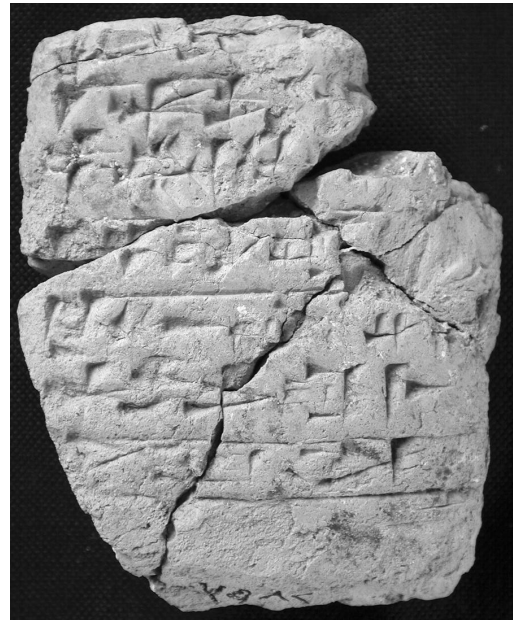
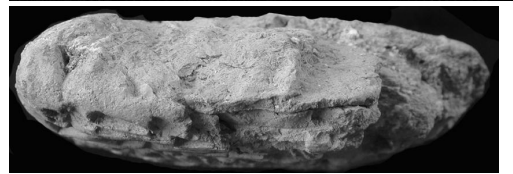
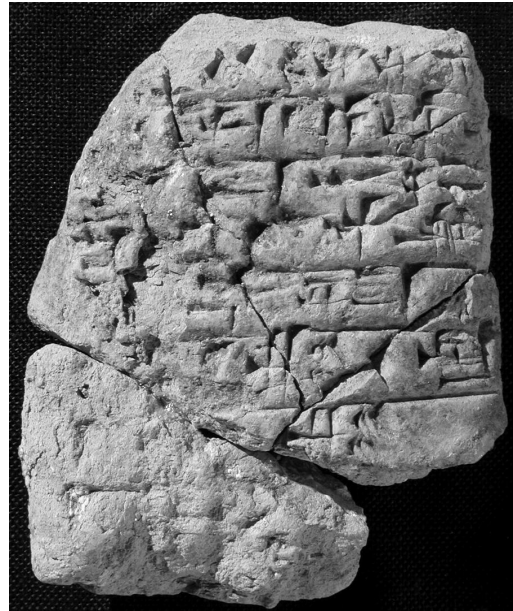
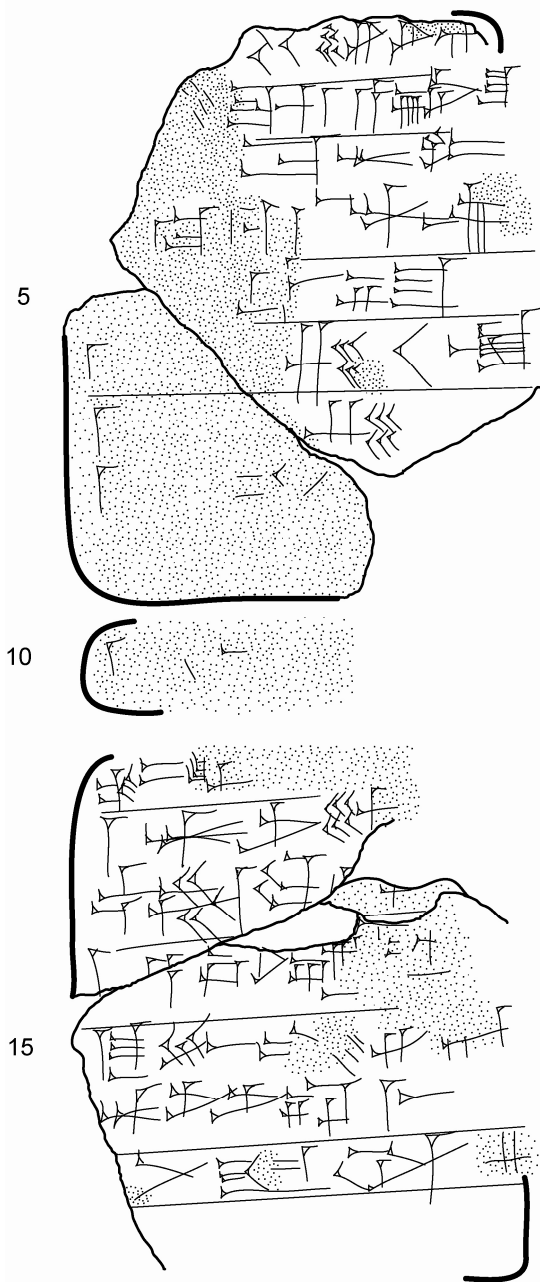
Terqa 7-18



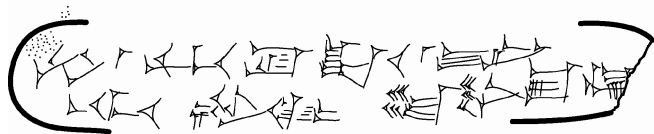
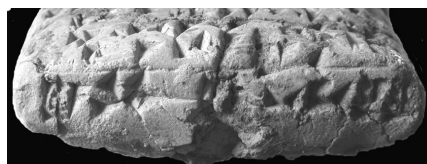
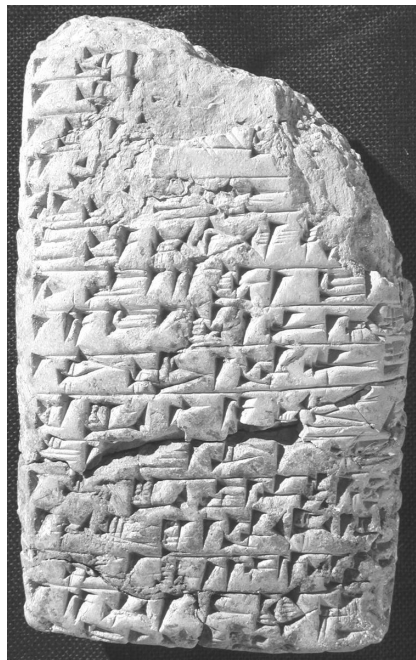
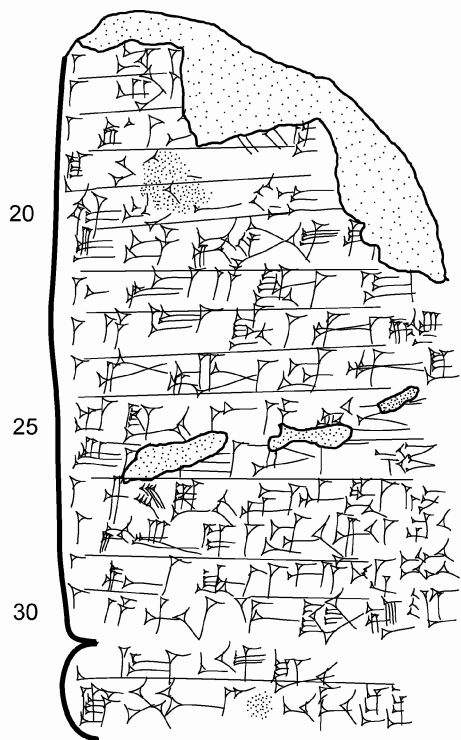
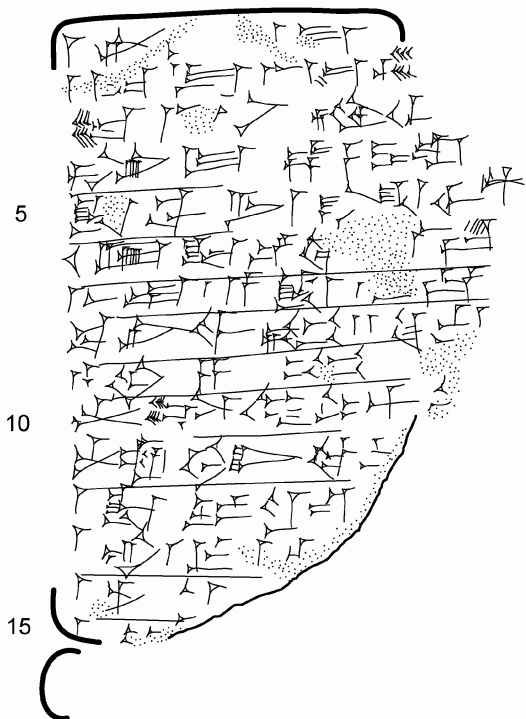
Terqa 7-19 (pas de photo)



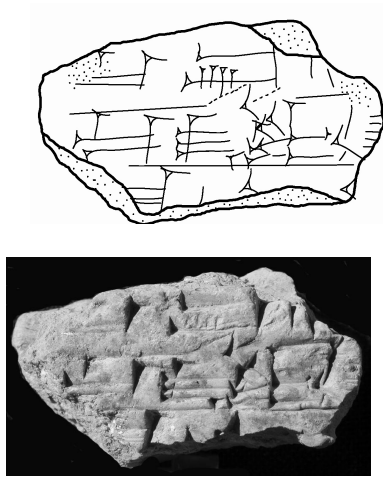
Terqa 7-20 (ech. 2/3; pas de copie)



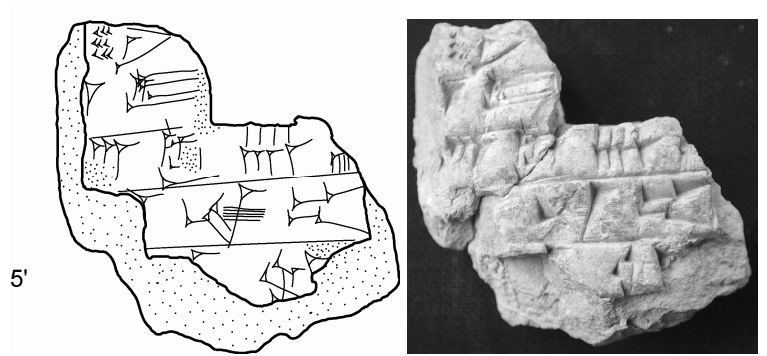
Terqa 8-1



Terqa 8-2

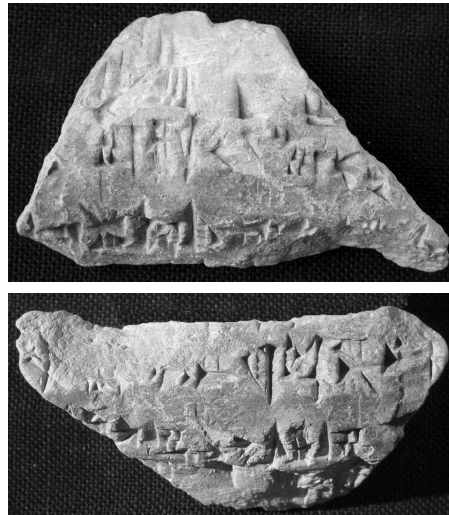
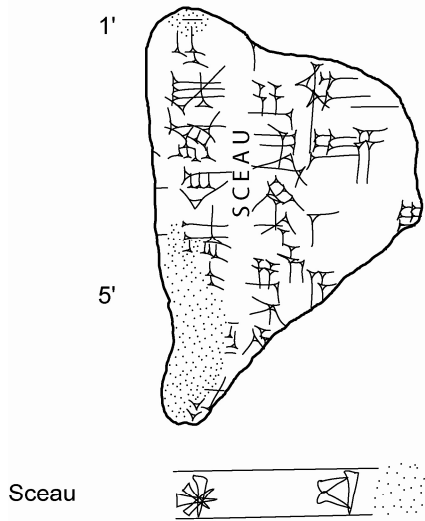


Terqa 8-3

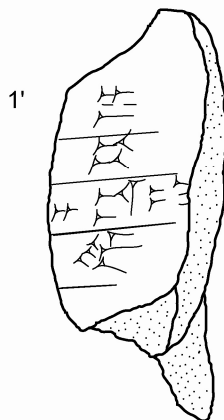


Terqa 8-4

(Terqa 8-5, voir planche suivante)



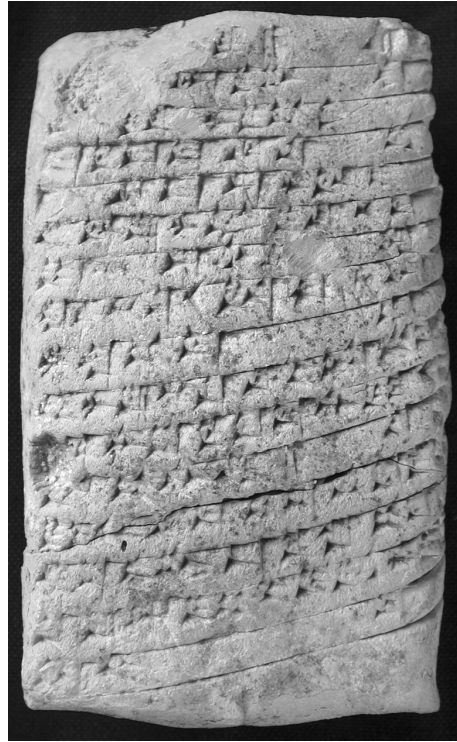
Négatif



Terqa 8-6

5  
 10  
 15

Handwritten transcription of the first section of the cuneiform text, showing approximately 15 lines of characters. The transcription includes some shaded areas indicating specific characters or features.

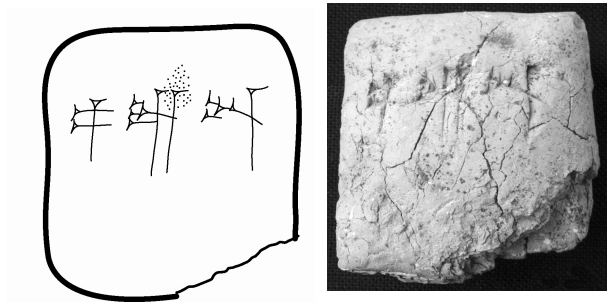


20  
 25  
 30

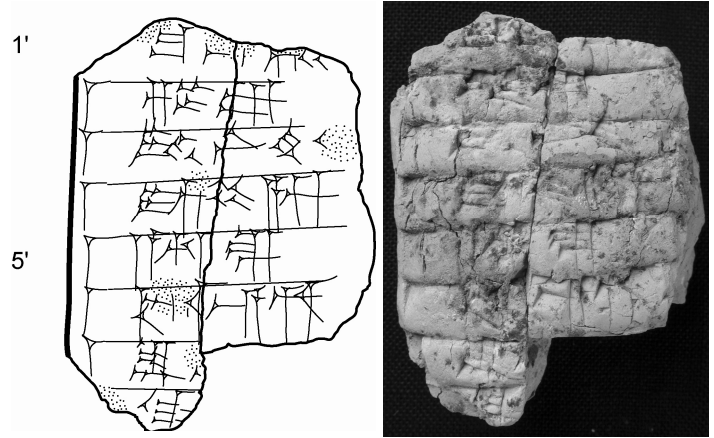
Handwritten transcription of the second section of the cuneiform text, showing approximately 15 lines of characters. The transcription includes some shaded areas indicating specific characters or features.



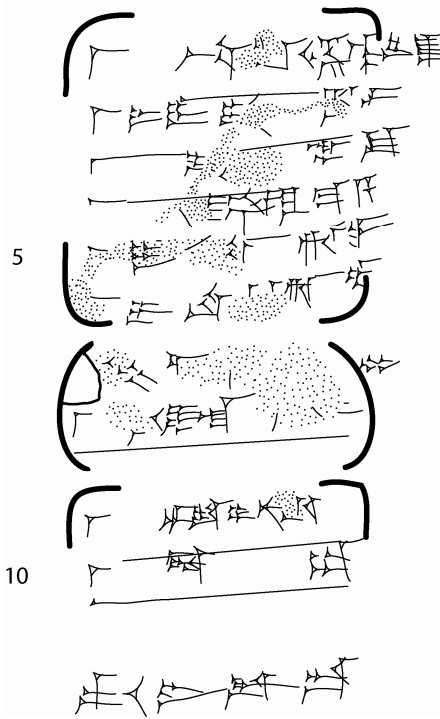
Terqa 8-5



Terqa 8-7



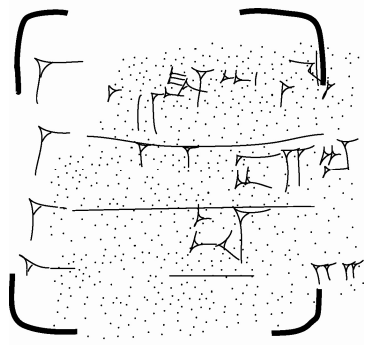
Terqa 8-8



Terqa 8-9



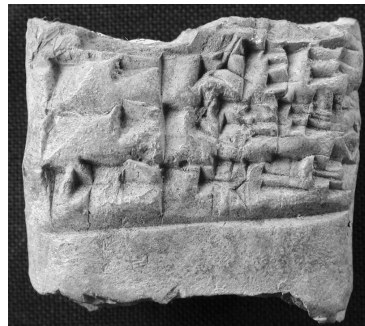
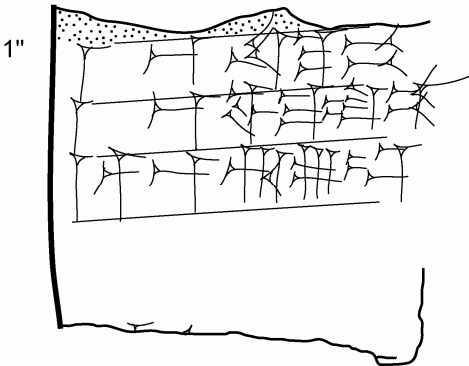
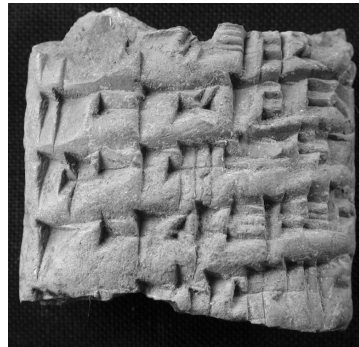
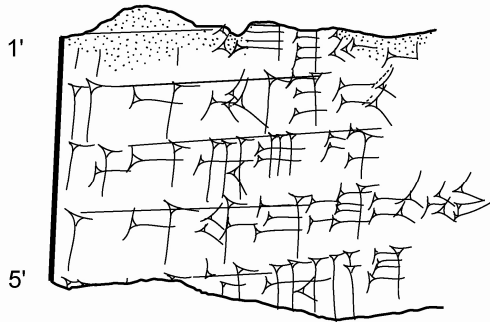




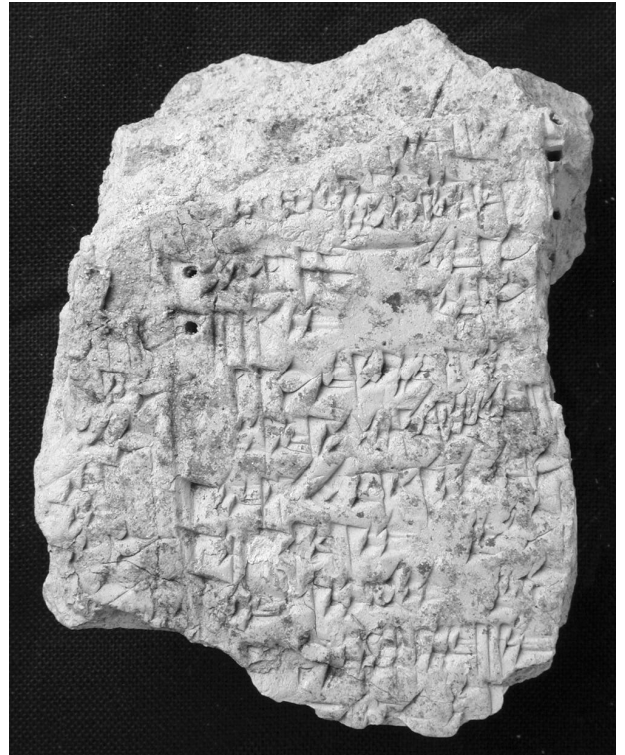
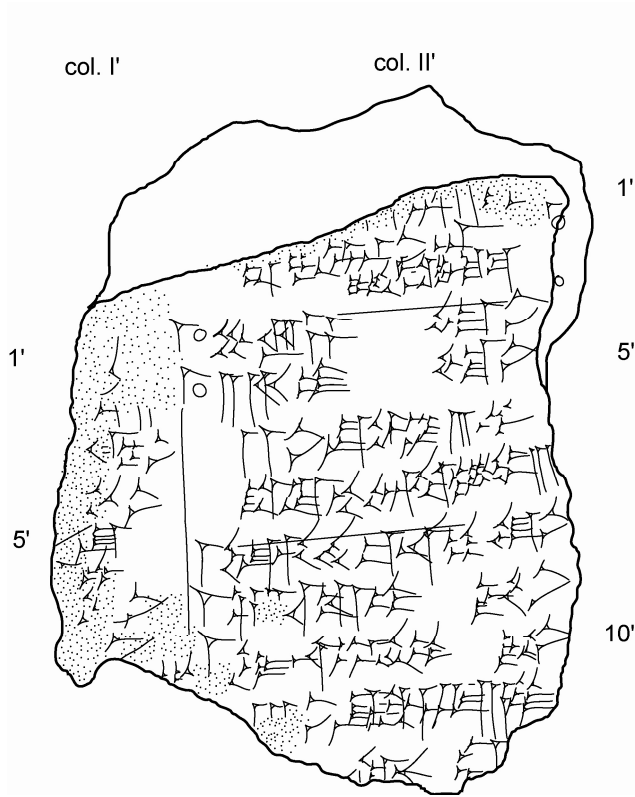
Revers détruit



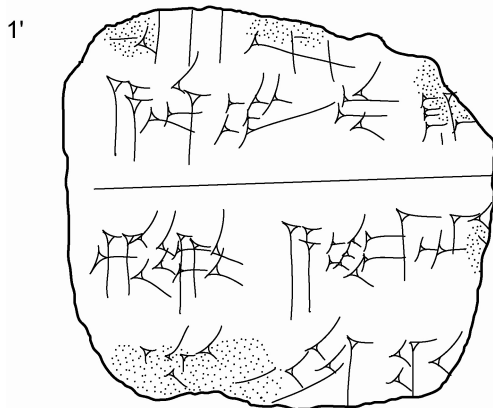
Terqa 8-10



Terqa 8-11

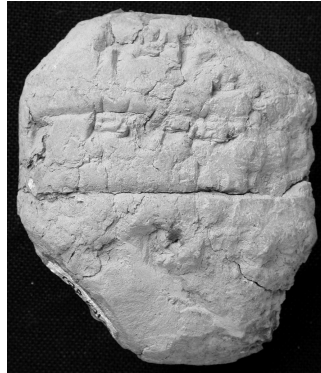
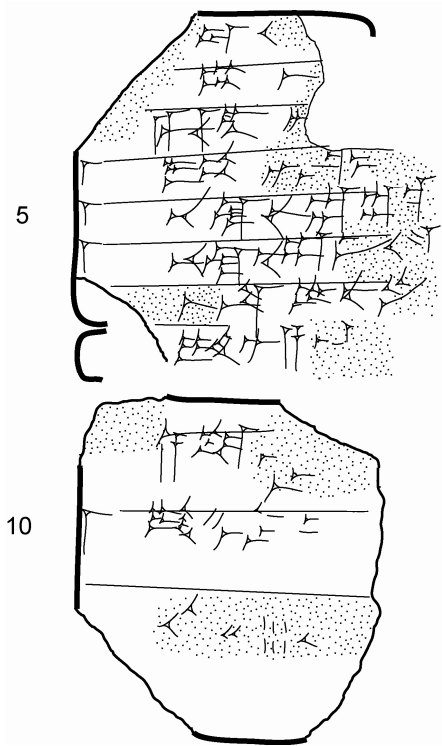


Terqa 8-12

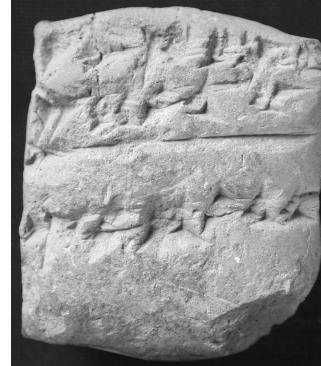
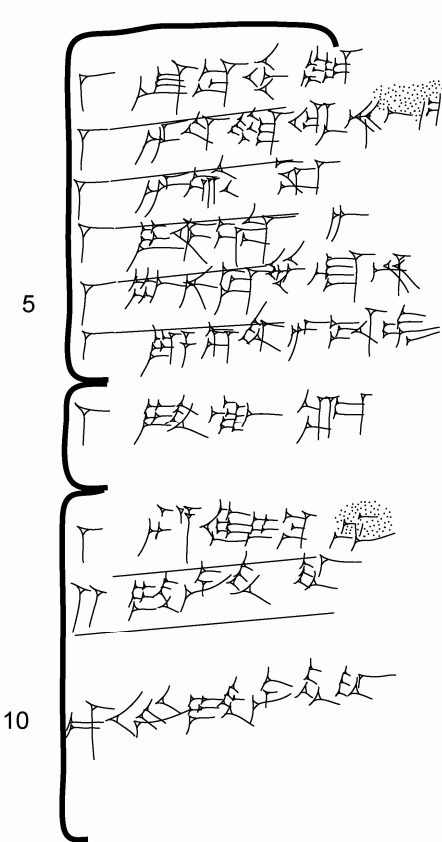


Terqa 8-13

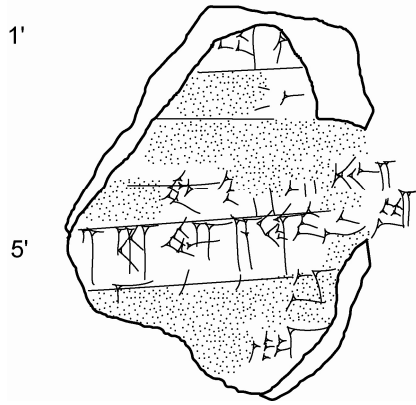




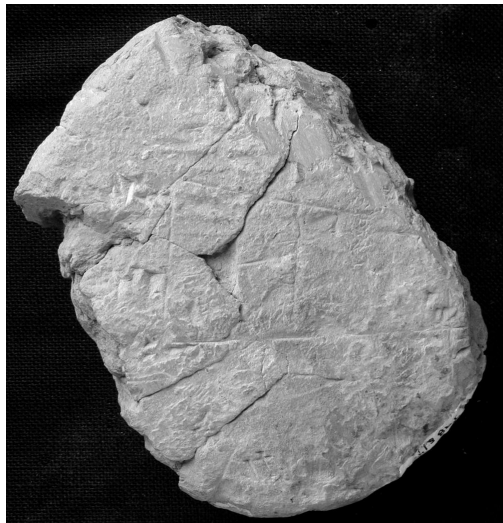
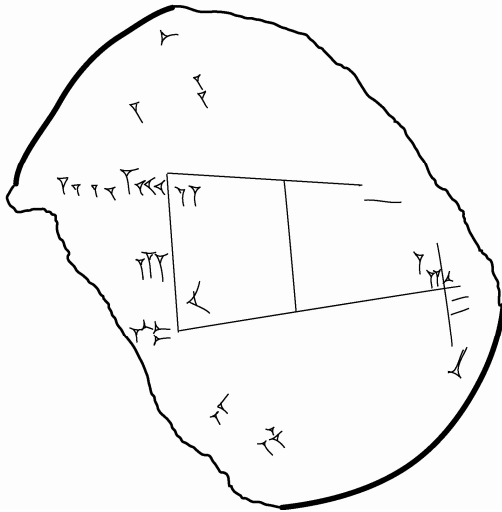
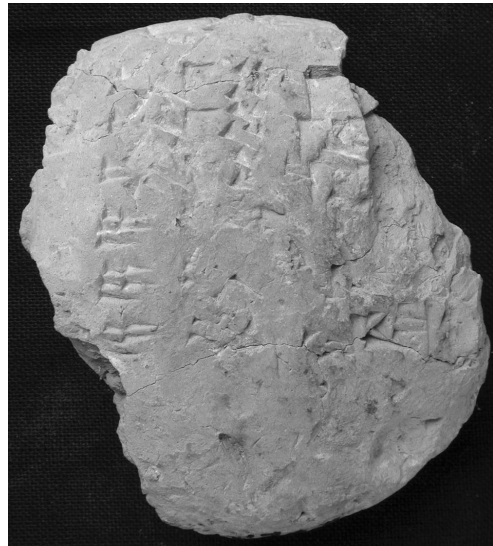
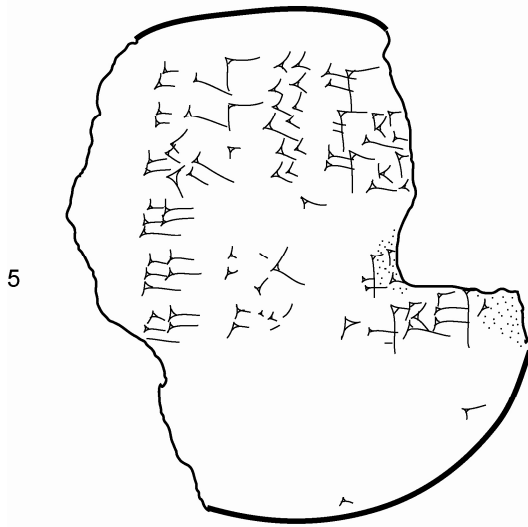
Terqa 8-14



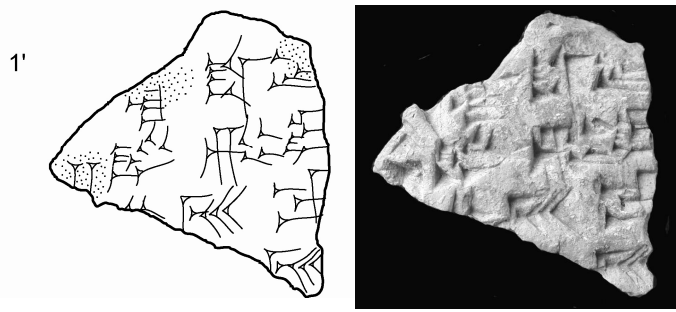
Terqa 8-15



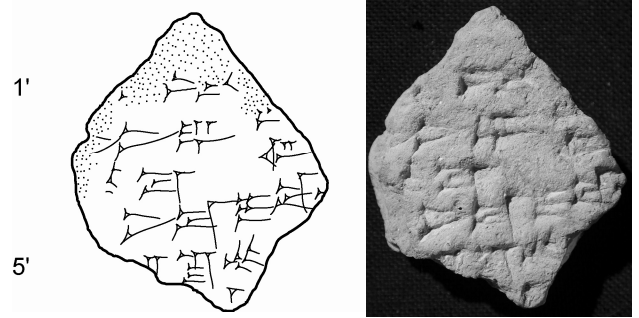
Terqa 8-16



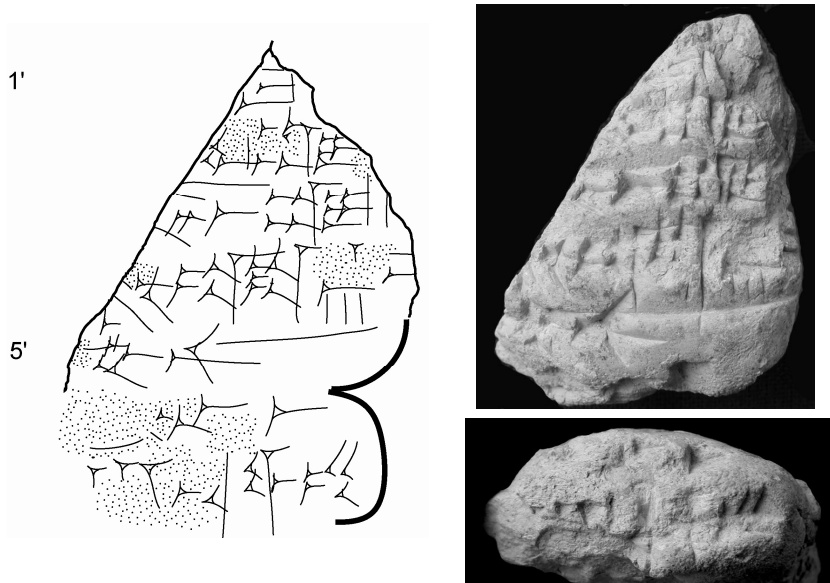
Terqa 8-17



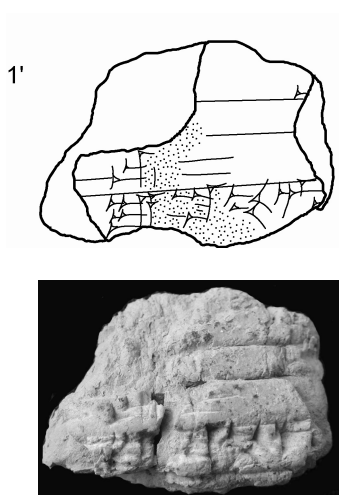
Terqa 8-18



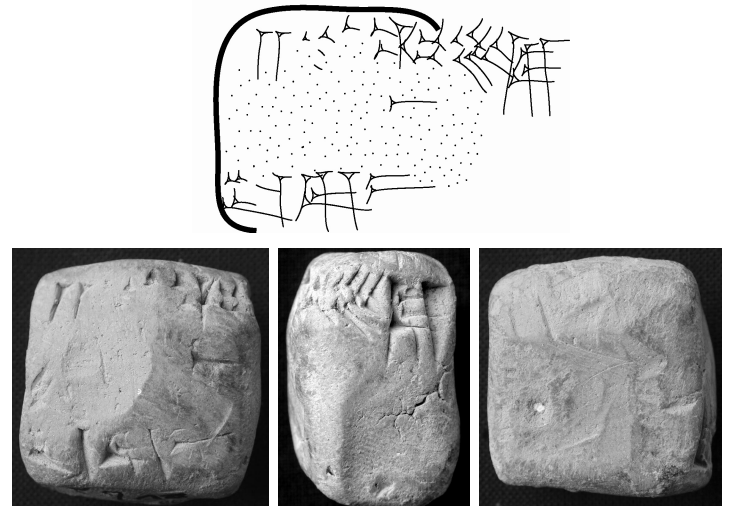
Terqa 8-19



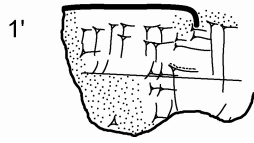
Terqa 8-20



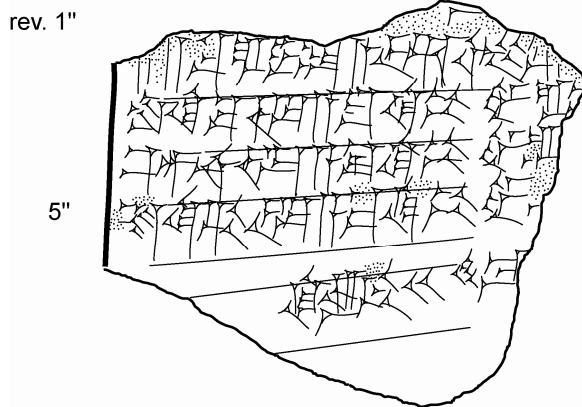
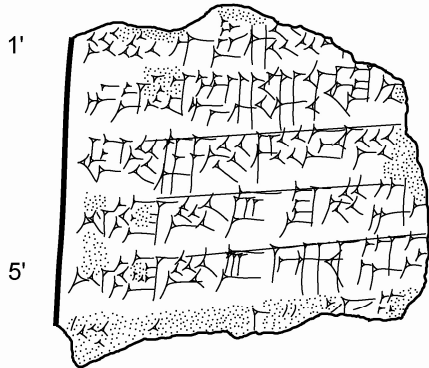
Terqa 8-21



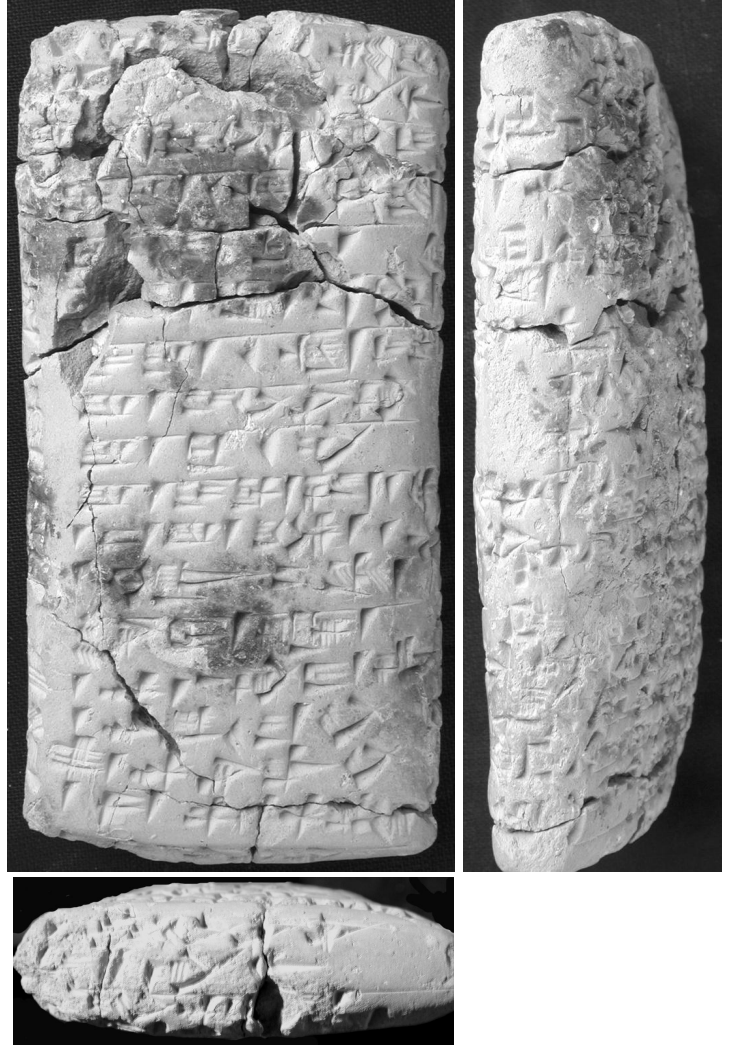
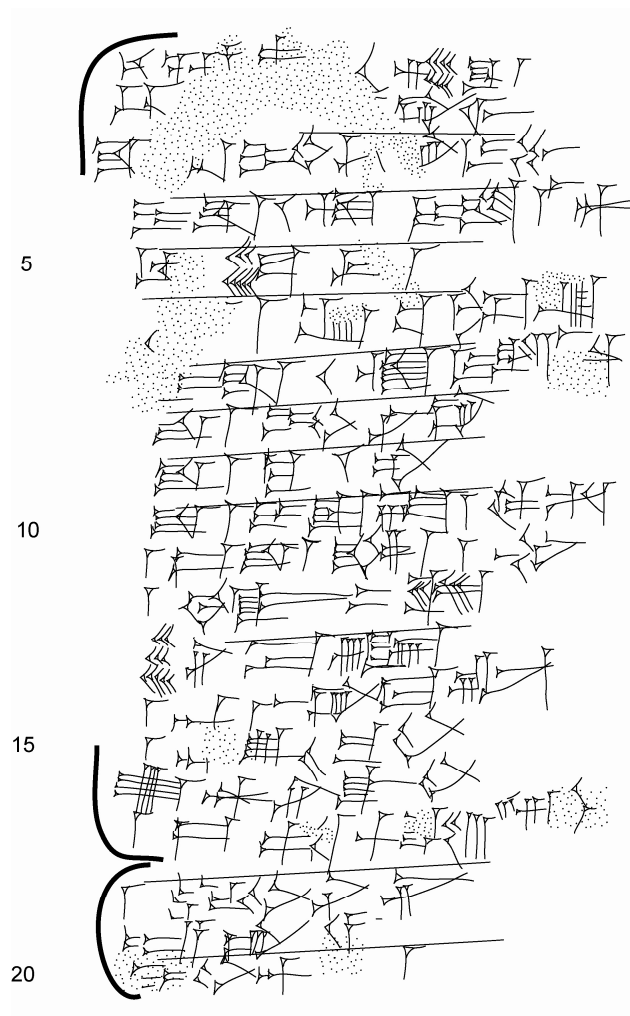
Terqa 8-22 face, tr. lat. droite, revers



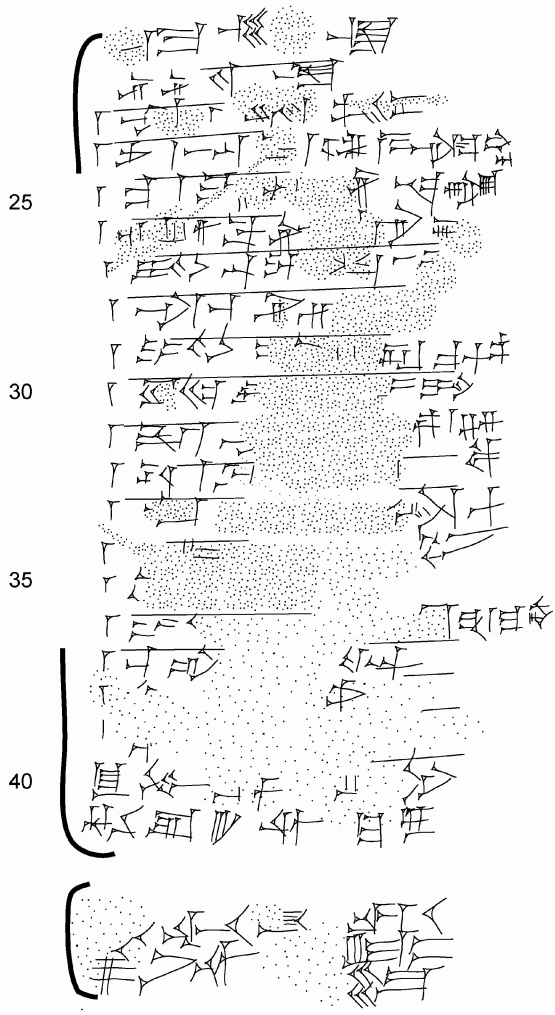
Terqa 8-23



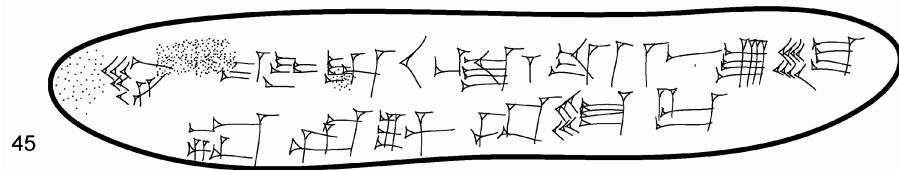
Terqa 8-24



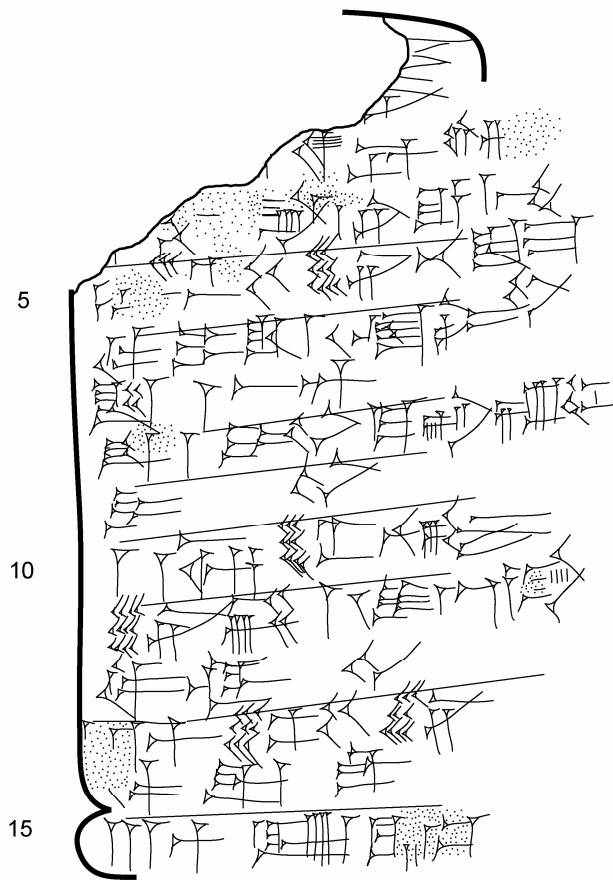
Terqa 9-1 face et tranche inférieure



Terqa 9-1, revers et tranche supérieure

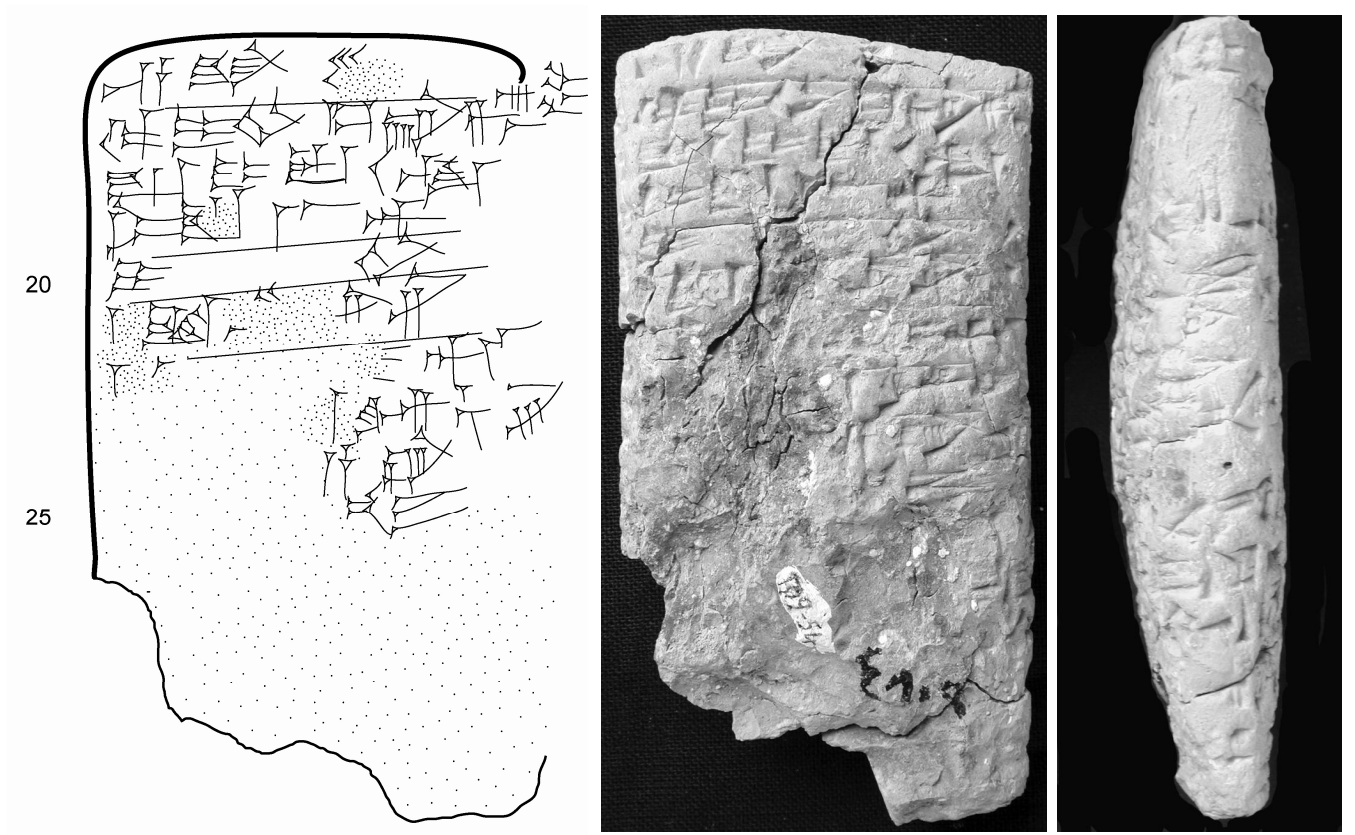


Terqa 9-1 tranche latérale gauche

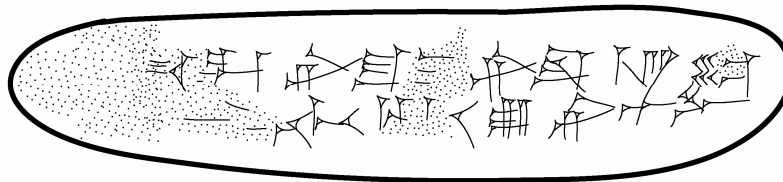


Terqa 9-2 face et tranche inférieure



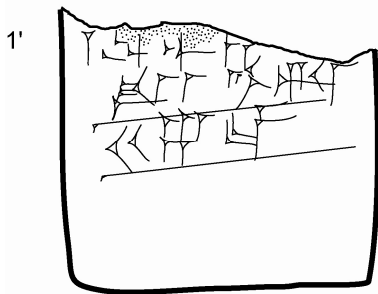


tr. lat.  
1'

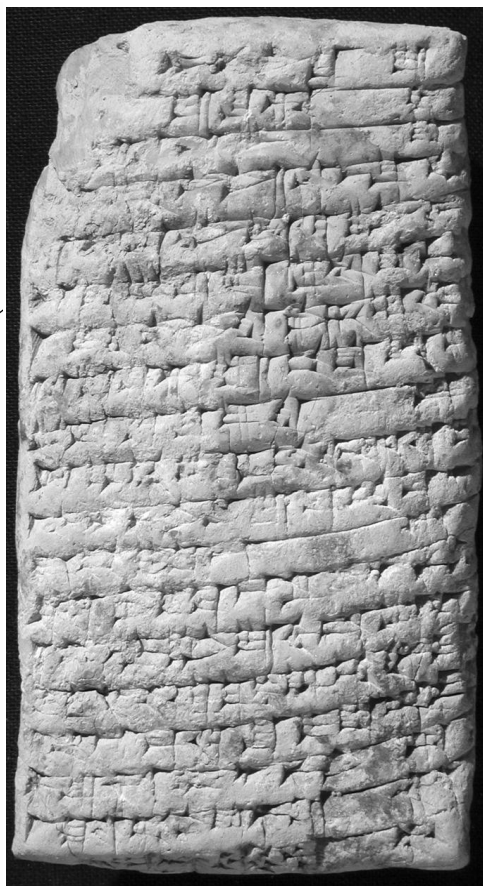
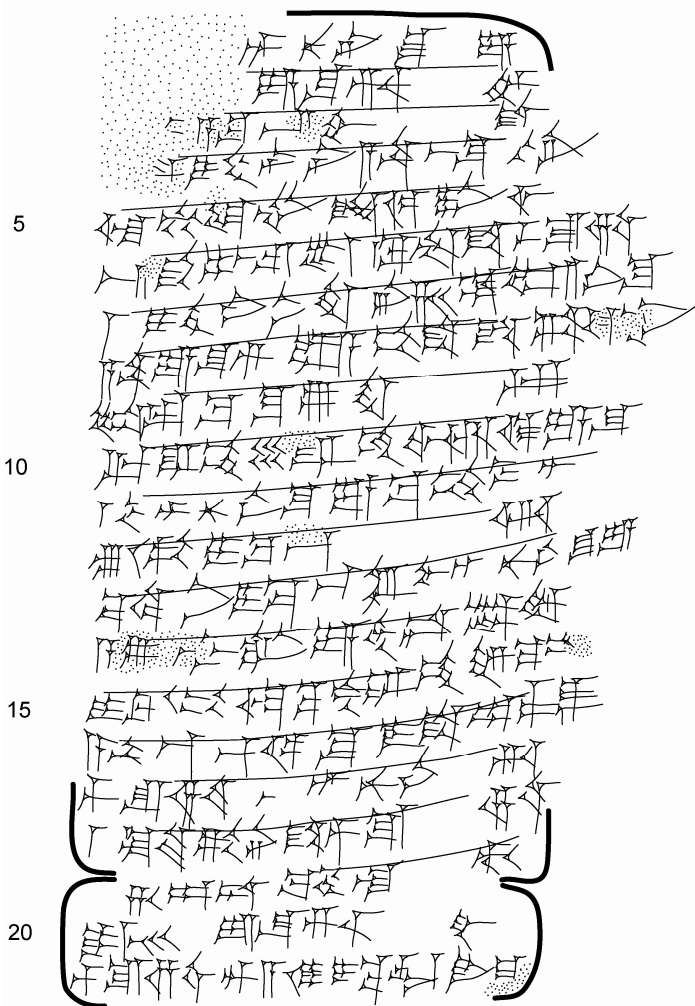


Terqa 9-2 revers et tranche latérale gauche

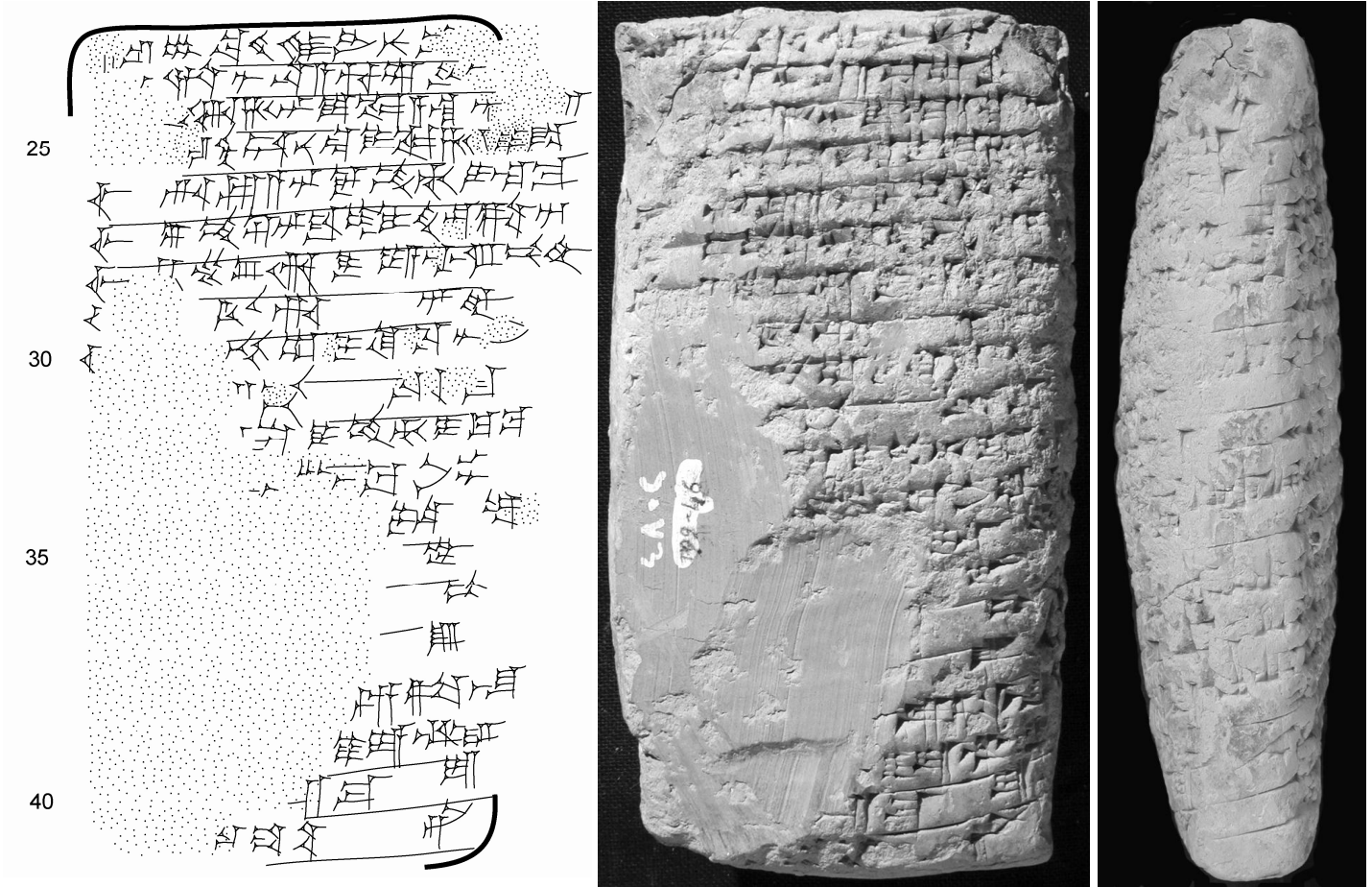




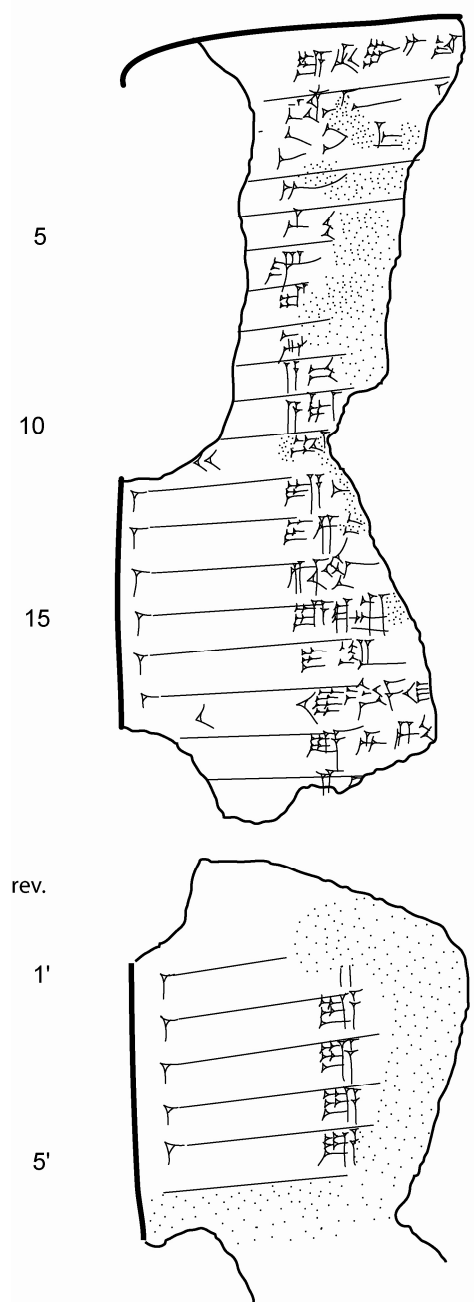
Terqa 9-3



Terqa 9-4 face et tranche inférieure



Terqa 9-4 revers



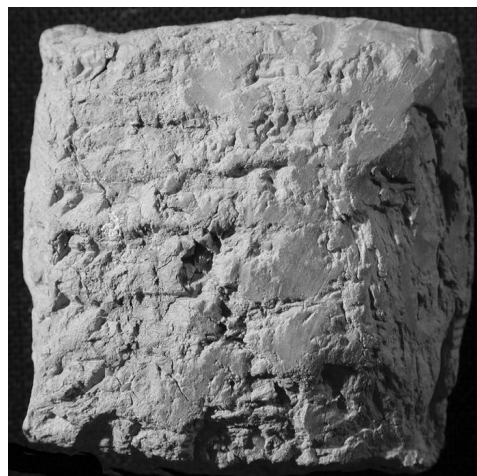
Terqa 9-5

5

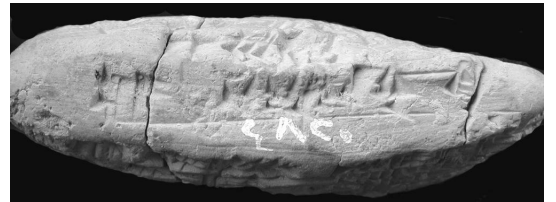
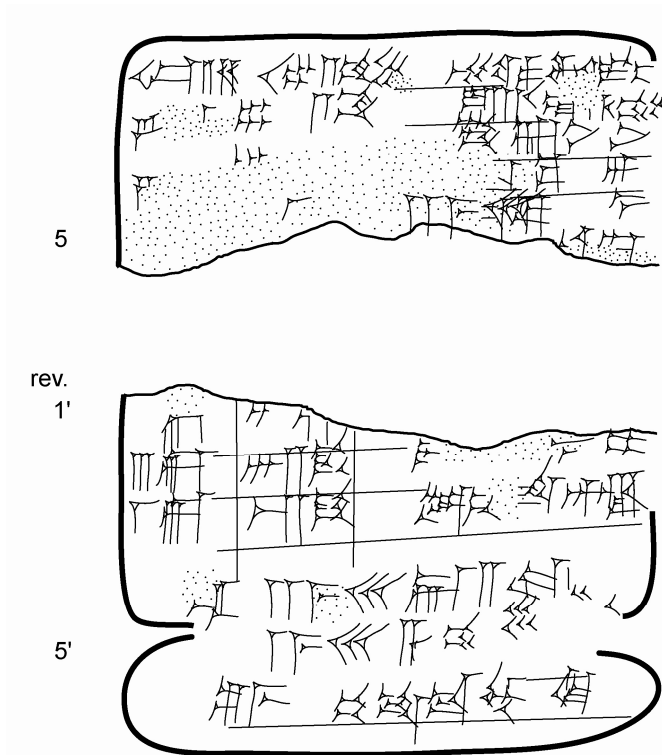
10

tr. lat.

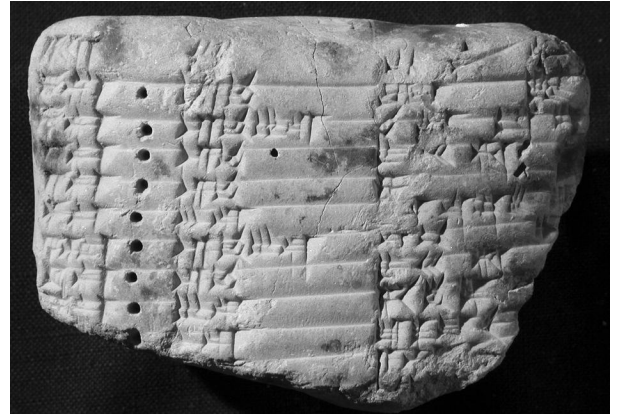
15



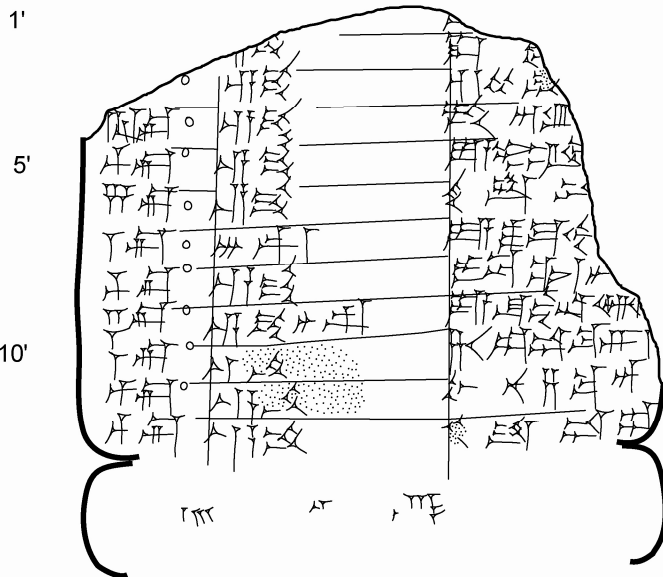
Terqa 9-6



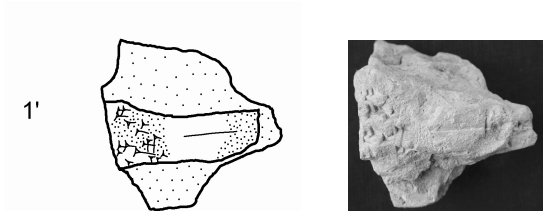
Terqa 9-7



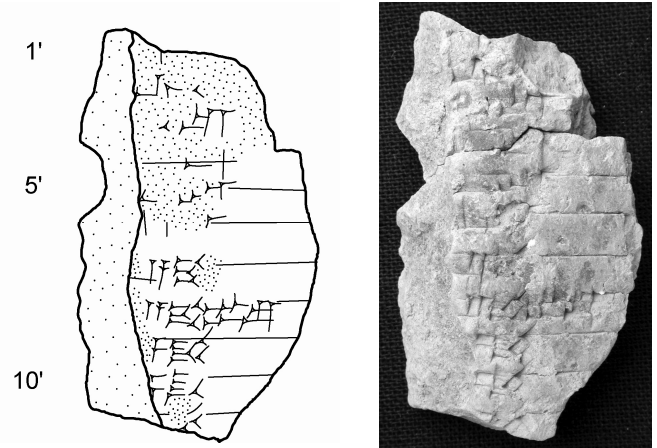
rev.



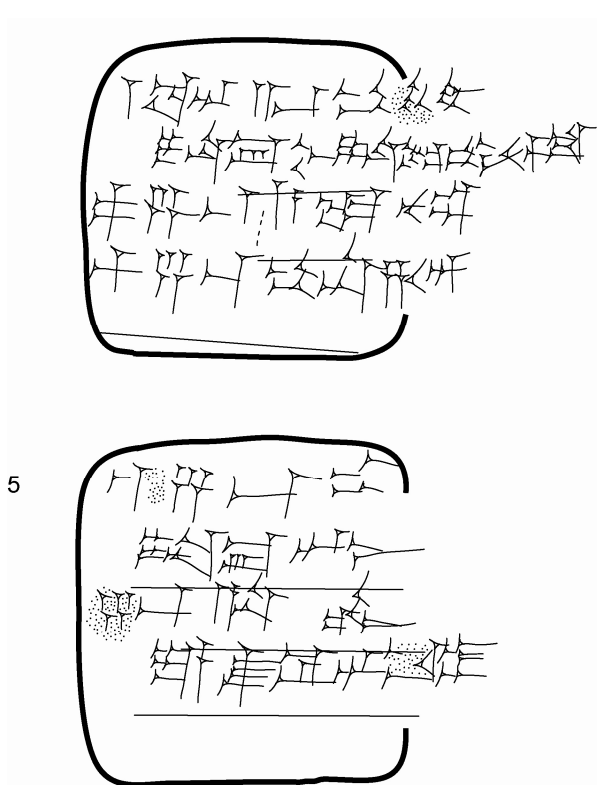
Terqa 9-8



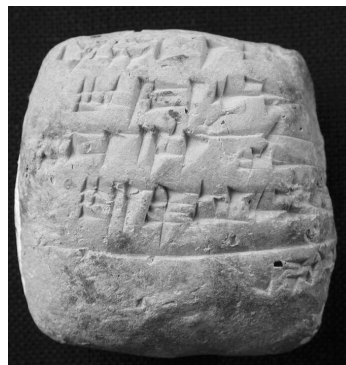
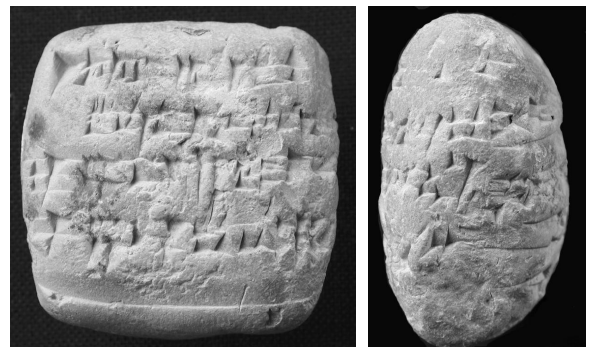
Terqa 9-9



Terqa 9-10



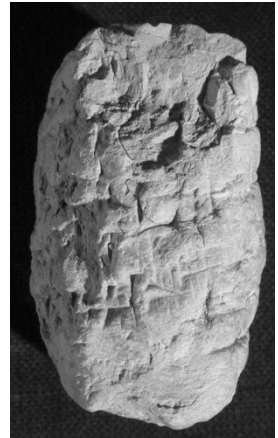
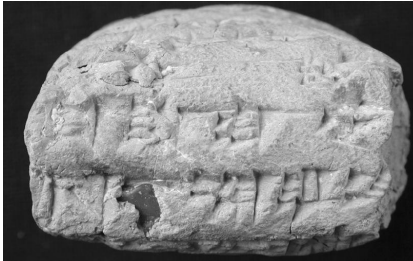
Terqa 9-11





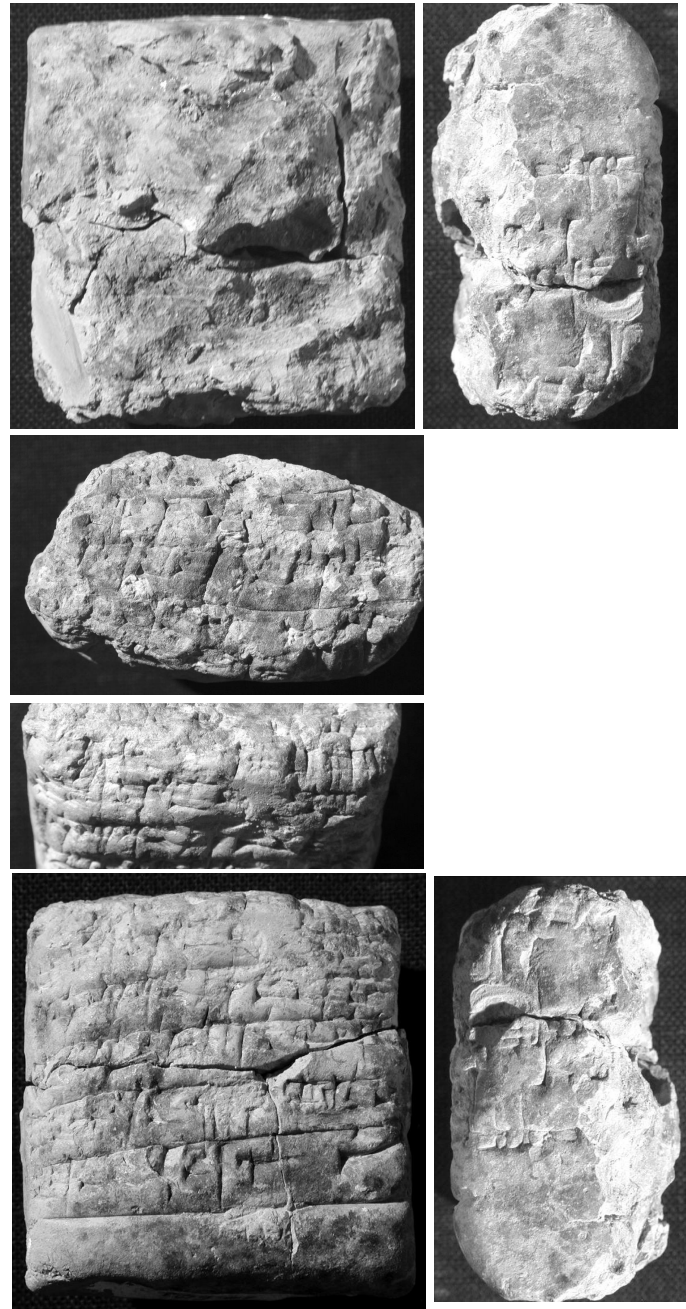
5  
 10  
 15

Handwritten transcription of cuneiform text, organized into four distinct sections. The first section (lines 1-4) is enclosed in a rounded rectangular frame. The second section (lines 5-6) is a single line. The third section (lines 7-11) is enclosed in a rounded rectangular frame. The fourth section (lines 12-13) is enclosed in a rounded rectangular frame. The transcription includes various cuneiform characters and some dotted lines indicating uncertainty or specific features.



Terqa 9-12





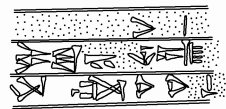
Terqa 9-13

5

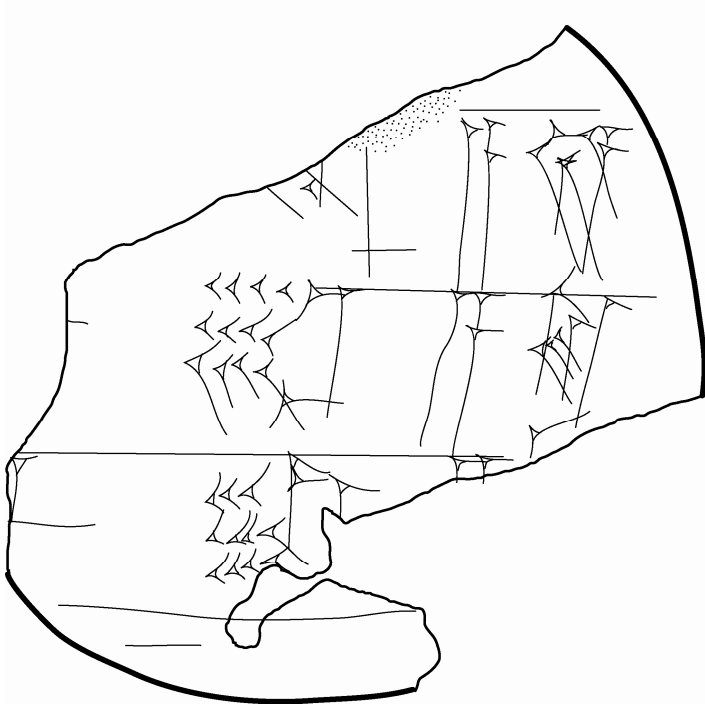
10

sceau

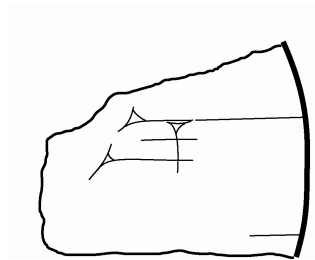
Inscription du sceau



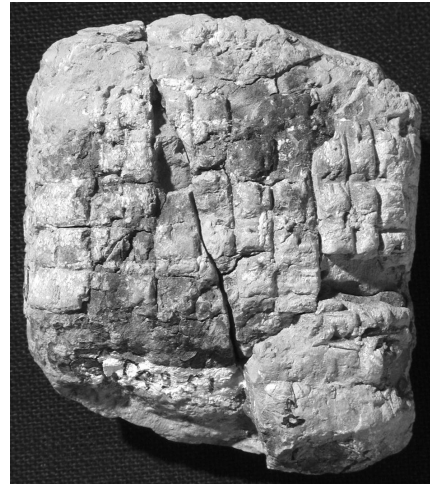
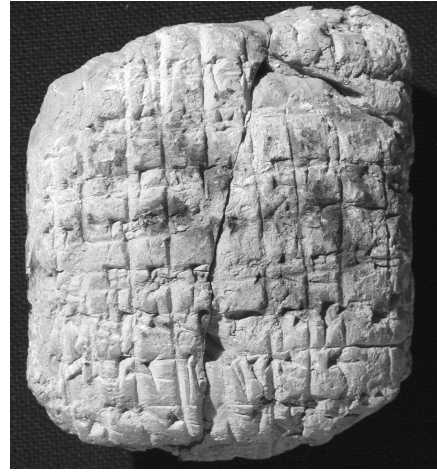
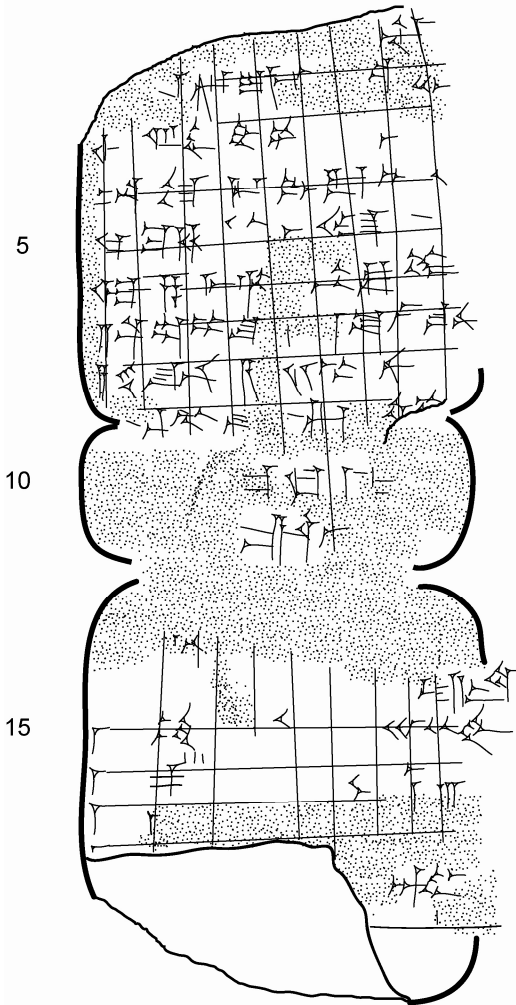
Terqa 9-14



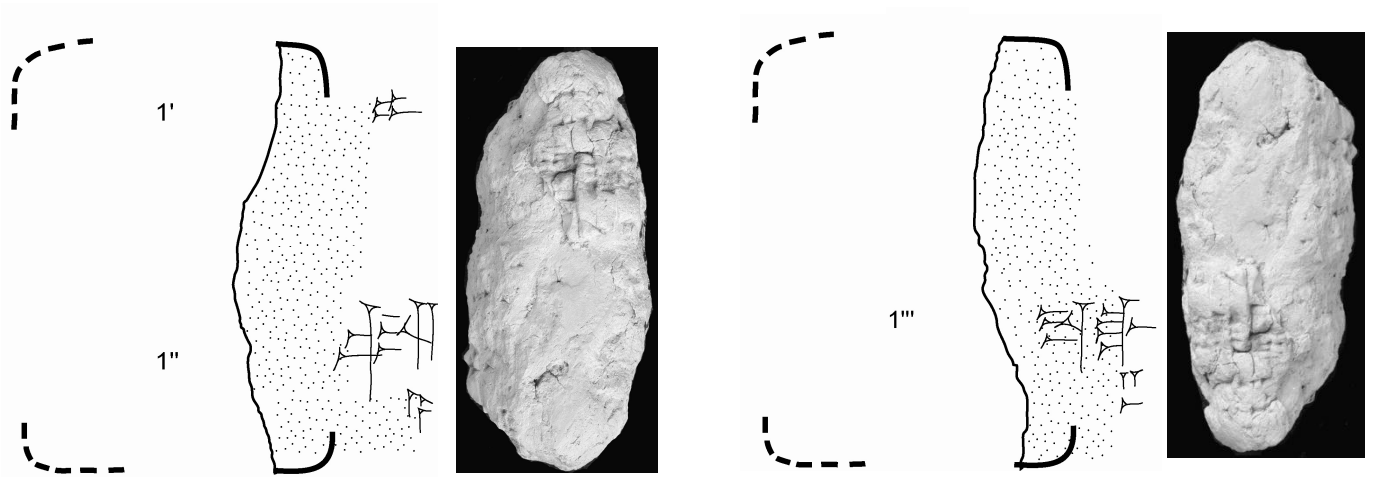
Terqa 9-15



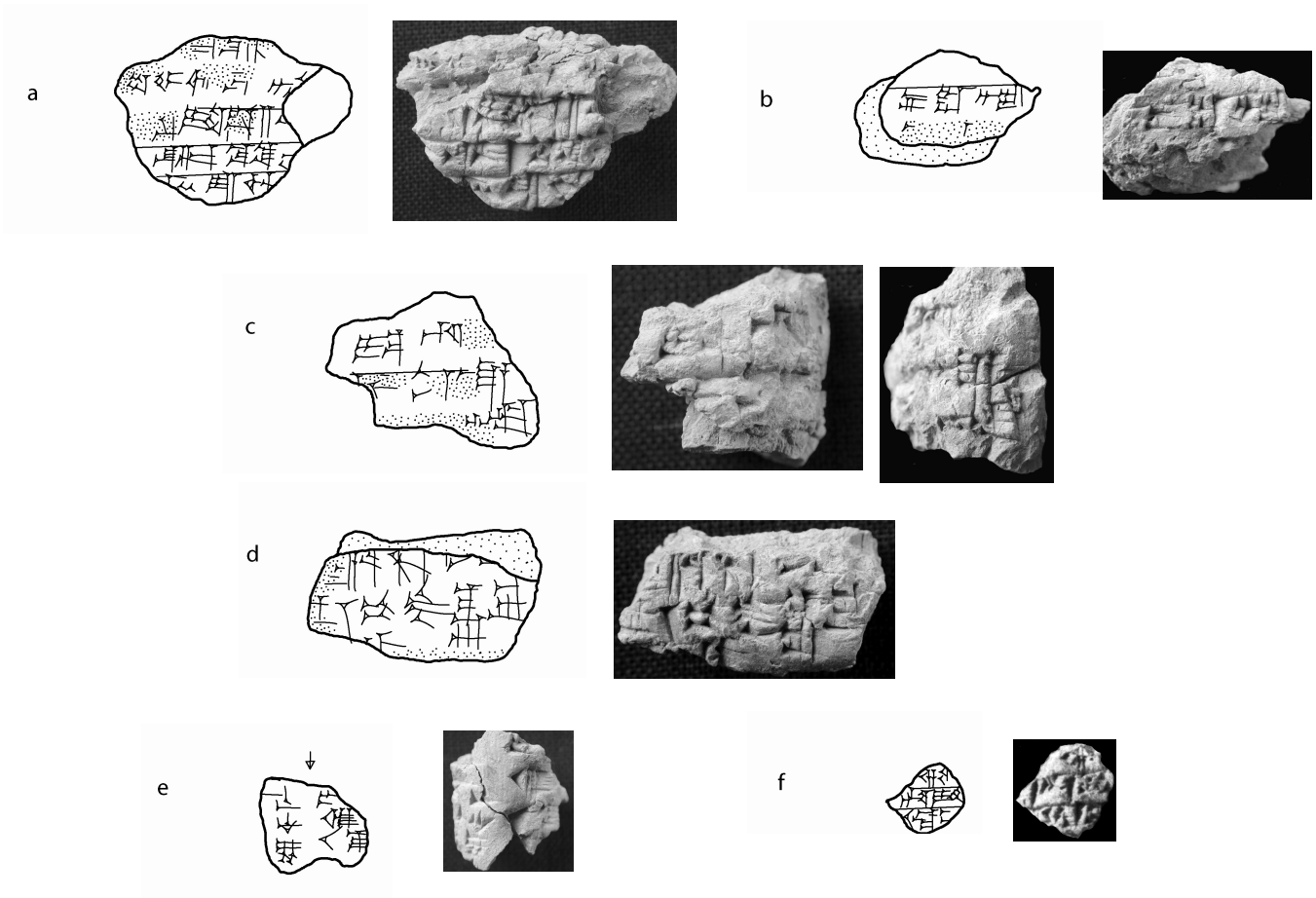
Terqa 9-16



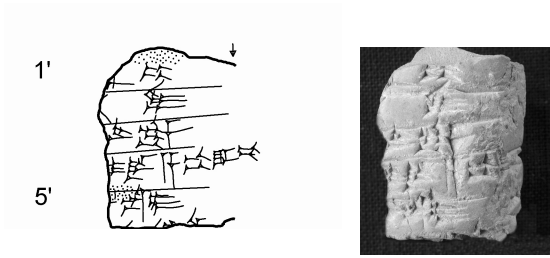
Terqa 9-17



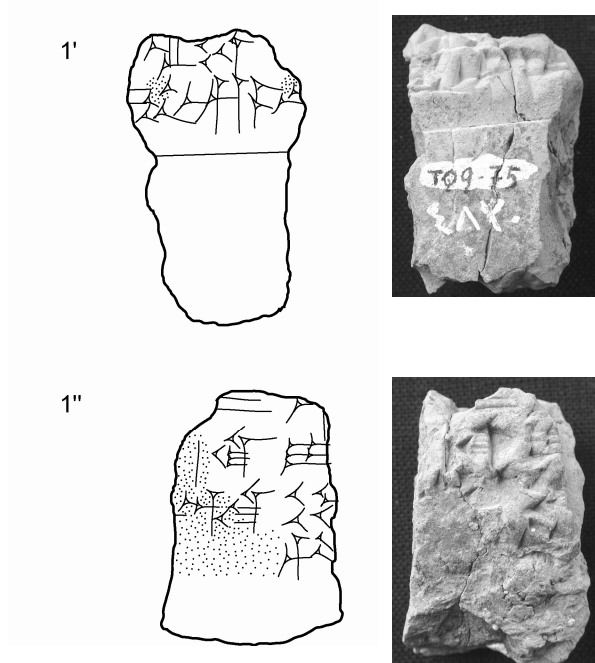
Terqa 9-18



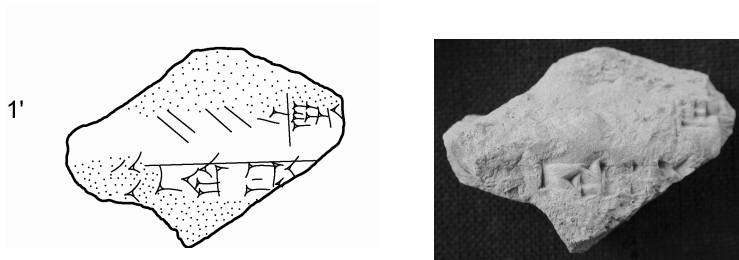
Terqa 9-19



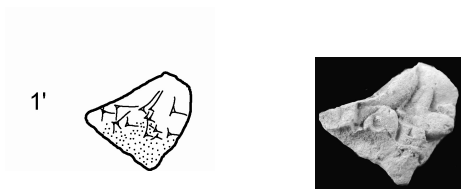
Terqa 9-20



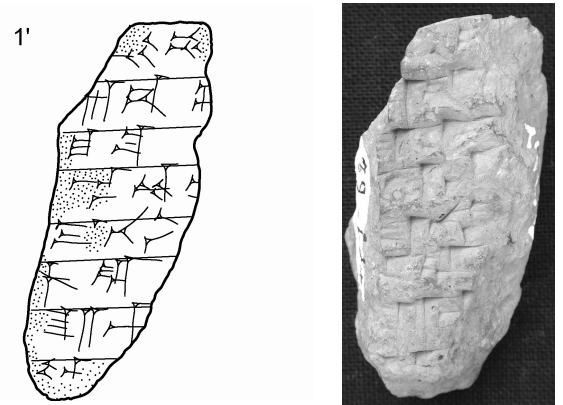
Terqa 9-21



Terqa 9-22

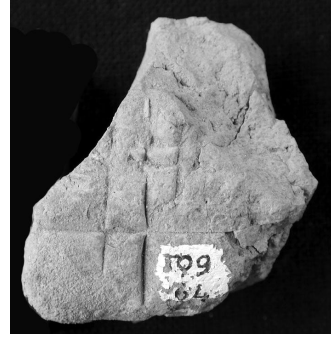
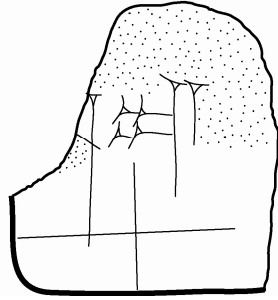


Terqa 9-23



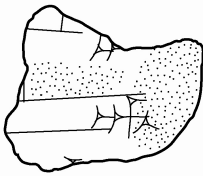
Terqa 9-24

1'

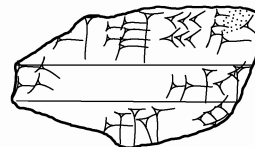


Terqa 9-25

1'

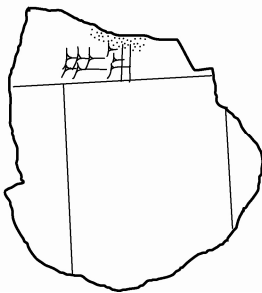


1'

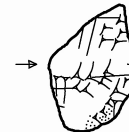


Terqa 9-26 a et b (photo du revers de b)

1'

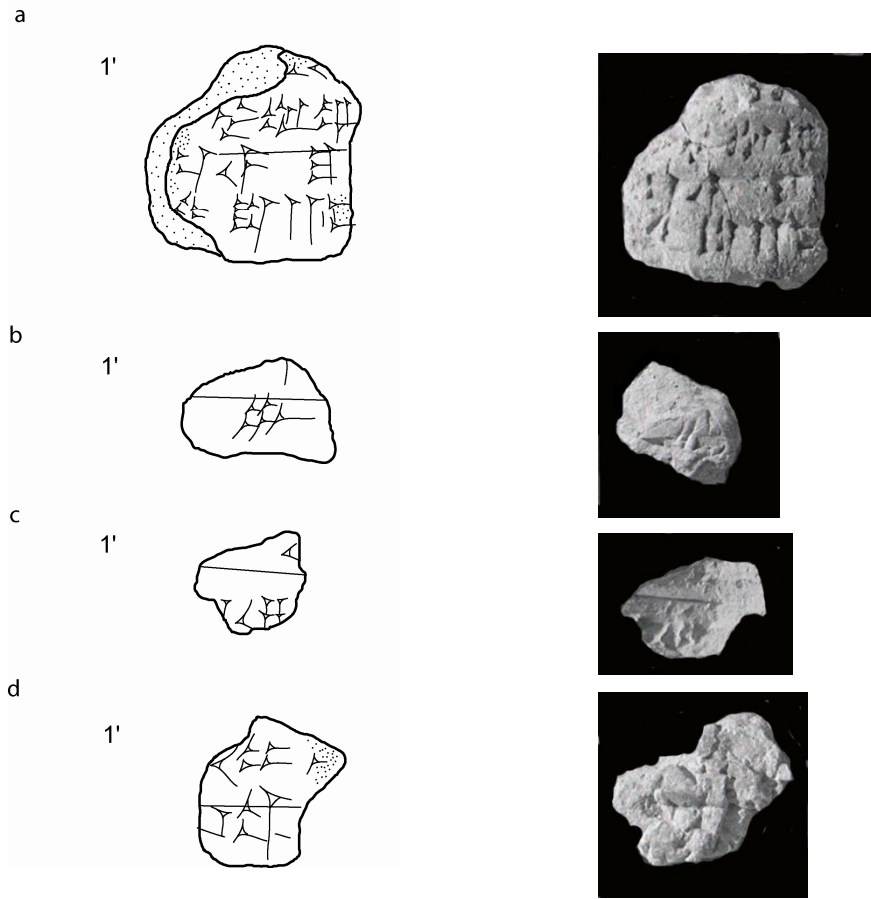


1'

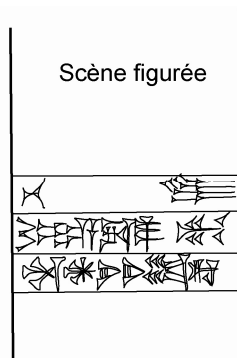


Terqa 9-28

Terqa 9-27



Terqa 9-29



éch. x1,5

Terqa 9-30